叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 蓝月亮(the Blue Moon) 000001

2. 蓝月亮(the Blue Moon) 000002

3. 蓝月亮(the Blue Moon) 000003

4. 蓝月亮(the Blue Moon) 000004

5. 蓝月亮(the Blue Moon) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝月亮(The Blue Moon)

[ðə; ði] [bluː] [muːn]
THE **BLUE** **MOON**
这 蓝色的 月亮

蓝月亮

[baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən]
By **Laurence** **Housman**
经过 劳伦斯 豪斯曼

作者：劳伦斯·豪斯曼

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [bluː] [muːn]
THE **BLUE** **MOON**
这 蓝色的 月亮

蓝月亮

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['feri] [teɪl]
A **CHINESE** **FAIRY** **TALE**
一个 中国人 仙女 故事

中国童话故事

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
THE **WAY** **OF** **THE** **WIND**
这 方式 的 这 风

风之道

[ə; eɪ] ['kæpfəl] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn]
A **CAPFUL** **OF** **MOONSHINE**
一个 满盖 的 私酿酒

一瓶盖私酿酒

[ðə; ði] [muːn] - [stroʊk]
THE **MOON** **-** **STROKE**
这 月亮 - 中风

月牙形笔画

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]
HOW **LITTLE** **DUKE** **JARL** **SAVED** **THE** **CASTLE**
如何 小的 公爵 贵族 已保存 这 城堡

小公爵亚尔是如何拯救城堡的

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ]
THE **WHITE** **DOE**
这 白色的 美国能源部

白鹿

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɑːkətrɪs]
THE **GENTLE** **COCKATRICE**
这 温和的 怪蛇

温柔的鸡蛇

[ðə; ði] [ræt] - ['kæˌtʃɚ:z] ['dɔ:tər]
THE RAT - CATCHER'S DAUGHTER
这 鼠 - 捕手的 女儿

捕鼠人的女儿

[waɪt] [bɜ:rtʃ]
WHITE BIRCH
白色的 桦木

白桦

[ðə; ði] [blu:] [mu:n]
THE BLUE MOON
这 蓝色的 月亮

蓝月亮

- [ænd; ənd][hændz] - ['pænzi][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['hæpi] [per] [ʌv; əv]
Nillywill and Hands - pansy were the most unimportant and happy pair of
- 和 手 - 三色堇 是 这 最多 不重要 和 快乐的 一对 的
['lʌvəz][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [geɪnd] [ɔ:r][lɔ:st] .
lovers the world has ever gained or lost .
恋人 这 世界 有 曾经 获得 或者丢失的 .

Nillywill 和 Hands-pansy 是世界上有史以来最不重要也最幸福的一对恋人，他们有的欢喜有的悲欢离合。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst]['blaɪndnəs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
With them it had been a case of love at first blindness since the day
和 他们 它 有 到过 一个 案件 的 爱 在 第一的 失明 自从 这 天
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚ:z] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] .
when they had tumbled into each other's arms in the same cradle .
什么时候 他们 有 翻滚 进入 每个 其他的 武器 在 这 相同的 摇篮 .

他们俩从出生那天起就坠入爱河，一见钟情，盲目地爱上了彼此。当时他们还在同一个摇篮里，就相拥而眠。

[ænd; ənd][hændz] - ['pænzi] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
And Hands - pansy , when he first saw her ,
和 手 - 三色堇 , 什么时候 他 第一的 锯 她 ,

而当他第一次见到她时，她就是个爱管闲事的人。

[dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪnses] ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθraɪt] [ɪn][ðə; ði]
did not discover that Nillywill was a real princess hiding her birthright in the
做过 不是 发现 那 - 曾是 一个 真实的 公主 隐藏 她 与生俱来的权利 在 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] ;
home of a poor peasant ;
家 的 一个 贫穷的 农民 ;

没有发现尼莉薇尔是一位真正的公主，她把自己的出身隐藏在一个贫穷农民的家中；

[nɔ:r][dɪd] - , [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [sɔ:] [hændz] ,
nor did Nillywill , when she first saw Hands ,
也不 做过 - , 什么时候 她 第一的 锯 手 ,

妮莉威尔第一次见到汉兹时也没有。

[si:] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['beɪbi] - [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑ:rt] [ðæt] ['evər]
see in him the baby - beginnings of the most honest and good heart that ever
看 在 他 这 婴儿 - 开端 的 这 最多 诚实的 和 好的 心 那 曾经
[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['perəntɪdʒ] .
sprang out of poverty and humble parentage .
弹簧 出去 的 贫困 和 谦逊的 亲子关系 .

从他身上，你可以看到一颗最诚实、最善良的心的雏形，这颗心源于贫困和卑微的家庭。

[soʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][krɪb][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['rɔɪəl]['roʊzi]

So	from	her	end	of	their	little	crib	she	kicked	him	with	her	royal	rosy
所以	从	她	结尾	的	他们的	小的	婴儿床	她	踢	他	和	她	皇家	红润

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

于是，她从婴儿床的一端，用她那粉嫩的小脚趾踢了他一脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪkt] [bæk][ænd; ənd] [læft] : [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] ,

and	he	from	his	kicked	back	and	laughed	:	and	thus	,	as	you	hear	,
和	他	从	他的	踢	后退	和	笑了	:	和	因此	,	作为	你	听到	,

他从沙发上向后一仰，哈哈大笑：于是，正如你所听到的，

[æt; ət][fɜːrst]['blaɪndnəs] [ðeɪ] [fel] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

at	first	blindness	they	fell	head	over	ears	in	love	with	one	another	.
在	第一的	失明	他们	跌倒	头	超过	耳朵	在	爱	和	一	其他	.

起初他们双目失明，却深深地爱上了彼此。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʌn'duː] [ðæt] ;

Nothing	could	undo	that	;
没有什么	可以	撤销	那	;

没有什么能改变这一切；

[fɔːr; fər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [diːpər] ,

for	day	by	day	earth	and	sun	and	wind	came	to	rub	it	in	deeper	,
为了	天	经过	天	地球	和	太阳	和	风	来了	到	擦	它	在	更深	,

日复一日，天地风吹日晒，使伤口越来越深。

[ænd; ənd]['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	water	could	not	wash	it	off	.
和	水	可以	不是	洗	它	离开	.

水也无法将其洗掉。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tə'geðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ]

So	when	they	had	been	seven	years	together	there	could	be	no	doubt	that	they
所以	什么时候	他们	有	到过	七	年	一起	那里	可以	是	不	怀疑	那	他们

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

felt	as	if	they	had	been	made	for	each	other	in	heaven	.
毛毡	作为	如果	他们	有	到过	制成	为了	每个	其他	在	天堂	.

所以，当他们在一起七年后，毫无疑问，他们感觉彼此就像是天作之合。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][sæd] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ;

And	then	something	very	big	and	sad	came	to	pass	;
和	然后	某物	非常	大的	和	伤心	来了	到	经过	;

然后，发生了一件非常重大且令人悲伤的事情；

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

for	one	day	Nillywill	had	to	leave	off	being	a	peasant	child	and	become	a
为了	一	天	-	有	到	离开	离开	存在	一个	农民	孩子	和	变得	一个

['prɪnses] [wʌns] [mɔːr] .

princess	once	more	.
公主	一次	更多的	.

有一天，尼莉威尔不得不放弃农家女孩的身份，再次成为公主。

['piːp(ə)l] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wjdsaid] [wer] [ʃiː; ʃi] ['flaʊərd] [soʊ]

People	very	grand	and	grown	-	up	came	to	the	woodside	where	she	flowered	so
人们	非常	盛大	和	生长	-	向上	来了	到	这	伍德赛德	在哪里	她	开花的	所以

['geɪli] ,

gaily	,
兴高采烈地	,

很多身份显赫、德高望重的人都来到她盛开的林边，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ʌp][baɪ]

and	caught	her	by	the	golden	hair	of	her	head	and	pulled	her	up	by
和	捕捉	她	经过	这	金的	头发	的	她	头	和	拉	她	向上	经过

[hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːts] ,

her	dear	little	roots	,
她	亲爱的	小的	根	,

他揪住她金色的头发，把她从头上拽了起来，连根拔起。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hændz] - ['pænzi] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	carried	her	quite	away	from	Hands	-	pansy	to	a	place	she	had
和	携带	她	相当	离开	从	手	-	三色堇	到	一个	地方	她	有

['nevər] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .

never	been	in	before	.
绝不	到过	在	前	.

然后把她从“花花公子”带到了一个她从未去过的地方。

[ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pæləs] ,

They	put	her	into	a	large	palace	,
他们	放	她	进入	一个	大的	宫殿	,

他们把她安置在一座大宫殿里，

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['gaːdnz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

with	woods	and	terraces	and	landscape	gardens	on	all	sides	of	it	;
和	树林	和	露台	和	景观	花园	在	全部	侧面	的	它	;

四周环绕着树林、梯田和景观花园；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ,

and	there	she	sat	crying	and	pale	,
和	那里	她	卫星	哭泣	和	苍白	,

她坐在那里哭泣，脸色苍白。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [hændz] - ['pænzi] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd]

saying	that	she	wanted	to	be	taken	back	to	Hands	-	pansy	and	grow	up	and
说	那	她	通缉	到	是	已采取	后退	到	手	-	三色堇	和	生长	向上	和

['mæri] [hɪm; ɪm] ,

marry	him	,
结婚	他	,

她说她想被带回汉斯潘西那里，长大后嫁给他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

though	he	was	but	the	poor	peasant	boy	he	had	always	been	.
尽管	他	曾是	但	这	贫穷的	农民	男生	他	有	总是	到过	.

虽然他仍然只是他一直以来所是的那个贫穷的农家男孩。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tɔːkt] ['waɪzli] , ['telɪŋ]

Those	that	had	charge	of	Nillywill	in	her	high	station	talked	wisely	,	telling
那些	那	有	收费	的	-	在	她	高的	车站	谈话	明智地	,	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

her	to	forget	him	.
她	到	忘记	他	.

那些在尼莉维尔身居高位时负责照顾她的人，劝她忘记他。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	For	,	”	said	they	,
“	为了	,	”	说	他们	,

“因为，”他们说，

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [kæn; kən]['oʊnli] ['hæpən] [wʌns] [ɪn]
" such a thing as a princess marrying a peasant boy can only happen once in
" 这样的 一个 事物 作为 一个 公主 结婚 一个 农民 男生 能 仅有的 发生 一次 在
[ə; eɪ] [bluː] [muːn] !
a blue moon !
一个 蓝色的 月亮 !

"公主嫁给农家少年这种事，真是百年难遇！"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , - [bɪ'gæn] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ,
" When she heard that , Nillywill began every night to watch the moon rise ,
" 什么时候 她 听到 那 , - 开始 每一个 夜晚 到 手表 这 月亮 上升 ,

"听到这话后，尼莉薇尔开始每晚都去看月亮升起。"

['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['flaʊər] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌsk]
hoping some evening to see it grow up like a blue flower against the dusk
希望 一些 晚上 到 看 它 生长 向上 喜欢 一个 蓝色的 花 反对 这 黄昏
[ænd; ənd] [ʃeɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [diːp] ['bʊzəm] .
and shake down her wish to her like a bee out of its deep bosom .
和 摇 向下 她 希望 到 她 喜欢 一个 蜜蜂 出去 的 它是 深的 怀 .

希望某个夜晚，它能像一朵蓝色的花朵在暮色中绽放，像一只蜜蜂从它深邃的胸怀中飞出，将她的愿望抖落到她身上。

[bʌt; bət] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , ['sɪlvər] , [ɔːr] ['rʌdi] , [ɔːr] ['prɪmrəʊz] ,
But night by night , silver , or ruddy , or primrose ,
但 夜晚 经过 夜晚 , 银 , 或者 红润 , 或者 报春花 ,

但夜复一夜，银色、红色或淡黄色，

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [ænd; ənd] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,
it lit a place for itself in the heavens ; and years went by ,
它 点燃 一个 地方 为了 本身 在 这 天 ; 和 年 去 经过 ,

它在天空中为自己赢得了一席之地；岁月流逝，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [hændz] - ['pænzi]
bringing the Princess no nearer to her desire to find room for Hands - pansy
带来 这 公主 不 更近 到 她 欲望 到 寻找 房间 为了 手 - 三色堇
[ə'mɪd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊn] .
amid the splendours of her throne .
之中 这 辉煌 的 她 王座 .

这并没有让公主离她想要在华丽的王座中为"手娘娘腔"找到一席之地的愿望更近一步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['wʊd(ə)n] ['pez(ə)nt]
She knew that he was five thousand miles away and had only wooden peasant
她 知道 那 他 曾是 五 千 英里 离开 和 有 仅有的 木制的 农民
[ʃuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ;
shoes to walk in ;
鞋 到 走 在 ;

她知道他远在五千英里之外，而且只穿着木制的农夫鞋走路；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and when she begged that she might once more have sight of him ,
和 什么时候 她 乞求 那 她 可能 一次 更多的 有 视线 的 他 ,

当她恳求能再见他一面时，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʌtərəbəl] [pə'laɪtnəs] , [kraɪd] " [noʊ] !
her whole court , with the greatest utterable politeness , cried " No !
她 所有的 法庭 , 和 这 最 可表达的 礼貌 , 哭 " 不 !

她的整个朝廷，以最礼貌的语气，齐声喊道："不！"

" [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['meməri] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tjuːnz] , [laɪk]

"	The	Princess's	memory	sang	to	her	of	him	in	a	thousand	tunes	,	like
"	这	公主的	记忆	唱	到	她	的	他	在	一个	千	曲调	,	喜欢

['wʊdlənd] [bɜːrdz] ['kærəlɪŋ] ;

woodland	birds	carolling	;
林地	鸟类	颂歌	;

“公主的记忆中，他的身影如同林间鸟儿的歌声般，在她耳边吟唱着千百首曲调；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [men] [kɔːl][ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [muːvd]

but	it	was	within	the	cage	which	men	call	a	crown	that	her	thoughts	moved
但	它	曾是	之内	这	笼	哪个	男人	称呼	一个	王冠	那	她	想法	已搬

,

,

,

但她的思绪却在男人称之为王冠的牢笼中游荡。

['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [friː] .

fluttering	to	be	out	of	it	and	free	.
飘动	到	是	出去	的	它	和	自由的	.

渴望摆脱这一切，获得自由。

[soʊ] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

So	time	went	on	,
所以	时间	去	在	,

时间就这样过去了，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['entərd] ['dʒentli] ['ɪntuː] [swiːt] ['wʊmənhʊd] — [ðə; ði] ['kʌmliɪst] ['prɪnses]

and	Nillywill	had	entered	gently	into	sweet	womanhood	—	the	comeliest	princess
和	-	有	进入	轻轻地	进入	甜的	女性	—	这	最漂亮的	公主

[ðæt] ['evər] [drɑːpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

that	ever	dropped	a	tear	;
那	曾经	掉落	一个	撕	;

尼莉薇尔温柔地步入了甜美的少女时代——她是史上最美丽的公主，她也曾流下过眼泪；

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [aɪd]

and	all	she	could	do	for	love	was	to	fill	her	garden	with	dark	-	eyed
和	全部	她	可以	做	为了	爱	曾是	到	充满	她	花园	和	黑暗的	-	眼睛

['pænziz] ,

pansies	,
三色堇	,

她唯一能为爱做的事，就是在花园里种满黑眼三色堇。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ʌv; əv]

and	walk	among	their	humble	upturned	faces	which	reminded	her	so	well	of
和	走	之中	他们的	谦逊的	翻转	面孔	哪个	提醒	她	所以	出色地	的

[hɜːr; hər] [dɪr] [hændz] — [hændz] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

her	dear	Hands	—	Hands	who	was	a	long	five	thousand	miles	away	.
她	亲爱的	手	—	手	WHO	曾是	一个	长的	五	千	英里	离开	.

她漫步在他们谦卑仰望的脸庞之间，这让她不由自主地想起了她亲爱的汉兹——汉兹远在五千英里之外。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] !

“	And	,	oh	!
"	和	,	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [said] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [muːn] [tuː; tə][raɪz] ,

"	she	sighed	,	watching	for	the	blue	moon	to	rise	,
"	她	叹了口气	,	观看	为了	这	蓝色的	月亮	到	上升	,

她叹了口气，望着蓝月亮升起。

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [wɪʃ] ?

“	when	will	it	come	and	make	me	at	one	with	all	my	wish	?
”	什么时候	将要	它	来	和	制作	我	在	一	和	全部	我的	希望	?

“它何时才能到来，让我所有的愿望都成真？”

” ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [went] [ɑːn][ðer; ðər] .

”	Looking	up	,	she	used	to	wonder	what	went	on	there	.
”	寻找	向上	,	她	用过的	到	想知道	什么	去	在	那里	.

她抬头望去，常常会好奇那里发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hændz][hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

She	and	Hands	had	stolen	into	the	woods	,	when	children	together	,
她	和	手	有	被盗	进入	这	树林	,	什么时候	孩子们	一起	,

她和汉兹小时候一起偷偷溜进了树林。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɜːrθ] - ['fɛəriz] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

and	watched	the	small	earth	-	fairies	at	play	,	and	had	seen	them	,
和	观看	这	小的	地球	-	仙女	在	玩	,	和	有	已见	他们	,

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

when	the	moon	was	full	,
什么时候	这	月亮	曾是	满的	,

她观看小地仙子们玩耍，并且曾在满月时见过她们。

[lɪft] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] , [pər'hæps] , ['signəlz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf]

lift	up	their	arms	to	it	,	making	,	perhaps	,	signals	of	greeting	to	far	-	off
举起	向上	他们的	武器	到	它	,	制作	,	也许	,	信号	的	问候	到	远的	-	离开

[muːn] - ['brʌðərz] .

moon	-	brothers	.
月亮	-	兄弟	.

他们举起双臂，或许是在向远方的月亮兄弟致意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [wʌt] [kaɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌp][ðer; ðər] ,

So	she	thought	to	herself	,	“	What	kind	are	the	fairies	up	there	,
所以	她	想法	到	她自己	,	“	什么	种类	是	这	仙女	向上	那里	,

于是她心想：“上面的仙女是什么样的呢？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [muːn] - ['feri] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [bluː] [muːn] [raɪz][ænd; ənd]

and	who	is	the	greatest	moon	-	fairy	of	all	who	makes	the	blue	moon	rise	and
和	WHO	是	这	最	月亮	-	仙女	的	全部	WHO	制作	这	蓝色的	月亮	上升	和

[brɪŋ] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['ɪl'wɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ?

bring	good	-	will	to	the	sad	wishers	of	the	human	race	?
带来	好的	-	将要	到	这	伤心	许愿者	的	这	人类	种族	?

谁是所有月亮仙子中最伟大的一位，她让蓝月亮升起，为人类悲伤的愿望带来好运?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] - ,

Is	it	,	”	thought	Nillywill	,
是	它	,	”	想法	-	,

“是吗？”尼利威尔心想。

“ [ðə; ði] [muːn] - ['feri] [huː] [ðen] ['əupənz][ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [daʊn] ['hiːlɪŋ] [ˌðer'frʌm] [tuː; tə]

“	the	moon	-	fairy	who	then	opens	its	heart	and	brings	down	healing	therefrom	to
“	这	月亮	-	仙女	WHO	然后	打开	它是	心	和	带来	向下	康复	由此	到

['lʌvəz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ?

lovers	upon	earth	?
恋人	之上	地球	?

“月亮仙子随后敞开心扉，将治愈之力带给人间的恋人？”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kæptivz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ,

”	And	now	,	as	happens	to	all	those	who	are	captives	of	a	crown	,
”	和	现在	,	作为	发生	到	全部	那些	WHO	是	俘虏	的	一个	王冠	,

“而现在，就像所有被王权奴役的人一样，

- ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wed][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ræŋk] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Nillywill	**learned**	**that**	**she**	**must**	**wed**	**with**	**one**	**of**	**her**	**own**	**rank**	**who**	**was**	**a**
-	学习	那	她	必须	结婚	和	一	的	她	自己的	秩	WHO	曾是	一个

['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

stranger	**to**	**her**	**save**	**for**	**his**	**name**	**and**	**his**	**renown**	**as**	**the**	**lord**	**of**
陌生人	到	她	节省	为了	他的	姓名	和	他的	名声	作为	这	主	的

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ;

a	**neighbouring**	**country**	**;**
一个	邻接	国家	;

尼利威尔得知自己必须嫁给一个与她地位相当的人，除了他的名字和邻国领主的名声之外，她对他一无所知；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

there	**was**	**no**	**help**	**for**	**her**	**,**	**since**	**she**	**was**	**a**	**princess**	**,**
那里	曾是	不	帮助	为了	她	,	自从	她	曾是	一个	公主	,

因为她是公主，所以没有人能帮她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wed] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

but	**she**	**must**	**wed**	**according**	**to**	**the**	**claims**	**of**	**her**	**station**	**.**
但	她	必须	结婚	根据	到	这	索赔	的	她	车站	.

但她必须按照她的身份地位嫁人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pænziz] , [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn]

When	**she**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**she**	**went**	**at**	**nightfall**	**to**	**her**	**pansies**	**,**	**all**	**lying**	**in**
什么时候	她	听到	的	它	,	她	去	在	黄昏	到	她	三色堇	,	全部	说谎	在

[ðer; ðər][bedz] ,

their	**beds**	**,**
他们的	床	,

她听到这个消息后，就在夜幕降临时去了她的三色堇花丛那里，它们都躺在花床上。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .

and	**told**	**them**	**of**	**her**	**grief**	**.**
和	讲述	他们	的	她	悲伤	.

她向他们倾诉了自己的悲痛。

[ðeɪ] , [ə'weɪkənd] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [greɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

They	**,**	**awakened**	**by**	**her**	**tears**	**,**	**lifted**	**up**	**their**	**grave**	**eyes**	**and**	**looked**	**at**	**her**
他们	,	觉醒	经过	她	眼泪	,	抬起	向上	他们的	严重	眼睛	和	看起来	在	她

.

:
.

被她的眼泪惊醒，他们抬起严肃的目光看着她。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ? ” [sed] [ðeɪ] .

“	**Do**	**you**	**not**	**hear**	**?**	**”**	**said**	**they**	**.**
”	做	你	不是	听到	?	”	说	他们	.

“你没听见吗？”他们说。

“ [hɪr] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

“	**Hear**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Princess**	**.**
”	听到	什么	?	”	问	这	公主	.

“听到什么了？”公主问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] : [wiː; wi] [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pænziz] .

“	**We**	**are**	**low**	**in**	**the**	**ground**	**:**	**we**	**hear**	**!**	**”**	**said**	**the**	**pansies**	**.**
”	我们	是	低的	在	这	地面	:	我们	听到	!	”	说	这	三色堇	.

“我们长得很低，我们听到了！”三色堇说道。

“ [stuːp] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

“	**Stoop**	**down**	**your**	**head**	**and**	**listen**	**!**
”	哈腰	向下	你的	头	和	听	!

低下头仔细听！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [let] [hɜːr; hər] [hed] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] " [klɪk] , [klɪk] ,

"	The	Princess	let	her	head	go	to	the	ground	;	and	"	click	,	click	,
"	这	公主	让	她	头	去	到	这	地面	;	和	"	点击	,	点击	,

公主垂下头，任由"咔哒，咔哒"声响起。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	she	heard	wooden	shoes	coming	along	the	road	.
"	她	听到	木制的	鞋	未来	沿着	这	路	.

她听到木鞋沿着路走来的声音。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hændz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [drest] [æz; əz]

She	ran	to	the	gate	,	and	there	was	Hands	,	tall	and	lean	,	dressed	as
她	跑	到	这	门	,	和	那里	曾是	手	,	高的	和	倾斜	,	穿着	作为

[ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] ,

a	poor	peasant	,
一个	贫穷的	农民	,

她跑到大门口，看到汉兹，他身材高瘦，打扮成一个贫穷的农民。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	a	bundle	tied	up	in	a	blue	cotton	handkerchief	across	his	shoulder	,
和	一个	捆	系	向上	在	一个	蓝色的	棉布	手帕	穿过	他的	肩膀	,

他肩上斜挎着一个用蓝色棉手帕包着的包裹。

[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['trɑːdn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

and	five	thousand	miles	trodden	to	nothing	by	the	faithful	tramping	of	his	old	wooden	shoes	.
和	五	千	英里	践踏	到	没有什么	经过	这	忠实	徒步旅行	的	他的	老的	木制的	鞋	.

他那双旧木鞋忠实地踏了五千英里，却一无所有。

" [oʊ] , [ðə; ði] [bluː] [muːn] , [ðə; ði] [bluː] [muːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Oh	,	the	blue	moon	,	the	blue	moon	!	"	cried	the	Princess	;	and	running	down	the	road	,
"	哦	,	这	蓝色的	月亮	,	这	蓝色的	月亮	!	"	哭	这	公主	;	和	跑步	向下	这	路	,

"哦，蓝月亮，蓝月亮！"公主喊道；然后沿着路跑去，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

she	threw	herself	into	his	arms	.
她	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她扑进了他的怀里。

[haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] !

How	happy	and	proud	they	were	of	each	other	!
如何	快乐的	和	自豪的	他们	是	的	每个	其他	!

他们彼此之间是多么幸福和自豪啊！

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ;

because	she	remembered	him	and	knew	him	so	well	by	the	sight	of	his	face	and	the	sound	of	his	feet	after	all	these	years	;
因为	她	记得	他	和	知道	他	所以	出色地	经过	这	视线	的	他的	脸	和	这	声音	的	他的	脚	后	全部	这些	年	;

因为这么多年过去了，她仍然记得他，通过他的脸庞和脚步声，她对他非常熟悉；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

and	she	,	because	he	had	come	all	that	way	in	a	pair	of	wooden	shoes	,
和	她	,	因为	他	有	来	全部	那	方式	在	一个	一对	的	木制的	鞋	,

而她，因为他穿着一双木屐走了那么远的路，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

just	as	he	was	,
只是	作为	他	曾是	,

就像他原本的样子，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	had	not	been	afraid	that	she	would	be	ashamed	to	know	him	again	.
和	有	不是	到过	害怕的	那	她	会	是	羞愧	到	知道	他	再次	.

她并不担心再次认识他会让她感到羞耻。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhʌŋgri] ! ” [sed] [hændz] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʌn] [ˈkɪsɪŋ]

“	I	am	so	hungry	!	”	said	Hands	,	when	he	and	Nillywill	had	done	kissing
“	我	是	所以	饥饿的	!	”	说	手	,	什么时候	他	和	-	有	完毕	接吻

[iːtʃ] [ˈʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

“我好饿啊！”汉兹和尼利威尔亲吻完毕后说道。

[ænd; ənd] [wen] - [hɜːrd] [ðæt] ,

And	when	Nillywill	heard	that	,
和	什么时候	-	听到	那	,

当尼利威尔听到这件事时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [θruː] [ðə; ði] [ˈpænziz] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [weɪ] ;

she	brought	him	into	the	palace	through	the	pansies	by	her	own	private	way	;
她	带来	他	进入	这	宫殿	通过	这	三色堇	经过	她	自己的	私人的	方式	;

她用自己的秘密通道，穿过三色堇，把他带进了宫殿；

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi][set] [fuːd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [iːt] .

then	with	her	own	hands	she	set	food	before	him	,	and	made	him	eat	.
然后	和	她	自己的	双手	她	放	食物	前	他	,	和	制成	他	吃	.

然后她亲手将食物摆在他面前，让他吃。

[hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [θɔːt]

Hands	,	looking	at	her	,	said	,	“	You	are	quite	as	beautiful	as	I	thought
手	,	寻找	在	她	,	说	,	“	你	是	相当	作为	美丽的	作为	我	想法

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ! ”

you	would	be	!	”
你	会	是	!	”

汉德斯看着她，说道：“你果然和我想象中一样漂亮！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] !

“	And	you	—	so	are	you	!
“	和	你	—	所以	是	你	!

“还有你——你也是！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	she	answered	,	laughing	and	clapping	her	hands	.
”	她	回答	,	笑	和	鼓掌	她	双手	.

她笑着拍着手回答道。

[ænd; ənd] “ [oʊ] , [ðə; ði] [bluː] [muːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — “ [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [bluː] [muːn] [mʌst; məst] [raɪz] [tuː; tə]

And	“	Oh	,	the	blue	moon	,	”	she	cried	—	“	surely	the	blue	moon	must	rise	to
和	“	哦	,	这	蓝色的	月亮	,	”	她	哭	—	“	一定	这	蓝色的	月亮	必须	上升	到

- [naɪt] !

-	night	!
-	夜晚	!

“哦，蓝月亮，”她喊道，“今晚蓝月亮一定会升起！”

〃 [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [nuː] [muːn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] ,
〃 **Low down in the west the new moon , leaning on its side ,**
〃 低的 向下 在 这 西方 这 新的 月亮 , 倾斜 在 它是 边 ,

“西方低空，一轮新月侧卧着，

[rɔkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sɔːftli] [ɪn][ɪts] [sliːp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði]
rocked and turned softly in its sleep ; and there , facing the earth through the
摇滚 和 转向 轻轻 在 它是 睡觉 ; 和 那里 , 面向 这 地球 通过 这
[klɪrd] [naɪt] ,
cleared night ,
已清除 夜晚 ,

它在睡梦中轻轻摇晃翻身；在那里，透过晴朗的夜空，面向大地，

[ðə; ði] [bluː] [muːn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [greɪp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
the blue moon hung like a burning grape against the sky .
这 蓝色的 月亮 悬挂 喜欢 一个 燃烧 葡萄 反对 这 天空 .

蓝月亮像一颗燃烧的葡萄一样悬挂在天际。

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [leɪd]['oʊpən] , [ðə; ði] [er] [flʌʃt] [ænd; ənd]['pɜːrpəld][tuː; tə][ə; eɪ]
Like the heart of a sapphire laid open , the air flushed and purpled to a
喜欢 这 心 的 一个 蓝宝石 铺设 打开 , 这 空气 酡 和 紫色 到 一个
[diːpər] [ʃeɪd] .
deeper shade .
更深 阴影 .

就像一颗蓝宝石的心被剖开一样，空气被染成了更深的紫色。

[ðə; ði][wɪnd] [druː] [ɪn][ɪts] [breθ] [kloʊz][ænd; ənd] [hʌʃt] , [tɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [kweɪkt] [ɪn][ðə; ði] [baʊz]
The wind drew in its breath close and hushed , till not a leaf quaked in the boughs
这 风 画 在 它是 气息 关闭 和 静静地 , 直到 不是 一个 叶子 震动 在 这 树枝
;
;
;

风屏住呼吸，变得静谧无声，连树枝上的一片叶子都纹丝不动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ðæt] [leɪ] [aʊt] [west] ['gæðərd] [ɪts] [weɪvz] [tə'geðər] ['sɔːftli] [tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] ,
and the sea that lay out west gathered its waves together softly to its heart ,
和 这 海 那 躺 出去 西方 聚集 它是 波浪 一起 轻轻 到 它是 心 ,

西方的大海温柔地将波浪汇聚到它的心间。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][ɪts] [taɪd] [fɔːl] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['slʌmbər] .
and let the heave of its tide fall wholly to slumber .
和 让 这 举 的 它是 潮 落下 完全 到 睡眠 .

让潮汐的起伏彻底沉入沉睡。

[raʊnd] - [aɪd] , [ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['wɔːtər] ,
Round - eyed , the stars looked at themselves in the charmed water ,
圆形的 - 眼睛 , 这 明星 看起来 在 他们自己 在 这 迷住了 水 ,

星星们圆圆的眼睛在神奇的水中凝视着自己。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['æʒər] [flʌd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [muːn] [floʊd] [ə'brɔːd] .
while in a luminous azure flood the light of the blue moon flowed abroad .
尽管 在 一个 发光的 蔚蓝 洪水 这 光 的 这 蓝色的 月亮 流动 国外 .

而湛蓝的天空中，一轮蓝月的光芒洒向四面八方。

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['teɪpərz] [wɪ'ðɪn] [drɔːn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ,
Under the light of many tapers within drawn curtains of tapestry ,
在下面 这 光 的 许多 锥形 之内 绘制 窗帘 的 挂毯 ,

在挂毯帷幔拉开后，烛光摇曳，

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hændz] ,
and feasting her eyes upon the happiness of Hands ,
和 盛宴 她 眼睛 之上 这 幸福 的 手 ,

她目不转睛地看着汉兹的幸福，

[ðə; ði] ['prɪnses] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'trænst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

the	Princess	felt	the	change	that	had	entranced	the	outer	world	.
这	公主	毛毡	这	改变	那	有	着迷	这	外	世界	.

公主感受到了令外界为之着迷的变化。

“ [aɪ] [fiːl] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [siːdʒ]

“	I	feel	,	”	she	said	,	“	I	do	not	know	how	—	as	if	the	palace	were	standing	siege
”	我	感觉	,	”	她	说	,	“	我	做	不是	知道	如何	—	作为	如果	这	宫殿	是	常设	围城

.

:

.

“我感觉，”她说，“我不知道为什么——就好像宫殿正遭受围攻一样。”

[kʌm] [aʊt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] !

Come	out	where	we	can	breathe	the	fresh	air	!
来	出去	在哪里	我们	能	呼吸	这	新鲜的	空气	!

出来透透气吧!

” [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪpərz] [gruː] ['goʊstli] [ænd; ənd][dɪm] , [æz; əz] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [θɪk]

”	The	light	of	the	tapers	grew	ghostly	and	dim	,	as	,	parting	the	thick
”	这	光	的	这	锥形	生长	幽灵般的	和	暗淡	,	作为	,	离别	这	厚的

['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

hangings	of	the	window	,
绞刑	的	这	窗户	,

“烛光变得幽暗而昏沉，仿佛拨开了厚厚的窗帘，

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

they	stepped	into	the	night	.
他们	步	进入	这	夜晚	.

他们步入了夜色。

“ [ðə; ði] [bluː] [muːn] ！ ” [kraɪd] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ； “ [oʊ] , [hændz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bluː]

“	The	blue	moon	!	”	cried	Nillywill	to	her	heart	;	“	oh	,	Hands	,	it	is	the	blue
“	这	蓝色的	月亮	！	”	哭	-	到	她	心	；	“	哦	,	手	,	它	是	这	蓝色的

[muːn] ！

moon	!
月亮	！

“蓝月亮！”尼莉威尔对着自己的心喊道；“哦，汉兹，是蓝月亮！”

” [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [bluː] [stoʊn] ;

”	All	the	world	seemed	carved	out	of	blue	stone	;
”	全部	这	世界	似乎	雕刻	出去	的	蓝色的	石头	;

“整个世界仿佛都是用蓝色石头雕刻而成的；

[triːz] [wɪð; wɪθ] [stemz] [dɑːrk] - [veɪnd] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [rest] [tuː; tə] [baʊz] [wɪtʃ]

trees	with	stems	dark	-	veined	as	marble	rose	up	to	give	rest	to	boughs	which
树木	和	茎	黑暗的	-	有脉络	作为	大理石	玫瑰	向上	到	给	休息	到	树枝	哪个

[druːpt] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [hjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [æt; ət] [ruːst] .

drooped	the	altered	hues	of	their	foliage	like	the	feathers	of	peacocks	at	roost	.
下垂	这	已修改	色调	的	他们的	叶子	喜欢	这	羽毛	的	孔雀	在	栖息地	.

树干如大理石般深邃，枝繁叶茂，枝条垂落，树叶的颜色也随之改变，如同栖息的孔雀羽毛一般。

['dʒuːəl] [wɪˈðɪn] ['dʒuːəl] [ðeɪ] [bəːnd] [θruː] ['evri] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə]['ɑːnɪks] .

Jewel	within	jewel	they	burned	through	every	shade	from	blue	to	onyx	.
宝石	之内	宝石	他们	烧伤	通过	每一个	阴影	从	蓝色的	到	缟玛瑙	.

宝石中的宝石，它们燃烧着从蓝色到玛瑙色的每一种色调。

[ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['tɜːrkwɔɪz] ,

The	white	blossoms	of	a	cherry	-	tree	had	become	changed	into	turquoise	,
这	白色的	花朵	的	一个	樱桃	-	树	有	变得	已更改	进入	绿松石	,

樱花树的白色花朵变成了碧绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌz; wəz] [laɪk]

and	the	tossing	spray	of	a	fountain	as	it	drifted	and	swung	was	like
和	这	抛掷	喷	的	一个	喷泉	作为	它	漂移	和	摇摆	曾是	喜欢

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] .

a	column	of	blue	fire	.
一个	柱子	的	蓝色的	火	.

喷泉飞溅的水柱飘动摆动，宛如一道蓝色的火焰柱。

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnlet] [ʌv; əv] [siː] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]

Where	a	long	inlet	of	sea	reached	in	and	touched	the	feet	of	the	hanging
在哪里	一个	长的	进口	的	海	达到	在	和	感动	这	脚	的	这	绞刑

['gaːdnz] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊd] [laɪk] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ,

gardens	the	stars	showed	like	glow	-	worms	,
花园	这	明星	显示	喜欢	辉光	-	蠕虫	,

在一条长长的海湾延伸至空中花园的底部时，繁星如同萤火虫般闪烁。

['emərəld] [ɪn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['æməθɪst] .

emerald	in	a	floor	of	amethyst	.
翠	在	一个	地面	的	紫晶	.

紫水晶地板上镶嵌着一颗祖母绿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊʃ(ə)n] [ə'brɔːd] , [nɔːr] [saʊnd] : ['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

There	was	no	motion	abroad	,	nor	sound	:	even	the	voice	of	the	nightingale
那里	曾是	不	运动	国外	,	也不	声音	:	甚至	这	嗓音	的	这	夜莺

[wʌz; wəz] ['stɪld] ,

was	stilled	,
曾是	静止	,

周围一片寂静，没有一丝动静，就连夜莺的鸣叫声也消失了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

because	the	passion	of	his	desire	had	become	visible	before	his	eyes	.
因为	这	热情	的	他的	欲望	有	变得	可见的	前	他的	眼睛	.

因为他内心深处的欲望之火已经清晰地展现在他眼前。

“ [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] ! ” [sed] ['nɪli] - [wɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [driːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

“	Once	in	a	blue	moon	!	”	said	Nilly	-	will	,	waiting	for	her	dream	to	become
“	一次	在	一个	蓝色的	月亮	!	”	说	随意	-	将要	,	等待	为了	她	梦	到	变得

[ˌɔːltə'geðər] [truː] .

altogether	true	.
共	真的	.

“千载难逢！”尼莉威尔说道，等待着她的梦想完全实现。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wer] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [kraʊn] !

“	Let	us	go	now	,	”	she	said	,	“	where	I	can	put	away	my	crown	!
“	让	我们	去	现在	,	”	她	说	,	“	在哪里	我	能	放	离开	我的	王冠	!

“我们现在就走吧，”她说，“我要把我的王冠收起来！”

[tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [muːn] [hæz; həz] [kʌm]

To	-	night	has	brought	you	to	me	,	and	the	blue	moon	has	come
到	-	夜晚	有	带来	你	到	我	,	和	这	蓝色的	月亮	有	来

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] :

for	us	:
为了	我们	:

今夜你来到我身边，蓝月亮也为我们而来：

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ! ”

let	us	go	!	”
让	我们	去	!	”

放我们走！

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [æskt] [hændz] .
“ Where shall we go ? ” asked Hands .
“ 在哪里 将 我们 去 ? ” 问 手 .

“我们去哪儿呢？”汉兹问道。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [kraɪd] - .
“ As far as we can , ” cried Nillywill .
“ 作为 远的 作为 我们 能 , ” 哭 - .

“尽我们所能，”尼利威尔喊道。

“ [səˈpoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [muːn] !
“ Suppose to the blue moon !
“ 认为 到 这 蓝色的 月亮 !

“假设是蓝月亮！”

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [tred] [ɑːn][ˈwɔːtər][ɔːr] [er] .
To - night it seems as if one might tread on water or air .
到 - 夜晚 它 似乎 作为 如果 一 可能 踏 在 水 或者 空气 .

今晚，感觉就像是在水上行走，又像是在空气中行走。

[ˈjɑːndər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] ,
Yonder across the sea , with the stars for stepping - stones ,
远处 穿过 这 海 , 和 这 明星 为了 步进 - 石头 ,

在那片海的彼岸，以繁星为垫脚石，

[wiː; wi] [maɪt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sets] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
we might get to the blue moon as it sets into the waves .
我们 可能 得到 到 这 蓝色的 月亮 作为 它 套 进入 这 波浪 .

我们或许能看到蓝月亮在海浪中缓缓沉入海底。

” [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ˈæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə]
” But as they went through the deep alleys of the garden that led down to
” 但 作为 他们 去 通过 这 深的 小巷 的 这 花园 那 引领 向下 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet]
the shore they came to a sight more wonderful than anything they had yet
这 支撑 他们 来了 到 一个 视线 更多的 精彩的 比 任何事物 他们 有 然而
[siːn] .
seen .
已见 .

“但是，当他们穿过花园里通往海岸的幽深小道时，他们看到了比他们以前见过的任何景象都更加奇妙的景象。”

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [stʊd] [tuː] [greɪt] [ˈreɪndɪr] ,
Before them , facing toward the sea , stood two great reindeer ,
前 他们 , 面向 朝向 这 海 , 站立 二 伟大的 驯鹿 ,

在他们面前，面向大海，站着两只巨大的驯鹿。

[ðer; ðər] [haɪ] [hɔːrnz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [baʊz] ; [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ]
their high horns reaching to the overhead boughs ; and behind them lay a
他们的 高的 角 到达 到 这 开销 树枝 ; 和 在后面 他们 躺 一个
[sledʒ] ,
sledge ,
雪橇 ,

它们高高的牛角伸向头顶的树枝；它们身后放着一辆雪橇。

[lɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [saɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
long and with deep sides like the sides of a ship .
长的 和 和 深的 侧面 喜欢 这 侧面 的 一个 船 .

又长又深，像船舷一样。

[ɔːl] [bluː] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [laɪt] .
All blue they seemed in that strange light .
全部 蓝色的 他们 似乎 在 那 奇怪的 光 .

在那奇异的光线下，它们看起来都呈蓝色。

[ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [tuː; tə][hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] - [feɪ] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] — [ə; eɪ]

There	too	,	but	nearer	to	hand	,	was	the	moon	-	fay	himself	waiting	—	a
那里	也	,	但	更近	到	手	,	曾是	这	月亮	-	仙女	他自己	等待	—	一个

[greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['stætʃər] ,

great	figure	of	lofty	stature	,
伟大的	数字	的	高远	身材	,

那里，更靠近人们的，是月仙本人——一位身材高大、气宇轩昂的人物。

[klæd][ɪn][fəːz][ʌv; əv] [bluː] [fɑːks] - [skɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɛrənz] [wɪŋz] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][flæps]

clad	in	furs	of	blue	fox	-	skin	,	and	with	heron's	wings	fastened	above	the	flaps
覆膜	在	毛皮	的	蓝色的	狐狸	-	皮肤	,	和	和	苍鹭的	翅膀	系紧	多于	这	襟翼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊd] ;

of	his	hood	;
的	他的	兜帽	;

他身穿蓝色狐狸皮毛，兜帽上方别着苍鹭翅膀；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [klæpt] [æz; əz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [druː]

and	these	lifted	themselves	and	clapped	as	Hands	and	the	Princess	drew
和	这些	抬起	他们自己	和	鼓掌	作为	手	和	这	公主	画

[nɪr] .

near	.
靠近	.

于是，当汉德斯和公主走近时，他们起身鼓掌。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [muːn] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [feɪ] ,

“	Are	you	coming	to	the	blue	moon	?	”	called	the	fay	,
“	是	你	未来	到	这	蓝色的	月亮	?	”	称为	这	仙女	,

“你们要来看蓝月亮吗？”仙女问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [ʃruːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] .

and	his	voice	whistled	and	shrewed	to	them	like	the	voice	of	a	wind	.
和	他的	嗓音	吹口哨	和	狡猾的	到	他们	喜欢	这	嗓音	的	一个	风	.

他的声音像风的声音一样，尖锐刺耳。

[hændz] - ['pænzi] [geɪv] [bæk] ['ænsər] ['staʊtli] : “ [jes] , [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

Hands	-	pansy	gave	back	answer	stoutly	:	“	Yes	,	yes	,	we	are	coming	!
手	-	三色堇	给予	后退	回答	坚定地	:	“	是的	,	是的	,	我们	是	未来	!

汉斯潘西坚定地回答道：“是的，是的，我们来了！”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

”	And	indeed	what	better	could	he	say	?
”	和	的确	什么	更好的	可以	他	说	?

“他还能说什么呢？”

“ [bʌt; bət] , ” [kraɪd] - , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [bluː] [muːn]

“	But	,	”	cried	Nillywill	,	holding	back	for	a	moment	,	“	what	will	the	blue	moon
“	但	,	”	哭	-	,	保持	后退	为了	一个	片刻	,	“	什么	将要	这	蓝色的	月亮

[duː][fɔːr; fər][juː 'es] ? ”

do	for	us	?	”
做	为了	我们	?	”

“但是，”尼利威尔喊道，他停顿了一下，“蓝月亮能给我们带来什么好处呢？”

“ [wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [muːn] - [feɪ] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ]

“	Once	you	are	there	,	”	answered	the	moon	-	fay	,	“	you	can	have	your	wish
“	一次	你	是	那里	,	”	回答	这	月亮	-	仙女	,	“	你	能	有	你的	希望

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ;

and	your	heart's	desire	;
和	你的	心脏的	欲望	;

“一旦你到了那里，”月仙回答说，“你就可以实现你的愿望和你心中的渴望；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	only	once	in	a	blue	moon	can	you	have	it	.
但	仅有的	一次	在	一个	蓝色的	月亮	能	你	有	它	.

但这种机会千载难逢。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”

Are	you	coming	?	”
是	你	未来	?	”

你来吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! ” [kraɪd] - .

“	We	are	coming	!	”	cried	Nillywill	.
“	我们	是	未来	!	”	哭	-	.

“我们来了！”尼利威尔喊道。

“ [oʊ] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] ! ”

“	Oh	,	let	us	make	haste	!	”
“	哦	,	让	我们	制作	匆忙	!	”

“哦，我们快点吧！”

“ [tred] ['sɔːftli] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [muːn] - [feɪ] , “ [ænd; ənd] [stuːp] [wel] ['ʌndər] [ðiːz] [baʊz] ,

“	Tread	softly	,	”	whispered	the	moon	-	fay	,	“	and	stoop	well	under	these	boughs	,
“	踏	轻轻	,	”	低声说道	这	月亮	-	仙女	,	“	和	哈腰	出色地	在下面	这些	树枝	,

“轻手轻脚地走,”月仙低声说道，“弯下腰，好好地趴在这些树荫下。”

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'weiks] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [bluː] [muːn] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

for	if	anything	awakes	to	behold	the	blue	moon	,	the	memory	of	it	can
为了	如果	任何事物	醒来	到	看哪	这	蓝色的	月亮	,	这	记忆	的	它	能

['nevər] [daɪ] .

never	die	.
绝不	死	.

因为如果有什么东西醒来看到了蓝月亮，那么对它的记忆将永远不会消失。

[ɑːn] [ɜːrθ] ['oʊnli][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bluː] [muːn] ;

On	earth	only	the	nightingale	of	all	living	things	has	beheld	a	blue	moon	;
在	地球	仅有的	这	夜莺	的	全部	活的	事物	有	观看	一个	蓝色的	月亮	;

世间万物之中，唯有夜莺见过蓝月亮;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['meməri] ['weikənz] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [tuː; tə] [sɪŋ]

and	the	triumph	and	pain	of	that	memory	wakens	him	ever	since	to	sing
和	这	胜利	和	疼痛	的	那	记忆	醒来	他	曾经	自从	到	唱歌

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

all	night	long	.
全部	夜晚	长的	.

从那以后，那段记忆中的胜利与痛苦便不断唤醒他，让他整夜歌唱。

[tred] ['sɔːftli] , [lest] ['ʌðər] ['weɪkən][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][kraɪ]['æftər][ˌjuː 'es] ;

Tread	softly	,	lest	others	waken	and	learn	to	cry	after	us	;
踏	轻轻	,	免得	其他的	唤醒	和	学习	到	哭	后	我们	;

轻手轻脚，免得惊醒他人，学着在我们身后哭泣;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [bluː] [muːn] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [sliːp] ['trʌbld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	we	in	the	blue	moon	have	our	sleep	troubled	by	those	who	cry	for	a
为了	我们	在	这	蓝色的	月亮	有	我们的	睡觉	麻烦	经过	那些	WHO	哭	为了	一个

[bluː] [muːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

blue	moon	to	return	.
蓝色的	月亮	到	返回	.

因为我们这些生活在蓝月亮时代的人，睡眠受到那些呼唤蓝月亮回归的人的干扰。

” [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] - , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [aɪz] .

”	He	looked	towards	Nillywill	,	and	smiled	with	friendly	eyes	.
”	他	看起来	向	-	,	和	微笑	和	友好的	眼睛	.

他看向尼利威尔，露出了友善的笑容。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sledʒ] ,
” he said again , and all at once they had leapt upon the sledge ,
” 他 说 再次 , 和 全部 在 一次 他们 有 跳跃 之上 这 雪橇 ,

他又说了一遍，然后他们立刻跳上了雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fæst] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
and the reindeer were running fast down toward the sea .
和 这 驯鹿 是 跑步 快速地 向下 朝向 这 海 .

驯鹿们正飞快地向大海奔去。

[ðə; ði] [bluː] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈloʊər] [rɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
The blue moon was resting with its lower rim upon the waters .
这 蓝色的 月亮 曾是 休息 和 它是 降低 轮缘 之上 这 水 .

一轮蓝月静静地躺在水面上，下缘贴着水面。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
At that sight , before they were clear of the avenues of the garden ,
在 那 视线 , 前 他们 是 清除 的 这 途径 的 这 花园 ,

看到那番景象，他们还没走出花园的林荫道，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [tɔːst] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbræntʃɪŋ] [hɔːrnz][ænd; ənd] [snɔːtid] [əˈlaʊd][fɔːr; fər]
one of the reindeer tossed up his great branching horns and snorted aloud for
一 的 这 驯鹿 抛掷 向上 他的 伟大的 分枝 角 和 哼了一声 大声 为了
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

其中一只驯鹿高高举起它巨大的分叉角，高兴地大声喷鼻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [ˌoʊvərˈhed] ,
With a soft stir in the thick boughs overhead ,
和 一个 柔软的 搅拌 在 这 厚的 树枝 开销 ,

头顶茂密的树枝轻轻摇曳，

[ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [treɪl][ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [muːvd] [əˈpɑːn][ɪts] [pɜːrtʃ] .
a bird with a great trail of feathers moved upon its perch .
一个 鸟 和 一个 伟大的 踪迹 的 羽毛 已搬 之上 它是 栖息 .

一只羽毛飘逸的鸟儿在栖木上飞翔。

[ðə; ði] [sledʒ] , [ˈglaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][lænd] , [pæst] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːðd] [ˈwɔːtərz] , [ˈrʌnɪŋ]
The sledge , gliding from land , passed out over the smoothed waters , running
这 雪橇 , 滑翔 从 土地 , 通过了 出去 超过 这 平滑 水 , 跑步
[ˈswɪftli] [æz; əz][əˈpɑːn][aɪs] ;
swiftly as upon ice ;
迅速地 作为 之上 冰 ;

雪橇从陆地滑下，掠过平静的水面，像在冰上一样快速滑行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ʌp] [laɪk] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][æz; əz] -
and the reflection of the stars shone up like glow - worms as Nillywill
和 这 反射 的 这 明星 闪耀 向上 喜欢 辉光 - 蠕虫 作为 -
[ænd; ənd][hændz] - [ˈpænzi] ,
and Hands - pansy ,
和 手 - 三色堇 ,

星星的倒影像萤火虫一样闪闪发光，就像尼利威尔和汉德斯潘西一样。

[ɪn][ðə; ði] [muːn] - [ˈfeɪz] [ˈkʌmpəni] , [sped] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [braɪt] [ˈsɜːrfɪs] .
in the moon - fay's company , sped away along its bright surface .
在 这 月亮 - 费伊的 公司 , 加速 离开 沿着 它是 明亮的 表面 .

在月仙的陪伴下，沿着它明亮的表面飞驰而去。

[ðə; ði] [stɪl] [er] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] - [hɔːrnz] ;

The	still	air	whistled	through	the	reindeers	'	horns	;
这	仍然	空气	吹口哨	通过	这	驯鹿	-	角	;

静谧的空气吹过驯鹿的角，发出呼啸声；

[soʊ][fæst] [ðeɪ] [went] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz]

so	fast	they	went	that	the	trees	and	the	hanging	gardens	and	the	palace	walls
所以	快速地	他们	去	那	这	树木	和	这	绞刑	花园	和	这	宫殿	墙壁

[meltid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [vjuː] [laɪk] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] .

melted	away	from	view	like	wreaths	of	smoke	.
融化	离开	从	看法	喜欢	花圈	的	抽烟	.

他们走得太快了，树木、空中花园和宫殿的墙壁都像缕缕青烟一样消失在了视线中。

[skaɪ][ænd; ənd] [siː] [bɪ'keɪm] [wʌn]['mædʒɪk] ['sæfaɪər] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Sky	and	sea	became	one	magic	sapphire	drawing	them	in	towards	the	centre	of
天空	和	海	成为	一	魔法	蓝宝石	绘画	他们	在	向	这	中心	的

[ɪts] [laɪf] ,

its	life	,
它是	生活	,

天空和海洋融为一体，成为一颗神奇的蓝宝石，将他们吸引到生命的中心。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [muːn] [ɪt'self] .

to	the	heart	of	the	blue	moon	itself	.
到	这	心	的	这	蓝色的	月亮	本身	.

直抵蓝月亮的核心。

[wen] [ðə; ði] [bluː] [muːn] [hæd; həd][set] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] ,

When	the	blue	moon	had	set	below	the	sea	,
什么时候	这	蓝色的	月亮	有	放	以下	这	海	,

当蓝月亮沉入海底时，

[ðen] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌsld] [ænd; ənd] [druː]

then	far	behind	upon	the	land	they	had	left	the	leaves	rustled	and	drew
然后	远的	在后面	之上	这	土地	他们	有	左边	这	树叶	沙沙作响	和	画

[ðəm'selvz] ['ʃɑːrpli] [tə'geðər] ,

themselves	sharply	together	,
他们自己	尖锐地	一起	,

然后，在他们离开的那片土地的远处，树叶沙沙作响，猛地合拢在一起。

['ʃudəriŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] ['stɪlnəs] ,

shuddering	to	get	rid	of	the	stony	stillness	,
颤抖	到	得到	摆脱	的	这	石质的	寂静	,

颤抖着想要摆脱那死一般的寂静，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [hjuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd] ;

and	the	magic	hues	in	which	they	had	been	dyed	;
和	这	魔法	色调	在	哪个	他们	有	到过	染色	;

以及它们被染成的神奇色彩；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] .

and	again	the	nightingale	broke	out	into	passionate	triumph	and	complaint	.
和	再次	这	夜莺	打破	出去	进入	热情的	胜利	和	抱怨	.

于是，夜莺再次爆发出充满激情的欢呼和抱怨。

[ðen] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɔːrnz][ə; eɪ]

Then	also	from	the	bough	which	the	reindeer	had	brushed	with	its	horns	a
然后	还	从	这	买	哪个	这	驯鹿	有	刷过	和	它是	角	一个

['piːkɑːk] [θruː] [bæk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [hɑːrʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

peacock	threw	back	its	head	and	cried	in	harsh	lamentation	,
孔雀	扔	后退	它是	头	和	哭	在	残酷的	哀叹	,

这时，驯鹿用角拂过的树枝上，一只孔雀仰起头，发出凄厉的哀鸣。

['hævɪŋ]	[noʊ]	[swiːt]	[vɔɪs]	[hweəˈwɪð]	[tuː; tə]	[əˈkleɪm]	[ɪts]	[praɪz]	.
having	**no**	**sweet**	**voice**	**wherewith**	**to**	**acclaim**	**its**	**prize**	**.**
拥有	不	甜的	嗓音	以及	到	欢呼	它是	奖	.

它没有甜美的声音来歌颂它的胜利。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['evər]	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[kraɪz]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[baʊz]	[tuː; tə]	[ruːst]	,
And	**so**	**ever**	**since**	**it**	**cries**	**,**	**as**	**it**	**goes**	**up**	**into**	**the**	**boughs**	**to**	**roost**	**,**
和	所以	曾经	自从	它	哭泣	,	作为	它	去	向上	进入	这	树枝	到	栖息地	,

于是，自从它啼鸣着飞到树枝上栖息以来，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃɛrz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	[ɪts]	[griːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[dɪˈpɑːrtɪd]
because	**it**	**shares**	**with**	**the**	**nightingale**	**its**	**grief**	**for**	**the**	**memory**	**of**	**departed**
因为	它	分享	和	这	夜莺	它是	悲伤	为了	这	记忆	的	已离开

['bjuːti]	[wɪtʃ]	['nevər]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	[seɪv]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[muːn]	.
beauty	**which**	**never**	**returns**	**to**	**earth**	**save**	**once**	**in**	**a**	**blue**	**moon**	**.**
美丽	哪个	绝不	返回	到	地球	节省	一次	在	一个	蓝色的	月亮	.

因为它和夜莺一样，都为逝去的美丽而悲伤，这种美丽除了偶尔一次之外，再也不会回到人间。

[bʌt; bət]	-	[ænd; ənd]	[hændz]	-	['pænzi]	,	['lɪvɪŋ]	[təˈgeðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluː]	[muːn]	,	[lʊk]	[bæk]	[əˈpɑːn]
But	**Nillywill**	**and**	**Hands**	**-**	**pansy**	**,**	**living**	**together**	**in**	**the**	**blue**	**moon**	**,**	**look**	**back**	**upon**
但	-	和	手	-	三色堇	,	活的	一起	在	这	蓝色的	月亮	,	看	后退	之上

[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
the	**world**	**,**
这	世界	,

但是，住在蓝月亮上的尼利威尔和汉斯潘西回头望向这个世界，

[ɪf]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[rɪˈmembər]	,	[wɪˈðaʊt]	['eni]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːr]
if	**now**	**and**	**then**	**they**	**choose**	**to**	**remember**	**,**	**without**	**any**	**longing**	**for**	**it**	**or**
如果	现在	和	然后	他们	选择	到	记住	,	没有	任何	渴望	为了	它	或者

['sɑːroʊ]	.
sorrow	**.**
悲哀	.

如果他们偶尔选择回忆，不带任何怀念或悲伤。

[ə; eɪ]	[ˌtʃaɪˈniːz]	['feri]	[teɪl]
A	**CHINESE**	**FAIRY**	**TALE**
一个	中国人	仙女	故事

中国童话故事

['tiki]	-	['puː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[grʌb]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	;
Tiki	**-**	**pu**	**was**	**a**	**small**	**grub**	**of**	**a**	**thing**	**;**
提基	-	pu	曾是	一个	小的	幼虫	的	一个	事物	;

Tiki-pu 是一种很小的虫子；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[truː]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	[diːp]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	.
but	**he**	**had**	**a**	**true**	**love**	**of**	**Art**	**deep**	**down**	**in**	**his**	**soul**	**.**
但	他	有	一个	真的	爱	的	艺术	深的	向下	在	他的	灵魂	.

但他内心深处对艺术有着真挚的热爱。

[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	[mjuːɪŋ]	[ænd; ənd]	[kəmˈpleɪnɪŋ]	,
There	**it**	**hung**	**mewing**	**and**	**complaining**	**,**
那里	它	悬挂	舌尖轻触	和	抱怨	,

它挂在那里喵喵叫着，抱怨着。

['strʌglɪŋ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɪts]	[weɪ]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[rɔː]	[ɪkˈstɪriər]	[ðæt]	[baʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
struggling	**to**	**work**	**its**	**way**	**out**	**through**	**the**	**raw**	**exterior**	**that**	**bound**	**it**	**.**
挣扎	到	工作	它是	方式	出去	通过	这	生的	外部的	那	边界	它	.

它努力挣脱束缚它的粗糙外壳的束缚。

['tiki] - [pʌz] ['mæstər] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] : [hi:; hi][hæd; həd] [ə'prentisiz] [ænd; ənd]

Tiki	-	pu's	master	professed	to	be	an	artist	:	he	had	apprentices	and
提基	-	脓	掌握	声称	到	是	一个	艺术家	:	他	有	学徒	和

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

提基普的师傅自称是位艺术家：他有学徒和学生，

[hu:] [keɪm] ['deɪli] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

who	came	daily	to	work	under	him	,
WHO	来了	日常的	到	工作	在下面	他	,

每天都来他手下工作的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['stu:dioʊ] ['litəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	a	large	studio	littered	about	with	the	performances	of	himself	and
和	一个	大的	工作室	垃圾	关于	和	这	表演	的	他自己	和

[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .

his	pupils	.
他的	学生	.

还有一个很大的工作室，里面到处都是他自己和学生们的表演作品。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fju:] ['ri:əl] [wɜ:rks] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər] [men] , [ɔ:l] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] .

On	the	walls	hung	also	a	few	real	works	by	the	older	men	,	all	long	since	dead	.
在	这	墙壁	悬挂	还	一个	很少	真实的	作品	经过	这	老	男人	,	全部	长的	自从	死的	.

墙上还挂着几幅老艺术家的真迹，他们都早已去世了。

[ðɪs] ['stu:dioʊ] ['tiki] - ['pu:] [swept] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [graʊnd] ['kʌlərz] ,

This	studio	Tiki	-	pu	swept	;	for	those	who	worked	in	it	he	ground	colours	,
这	工作室	提基	-	pu	扫荡	;	为了	那些	WHO	工作	在	它	他	地面	颜色	,

蒂基普打扫了这间工作室；他为在那里工作的人打底色，

[wɑ:ʃt] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd][ræn] ['erəndz] ,

washed	brushes	,	and	ran	errands	,
洗过	刷子	,	和	跑	跑腿	,

洗刷子，跑腿办事，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][dɔ:g] [tʃɔps] [ænd; ənd]['bɜ:dz] - [nest] [su:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['i:tɪŋ]

bringing	them	their	dog	chops	and	bird's	-	nest	soup	from	the	nearest	eating
带来	他们	他们的	狗	排骨	和	鸟类	-	巢	汤	从	这	最近的	吃

- [haʊs] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .

-	house	whenever	they	were	too	busy	to	go	out	to	it	themselves	.
-	房子	每当	他们	是	也	忙碌的	到	去	出去	到	它	他们自己	.

每当他们太忙没时间出去吃的时候，就会从最近的餐馆给他们买狗排和燕窝汤带过去。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] ['meɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bredkrʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [skru:d]

He	himself	had	to	feed	mainly	on	the	breadcrumbs	which	the	students	screwed
他	他自己	有	到	喂养	主要	在	这	面包屑	哪个	这	学生	螺丝

['ɪntu:] ['pelits] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ə'baʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

into	pellets	for	their	drawings	and	then	threw	about	upon	the	floor	.
进入	颗粒	为了	他们的	图画	和	然后	扔	关于	之上	这	地面	.

他自己主要靠学生们为了画画而拧成小颗粒，然后扔到地上的面包屑充饥。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	on	the	floor	,	also	,	that	he	had	to	sleep	at	night	.
它	曾是	在	这	地面	,	还	,	那	他	有	到	睡觉	在	夜晚	.

晚上他也只能睡在地板上。

['tiki] - ['pu:] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['peɪpər] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

Tiki	-	pu	looked	after	the	blinds	,	and	mended	the	paper	window	-	panes	,
提基	-	pu	看起来	后	这	百叶窗	,	和	已修复	这	纸	窗户	-	窗格	,

蒂基普负责照看百叶窗，并修补纸质窗玻璃。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['broʊkən] [wen] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [θruː] [ðer; ðər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['mɑːl] -
which **were** **often** **broken** **when** **the** **apprentices** **threw** **their** **brushes** **and** **mahl** **-**
哪个 是 经常 破碎的 什么时候 这 学徒 扔 他们的 刷子 和 马尔 -
[stɪks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
sticks **at** **him** **.**
棍子 在 他 .

学徒们经常把画笔和木棍扔向他，把这些木棍打碎。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [streɪnd] [raɪs] - ['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['stretʃərz] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntəz]
Also **he** **strained** **rice** **-** **paper** **over** **the** **linen** **-** **stretchers** **,** **ready** **for** **the** **painters**
还 他 紧张 米 - 纸 超过 这 亚麻布 - 担架 , 准备好 为了 这 画家
[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ;
to **work** **on** **;**
到 工作 在 ;

他还把宣纸绷在亚麻布画框上，准备让画家们在上面作画；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and **for** **a** **treat** **,** **now** **and** **then** **,**
和 为了 一个 对待 , 现在 和 然后 ,

偶尔，为了犒劳自己，

[ə; eɪ] ['leɪzi] [wʌn] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] ['kʌlər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
a **lazy** **one** **would** **allow** **him** **to** **mix** **a** **colour** **for** **him** **.**
一个 懒惰的 一 会 允许 他 到 混合 一个 颜色 为了 他 .

懒惰的人会让他帮自己调色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tiki] - [pʌz] [soʊl] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] ,
Then **it** **was** **that** **Tiki** **-** **pu's** **soul** **came** **down** **into** **his** **finger** **-** **tips** **,**
然后 它 曾是 那 提基 - 脓 灵魂 来了 向下 进入 他的 手指 - 尖端 ,

就在那时，提基普的灵魂降临到了他的指尖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and **his** **heart** **beat** **so** **that** **he** **gasped** **for** **joy** **.**
和 他的 心 打 所以 那 他 倒吸一口气 为了 喜悦 .

他的心跳得如此剧烈，以至于他喜极而泣。

[oʊ] , [ðə; ði] ['jeləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊbɔːlt] ,
Oh **,** **the** **yellows** **and** **the** **greens** **,** **and** **the** **lakes** **and** **the** **cobalts** **,**
哦 , 这 黄色 和 这 青菜 , 和 这 湖泊 和 这 钴 ,

哦，那些黄色和绿色，还有湖泊和钴蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
and **the** **purples** **which** **sprang** **from** **the** **blending** **of** **them** **!**
和 这 紫色 哪个 弹簧 从 这 混合 的 他们 !

以及它们混合后产生的紫色！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
Sometimes **it** **was** **all** **he** **could** **do** **to** **keep** **himself** **from** **crying** **out** **.**
有时 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 他自己 从 哭泣 出去 .

有时他竭尽全力才忍住不哭出来。

['tiki] - ['puː] , [waɪl] [hiː; hi] [skwɔtid] [ænd; ənd] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] - ['paudəz] ,
Tiki **-** **pu** **,** **while** **he** **squatted** **and** **ground** **at** **the** **colour** **-** **powders** **,**
提基 - pu , 尽管 他 蹲着 和 地面 在 这 颜色 - 粉末 ,

提基普蹲着研磨着颜料粉末，

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
would **listen** **to** **his** **master** **lecturing** **to** **the** **students** **.**
会 听 到 他的 掌握 讲课 到 这 学生 .

他会聆听他的师傅给学生们讲课。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skuːlz] ,

He	knew	by	heart	the	names	of	all	the	painters	and	their	schools	,
他	知道	经过	心	这	姓名	的	全部	这	画家	和	他们的	学校	,

他能背诵所有画家的名字及其所属画派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd]

and	the	name	of	the	great	leader	of	them	all	who	had	lived	and
和	这	姓名	的	这	伟大的	领导者	的	他们	全部	WHO	有	居住地	和

[pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

passed	from	their	midst	more	than	three	hundred	years	ago	;
通过了	从	他们的	中间	更多的	比	三	百	年	前	;

还有他们之中那位伟大领袖的名字，他三百多年前就已离世；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː] , [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [waɪoʊ] - ['wɑːni] :

he	knew	that	too	,	a	name	like	the	sound	of	the	wind	,	Wio	-	wani	:
他	知道	那	也	,	一个	姓名	喜欢	这	声音	的	这	风	,	维奥	-	瓦尼	:

他也知道这一点，这个名字就像风的声音，Wio-wani：

[ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] .

the	big	picture	at	the	end	of	the	studio	was	by	him	.
这	大的	图片	在	这	结尾	的	这	工作室	曾是	经过	他	.

工作室尽头的那幅巨幅画是他的作品。

[ðæt] ['pɪktʃər] !

That	picture	!
那	图片	!

那张照片！

[tuː; tə] ['tiki] - ['puː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [pʊt] [tə'geðər] .

To	Tiki	-	pu	it	seemed	worth	all	the	rest	of	the	world	put	together	.
到	提基	-	pu	它	似乎	值得	全部	这	休息	的	这	世界	放	一起	.

在蒂基普看来，这比世界上其他所有东西加起来都更有价值。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	,	too	,	the	story	which	was	told	of	it	,
他	知道	,	也	,	这	故事	哪个	曾是	讲述	的	它	,

他也知道关于这件事的传闻。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['hoʊli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsestərz] .

making	it	as	holy	to	his	eyes	as	the	tombs	of	his	own	ancestors	.
制作	它	作为	圣	到	他的	眼睛	作为	这	陵墓	的	他的	自己的	祖先	.

在他眼中，这里如同他祖先的陵墓一样神圣。

[ðə; ði] [ə'prentisiz] [dʒoʊkt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [bæk] - [dɔːr] , ”

The	apprentices	joked	over	it	,	calling	it	“	Wio	-	wani's	back	-	door	,	”
这	学徒	开玩笑	超过	它	,	呼叫	它	“	维奥	-	瓦尼的	后退	-	门	,	”

学徒们对此开玩笑，称之为“维奥瓦尼的后门”。

“ [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [naɪt] - [kæp] , ” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['nikneimz] ;

“	Wio	-	wani's	night	-	cap	,	”	and	many	other	nicknames	;
“	维奥	-	瓦尼的	夜晚	-	帽	,	”	和	许多	其他	昵称	;

“Wio-wani 的睡前酒”以及许多其他昵称；

[bʌt; bət] ['tiki] - ['puː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] , [sɪns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]

but	Tiki	-	pu	was	quite	sure	,	since	the	picture	was	so	beautiful	,	that	the
但	提基	-	pu	曾是	相当	当然	,	自从	这	图片	曾是	所以	美丽的	,	那	这

['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

story	must	be	true	.
故事	必须	是	真的	.

但蒂基普非常肯定，因为照片如此美丽，这个故事一定是真的。

[waɪoʊ] - ['wɑːni] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Wio	-	wani	,	at	the	end	of	a	long	life	,	had	painted	it	;
维奥	-	瓦尼	,	在	这	结尾	的	一个	长的	生活	,	有	绘	它	;

维奥瓦尼在漫长人生的末期创作了这幅画；

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['stændɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [pæðz] ,

a	garden	full	of	trees	and	sunlight	,	with	high	-	standing	flowers	and	green	paths	,
一个	花园	满的	的	树木	和	阳光	,	和	高的	-	常设	花朵	和	绿色的	路径	,

一个绿树成荫、阳光充足的花园，点缀着高耸的花朵和绿色的小径。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ə; eɪ] ['pæləs] .

and	in	their	midst	a	palace	.
和	在	他们的	中间	一个	宫殿	.

在他们中间，还有一座宫殿。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] , ” [sed] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

“	The	place	where	I	would	like	to	rest	,	”	said	Wio	-	wani	,	when	it	was	finished	.
“	这	地方	在哪里	我	会	喜欢	到	休息	,	”	说	维奥	-	瓦尼	,	什么时候	它	曾是	完成的	.

“这就是我想休息的地方，”维奥瓦尼说完。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	beautiful	was	it	then	,	that	the	Emperor	himself	had	come	to	see	it	;
所以	美丽的	曾是	它	然后	,	那	这	皇帝	他自己	有	来	到	看	它	;

当时的景色非常美丽，连皇帝都亲自前来观赏。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] [wɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	gazing	enviously	at	those	peaceful	walks	,	and	the	palace	nestling	among	the	trees	,
和	凝视	羡慕地	在	那些	和平	散步	,	和	这	宫殿	雏鸟	之中	这	树木	,

她羡慕地望着那些宁静的散步路线，以及掩映在树林间的宫殿。

[hæd; həd] [said] [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] . : .

had	sighed	and	owned	that	he	too	would	be	glad	of	such	a	resting	-	place	.	:	.
有	叹了口气	和	拥有	那	他	也	会	是	高兴的	的	这样的	一个	休息	-	地方	.	:	.

他叹了口气，承认自己也乐于拥有这样一个安息之所。

[ðen] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ,

Then	Wio	-	wani	stepped	into	the	picture	,	and	walked	away	along	a	path	till	he	came	,
然后	维奥	-	瓦尼	步	进入	这	图片	,	和	步行	离开	沿着	一个	小路	直到	他	来了	,

然后维奥瓦尼出现了，他沿着一条小路走去，直到他回来。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] , [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl] .

looking	quite	small	and	far	-	off	,	to	a	low	door	in	the	palace	-	wall	.
寻找	相当	小的	和	远的	-	离开	,	到	一个	低的	门	在	这	宫殿	-	墙	.

看起来很小很远，是宫墙上的一扇低矮的门。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [dɪd]

Opening	**it**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**beckoned**	**to**	**the**	**Emperor**	**;**	**but**	**the**	**Emperor**	**did**
开幕	它	,	他	转向	和	招手	到	这	皇帝	;	但	这	皇帝	做过

[nɑːt] ['fɑːloʊ] ;

not	**follow**	**;**
不是	跟随	;

他打开门，转身向皇帝招手，但皇帝没有跟来；

[soʊ][waɪoʊ] - ['wɑːni] [went] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	**Wio**	**-**	**wani**	**went**	**in**	**by**	**himself**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**between**	**himself**	**and**	**the**
所以	维奥	-	瓦尼	去	在	经过	他自己	,	和	关闭	这	门	之间	他自己	和	这

[wɜːrld] [fɔːr; fər] ['evər] .

world	**for**	**ever**	**.**
世界	为了	曾经	.

于是维奥瓦尼独自一人走了进去，永远地关上了自己与世界之间的那扇门。

[ðæt] ['hæpənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

That	**happened**	**three**	**hundred**	**years**	**ago**	**;**
那	发生	三	百	年	前	;

那是三百年前发生的事；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['tiki] - ['puː][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	**for**	**Tiki**	**-**	**pu**	**the**	**story**	**was**	**as**	**fresh**	**and**	**true**	**as**	**if**	**it**	**had**
但	为了	提基	-	pu	这	故事	曾是	作为	新鲜的	和	真的	作为	如果	它	有

['hæpənd] ['jestərdeɪ] .

happened	**yesterday**	**.**
发生	昨天	.

但对蒂基普来说，这个故事就像昨天发生的一样，既新鲜又真实。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər]

When	**he**	**was**	**left**	**to**	**himself**	**in**	**the**	**studio**	**,**	**all**	**alone**	**and**	**locked**	**up**	**for**
什么时候	他	曾是	左边	到	他自己	在	这	工作室	,	全部	独自的	和	已锁定	向上	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

当他独自一人留在录音室，被锁在里面过夜时，

['tiki] - ['puː] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː]

Tiki	**-**	**pu**	**used**	**to**	**go**	**and**	**stare**	**at**	**the**	**picture**	**till**	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**
提基	-	pu	用过的	到	去	和	盯	在	这	图片	直到	它	曾是	也	黑暗的	到	看

,

,
,

蒂基普过去常常盯着那幅画看，直到天黑看不见为止。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ɪts] [wɔːl] [baɪ] [wɪtʃ] [waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd]

and	**at**	**the**	**little**	**palace**	**with**	**the**	**door**	**in**	**its**	**wall**	**by**	**which**	**Wio**	**-**	**wani**	**had**
和	在	这	小的	宫殿	和	这	门	在	它是	墙	经过	哪个	维奥	-	瓦尼	有

['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .

disappeared	**out**	**of**	**life**	**.**
消失	出去	的	生活	.

还有那座小宫殿，它的墙上有一扇门，维奥瓦尼就是从那里消失的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] ,

Then	**his**	**soul**	**would**	**go**	**down**	**into**	**his**	**finger**	**-**	**tips**	**,**
然后	他的	灵魂	会	去	向下	进入	他的	手指	-	尖端	,

然后他的灵魂就会沉入指尖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [dɔːr] ,

and	he	would	knock	softly	and	fearfully	at	the	beautifully	painted	door	,
和	他	会	敲	轻轻	和	恐惧地	在	这	非常漂亮	绘	门	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他会轻轻地、带着恐惧敲击那扇彩绘精美的门，说道：

“ [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	Wio	-	wani	,	are	you	there	?
”	维奥	-	瓦尼	,	是	你	那里	?

“Wio-wani，你在吗？”

” ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['θɪŋkɪŋ] [naɪts] ,

”	Little	by	little	in	the	long	-	thinking	nights	,
”	小的	经过	小的	在	这	长的	-	思维	夜晚	,

在漫长的思考之夜，一点一点地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pepər]

and	the	slow	early	mornings	when	light	began	to	creep	back	through	the	papered
和	这	慢的	早期的	早晨	什么时候	光	开始	到	潜行者	后退	通过	这	纸质的

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

windows	of	the	studio	,
视窗	的	这	工作室	,

还有那些缓慢的清晨，当光线开始透过工作室贴着纸的窗户慢慢渗进来的时候。

['tiki] - [pʌz] [soʊl] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Tiki	-	pu's	soul	became	too	much	for	him	.
提基	-	脓	灵魂	成为	也	很多	为了	他	.

提基普的灵魂对他来说太沉重了。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [streɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][greɪnd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['brʌʃɪz] ,

He	who	could	strain	paper	,	and	grind	colours	,	and	wash	brushes	,
他	WHO	可以	拉紧	纸	,	和	研磨	颜色	,	和	洗	刷子	,

他能滤纸、研磨颜料、清洗画笔，

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

had	everything	within	reach	for	becoming	an	artist	,
有	一切	之内	抵达	为了	成为	一个	艺术家	,

拥有成为艺术家所需的一切条件，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn] .

if	it	was	the	will	of	fate	that	he	should	be	one	.
如果	它	曾是	这	将要	的	命运	那	他	应该	是	一	.

如果命运注定他要成为其中一员。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [boʊld] .

He	began	timidly	at	first	,	but	in	a	little	while	he	grew	bold	.
他	开始	胆怯地	在	第一的	,	但	在	一个	小的	尽管	他	生长	大胆的	.

他起初有些胆怯，但过了一会儿就变得大胆起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr]

With	the	first	wash	of	light	he	was	up	from	his	couch	on	the	hard	floor
和	这	第一的	洗	的	光	他	曾是	向上	从	他的	长椅	在	这	难的	地面

,

,
,

第一缕阳光洒进房间时，他从沙发上起身，坐到了坚硬的地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɔ:bɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt][ɑ:n][skræps] , [ænd; ənd] [ɑ:dz] - [ænd; ənd] - ['ɛndz] , [ænd; ənd]

and	was	daubing	his	soul	out	on	scraps	,	and	odds	-	and	-	ends	,	and
和	曾是	涂抹	他的	灵魂	出去	在	碎屑	,	和	赔率	-	和	-	结束	,	和

['stoʊlən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [raɪs] - ['peɪpər] .

stolen	pieces	of	rice	-	paper	.
被盗	件	的	米	-	纸	.

他将自己的灵魂涂抹在碎纸片、零碎物件和偷来的宣纸碎片上。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [spel] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Before	long	the	short	spell	of	daylight	which	lay	between	dawn	and	the	arrival
前	长的	这	短的	拼写	的	日光	哪个	躺	之间	黎明	和	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs] [hɪm; ɪm] .

of	the	apprentices	to	their	work	did	not	suffice	him	.
的	这	学徒	到	他们的	工作	做过	不是	足够了	他	.

不久之后，黎明到学徒们开始工作之间的短暂日光就无法满足他了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] , [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ðə; ði]

It	took	him	so	long	to	hide	all	traces	of	his	doings	,	to	wash	out	the
它	采取	他	所以	长的	到	隐藏	全部	痕迹	的	他的	行为	,	到	洗	出去	这

['brʌʃɪz] ,

brushes	,
刷子	,

他花了很长时间才掩盖住自己所做的一切痕迹，洗净了画笔。

[ænd; ənd] [rɪns] [kli:n] [ðə; ði] [peɪnt] - [pɔts][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] ,

and	rinse	clean	the	paint	-	pots	he	had	used	,
和	冲洗	干净的	这	画	-	锅	他	有	用过的	,

然后把用过的颜料罐冲洗干净。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['stu:dioʊ] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ,

and	on	the	top	of	that	to	get	the	studio	swept	and	dusted	,
和	在	这	顶部	的	那	到	得到	这	工作室	扫荡	和	掸去灰尘	,

此外，还要把工作室打扫干净。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [taɪm] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ɪn]

that	there	was	hardly	time	left	him	in	which	to	indulge	the	itching	appetite	in
那	那里	曾是	几乎	时间	左边	他	在	哪个	到	放纵	这	瘙痒	食欲	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他几乎没有时间去满足手指间那蠢蠢欲动的欲望了。

['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlfərər] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - ['ɛndz] ,

Driven	by	necessity	,	he	became	a	pilferer	of	candle	-	ends	,
驱动	经过	必要性	,	他	成为	一个	窃贼	的	蜡烛	-	结束	,

迫于生计，他成了偷蜡烛头的贼。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [ɪn][ðə; ði]['læntərnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['kærid] [ɑ:n]

picking	them	from	their	sockets	in	the	lanterns	which	the	students	carried	on
挑选	他们	从	他们的	插座	在	这	灯笼	哪个	这	学生	携带	在

[dɑ:rk] [naɪts] .

dark	nights	.
黑暗的	夜晚	.

把它们从学生们在漆黑的夜晚携带的灯笼的灯座里取出来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [læst] [ju:st] ,

Now	and	then	one	of	these	would	remember	that	,	when	last	used	,
现在	和	然后	一	的	这些	会	记住	那	,	什么时候	最后的	用过的	,

偶尔，其中一台会记得上次使用时的情况，

[hɪz; ɪz] ['læntərn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'kjuːz] ['tiki] - ['puː] [ʌv; əv]

his	lantern	had	had	a	candle	in	it	,	and	would	accuse	Tiki	-	pu	of
他的	灯笼	有	有	一个	蜡烛	在	它	,	和	会	控	提基	-	pu	的

['hævɪŋ] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .

having	stolen	it	.
拥有	被盗	它	.

他的灯笼里原本有一根蜡烛，他会指责提基普偷走了它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] ; “ [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] — [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	true	,	”	he	would	confess	;	“	I	was	hungry	—	I	have	eaten	it	.
“	它	是	真的	,	”	他	会	承认	;	“	我	曾是	饥饿的	—	我	有	吃	它	.

“没错，”他会坦白道；“我饿了——我把它吃掉了。”

” [ðə; ði] [laɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɑːbəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] ['biːtn]

”	The	lie	was	so	probable	,	he	was	believed	easily	,	and	was	well	beaten
”	这	说谎	曾是	所以	可能	,	他	曾是	相信	容易地	,	和	曾是	出色地	被打败

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

“这个谎言听起来如此可信，以至于人们很容易相信他，结果他被狠狠地打了一顿。”

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rægɪd] ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['tiki] - ['puː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - ['ɛndz]

Down	in	the	ragged	linings	of	his	coat	Tiki	-	pu	could	hear	the	candle	-	ends
向下	在	这	破烂不堪	衬里	的	他的	外套	提基	-	pu	可以	听到	这	蜡烛	-	结束

['rætlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

rattling	as	the	buffeting	and	chastisement	fell	upon	him	,
嘎嘎作响	作为	这	冲击	和	惩罚	跌倒	之上	他	,

提基普褴褛的外套里衬里传来蜡烛头碰撞的嘎嘎声，那是他遭受鞭打和惩罚时发出的声音。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] ['trembld] [lest] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	often	he	trembled	lest	his	hoard	should	be	discovered	.
和	经常	他	颤抖	免得	他的	囤	应该	是	发现	.

他常常战战兢兢，生怕自己的宝藏被发现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ['nevər] [liːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ,

But	the	truth	of	the	matter	never	leaked	out	and	at	night	,
但	这	真相	的	这	事情	绝不	泄露	出去	和	在	夜晚	,

但真相始终没有泄露，到了晚上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ,

as	soon	as	he	guessed	that	all	the	world	outside	was	in	bed	,
作为	很快	作为	他	猜对了	那	全部	这	世界	外部	曾是	在	床	,

他刚猜到外面的所有人都已经入睡了，

['tiki] - ['puː] [wʊd] [maʊnt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kændlz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stænd] [ænd; ənd] [peɪnt] [baɪ] [ðə; ði]

Tiki	-	pu	would	mount	one	of	his	candles	on	a	wooden	stand	and	paint	by	the
提基	-	pu	会	山	一	的	他的	蜡烛	在	一个	木制的	站立	和	画	经过	这

[laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

light	of	it	,
光	的	它	,

蒂基普会把其中一支蜡烛放在木架上，借着烛光作画。

['blaɪndɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

blinding	himself	over	his	task	,
失明	他自己	超过	他的	任务	,

他全神贯注于工作，无暇顾及其他。

[tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [laɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] .

till	the	dawn	came	and	gave	him	a	better	and	cheaper	light	to	work	by	.
直到	这	黎明	来了	和	给予	他	一个	更好的	和	更便宜	光	到	工作	经过	.

直到黎明到来，给他提供了更好、更便宜的照明工具。

['tiki] - ['puː] [kwaɪt] [hʌgɪd] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri]
Tiki - pu quite hugged himself over the results ; he believed he was doing very
提基 - pu 相当 拥抱 他自己 超过 这 结果 ; 他 相信 他 曾是 正在做 非常
[wel] .
well .
出色地 .

蒂基普看到结果后欣喜若狂，他觉得自己表现得非常好。

" [ɪf] ['oʊnli] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" If only Wio - wani were here to teach me , " thought he ,
" 如果 仅有的 维奥 - 瓦尼 是 这里 到 教 我 , " 想法 他 ,

“要是维奥瓦尼在这里教我就好了，”他心想。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] !
" I would be in the way of becoming a great painter !
" 我 会 是 在 这 方式 的 成为 一个 伟大的 画家 !

“我会妨碍我成为一名伟大的画家！”

" [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
" The resolution came to him one night that Wio - wani should teach him .
" 这 解决 来了 到 他 一 夜晚 那 维奥 - 瓦尼 应该 教 他 .

“一天晚上，他突然下定决心，要让维奥瓦尼来教他。”

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [raɪs] - ['peɪpər] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
So he took a large piece of rice - paper and strained it , and sitting
所以 他 采取 一个 大的 片 的 米 - 纸 和 紧张 它 , 和 坐着
[daʊn] ['ɑːpəzɪt] " [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [bæk] - [dɔːr] ,
down opposite " Wio - wani's back - door ,
向下 对面的 " 维奥 - 瓦尼的 后退 - 门 ,

于是他拿了一大张宣纸，把它沥干，然后坐在“维奥瓦尼的后门”对面，

" [bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] .
" began painting .
" 开始 绘画 .

开始作画。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [set] [hɪm'self] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [tæsk] [æz; əz] [ðɪs] ;
He had never set himself so big a task as this ;
他 有 绝不 放 他自己 所以 大的 一个 任务 作为 这 ;

他从未给自己设定过如此艰巨的任务；

[baɪ] [ðə; ði] [dɪm] ['stʌmblɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] [blaɪnd] ['oʊvər]
by the dim stumbling light of his candle he strained his eyes nearly blind over
经过 这 暗淡 踉跄 光 的 他的 蜡烛 他 紧张 他的 眼睛 几乎 瞎的 超过
[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
the difficulties of it ;
这 困难 的 它 ;

他借着昏暗摇曳的烛光，眯着眼睛，几乎睁不开眼，努力克服困难；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
and at last was almost driven to despair .
和 在 最后的 曾是 几乎 驱动 到 绝望 .

最后几乎被逼到了绝望的边缘。

[haʊ] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [roʊ] [bɪ'haɪnd] [roʊ] , [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [bɪ'twiːn] ,
How the trees stood row behind row , with air and sunlight between ,
如何 这 树木 站立 排 在后面 排 , 和 空气 和 阳光 之间 ,

树木一排排地排列着，树间空气流通，阳光普照。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pæθ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
and how the path went in and out ,
和 如何 这 小路 去 在 和 出去 ,

以及这条路是如何进出的，

['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl] [wɜːr; wər] ['mistəriz] [hiː; hi]

winding	its	way	up	to	the	little	door	in	the	palace	-	wall	were	mysteries	he
绕线	它是	方式	向上	到	这	小的	门	在	这	宫殿	-	墙	是	谜团	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['fæðəm] .

could	not	fathom	.
可以	不是	捉摸	.

蜿蜒而上，通往宫墙上那扇小门的路充满了他无法解开的谜团。

[hiː; hi] [piəd] [ænd; ənd] [piəd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [terz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [pɔts] ;

He	peered	and	peered	and	dropped	tears	into	his	paint	-	pots	;
他	窥视	和	窥视	和	掉落	眼泪	进入	他的	画	-	锅	;

他凝视着，凝视着，泪水滴进了颜料罐里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

but	the	secret	of	the	mystery	of	such	painting	was	far	beyond	him	.
但	这	秘密	的	这	神秘	的	这样的	绘画	曾是	远的	超过	他	.

但是，这种绘画的奥秘远非他所能理解。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl] ['oʊpənd] ;

The	door	in	the	palace	-	wall	opened	;
这	门	在	这	宫殿	-	墙	打开	;

宫墙上的门开了；

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

out	came	a	little	old	man	and	began	walking	down	the	pathway	towards	him	.
出去	来了	一个	小的	老的	男人	和	开始	步行	向下	这	路径	向	他	.

一个矮小的老头走了出来，沿着小路朝他走去。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['tiki] - ['puː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [liːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] .

The	soul	of	Tiki	-	pu	gave	a	sharp	leap	in	his	grubby	little	body	.
这	灵魂	的	提基	-	pu	给予	一个	锋利的	飞跃	在	他的	肮脏的	小的	身体	.

提基普的灵魂在他那脏兮兮的小身体里猛地跳了一下。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [hɪm'self] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] !

“	That	must	be	Wio	-	wani	himself	and	no	other	!
“	那	必须	是	维奥	-	瓦尼	他自己	和	不	其他	!

“那一定是维奥瓦尼本人，不可能是别人！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

”	cried	his	soul	.
”	哭	他的	灵魂	.

“他的灵魂在哭泣。”

['tiki] - ['puː] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['grɑːvəlɪŋz] .

Tiki	-	pu	pulled	off	his	cap	and	threw	himself	down	on	the	floor	with	reverent	grovellings	.
提基	-	pu	拉	离开	他的	帽	和	扔	他自己	向下	在	这	地面	和	虔诚的	卑躬屈膝	.

提基普摘下帽子，毕恭毕敬地匍匐在地。

[wen] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [bɪg] [ænd; ənd] [faɪn] ;

When	he	dared	to	look	up	again	Wio	-	wani	stood	over	him	big	and	fine	;
什么时候	他	敢于	到	看	向上	再次	维奥	-	瓦尼	站立	超过	他	大的	和	美好的	;

当他再次鼓起勇气抬头时，维奥瓦尼高大英俊地站在他面前；

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .

just	within	the	edge	of	his	canvas	he	stood	and	reached	out	a	hand	.
只是	之内	这	边缘	的	他的	帆布	他	站立	和	达到	出去	一个	手	.

他站在画布边缘，伸出了一只手。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['tiki] - ['puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] .

“	Come	along	with	me	,	Tiki	-	pu	!	”	said	the	great	one	.
”	来	沿着	和	我	,	提基	-	pu	!	”	说	这	伟大的	一	.

“跟我来吧，提基普！”大人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

“	If	you	want	to	know	how	to	paint	I	will	teach	you	.	”
”	如果	你	想	到	知道	如何	到	画	我	将要	教	你	.	”

“如果你想学画画，我可以教你。”

“ [oʊ] , [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? ” [kraɪd] ['tiki] - ['puː] [ɪk'stætɪkli] ,

“	Oh	,	Wio	-	wani	,	were	you	there	all	the	while	?	”	cried	Tiki	-	pu	ecstatically	,
”	哦	,	维奥	-	瓦尼	,	是	你	那里	全部	这	尽管	?	”	哭	提基	-	pu	欣喜若狂	,

“哦，维奥瓦尼，你一直都在那里吗？”蒂基普欣喜若狂地喊道。

['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smɪri] ['lɪt(ə)l] [pʊd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

leaping	up	and	clutching	with	his	smeary	little	puds	the	hand	which	the	old
跳跃	向上	和	紧握	和	他的	涂抹的	小的	布丁	这	手	哪个	这	老的

[mæn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

man	extended	to	him	.
男人	扩展	到	他	.

他跳起来，用他那沾满泥巴的小嘴紧紧抓住老人向他伸出的手。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [sed] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , “ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

“	I	was	there	,	”	said	Wio	-	wani	,	“	looking	at	you	out	of	my	little	window	.
”	我	曾是	那里	,	”	说	维奥	-	瓦尼	,	“	寻找	在	你	出去	的	我的	小的	窗户	.

“我当时就在那里，”维奥瓦尼说，“透过我的小窗户看着你。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] !

Come	along	in	!
来	沿着	在	!

进来吧！

” ['tiki] - ['puː] [tʊk] [ə; eɪ] [hiːv] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

”	Tiki	-	pu	took	a	heave	and	swung	himself	into	the	picture	,
”	提基	-	pu	采取	一个	举	和	摇摆	他自己	进入	这	图片	,

“提基普猛地一甩，把自己甩进了画面里。”

[ænd; ənd] ['feri] ['keɪpəd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz]

and	fairy	capered	when	he	found	his	feet	among	the	flowers	of	Wio	-	wani's
和	仙女	跳跃	什么时候	他	成立	他的	脚	之中	这	花朵	的	维奥	-	瓦尼的

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

beautiful	garden	.
美丽的	花园	.

当他发现自己置身于维奥瓦尼美丽花园的花丛中时，他像仙女一样欢快地跳跃起来。

[waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] ['dʒentli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Wio	-	wani	had	turned	,	and	was	ambling	gently	back	to	the	door	of
维奥	-	瓦尼	有	转向	,	和	曾是	漫步	轻轻地	后退	到	这	门	的

[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

his	palace	,
他的	宫殿	,

维奥瓦尼转过身，缓缓地向宫殿门口走去。

['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['tiki] - ['puː] ,

beckoning	to	the	small	one	to	follow	him	;	and	there	stood	Tiki	-	pu	,
招手	到	这	小的	一	到	跟随	他	;	和	那里	站立	提基	-	pu	,

他向小男孩招手示意，让他跟着自己走；只见提基普站在那里，

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

opening	his	mouth	like	a	fish	to	all	the	wonders	that	surrounded	him	.
开幕	他的	嘴	喜欢	一个	鱼	到	全部	这	奇迹	那	包围	他	.

他像鱼儿一样张开嘴，贪婪地欣赏着周围的一切美好事物。

“ [səˌlɛstiˈælɪti] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ?
“ Celestiality , may I speak ?
“ 天体 , 可能 我 说话 ?

“天界女神，我可以发言吗？”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
” he said suddenly .
” 他 说 突然 .

“他突然说道。”

“ [spiːk] , ” [rɪˈplaɪd] [waɪoʊ] - [ˈwɑːni] ; “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Speak , ” replied Wio - wani ; “ what is it ? ”
“ 说话 , ” 回复 维奥 - 瓦尼 ; “ 什么 是 它 ? ”

“说吧，”维奥瓦尼回答道，“什么事？”

“ [ðə; ði] [ˈempərər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [fuːlz] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wen] [juː; jʊ]
“ The Emperor , was he not the very flower of fools not to follow when you
“ 这 皇帝 , 曾是 他 不是 这 非常 花 的 傻瓜 不是 到 跟随 什么时候 你
[toʊld][hɪm; ɪm] ? ”
told him ? ”
讲述 他 ? ”

“皇帝，你吩咐他，他岂不是傻瓜中的傻瓜，竟然不听从你的话吗？”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , ” [ˈænsər] [waɪoʊ] - [ˈwɑːni] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːrtɪst] .
“ I cannot say , ” answered Wio - wani , “ but he certainly was no artist .
“ 我 不能 说 , ” 回答 维奥 - 瓦尼 , “ 但 他 当然 曾是 不 艺术家 .

“我不能说，”维奥瓦尼回答说，“但他肯定不是一位艺术家。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈpeɪntɪd] ,
” Then he opened the door , that door which he had so beautifully painted ,
” 然后 他 打开 这 门 , 那 门 哪个 他 有 所以 非常漂亮 绘 ,
[ænd; ənd][led] [ˈtiki] - [ˈpuː][ɪn] .
and led Tiki - pu in .
和 引领 提基 - pu 在 .

“然后他打开了那扇他精心粉刷过的门，领着提基普走了进去。”

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkænd(ə)l] - [end][sæt][ænd; ənd] [ˈgʌtɜ-d] [baɪ] [ɪtˈself] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪk] [fel]
And outside the little candle - end sat and guttered by itself , till the wick fell
和 外部 这 小的 蜡烛 - 结尾 卫星 和 有排水沟的 经过 本身 , 直到 这 灯芯 跌倒
[ˈoʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,

而外面，那小小的蜡烛头孤零零地躺在那里，滴着水，直到烛芯掉进水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [kɪkt] [ɪtˈself] [aʊt] ,
and the flame kicked itself out ,
和 这 火焰 踢 本身 出去 ,

火焰自行熄灭了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈstuːdioʊ][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌv; əv]
leaving the studio in darkness and solitude to wait for the growings of
离开 这 工作室 在 黑暗 和 孤独 到 等待 为了 这 生长 的
[əˈnʌðər] [dɑːn] .
another dawn .
其他 黎明 .

离开工作室，独自一人在黑暗中等待下一个黎明的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈtiki] - [ˈpuː] [ˌriːəˈpiəd] ; [hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn]

It	was	full	day	before	Tiki	-	pu	reappeared	;	he	came	running	down	the	green
它	曾是	满的	天	前	提基	-	pu	再次出现	;	他	来了	跑步	向下	这	绿色的

[pæθ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

path	in	great	haste	,
小路	在	伟大的	匆忙	,

过了一整天，提基普才再次出现；他沿着绿茵小路飞快地跑了过来。

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstuːdioʊ] [flɔːr] ,

jumped	out	of	the	frame	on	to	the	studio	floor	,
跳了起来	出去	的	这	框架	在	到	这	工作室	地面	,

跳出镜头，摔到摄影棚的地板上。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtaɪdiɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mesiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈprentisiz] -

and	began	tidying	up	his	own	messes	of	the	night	and	the	apprentices	'
和	开始	整理	向上	他的	自己的	混乱	的	这	夜晚	和	这	学徒	-

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

of	the	previous	day	.
的	这	以前的	天	.

然后他开始收拾自己昨晚留下的烂摊子和学徒们前一天留下的烂摊子。

[ˈoʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [θɪŋz] [ˈredi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd]

Only	just	in	time	did	he	have	things	ready	by	the	hour	when	his	master	and
仅有的	只是	在	时间	做过	他	有	事物	准备好	经过	这	小时	什么时候	他的	掌握	和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

the	others	returned	to	their	work	.
这	其他的	返回	到	他们的	工作	.

他总算及时把东西准备好了，主人和其他人就回去继续工作了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [ˈskrætʃɪŋ] [ðer; ðər] [left] [ɪrz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] ;

All	that	day	they	kept	scratching	their	left	ears	,	and	could	not	think	why	;
全部	那	天	他们	保留	抓挠	他们的	左边	耳朵	,	和	可以	不是	思考	为什么	;

整整一天，他们不停地挠着左耳，却想不出原因；

[bʌt; bət] [ˈtiki] - [ˈpuː] [nuː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

but	Tiki	-	pu	knew	,	for	he	was	saying	over	to	himself	all	the	things	that
但	提基	-	pu	知道	,	为了	他	曾是	说	超过	到	他自己	全部	这	事物	那

[waɪoʊ] - [ˈwɑːni] ,

Wio	-	wani	,
维奥	-	瓦尼	,

但提基普知道，因为他一直在自言自语，重复着维奥瓦尼说的所有话。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪntər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs]

the	great	painter	,	had	been	saying	about	them	and	their	precious
这	伟大的	画家	,	有	到过	说	关于	他们	和	他们的	宝贵的

[prəˈdʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

这位伟大的画家曾谈到过他们和他们珍贵的作品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [graʊnd] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [ˈbrʌʃɪz] ,

And	as	he	ground	their	colours	for	them	and	washed	their	brushes	,
和	作为	他	地面	他们的	颜色	为了	他们	和	洗过	他们的	刷子	,

他为他们研磨颜料，清洗画笔，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfæmɪʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbredkrʌmz] [ðeɪ] [θruː] [əˈweɪ] ,

and	filled	his	famished	little	body	with	the	breadcrumbs	they	threw	away	,
和	已填	他的	饥饿	小的	身体	和	这	面包屑	他们	扔	离开	,

他们用丢弃的面包屑填饱了他饥饿的小身体。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gest] [frʌm; frəm] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

little	they	guessed	from	what	an	immeasurable	distance	he	looked	down	upon
小的	他们	猜对了	从	什么	一个	无法估量的	距离	他	看起来	向下	之上

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

他们丝毫没有想到，他正从多么遥远的距离俯瞰着他们所有人。

[ænd; ənd][hæd; həd][waɪoʊ] - ['wɑːniz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	had	Wio	-	wani's	word	for	it	tickling	his	right	ear	all	the	day	long	.
和	有	维奥	-	瓦尼的	单词	为了	它	挠痒痒	他的	正确的	耳朵	全部	这	天	长的	.

维奥瓦尼说，它整天都在挠他的右耳。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['tiki] - [pʌz] ['mæstər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

Now	before	long	Tiki	-	pu's	master	noticed	a	change	in	him	;	and	though	he
现在	前	长的	提基	-	脓	掌握	注意到	一个	改变	在	他	;	和	尽管	他

['bulid] [hɪm; ɪm] ,

bullied	him	,
被欺凌	他	,

不久之后，提基普的主人注意到他变了；尽管他仍然欺负他，

[ænd; ənd] [θræʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd][duː] ,

and	thrashed	him	,	and	did	all	that	a	careful	master	should	do	,
和	痛击	他	,	和	做过	全部	那	一个	小心	掌握	应该	做	,

然后狠狠地揍了他一顿，做了所有一位尽职尽责的主人应该做的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	could	not	get	the	change	out	of	him	.
他	可以	不是	得到	这	改变	出去	的	他	.

他没能从他嘴里要到零钱。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [sə'spɪʃəs] .

So	in	a	short	while	he	grew	suspicious	.
所以	在	一个	短的	尽管	他	生长	可疑的	.

所以没过多久，他就起了疑心。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə] ? ” [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

“	What	is	the	boy	up	to	?	”	he	wondered	.
“	什么	是	这	男生	向上	到	?	”	他	想知道	.

“这孩子在搞什么鬼？”他心想。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] :

“	I	have	my	eye	on	him	all	day	:
“	我	有	我的	眼睛	在	他	全部	天	:

我整天都盯着他：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

it	must	be	at	night	that	he	gets	into	mischief	.
它	必须	是	在	夜晚	那	他	获得	进入	恶作剧	.

他一定是晚上才会惹是生非。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['tiki] - [pʌz] ['mæstər][ə; eɪ] ['naɪts] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

”	It	did	not	take	Tiki	-	pu's	master	a	night's	watching	to	find	that	something
”	它	做过	不是	拿	提基	-	脓	掌握	一个	夜晚	观看	到	寻找	那	某物

[ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

surreptitious	was	certainly	going	on	.
偷偷摸摸的	曾是	当然	去	在	.

“提基普的主人没花一晚上时间监视，就发现肯定有什么不可告人的秘密正在发生。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ] ,

When	it	was	dark	he	took	up	his	post	outside	the	studio	,
什么时候	它	曾是	黑暗的	他	采取	向上	他的	邮政	外部	这	工作室	,

天黑后，他便到工作室外站岗。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['tiki] - ['puː][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ;

to	see	whether	by	any	chance	Tiki	-	pu	had	some	way	of	getting	out	;
到	看	无论	经过	任何	机会	提基	-	pu	有	一些	方式	的	获得	出去	;

看看蒂基普有没有什么办法可以逃出去；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

and	before	long	he	saw	a	faint	light	showing	through	the	window	.
和	前	长的	他	锯	一个	头晕的	光	显示	通过	这	窗户	.

不久，他看到窗户里透出微弱的光线。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['sɔːftli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪnz] ,

So	he	came	and	thrust	his	finger	softly	through	one	of	the	panes	,
所以	他	来了	和	推力	他的	手指	轻轻	通过	一	的	这	窗格	,

于是他走过来，轻轻地把手指伸进其中一块玻璃窗里。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊl] .

and	put	his	eye	to	the	hole	.
和	放	他的	眼睛	到	这	洞	.

他把眼睛凑近了那个洞。

[ðer; ðər] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stænd] ,

There	inside	was	a	candle	burning	on	a	stand	,
那里	里面	曾是	一个	蜡烛	燃烧	在	一个	站立	,

里面有一根蜡烛放在烛台上燃烧着。

[ænd; ənd] ['tiki] - ['puː] ['skwɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] - [pɔts][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz]

and	Tiki	-	pu	squatting	with	paint	-	pots	and	brush	in	front	of	Wio	-	Wani's
和	提基	-	pu	蹲姿	和	画	-	锅	和	刷子	在	正面	的	维奥	-	瓦尼的

[læst] ['mæstərpiːs] .

last	masterpiece	.
最后的	杰作	.

蒂基普蹲在维奥瓦尼的最后一幅杰作前，手里拿着颜料罐和画笔。

“ [wʌt] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] [ɪz] [ðɪs] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] ;

“	What	fine	piece	of	burglary	is	this	?	”	thought	he	;
“	什么	美好的	片	的	入室盗窃	是	这	?	”	想法	他	;

“这算什么高明的盗窃手段？”他心想；

“ [wʌt] ['sɜːrpənt] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['hɑːrbərɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ?

“	what	serpent	have	I	been	harbouring	in	my	bosom	?
“	什么	蛇	有	我	到过	窝藏	在	我的	怀	?

“我怀里究竟藏着怎样的毒蛇？”

[ɪz] [ðɪs] [biːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd]

Is	this	beast	of	a	grub	of	a	boy	thinking	to	make	himself	a	painter	and
是	这	兽	的	一个	幼虫	的	一个	男生	思维	到	制作	他自己	一个	画家	和

[kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ?

cut	me	out	of	my	reputation	and	prosperity	?
切	我	出去	的	我的	名声	和	繁荣	?

这个卑鄙无耻的男孩是不是想当画家，然后抢走我的名誉和财富？

” [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pər'siːv] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ]

”	For	even	at	that	distance	he	could	perceive	plainly	that	the	work	of	this	boy
”	为了	甚至	在	那	距离	他	可以	感知	显然	那	这	工作	的	这	男生

[went] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ,

went	head	and	shoulders	beyond	his	,
去	头	和	肩膀	超过	他的	,

即使隔着这么远的距离，他也能清楚地看出，这个男孩的作品远远超过了他自己。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪntər] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

or	that	of	any	painter	then	living	.
或者	那	的	任何	画家	然后	活的	.

或者当时在世的任何一位画家的作品。

['prez(ə)ntli] [waɪoʊ] - ['wɑːni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Presently	**Wio**	**-**	**wani**	**opened**	**his**	**door**	**and**	**came**	**down**	**the**	**path**	**,**	**as**	**was**
目前	维奥	-	瓦尼	打开	他的	门	和	来了	向下	这	小路	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] [naʊ] [iːtʃ] [naɪt] ,

his	**habit**	**now**	**each**	**night**	**,**
他的	习惯	现在	每个	夜晚	,

这时，维奥瓦尼打开门，沿着小路走了下来，这已经是他每晚的习惯了。

[tuː; tə] [kɔːl] ['tiki] - ['puː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

to	**call**	**Tiki**	**-**	**pu**	**to**	**his**	**lesson**	**.**
到	称呼	提基	-	pu	到	他的	课	.

叫提基普来上课。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['bekənd] [fɔːr; fər] ['tiki] - ['puː][tuː; tə]

He	**advanced**	**to**	**the**	**front**	**of**	**his**	**picture**	**and**	**beckoned**	**for**	**Tiki**	**-**	**pu**	**to**
他	先进的	到	这	正面	的	他的	图片	和	招手	为了	提基	-	pu	到

[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

come	**in**	**with**	**him**	**;**
来	在	和	他	;

他走到画像前面，招手让蒂基普跟他一起进去；

[ænd; ənd] ['tiki] - [pʌz] ['mæstər] [gruː] ['klæmi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈheld] ['tiki] - ['puː] [kætʃ]

and	**Tiki**	**-**	**pu's**	**master**	**grew**	**clammy**	**at**	**the**	**knees**	**as**	**he**	**beheld**	**Tiki**	**-**	**pu**	**catch**
和	提基	-	脓	掌握	生长	湿冷的	在	这	膝盖	作为	他	观看	提基	-	pu	抓住

[hoʊld][ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz][hænd][ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

hold	**of**	**Wio**	**-**	**wani's**	**hand**	**and**	**jump**	**into**	**the**	**picture**	**,**
抓住	的	维奥	-	瓦尼的	手	和	跳	进入	这	图片	,

看到提基普抓住维奥瓦尼的手跳进画面中，提基普的主人膝盖都冒冷汗了。

[ænd; ənd] [skɪp] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [paθ] [baɪ][waɪoʊ] - ['wɑːniz] [saɪd] ,

and	**skip**	**up**	**the**	**green**	**path**	**by**	**Wio**	**-**	**wani's**	**side**	**,**
和	跳过	向上	这	绿色的	小路	经过	维奥	-	瓦尼的	边	,

然后沿着绿径，在维奥瓦尼身边轻快地跳上去。

[ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ðæt] [waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd] ['peɪntɪd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði]

and	**in**	**through**	**the**	**little**	**door**	**that**	**Wio**	**-**	**wani**	**had**	**painted**	**so**	**beautifully**	**in**	**the**
和	在	通过	这	小的	门	那	维奥	-	瓦尼	有	绘	所以	非常漂亮	在	这

[end] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] !

end	**wall**	**of**	**his**	**palace**	**!**
结尾	墙	的	他的	宫殿	!

然后，他穿过维奥瓦尼在他宫殿尽头的墙上精心绘制的那扇小门走了进去！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['tiki] - [pʌz] ['mæstər] [stʊd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

For	**a**	**time**	**Tiki**	**-**	**pu's**	**master**	**stood**	**glued**	**to**	**the**	**spot**	**with**	**grief**	**and**	**horror**	**.**
为了	一个	时间	提基	-	脓	掌握	站立	胶合	到	这	点	和	悲伤	和	恐怖	.

一时间，提基普的主人悲痛欲绝，呆立在原地。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['dedli] ['lɪt(ə)l] ['ʌndərlɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**deadly**	**little**	**underling**	**!**
“	哦	,	你	致命	小的	下属	!

“哦，你这个致命的小喽啰！”

[oʊ] , [juː; jʊ] ['pɔɪzənəs] ['lɪt(ə)l] ['kerteɪkər] , [juː; jʊ]['pærəsaɪt] , [juː; jʊ]['væmpaɪər] , [juː; jʊ][flai][ɪn]['æmbər] !

Oh	**,**	**you**	**poisonous**	**little**	**caretaker**	**,**	**you**	**parasite**	**,**	**you**	**vampire**	**,**	**you**	**fly**	**in**	**amber**	**!**
哦	,	你	有毒	小的	看护人	,	你	寄生虫	,	你	吸血鬼	,	你	飞	在	琥珀色	!

哦，你这个有毒的小看护人，你这个寄生虫，你这个吸血鬼，你这个琥珀里的飞虫！

” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] ?

”	**cried**	**he**	**,**	**“**	**is**	**that**	**where**	**you**	**get**	**your**	**training**	**?**
”	哭	他	,	“	是	那	在哪里	你	得到	你的	训练	?

他喊道：“你们就是在那里接受训练的吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][goʊ] ['trespæsɪŋ] ;

Is	it	there	that	you	dare	to	go	trespassing	;
是	它	那里	那	你	敢	到	去	擅闯私人领地	;

你竟敢擅闯那里?

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ,

into	a	picture	that	I	purchased	for	my	own	pleasure	and	profit	,
进入	一个	图片	那	我	购买	为了	我的	自己的	乐趣	和	利润	,

变成一幅我为了自娱自乐和牟利而购买的画作,

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːrz] ?

and	not	at	all	for	yours	?
和	不是	在	全部	为了	你的	?

难道你的就完全不行吗?

['veri] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] !

Very	soon	we	will	see	whom	it	really	belongs	to	!
非常	很快	我们	将要	看	谁	它	真的	属于	到	!

我们很快就会知道它到底属于谁了!

" [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei]

"	He	ripped	out	the	paper	of	the	largest	window	-	pane	and	pushed	his	way
"	他	撕裂	出去	这	纸	的	这	最大	窗户	-	窗格	和	推动	他的	方式

[θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

through	into	the	studio	.
通过	进入	这	工作室	.

"他撕下最大窗玻璃上的纸,挤了进去。"

[ðen] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [peɪnt] - [pɑːt][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

Then	in	great	haste	he	took	up	paint	-	pot	and	brush	,
然后	在	伟大的	匆忙	他	采取	向上	画	-	锅	和	刷子	,

然后他急忙拿起颜料罐和画笔,

[ænd; ənd] [ˌsækri'lidʒəsli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][waɪoʊ] - ['wɑːniz] [læst] ['mæstərpiːs] .

and	sacrilegiously	set	himself	to	work	upon	Wio	-	wani's	last	masterpiece	.
和	亵渎地	放	他自己	到	工作	之上	维奥	-	瓦尼的	最后的	杰作	.

他亵渎神明地开始着手创作维奥瓦尼的最后一部杰作。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['tiki] - ['puː][hæd; həd] ['entərd] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

In	the	place	of	the	doorway	by	which	Tiki	-	pu	had	entered	he	painted	a
在	这	地方	的	这	门口	经过	哪个	提基	-	pu	有	进入	他	绘	一个

['sɑːlɪd] [brɪk] [wɔːl] ;

solid	brick	wall	;
坚硬的	砖	墙	;

在蒂基普进来的门口,他画了一堵实心的砖墙;

[twaɪs] ['oʊvər][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [brɪks] [θɪk] ; [brɪk] [baɪ] [brɪk] [hiː; hi] ['peɪntɪd]

twice	over	he	painted	it	,	making	it	two	bricks	thick	;	brick	by	brick	he	painted
两次	超过	他	绘	它	,	制作	它	二	砖块	厚的	;	砖	经过	砖	他	绘

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他涂了两遍漆,涂成了两块砖厚;他一块砖一块砖地涂,

[ænd; ənd] ['mɔːtəd] ['evri] [brɪk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

and	mortared	every	brick	to	its	place	.
和	砂浆	每一个	砖	到	它是	地方	.

并将每一块砖都用砂浆砌好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [kɔːld] “ [gʊd] - [naɪt] ,

And	when	he	had	quite	finished	he	laughed	,	and	called	“	Good	-	night	,
和	什么时候	他	有	相当	完成的	他	笑了	,	和	称为	“	好的	-	夜晚	,

['tiki] - ['puː] !

Tiki	-	pu	!
提基	-	pu	!

当他完全说完后，他笑着喊道：“晚安，提基普！”

” [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] ['hæpi] .

”	and	went	home	to	bed	quite	happy	.
”	和	去	家	到	床	相当	快乐的	.

然后他心满意足地回家睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tiki] - ['puː]

The	next	day	all	the	apprentices	were	wondering	what	had	become	of	Tiki	-	pu
这	下一个	天	全部	这	学徒	是	好奇	什么	有	变得	的	提基	-	pu

;

;
;

第二天，所有的学徒都在纳闷蒂基普去了哪里；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	as	the	master	himself	said	nothing	,
但	作为	这	掌握	他自己	说	没有什么	,

但师父本人什么也没说，

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kʌlər] - ['graɪndər][ænd; ənd] [brʌʃ] - ['wɑːʃər]

and	as	another	boy	came	to	act	as	colour	-	grinder	and	brush	-	washer
和	作为	其他	男生	来了	到	行为	作为	颜色	-	磨床	和	刷子	-	垫圈

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

to	the	establishment	,
到	这	建立	,

后来，又一个男孩来这家店里做颜料研磨工和刷子清洗工。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

they	very	soon	forgot	all	about	him	.
他们	非常	很快	忘了	全部	关于	他	.

他们很快就把他忘得一干二净了。

[ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ðə; ði]['mæstər] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ɔːl] [ə'baʊt]

In	the	studio	the	master	used	to	sit	at	work	with	his	students	all	about
在	这	工作室	这	掌握	用过的	到	坐	在	工作	和	他的	学生	全部	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在工作室里，大师常常坐在那里工作，学生们都围在他身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	a	mind	full	of	ease	and	contentment	.
和	一个	头脑	满的	的	舒适	和	满意	.

内心充满轻松和满足。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪkt] - [ʌp] ['dɔːrweɪ]

Now	and	then	he	would	throw	a	glance	across	to	the	bricked	-	up	doorway
现在	和	然后	他	会	扔	一个	瞥一眼	穿过	到	这	砖砌	-	向上	门口

[ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['pæləs] ,

of	Wio	-	wani's	palace	,
的	维奥	-	瓦尼的	宫殿	,

他时不时会瞥一眼维奥瓦尼宫殿被砖砌封死的门口。

[ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [aʊt] ['tiki] - ['puː] [fɔːr; fər]

and	laugh	to	himself	,	thinking	how	well	he	had	served	out	Tiki	-	pu	for
和	笑	到	他自己	,	思维	如何	出色地	他	有	服务	出去	提基	-	pu	为了

[hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

his	treachery	and	presumption	.
他的	背信弃义	和	假定	.

他暗自发笑，心想自己是如何好好惩罚了提基普的背叛和狂妄。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tiki] - ['puː] — [hiː; hi] [wʌz; wəz]

One	day	—	it	was	five	years	after	the	disappearance	of	Tiki	-	pu	—	he	was
一	天	—	它	曾是	五	年	后	这	消失	的	提基	-	pu	—	他	曾是

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

giving	his	apprentices	a	lecture	on	the	glories	and	the	beauties	and	the
给予	他的	学徒	一个	演讲	在	这	荣耀	和	这	美女	和	这

['wʌndɝz] [ʌv; əv] [waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['peɪntɪŋ] — [haʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] ,

wonders	of	Wio	-	wani's	painting	—	how	nothing	for	colour	could	excel	,
奇迹	的	维奥	-	瓦尼的	绘画	—	如何	没有什么	为了	颜色	可以	Excel	,

有一天——那是在蒂基普失踪五年后——他正在给他的学徒们讲授维奥瓦尼绘画的辉煌、美丽和奇妙之处——论色彩，没有任何东西可以超越它。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['mɪstəri] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	for	mystery	could	equal	it	.
或者	为了	神秘	可以	平等的	它	.

或者，神秘感可能就等同于它。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hiː; hi] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [waɪoʊ] -

To	add	point	to	his	eloquence	,	he	stood	waving	his	hands	before	Wio	-
到	添加	观点	到	他的	口才	,	他	站立	挥手	他的	双手	前	维奥	-

['wɑːniz] [læst] ['mæstərpiːs] ,

wani's	last	masterpiece	,
瓦尼的	最后的	杰作	,

为了增强他的雄辩，他站在维奥瓦尼的最后一幅杰作前挥舞着双手。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [sæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] .

and	all	his	students	and	apprentices	sat	round	him	and	looked	.
和	全部	他的	学生	和	学徒	卫星	圆形的	他	和	看起来	.

他的所有学生和学徒都围坐在他身边看着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [mɪd] - [wɜːrd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Suddenly	he	stopped	at	mid	-	word	,	and	broke	off	in	the	full	flight	of	his
突然	他	停止	在	中	-	单词	,	和	打破	离开	在	这	满的	航班	的	他的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

他突然停了下来，滔滔不绝的演讲戛然而止。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][tɑːp] [brɪk] [frʌm; frəm]

as	he	saw	something	like	a	hand	come	and	take	down	the	top	brick	from
作为	他	锯	某物	喜欢	一个	手	来	和	拿	向下	这	顶部	砖	从

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [peɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl]

the	face	of	paint	which	he	had	laid	over	the	little	door	in	the	palace	-	wall
这	脸	的	画	哪个	他	有	铺设	超过	这	小的	门	在	这	宫殿	-	墙

[wɪtʃ] [waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] .

which	Wio	-	wani	had	so	beautifully	painted	.
哪个	维奥	-	瓦尼	有	所以	非常漂亮	绘	.

他看到一只像手一样的东西伸过来，取下了他涂在宫墙上小门上的油漆最上面的一块砖，而维奥瓦尼把这扇门画得非常漂亮。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	another	moment	there	was	no	doubt	about	it	;
在	其他	片刻	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	;

那一刻，这一点毋庸置疑；

[brɪk] [baɪ] [brɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] .

brick	by	brick	the	wall	was	being	pulled	down	,	in	spite	of	its	double	thickness	.
砖	经过	砖	这	墙	曾是	存在	拉	向下	,	在	尽管如此	的	它是	双倍的	厚度	.

尽管墙体有两层厚，但砖块一块一块地被推倒了。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [dʌm'faʊnd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

The	lecturer	was	altogether	too	dumfounded	and	terrified	to	utter	a	word	.
这	讲师	曾是	共	也	目瞪口呆	和	恐惧	到	说出	一个	单词	.

讲师惊恐万分，一句话也说不出来。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	and	all	his	apprentices	stood	round	and	stared	while	the	demolition	of
他	和	全部	他的	学徒	站立	圆形的	和	凝视	尽管	这	拆除	的

[ðə; ði] [wɔːl] [prə'siːdid] .

the	wall	proceeded	.
这	墙	继续	.

他和他的所有学徒都围在一旁，目不转睛地看着墙壁被拆除。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Before	long	he	recognised	Wio	-	wani	with	his	flowing	white	beard	;	it	was
前	长的	他	已确认	维奥	-	瓦尼	和	他的	流动	白色的	胡须	;	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] ,

his	handiwork	,
他的	手工制品	,

没过多久，他就认出了留着飘逸白胡子的维奥瓦尼；那是他亲手做的。

[ðɪs] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] !

this	pulling	down	of	the	wall	!
这	拉	向下	的	这	墙	!

拆墙！

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt]

He	still	had	a	brick	in	his	hand	when	he	stepped	through	the	opening	that
他	仍然	有	一个	砖	在	他的	手	什么时候	他	步	通过	这	开幕	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

他手里还拿着一块砖，就跨过了他凿出的洞口。

[ænd; ənd] [kloʊz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [stept] ['tiki] - ['puː] !

and	close	after	him	stepped	Tiki	-	pu	!
和	关闭	后	他	步	提基	-	pu	!

紧随其后的是Tiki-pu！

['tiki] - ['puː] [wʌz; wəz] [groʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hænsəm] ;

Tiki	-	pu	was	grown	tall	and	strong	—	he	was	even	handsome	;
提基	-	pu	曾是	生长	高的	和	强的	—	他	曾是	甚至	英俊的	;

提基普长得又高又壮，甚至还很英俊；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

but	for	all	that	his	old	master	recognised	him	,
但	为了	全部	那	他的	老的	掌握	已确认	他	,

尽管他的老主人认出了他，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enviəs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hiː; hi] ['kærid] ['meni] [roʊlz]

and	saw	with	an	envious	foreboding	that	under	his	arms	he	carried	many	rolls
和	锯	和	一个	羡慕	不祥的预感	那	在下面	他的	武器	他	携带	许多	卷

[ænd; ənd] ['stretʃərz] [ænd; ənd] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] ,

and	stretchers	and	portfolios	,
和	担架	和	投资组合	,

带着羡慕和不祥的预感，我看到他腋下夹着许多卷轴、担架和文件夹。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

and	other	belongings	of	his	craft	.
和	其他	财物	的	他的	工艺	.

以及他工作中的其他物品。

['klɪrli] ['tiki] - ['puː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Clearly	Tiki	-	pu	was	coming	back	into	the	world	,	and	was	going	to	be
清楚地	提基	-	pu	曾是	未来	后退	进入	这	世界	,	和	曾是	去	到	是

[ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] .

a	great	painter	.
一个	伟大的	画家	.

很明显，蒂基普要重返人间了，而且会成为一名伟大的画家。

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] [keɪm] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ænd; ənd] ['tiki] - ['puː] [wɔːkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

Down	the	garden	-	path	came	Wio	-	wani	,	and	Tiki	-	pu	walked	after	him	;
向下	这	花园	-	小路	来了	维奥	-	瓦尼	,	和	提基	-	pu	步行	后	他	;

维奥瓦尼沿着花园小路走来，蒂基普跟在他身后；

['tiki] - ['puː][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [wel] ['oʊvər][waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['ʃəuldəz] — [oʊld]

Tiki	-	pu	was	so	tall	that	his	head	stood	well	over	Wio	-	wani's	shoulders	—	old
提基	-	pu	曾是	所以	高的	那	他的	头	站立	出色地	超过	维奥	-	瓦尼的	肩膀	—	老的

[mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] [tə'geðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [per] .

man	and	young	man	together	made	a	handsome	pair	.
男人	和	年轻的	男人	一起	制成	一个	英俊的	一对	.

提基普个子很高，头都超过了维奥瓦尼的肩膀——老人和年轻人在一起真是郎才女貌。

[haʊ] [bɪg][waɪoʊ] - ['wɑːni] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]

How	big	Wio	-	wani	grew	as	he	walked	down	the	avenues	of	his	garden
如何	大的	维奥	-	瓦尼	生长	作为	他	步行	向下	这	途径	的	他的	花园

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] !

and	into	the	foreground	of	his	picture	!
和	进入	这	前景	的	他的	图片	!

维奥瓦尼沿着花园的林荫道走来，渐渐长高，最终出现在照片的前景中！

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [brɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

and	how	big	the	brick	in	his	hand	!
和	如何	大的	这	砖	在	他的	手	!

他手里的砖头有多大啊！

[ænd; ənd] [ɑː] , [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [siːmd] !

and	ah	,	how	angry	he	seemed	!
和	啊	,	如何	生气的	他	似乎	!

啊，他看起来多么生气啊！

[waɪoʊ] - ['wɑːni] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪm] [ænd; ənd][held] [ʌp]

Wio	-	wani	came	right	down	to	the	edge	of	the	picture	-	frame	and	held	up
维奥	-	瓦尼	来了	正确的	向下	到	这	边缘	的	这	图片	-	框架	和	握住	向上

[ðə; ði] [brɪk] .

the	brick	.
这	砖	.

维奥瓦尼走到画框边缘，举起了砖头。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	What	did	you	do	that	for	?
“	什么	做过	你	做	那	为了	?

你为什么要这么做?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] . . . ['dɪdnt] !
“ I . . . didn't !
“ 我 . . . 没有 !

“我……没有！”

” ['tiki] - [pʌz] [oʊld]['mæstər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
” Tiki - pu's old master was beginning to reply ;
” 提基 - 脓 老的 掌握 曾是 开始 到 回复 ;

“提基普的老主人开始回答；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] -
and the lie was still rolling on his tongue when the weight of the brick -
和 这 说谎 曾是 仍然 滚动 在 他的 舌头 什么时候 这 重量 的 这 砖 -
[bæt] ,
bat ,
蝙蝠 ,

谎言还在他嘴里回荡，砖头的重量就压了过来。

[həːld] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] [ɑːrm][ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːni] , [feld] [hɪm; ɪm] .
hurled by the stout arm of Wio - wani , felled him .
投掷 经过 这 肥硕 手臂 的 维奥 - 瓦尼 , 倒下 他 .

维奥瓦尼用他强壮的手臂掷出一枚球，将他击倒在地。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] .
After that he never spoke again .
后 那 他 绝不 辐 再次 .

此后他再也没有说过话。

[ðæt] [brɪk] - [bæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [riəd] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tuːmstoʊn] .
That brick - bat , which he himself had reared , became his own tombstone .
那 砖 - 蝙蝠 , 哪个 他 他自己 有 饲养 , 成为 他的 自己的 墓碑 .

他亲手栽种的那块砖头，最终成了他自己的墓碑。

[dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪm] [stʊd] ['tiki] - ['puː] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [hændz][ʌv; əv][waɪoʊ] -
Just inside the picture - frame stood Tiki - pu , kissing the wonderful hands of Wio -
只是 里面 这 图片 - 框架 站立 提基 - pu , 接吻 这 精彩的 双手 的 维奥 -
['wɑːni] ,
wani ,
瓦尼 ,

就在相框里面，蒂基普正亲吻着维奥瓦尼那双美丽的手。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər] [skɪl] .
which had taught him all their skill .
哪个 有 教授 他 全部 他们的 技能 .

这教会了他他们所有的技能。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['tiki] - ['puː] ! ” [sed] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .
“ Good - bye , Tiki - pu ! ” said Wio - wani , embracing him tenderly .
“ 好的 - 再见 , 提基 - pu ! ” 说 维奥 - 瓦尼 , 拥抱 他 温柔地 .

“再见，提基普！”维奥瓦尼说着，温柔地拥抱了他。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [maɪ] ['sekənd] [self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ Now I am sending my second self into the world .
“ 现在 我 是 发送 我的 第二 自己 进入 这 世界 .

“现在，我要把我的第二个自己送到这个世界上。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd][wɑːnt] [rest] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [oʊld][waɪoʊ] - ['wɑːni] [wɪl] [teɪk]
When you are tired and want rest come back to me : old Wio - wani will take
什么时候 你 是 疲劳的 和 想 休息 来 后退 到 我 : 老的 维奥 - 瓦尼 将要 拿
[juː; jʊ][ɪn] .
you in .
你 在 .

当你累了想休息的时候，就回到我这里来吧：老维奥瓦尼会收留你。

〃 ['tiki] - ['puː][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ,

〃	Tiki	-	pu	was	sobbing	,
〃	提基	-	pu	曾是	啜泣	,

“提基普在啜泣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][waɪoʊ] -

and	the	tears	were	running	down	his	cheeks	as	he	stepped	out	of	Wio	-
和	这	眼泪	是	跑步	向下	他的	脸颊	作为	他	步	出去	的	维奥	-

['waːniz] ['wʌndərfəli] ['peɪntɪd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

wani's	wonderfully	painted	garden	and	stood	once	more	upon	earth	.
瓦尼的	太棒了	绘	花园	和	站立	一次	更多的	之上	地球	.

当他走出维奥瓦尼那美轮美奂的花园，再次踏上大地时，泪水顺着他的脸颊流了下来。

['tɜːrnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]

he	saw	the	old	man	walking	away	along	the	path	toward	the	little	door	under	the
他	锯	这	老的	男人	步行	离开	沿着	这	小路	朝向	这	小的	门	在下面	这

['pæləs] - [wɔːl] .

palace	-	wall	.
宫殿	-	墙	.

他看见老人沿着小路走向宫墙下的小门。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [waɪoʊ] - ['waːni] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

At	the	door	Wio	-	wani	turned	back	and	waved	his	hand	for	the	last	time	.
在	这	门	维奥	-	瓦尼	转向	后退	和	挥手	他的	手	为了	这	最后的	时间	.

维奥瓦尼走到门口，转身最后一次挥了挥手。

['tiki] - ['puː] [stɪl] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Tiki	-	pu	still	stood	watching	him	.
提基	-	pu	仍然	站立	观看	他	.

蒂基普仍然站在那里看着他。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][waɪoʊ] - ['waːni][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	the	door	opened	and	shut	,	and	Wio	-	wani	was	gone	.
然后	这	门	打开	和	关闭	,	和	维奥	-	瓦尼	曾是	已消失	.

然后门开了又关上，维奥瓦尼不见了。

['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['foʊldɪd][ɪts] [liːvz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Softly	as	a	flower	the	picture	seemed	to	have	folded	its	leaves	over	him	.
轻轻	作为	一个	花	这	图片	似乎	到	有	折叠	它是	树叶	超过	他	.

那幅画仿佛像一朵花，轻轻地将花瓣覆在他身上。

['tiki] - ['puː] [liːnd] [ə; eɪ] [wet] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

Tiki	-	pu	leaned	a	wet	face	against	the	picture	and	kissed	the	door	in	the	palace
提基	-	pu	倾斜	一个	湿的	脸	反对	这	图片	和	亲吻	这	门	在	这	宫殿

- [wɔːl] [wɪtʃ] [waɪoʊ] - ['waːni][hæd; həd] ['peɪntɪd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .

-	wall	which	Wio	-	wani	had	painted	so	beautifully	.
-	墙	哪个	维奥	-	瓦尼	有	绘	所以	非常漂亮	.

蒂基普将湿漉漉的脸贴在画像上，亲吻了维奥瓦尼画得如此美丽的宫墙上的门。

“ [oʊ][waɪoʊ] - ['waːni] , [dɪr] ['mæstər] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	O	Wio	-	wani	,	dear	master	,	”	he	cried	,	“	are	you	there	?
“	哦	维奥	-	瓦尼	,	亲爱的	掌握	,	”	他	哭	,	“	是	你	那里	?

“哦，维奥瓦尼，亲爱的主人，”他喊道，“你在吗？”

〃 [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

〃	He	waited	,	and	called	again	,	but	no	voice	answered	him	.
〃	他	等待	,	和	称为	再次	,	但	不	嗓音	回答	他	.

他等了一会儿，又喊了一声，但没有人回应他。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

THE	WAY	OF	THE	WIND
这	方式	的	这	风

风之道

[wer] [ðə; ði][wɜːrld] [breɪks] [ʌp]['ɪntuː]['aɪləndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] [siː] ,

Where	the	world	breaks	up	into	islands	among	the	blue	waves	of	an	eastern	sea	,
在哪里	这	世界	休息	向上	进入	岛屿	之中	这	蓝色的	波浪	的	一个	东	海	,

世界在东方的蓝色海浪中分裂成一个个岛屿，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [lɪvd] - , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] .

in	a	little	house	by	the	seashore	,	lived	Katipah	,	the	only	child	of	poor	parents	.
在	一个	小的	房子	经过	这	海滨	,	居住地	-	,	这	仅有的	孩子	的	贫穷的	父母	.

在海边的一间小屋里，住着卡蒂帕，她是贫穷父母的独生女。

[wen] [ðeɪ] [daɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [əˈloʊn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]

When	they	died	she	was	left	quite	alone	and	could	not	find	a	heart	in	the
什么时候	他们	死亡	她	曾是	左边	相当	独自的	和	可以	不是	寻找	一个	心	在	这

[wɜːrld][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

world	to	care	for	her	.
世界	到	关心	为了	她	.

他们去世后，她孤身一人，世上没有一个人关心她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [noʊ][mæn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ,

She	was	so	poor	that	no	man	thought	of	marrying	her	,
她	曾是	所以	贫穷的	那	不	男人	想法	的	结婚	她	,

她家境贫寒，根本没有男人想娶她。

[ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	so	delicate	and	small	that	as	a	drudge	she	was	worth	nothing	to
和	所以	精美的	和	小的	那	作为	一个	苦力	她	曾是	值得	没有什么	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

她如此娇小柔弱，以至于做苦力对任何人来说都毫无价值。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [geɪt] ,

Once	a	month	she	would	go	and	stand	at	the	shrine	gate	,
一次	一个	月	她	会	去	和	站立	在	这	神社	门	,

她每月都会去神社门口站一次，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [preɪ] , “ [wɪl] ['noʊbɑːdi] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

and	say	to	the	people	as	they	went	in	to	pray	,	“	Will	nobody	love	me	?
和	说	到	这	人们	作为	他们	去	在	到	祈祷	,	“	将要	无人	爱	我	?

当人们进去祷告时，他们会说：“难道没有人爱我吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [əˈweɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][get]

”	And	the	people	would	turn	their	heads	away	quickly	and	make	haste	to	get
”	和	这	人们	会	转动	他们的	头部	离开	迅速地	和	制作	匆忙	到	得到

[pæst] ,

past	,
过去的	,

“人们会迅速转过头去，匆匆从旁边经过。”

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : “ ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] - !

and	in	their	hearts	would	wonder	to	themselves	:	“	Foolish	little	Katipah	!
和	在	他们的	心	会	想知道	到	他们自己	:	“	愚蠢	小的	-	!

他们心里会想：“愚蠢的小卡蒂帕！”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd]
Does she think that we can spare time to love any one so poor and
做 她 思考 那 我们 能 空闲的 时间 到 爱 任何 一 所以 贫穷的 和
[ʌn'prɑːfɪtəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?
unprofitable as she ?
无利可图 作为 她 ?

她难道认为我们会抽出时间来爱一个像她这样贫穷又没用的人吗?

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] - [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" On the other days Katipah would go down to the beach ,
" 在 这 其他 天 - 会 去 向下 到 这 海滩 ,

“其他日子里，卡蒂帕会去海滩，

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaɪt] [tuː; tə][flai] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt]
where everybody went who had a kite to fly — for all the men in that
在哪里 大家 去 WHO 有 一个 风筝 到 飞 — 为了 全部 这 男人 在 那
['kʌntri] [fluː] [kaɪts] ,
country flew kites ,
国家 飞翔 风筝 ,

所有有风筝的人都去了那里——因为那个国家的所有男人都会放风筝。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
all the children ,
全部 这 孩子们 ,

所有的孩子，

— [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][ə; eɪ] [kaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [er] ;
— and there she would fly a kite of her own up into the blue air ;
— 和 那里 她 会 飞 一个 风筝 的 她 自己的 向上 进入 这 蓝色的 空气 ;

——然后她会放飞自己的风筝，让它飞向蔚蓝的天空；

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,
and watching the wind carrying it farther and farther away ,
和 观看 这 风 携带 它 更远 和 更远 离开 ,

看着风把它吹得越来越远，

[wʊd] [groʊ] [kwaɪt] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] [læst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli]
would grow quite happy thinking how a day might come at last when she would really
会 生长 相当 快乐的 思维 如何 一个 天 可能 来 在 最后的 什么时候 她 会 真的
[biː; bi] [lʌvd] ,
be loved ,
是 喜爱 ,

她会非常高兴地想着，或许有一天她终于能真正被人爱了。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .
though her queer little outside made her seem so poor and unprofitable .
尽管 她 酷儿 小的 外部 制成 她 似乎 所以 贫穷的 和 无利可图 .

尽管她古怪的外表让她看起来很穷，没什么用处。

- [kaɪt] [wʌz; wəz] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ɪn] [ɪts] [skwer] [feɪs] ;
Katipah's kite was green , with blue eyes in its square face ;
- 风筝 曾是 绿色的 , 和 蓝色的 眼睛 在 它是 正方形 脸 ;

卡蒂帕的风筝是绿色的，方形的脸上长着蓝色的眼睛；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [pɜːrst] - [ʌp] [red] [maʊθ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]

and	in	one	corner	it	had	a	very	small	pursed	-	up	red	mouth	holding	a
和	在	一	角落	它	有	一个	非常	小的	攥紧	-	向上红色的		嘴	保持	一个

[spreɪ] [ʌv; əv] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] .

spray	of	peach	-	blossom	.
喷	的	桃	-	开花	.

它的一角画着一张小小的、撅着的红嘴，嘴里含着一束桃花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] ,

She	had	made	it	herself	;	and	to	her	it	meant	the	green	world	,
她	有	制成	它	她自己	;	和	到	她	它	意思是	这	绿色的	世界	,

这是她自己做的；对她来说，它代表着绿色世界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] ,

with	the	blue	sky	over	it	when	the	spring	begins	to	be	sweet	,
和	这	蓝色的	天空	超过	它	什么时候	这	春天	开始	到	是	甜的	,

当春天来临，天空湛蓝，万物复苏，一切都显得那么美好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	,	tucked	away	in	one	corner	of	it	,
和	那里	,	塞进去	离开	在	一	角落	的	它	,

而就在那里，藏在它的一角，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [maʊθ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] :

her	own	little	warm	mouth	waiting	and	wishing	to	be	kissed	:
她	自己的	小的	温暖的	嘴	等待	和	祝	到	是	亲吻	:

她那温暖的小嘴巴正等待着，渴望着被亲吻：

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ]

and	out	of	all	that	wishing	and	waiting	the	blossom	of	hope	was	springing
和	出去	的	全部	那	祝	和	等待	这	开花	的	希望	曾是	弹簧

,

,

,

在所有的期盼和等待中，希望之花绽放了。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [let] [goʊ] .

never	to	be	let	go	.
绝不	到	是	让	去	.

绝不放手。

[ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] [kaɪts] ,

All	round	her	were	hundreds	of	others	flying	their	kites	,
全部	圆形的	她	是	数百	的	其他的	飞行	他们的	风筝	,

她周围还有数百人正在放风筝。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] [wɪʃ] [ɔːr] [prer] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

and	all	had	some	wish	or	prayer	to	Fortune	.
和	全部	有	一些	希望	或者	祷告	到	财富	.

每个人都向命运女神许下了一些愿望或祈祷。

[bʌt; bət] - [wɪʃ] [ænd; ənd] [prer] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [lʌvd] .

But	Katipah's	wish	and	prayer	were	only	that	she	might	be	loved	.
但	-	希望	和	祷告	是	仅有的	那	她	可能	是	喜爱	.

但卡蒂帕唯一的愿望和祈祷就是希望被人爱。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['sændˌhɪlz] [leɪ] [ɪn] ['luːps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [beɪ] ,

The	silver	sandhills	lay	in	loops	and	chains	round	the	curve	of	the	blue	bay	,
这	银	沙丘	躺	在	循环	和	链条	圆形的	这	曲线	的	这	蓝色的	湾	,

银色的沙丘呈环状和链状环绕着蓝色海湾的弧线，

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðem; ðəm] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [kaɪts] [ˈhɔvəd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd]

and	all	along	them	flocks	of	gaily	coloured	kites	hovered	and	fluttered
和	全部	沿着	他们	羊群	的	兴高采烈地	有色	风筝	悬停	和	飘动

[ænd; ənd] [spræŋ] .

and	sprang	.
和	弹簧	.

沿途有成群色彩艳丽的风筝盘旋、飞翔、跳跃。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] [er] ,

And	,	as	they	went	up	into	the	clear	air	,
和	,	作为	他们	去	向上	进入	这	清除	空气	,

当他们升入开阔的空气中时，

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈsaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

the	wind	sighing	in	the	strings	was	like	the	crying	of	a	young	child	.
这	风	叹息	在	这	字符串	曾是	喜欢	这	哭泣	的	一个	年轻的	孩子	.

风吹过琴弦，发出叹息般的声音，就像小孩子的哭声。

“ [ˈwɑːhuː; wɑːˈhuː] ! [ˈwɑːhuː; wɑːˈhuː] !

“	Wahoo	!	wahoo	!
”	哇胡	!	哇哦	!

“哇呼！哇呼！”

” [ˈevri] [kaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkreɪd(ə)l] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈɪnfənt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [went]

”	every	kite	seemed	to	cradle	the	wailings	of	an	invisible	infant	as	it	went
”	每一个	风筝	似乎	到	摇篮	这	哀嚎	的	一个	无形的	婴儿	作为	它	去

[ˈmaʊntɪŋ] [əˈlɔːft] ,

mounting	aloft	,
安装	高空	,

“每一只风筝在升空的过程中，似乎都承载着一个看不见的婴儿的啼哭声。”

[ˈspredɪŋ] [ɪts] [θɪn] [ˈeɪprən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

spreading	its	thin	apron	to	the	wind	.
传播	它是	薄的	围裙	到	这	风	.

薄薄的裙摆随风飘扬。

“ [ˈwɑːhuː; wɑːˈhuː] ! [ˈwɑːhuː; wɑːˈhuː] !

“	Wahoo	!	wahoo	!
”	哇胡	!	哇哦	!

“哇呼！哇呼！”

” [sæŋ] - [bluː] - [ænd; ənd] - [griːn] [kaɪt] , “ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈevər] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ˈenibɑːdi] ?

”	sang	Katipah's	blue	-	and	-	green	kite	,	“	shall	I	ever	be	loved	by	anybody	?
”	唱	-	蓝色的	-	和	-	绿色的	风筝	,	“	将	我	曾经	是	喜爱	经过	任何人	?

卡蒂帕的蓝绿色风筝唱道：“我能被人爱吗？”

” [ænd; ənd] - , [ˈkiːpɪŋ] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] , [wʊd] [wɑːtʃ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊntɪd]

”	And	Katipah	,	keeping	fast	hold	of	the	string	,	would	watch	where	it	mounted
”	和	-	,	保持	快速地	抓住	的	这	细绳	,	会	手表	在哪里	它	安装

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] ,

and	looked	so	small	,
和	看起来	所以	小的	,

“卡提帕紧紧抓住绳子，看着它挂在哪里，看起来那么小。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʃʊrli] [sʌm; səm] [deɪ] [hɜːr; hər] [kaɪt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	think	that	surely	some	day	her	kite	would	bring	her	the	only	thing	she
和	思考	那	一定	一些	天	她	风筝	会	带来	她	这	仅有的	事物	她

[mʌtʃ] [kɛəd] [əˈbaʊt] .

much	cared	about	.
很多	关心	关于	.

她心想，总有一天，她的风筝会给她带来她唯一最在乎的东西。

-　[nekst] -　[dɔːr]　['neɪbər]　[hæd; həd]　['evriθɪŋ]　[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn]　['loʊnli]　[hɑːrt] [moʊst]

Katipah's	**next**	**-**	**door**	**neighbour**	**had**	**everything**	**that**	**her**	**own**	**lonely**	**heart**	**most**
-	下一个	-	门	邻居	有	一切	那	她	自己的	孤独	心	最多

[wɪʃt]　[fɔːr; fər] :

wished	**for**	**:**
希望	为了	:

卡蒂帕的邻居拥有她孤独的心灵最渴望的一切：

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['beɪbi][æz; əz] [wel] .

not	**only**	**had**	**she**	**a**	**husband**	**,**	**but**	**a**	**fine**	**baby**	**as**	**well**	**.**
不是	仅有的	有	她	一个	丈夫	,	但	一个	美好的	婴儿	作为	出色地	.

她不仅有丈夫，还有一个可爱的宝宝。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]　[sʌtʃ]　[ə; eɪ]　['dʒeləs]　,

Yet	**she**	**was**	**such**	**a**	**jealous**	**,**
然而	她	曾是	这样的	一个	嫉妒的	,

但她却如此嫉妒，

[krɔːs]　-　[greɪnd]　['bɑːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]　[siːmd]　[tuː; tə] [get] [noʊ]　['hæpinəs]　[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən]　['hev(ə)n]

cross	**-**	**grained**	**body**	**that**	**she**	**seemed**	**to**	**get**	**no**	**happiness**	**out**	**of**	**the**	**fortune**	**Heaven**
叉	-	颗粒状	身体	那	她	似乎	到	得到	不	幸福	出去	的	这	财富	天堂

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] .

had	**sent**	**her**	**.**
有	发送	她	.

她那参差不齐的身体似乎并没有从上天赐予她的财富中获得任何快乐。

['hʌzbənd]　[ænd; ənd] [tʃaɪld]　[siːmd]　[bəuθ][tuː; tə][hæv; həv]　[kɔːt]　[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪtər]

Husband	**and**	**child**	**seemed**	**both**	**to**	**have**	**caught**	**the**	**infection**	**of**	**her**	**bitter**
丈夫	和	孩子	似乎	两个都	到	有	捕捉	这	感染	的	她	苦的

['tempər] :

temper	**:**
脾气	:

丈夫和孩子似乎都感染了她暴躁的脾气：

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]　[naɪt]　['biːtɪŋ]　[ænd; ənd]　['brɔːlɪŋ]　[went] [ɑːn] ; [ðer; ðər]　[siːmd]　[noʊ]　[piːs]　[ɪn] [ðæt]

all	**day**	**and**	**night**	**beating**	**and**	**brawling**	**went**	**on**	**;**	**there**	**seemed**	**no**	**peace**	**in**	**that**
全部	天	和	夜晚	殴打	和	争吵	去	在	;	那里	似乎	不	和平	在	那

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

整日整夜，殴打和争吵不断；那所房子里似乎没有一丝安宁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,　[huːz]　[neɪm] [wʌz; wəz]　-　,

But	**for**	**all**	**that**	**the**	**woman**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Bimsha**	**,**
但	为了	全部	那	这	女士	,	谁	姓名	曾是	-	,

尽管如此，这位名叫比姆莎的女子

[wʌz; wəz] [kwaɪt]　[praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

was	**quite**	**proud**	**of**	**being**	**a**	**wife**	**and**	**a**	**mother**	**:**	**and**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
曾是	相当	自豪的	的	存在	一个	妻子	和	一个	母亲	:	和	在	这	白天	,

她为自己身为妻子和母亲而感到非常自豪：白天，

[wen]　[hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi]　[wʊd]　[lʊk]　['oʊvər][ðə; ði]　[fens]　[ænd; ənd]　[læf]　[æt; ət]

when	**her**	**man**	**was**	**away**	**,**	**she**	**would**	**look**	**over**	**the**	**fence**	**and**	**laugh**	**at**
什么时候	她	男人	曾是	离开	,	她	会	看	超过	这	栅栏	和	笑	在

-　,

Katipah	**,**
-	,

当她的男人不在家时，她会越过篱笆嘲笑卡蒂帕。

['kraɪɪŋ] ['bəustfəli] , “ [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , - : [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

crying	boastfully	,	“	Don't	think	you	will	ever	have	a	husband	,	Katipah	:	you	are
哭泣	自豪地	,	“	不	思考	你	将要	曾经	有	一个	丈夫	,	-	:	你	是

[tuː] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] !

too	poor	and	unprofitable	!
也	贫穷的	和	无利可图	!

她得意洋洋地说：“卡蒂帕，别以为你永远都不会有丈夫，因为你太穷，没有用处！”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['enviəs] !

Look	at	me	,	and	be	envious	!
看	在	我	,	和	是	羡慕	!

看看我，羡慕吧!

” [ðen] - [wʊd] [goʊ] ['sɔːftli] [ə'weɪ] ,

”	Then	Katipah	would	go	softly	away	,
”	然后	-	会	去	轻轻	离开	,

然后卡提帕就会悄悄地离开。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [hɜːr; hər] [kaɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] ,

and	send	up	her	kite	by	the	seashore	till	she	heard	a	far	-	off	,
和	发送	向上	她	风筝	经过	这	海滨	直到	她	听到	一个	远的	-	离开	,

于是她把风筝放到海边，直到听到远处传来一阵风声。

[swiːt] , [beɪb] - [laɪk] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋz] [haɪ] [ɪn] [er] .

sweet	,	babe	-	like	cry	as	the	wind	blew	through	the	strings	high	in	air	.
甜的	,	宝贝	-	喜欢	哭	作为	这	风	吹	通过	这	字符串	高的	在	空气	.

风吹过高空中的琴弦，发出甜美、婴儿般的哭声。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ['enibɑːdi] ? ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrd] ;

“	Shall	I	ever	be	loved	by	anybody	?	”	thought	she	,	as	she	jerked	at	the	cord	;
“	将	我	曾经	是	喜爱	经过	任何人	?	”	想法	她	,	作为	她	猛地一抖	在	这	绳索	;

“我这辈子还能被人爱吗？”她想着，一边猛地拽着绳子；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaɪt] [fluː] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːl] [gruː]

and	away	the	kite	flew	higher	than	ever	,	and	the	sound	of	its	call	grew
和	离开	这	风筝	飞翔	更高	比	曾经	,	和	这	声音	的	它是	称呼	生长

['feɪntər] .

fainter	.
较暗	.

于是，风筝飞得越来越高，叫声也越来越微弱。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

One	morning	,	in	the	beginning	of	the	year	,
一	早晨	,	在	这	开始	的	这	年	,

年初的一个早晨，

- [went] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] ['ʌndər] [plʌm] - [baʊz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [bluːm] ,

Katipah	went	up	on	to	the	hill	under	plum	-	boughs	white	with	bloom	,
-	去	向上	在	到	这	爬坡道	在下面	李子	-	树枝	白色的	和	盛开	,

卡蒂帕登上山坡，山坡上开满了白色的李子花。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [fiːld] - ['sɔːrəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ;

meaning	to	gather	field	-	sorrel	for	her	midday	meal	;
意义	到	收集	场地	-	酢浆草	为了	她	正午	一顿饭	;

意思是采摘酢浆草作为她的午餐；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [her] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	as	she	stooped	with	all	her	hair	blowing	over	her	face	,
和	作为	她	弯腰	和	全部	她	头发	吹	超过	她	脸	,

她弯下腰，头发被风吹拂到脸上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts] ['nɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['biləuɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊn] ['æŋklz] ,

and	her	skirts	knotting	and	billowing	round	her	pretty	brown	ankles	,
和	她	裙子	打结	和	翻滚	圆形的	她	漂亮的	棕色的	脚踝	,

她的裙摆在漂亮的棕色脚踝周围打结飘动，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

she	felt	as	if	some	one	had	kissed	her	from	behind	.
她	毛毡	作为	如果	一些	一	有	亲吻	她	从	在后面	.

她感觉好像有人从后面吻了她。

“ [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , ” [θɔːt] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [fæst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv]

“	That	cannot	be	,	”	thought	Katipah	,	with	her	fingers	fast	upon	a	stalk	of
“	那	不能	是	,	”	想法	-	,	和	她	手指	快速地	之上	一个	茎	的

[fiːld] - ['sɔːrəl] ;

field	-	sorrel	;
场地	-	酢浆草	;

“那不可能，”卡蒂帕心想，她的手指紧紧地抓着一根酢浆草的茎秆；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['hæpən] .

“	it	is	too	soon	for	anything	so	good	to	happen	.
“	它	是	也	很快	为了	任何事物	所以	好的	到	发生	.

“现在发生这么美好的事情还为时过早。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] ['sɔːrəl] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

”	So	she	picked	the	sorrel	quietly	,	and	put	it	into	her	basket	.
”	所以	她	挑选	这	酢浆草	悄悄	,	和	放	它	进入	她	篮子	.

于是她静静地摘了些酢浆草，放进了篮子里。

[bʌt; bət] [naʊ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ɑːrmz] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	now	,	not	to	be	mistaken	,	arms	came	round	her	,	and	she	was
但	现在	,	不是	到	是	错误	,	武器	来了	圆形的	她	,	和	她	曾是

[kɪst] .

kissed	.
亲吻	.

但现在，别误会，有人搂住了她，吻了她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [brest] , [kwaɪt] [ə'freɪd] [lest] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

She	stood	up	and	put	her	hands	into	her	breast	,	quite	afraid	lest	her	little
她	站立	向上	和	放	她	双手	进入	她	胸部	,	相当	害怕的	免得	她	小的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她站起身，双手捂住胸口，生怕自己的小心脏会受到伤害。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [laɪt] ,

which	had	grown	so	light	,
哪个	有	生长	所以	光	,

它变得如此轻盈，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [bloʊn] [raɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

should	be	caught	by	a	puff	of	wind	and	blown	right	away	out	of	her
应该	是	捕捉	经过	一个	噗	的	风	和	吹	正确的	离开	出去	的	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

应该被一阵风吹走，立刻从她胸口飘出去。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

and	over	the	hill	and	into	the	sea	,	and	be	drowned	.
和	超过	这	爬坡道	和	进入	这	海	,	和	是	溺水	.

翻过山丘，落入大海，溺水身亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [daʊt] ; [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]

And	now	her	eyes	would	not	let	her	doubt	;	there	by	her	side	stood	a
和	现在	她	眼睛	会	不是	让	她	怀疑	;	那里	经过	她	边	站立	一个

['hænsəm] [juːθ] ,

handsome	youth	,
英俊的	青年	,

现在，她的眼睛再也无法让她产生任何怀疑；在她身边站着的是一位英俊的青年。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['flʌtərɪŋ] , ['poʊzi] - [im'brɔidəd] ['reɪmənt] .

with	quick	-	fluttering	,	posy	-	embroidered	raiment	.
和	快的	-	飘动	,	铭文	-	绣花	服饰	.

身着轻盈飘逸、绣有花束图案的长袍。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [plʌm] - ['blɔsəmz] ,

His	long	dark	hair	was	full	of	white	plum	-	blossoms	,
他的	长的	黑暗的	头发	曾是	满的	的	白色的	李子	-	花朵	,

他乌黑的长发上缀满了白色的梅花。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] .

as	though	he	had	just	pushed	his	head	through	the	branches	above	.
作为	尽管	他	有	只是	推动	他的	头	通过	这	分支	多于	.

就好像他刚刚把头从上面的树枝间探了出来一样。

[hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,

His	hands	also	were	loaded	with	the	same	,
他的	双手	还	是	已加载	和	这	相同的	,

他的双手也拿着同样的物品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['sɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːvz] [wen'evər] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	they	kept	sifting	out	of	his	long	sleeves	whenever	he	moved	his	arms	.
和	他们	保留	筛分	出去	的	他的	长的	袖子	每当	他	已搬	他的	武器	.

每当他移动手臂时，那些东西就会从他的长袖里漏出来。

['ʌndər] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɛrənz] [wɪŋz] [baʊnd]

Under	the	hem	of	his	robe	Katipah	could	see	that	he	had	heron's	wings	bound
在下面	这	她们	的	他的	长袍	-	可以	看	那	他	有	苍鹭的	翅膀	边界

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

about	his	ankles	.
关于	他的	脚踝	.

卡提帕从他的长袍下摆可以看到，他的脚踝上绑着苍鹭的翅膀。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] , ” [θɔːt] - , “ [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	He	must	be	very	good	,	”	thought	Katipah	,	“	to	be	so	beautiful	!
“	他	必须	是	非常	好的	,	”	想法	-	,	“	到	是	所以	美丽的	!

“他一定非常优秀，”卡蒂帕心想，“才能如此英俊！”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [kɪs] [pʊr] [ˌem 'iː] ! ”

and	indeed	he	must	be	very	good	to	kiss	poor	me	!	”
和	的确	他	必须	是	非常	好的	到	吻	贫穷的	我	!	”

他一定对我很好，才会吻我这个可怜的人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝月亮(The Blue Moon)

第2/5页

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [juːθ] , “ [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

“ Katipah , ” said the wonderful youth , “ though you do not know me , I know you .

“ - , ” 说 这 精彩的 青年 , “ 尽管 你 做 不是 知道 我 , 我 知道 你 .

“卡蒂帕，”这位了不起的年轻人说，“虽然你不认识我，但我认识你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ][jʊr; jər] [griːn] [kaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

It is I who so often helped you to fly your green kite by the shore .

它 是 我 WHO 所以 经常 帮助 你 到 飞 你的 绿色的 风筝 经过 这 支撑 .

我曾多次帮助你在海边放飞你的绿色风筝。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [bluː] [aɪz] ,

I have been up there , and have looked into its blue eyes ,

我 有 到过 向上 那里 , 和 有 看起来 进入 它是蓝色的 眼睛 ,

我曾到过那里，凝视过它的蓝色眼睛。

[ænd; ənd] [kɪst] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊθ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] .

and kissed its little red mouth which held the peach - blossom .

和 亲吻 它是 小的 红色的 嘴 哪个 握住 这 桃 - 开花 .

然后亲吻了它那张捧着桃花的小红嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [meɪd] ['sɔŋz] [ɪn][ɪts] [strɪŋz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] .

It was I who made songs in its strings for your heart to hear .

它 曾是 我 WHO 制成 歌曲 在 它是 字符串 为了 你的 心 到 听到 .

是我为你的心灵谱写了乐章。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [west] [wɪnd] , - — [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [brɪŋz] [faɪn] ['weðər] .

I am the West Wind , Katipah — the wind that brings fine weather .

我 是 这 西方 风 , - — 这 风 那 带来 美好的 天气 .

我是西风，卡蒂帕——带来好天气的风。

- ['gæmə] - ['gɑːtə] - [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] ,

' Gamma - gata ' you must call me ,

- 伽马 - 加塔 - 你 必须 称呼 我 ,

你必须叫我“Gamma-gata”，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [flaɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] .

for it is I who bring back the wings that fly till the winter is over .

为了 它 是 我 WHO 带来 后退 这 翅膀 那 飞 直到 这 冬天 是 超过 .

因为是我让飞翔的翅膀重返人间，直到寒冬过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

And now I have come down to earth , to fetch you away and make you

和 现在 我 有 来 向下 到 地球 , 到 拿来 你 离开 和 制作 你

[maɪ] [waɪf] .

my wife .

我的 妻子 .

现在我来到人间，就是要把你带走，娶你为妻。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , - ? ”

Will you come , Katipah ? ”

将要 你 来 , - ? ”

卡蒂帕，你会来吗?

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ['gæmə] - ['gɑːtə] ! ” [sed] - ,

“ I will come , Gamma - gata ! ” said Katipah ,

” 我 将要 来 , 伽马 - 加塔 ! ” 说 - ,

“我会来的，伽玛-加塔！”卡蒂帕说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['herən] - [wɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

and	she	crouched	and	kissed	the	heron	-	wings	that	bound	his	feet	;
和	她	蹲着	和	亲吻	这	苍鹭	-	翅膀	那	边界	他的	脚	;

她蹲下身，亲吻了绑住他双脚的苍鹭翅膀；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let][hɜːr'self][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

then	she	stood	up	and	let	herself	go	into	his	arms	.
然后	她	站立	向上	和	让	她自己	去	进入	他的	武器	.

然后她站起身，投入了他的怀抱。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .

“	Have	you	enough	courage	?	”	asked	the	West	Wind	.
“	有	你	足够的	勇气	?	”	问	这	西方	风	.

“你有足够的勇气吗？”西风问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['ænsər] - , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] . ”

“	I	do	not	know	,	”	answered	Katipah	,	“	for	I	have	never	tried	.	”
“	我	做	不是	知道	,	”	回答	-	,	“	为了	我	有	绝不	尝试	.	”

“我不知道，”卡提帕回答说，“因为我从来没有试过。”

“ [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , “ [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ;

“	To	come	with	me	,	”	said	the	Wind	,	“	you	need	to	have	much	courage	;
“	到	来	和	我	,	”	说	这	风	,	“	你	需要	到	有	很多	勇气	;

“要跟我一起走，”风说，“你需要很大的勇气；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	have	not	,	you	must	wait	till	you	learn	it	.
如果	你	有	不是	,	你	必须	等待	直到	你	学习	它	.

如果你还没有学会，那就必须等到学会之后再去学。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['gæmə] - ['gɑːtə] ,

But	none	the	less	for	that	shall	you	be	the	wife	of	Gamma	-	gata	,
但	没有任何	这	较少的	为了	那	将	你	是	这	妻子	的	伽马	-	加塔	,

但即便如此，你仍将成为伽玛伽塔的妻子。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] , [æz; əz][maɪ] [neɪm] [sez] ,

for	I	am	the	gate	of	the	wild	geese	,	as	my	name	says	,
为了	我	是	这	门	的	这	荒野	鹅	,	作为	我的	姓名	说道	,

因为我是野雁的门，正如我的名字所说。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	my	heart	is	foolish	with	love	of	you	.
和	我的	心	是	愚蠢	和	爱	的	你	.

我的心因爱你而变得愚钝。

” ['gæmə] - ['gɑːtə] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ]

”	Gamma	-	gata	took	her	up	in	his	arms	,	and	swung	with	her	this	way
”	伽马	-	加塔	采取	她	向上	在	他的	武器	,	和	摇摆	和	她	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

“伽玛-伽塔把她抱起来，抱着她左右摇摆，

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [liːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['edi]

tossing	his	way	through	blossom	and	leaf	;	and	the	sunlight	became	an	eddy
抛掷	他的	方式	通过	开花	和	叶子	;	和	这	阳光	成为	一个	涡流

[ʌv; əv][goʊld] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

of	gold	round	her	,
的	金子	圆形的	她	,

他穿梭在花叶之间；阳光在她周围化作金色的漩涡。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['læftər] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ,

and	wind	and	laughter	seemed	to	become	part	of	her	being	,
和	风	和	笑声	似乎	到	变得	部分	的	她	存在	,

风和笑声似乎都成了她生命的一部分。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['gɪdi] [ænd; ənd] [deɪzd] [ænd; ənd] [glæd] [wen] [æt; ət] [læst] ['gæmə] - ['gɑ:tə]

so	that	she	was	all	giddy	and	dazed	and	glad	when	at	last	Gamma	-	gata
所以	那	她	曾是	全部	头晕	和	茫然	和	高兴的	什么时候	在	最后的	伽马	-	加塔

[set] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

set	her	down	.
放	她	向下	.

所以当伽玛-伽塔终于把她放下来时，她感到一阵眩晕、茫然和高兴。

“ [stænd] [stɪl] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

“	Stand	still	,	my	little	one	!
”	站立	仍然	,	我的	小的	一	!

“别动，我的孩子！”

” [hi:; hi] [kraɪd] — “ [stænd] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['braɪdl] [veɪl] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ;

”	he	cried	—	“	stand	still	while	I	put	on	your	bridal	veil	for	you	;
”	他	哭	—	“	站立	仍然	尽管	我	放	在	你的	新娘	面纱	为了	你	;

他喊道：“站住别动，我要为你戴上新娘面纱；

[ðen] [jʊr; jər] [blʌʃiz] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [snoʊ] !

then	your	blushes	shall	look	like	a	rose	-	bush	in	snow	!
然后	你的	脸红	将	看	喜欢	一个	玫瑰	-	衬套	在	雪	!

那时你的脸颊就会像雪中的玫瑰一样娇艳！

” [soʊ] - [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] ['sɔ:rəl] ,

”	So	Katipah	stood	with	her	feet	in	the	green	sorrel	,
”	所以	-	站立	和	她	脚	在	这	绿色的	酢浆草	,

于是卡蒂帕双脚踩在绿色的酸模丛中，站在那里。

[ænd; ənd] ['gæmə] - ['gɑ:tə] [went] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

and	Gamma	-	gata	went	up	into	the	plum	-	tree	and	shook	,
和	伽马	-	加塔	去	向上	进入	这	李子	-	树	和	摇晃	,

伽玛伽塔爬上梅树，摇晃着身体。

[tɪl] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɑ:səm] .

till	from	head	to	foot	she	was	showered	with	white	blossom	.
直到	从	头	到	脚	她	曾是	淋浴	和	白色的	开花	.

她从头到脚都被白色的花瓣雨淋了个透。

“ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! ” [kraɪd] ['gæmə] - ['gɑ:tə] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

“	How	beautiful	you	seem	to	me	!	”	cried	Gamma	-	gata	when	he	returned	to
“	如何	美丽的	你	似乎	到	我	!	”	哭	伽马	-	加塔	什么时候	他	返回	到

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“在我看来，你真是太美了！”伽玛-加塔回到地面后喊道。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [set] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌm] - [tri:] ,

Then	he	lifted	her	once	more	and	set	her	in	the	top	of	a	plum	-	tree	,
然后	他	抬起	她	一次	更多的	和	放	她	在	这	顶部	的	一个	李子	-	树	,

然后他又一次把她抱起来，放在一棵李子树顶上。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] , [kraɪd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , “ [li:p] , ['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [waɪf] ,

and	going	below	,	cried	up	to	her	,	“	Leap	,	little	Wind	-	wife	,
和	去	以下	,	哭	向上	到	她	,	“	飞跃	,	小的	风	-	妻子	,

然后下到她跟前，朝她喊道：“跳吧，小风女，

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] !

and	let	me	see	that	you	have	courage	!
和	让	我	看	那	你	有	勇气	!

让我看看你有没有勇气!

" - [lʊkt] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [diːp] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtrembld] .

"	Katipah	looked	long	over	the	deep	space	that	lay	between	them	,	and	trembled	.
"	-	看起来	长的	超过	这	深的	空间	那	躺	之间	他们	,	和	颤抖	.

卡蒂帕凝视着他们之间深邃的距离，不禁颤抖起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [fæst] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [lept] ,

Then	she	fixed	her	eyes	fast	upon	those	of	her	lover	,	and	leapt	,
然后	她	固定的	她	眼睛	快速地	之上	那些	的	她	情人	,	和	跳跃	,

然后她目光紧紧锁定在爱人的身上，纵身一跃。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪr] .

for	in	the	laughter	of	his	eyes	she	had	lost	all	her	fear	.
为了	在	这	笑声	的	他的	眼睛	她	有	丢失的	全部	她	害怕	.

因为在他眼中那笑意中，她所有的恐惧都消失了。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˌhæfˈweɪ] [ɪn] [er] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] .

He	caught	her	halfway	in	air	as	she	fell	.
他	捕捉	她	半	在	空气	作为	她	跌倒	.

她下落时，他一把接住了半空中的她。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈriːəli] [breɪv] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	You	are	not	really	brave	,	”	said	he	;
"	你	是	不是	真的	勇敢的	,	”	说	他	;

“你其实并不勇敢，”他说；

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] . ”

“	if	I	had	shut	my	eyes	you	would	not	have	jumped	.	”
"	如果	我	有	关闭	我的	眼睛	你	会	不是	有	跳了起来	.	”

“如果我闭上眼睛，你就不会跳下去了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [dʒʌst] [ðen] , ” [kraɪd] - , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd]

“	If	you	had	shut	your	eyes	just	then	,	”	cried	Katipah	,	“	I	would	have	died
"	如果	你	有	关闭	你的	眼睛	只是	然后	,	”	哭	-	,	“	我	会	有	死亡

[fɔːr; fər] [fɪr] .

for	fear	.
为了	害怕	.

“如果你当时闭上眼睛，”卡蒂帕喊道，“我会吓死的。”

" [hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtriːtɑːp] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪt] .

"	He	set	her	once	more	in	the	treetop	,	and	disappeared	from	her	sight	.
"	他	放	她	一次	更多的	在	这	树梢	,	和	消失	从	她	视线	.

他再次把她放在树梢上，然后消失在她的视线中。

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - !

“	Come	down	to	me	,	Katipah	!
"	来	向下	到	我	,	-	!

“卡提帕，下来到我这里来！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	she	heard	his	voice	calling	all	round	her	.
"	她	听到	他的	嗓音	呼叫	全部	圆形的	她	.

她听到他的声音在她周围呼唤。

['klɪŋɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊ] , “ [oʊ] , ['gæmə] - ['gɑːtə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [let] [ˌem 'iː]

Clinging	fast	to	the	topmost	bough	,	“	Oh	,	Gamma	-	gata	,	”	she	cried	,	“	let	me
依恋	快速地	到	这	最顶层	买	,	“	哦	,	伽马	-	加塔	,	”	她	哭	,	“	让	我

[siː] [jʊr; jər] [aɪz] ,

see	your	eyes	,
看	你的	眼睛	,

她紧紧抓住最高的树枝，喊道：“哦，伽玛伽塔，让我看看你的眼睛。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] .

and	I	will	come	.
和	我	将要	来	.

我会来的。

” [ðen] [wɪð; wɪθ] ['daːkənd] [braʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blæsts] ,

”	Then	with	darkened	brow	he	appeared	to	her	again	out	of	his	blasts	,
”	然后	和	变暗	眉头	他	出现	到	她	再次	出去	的	他的	爆炸	,

“然后，他眉头紧锁，再次从爆炸声中出现在她面前，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [tɪl]

and	took	her	in	his	arms	and	lifted	her	down	a	little	sadly	till
和	采取	她	在	他的	武器	和	抬起	她	向下	一个	小的	令人遗憾的是	直到

[hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [seɪf] [ɜːrθ] .

her	feet	touched	safe	earth	.
她	脚	感动	安全的	地球	.

他把她抱在怀里，悲伤地把她轻轻放下，直到她的双脚安全地踏上大地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

And	he	blew	away	the	beautiful	veil	of	blossoms	with	which	he	had
和	他	吹	离开	这	美丽的	面纱	的	花朵	和	哪个	他	有

['ʃauə] [hɜːr; hər] ,

showered	her	,
淋浴	她	,

他吹散了洒在她身上的那层美丽的花瓣面纱。

[waɪl] - [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪmd] [tʃaɪld][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

while	Katipah	stood	like	a	shamed	child	and	watched	it	go	,
尽管	-	站立	喜欢	一个	羞愧	孩子	和	观看	它	去	,

而卡提帕则像个羞愧的孩子一样站在那里，眼睁睁地看着它离去。

['ʃrɛdɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

shredding	itself	to	pieces	in	the	spring	sunshine	.
碎纸	本身	到	件	在	这	春天	阳光	.

在春日的阳光下，它把自己撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['gæmə] - ['gɑːtə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [sed] : “ [goʊ] [hoʊm] , - , [ænd; ənd]

And	Gamma	-	gata	,	kissing	her	tenderly	,	said	:	“	Go	home	,	Katipah	,	and
和	伽马	-	加塔	,	接吻	她	温柔地	,	说	:	“	去	家	,	-	,	和

[lɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] !

learn	to	have	courage	!
学习	到	有	勇气	!

伽玛-伽塔温柔地吻了她一下，说道：“回家吧，卡蒂帕，学会勇敢！”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	when	you	have	learned	it	I	will	be	faithful	and	will	return	to	you
和	什么时候	你	有	学习	它	我	将要	是	忠实	和	将要	返回	到	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

等你学会了，我必信守承诺，再次回到你身边。

['oʊnli] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['waɪndz] [bloʊ] [ɪl] -

Only	remember	,	however	long	we	may	be	parted	,	and	whatever	winds	blow	ill	-
仅有的	记住	,	然而	长的	我们	可能	是	分手了	,	和	任何	风	吹	患病的	-

['fɔːrtʃən] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] ,

fortune	up	to	your	door	,
财富	向上	到	你的	门	,

请记住，无论我们分离多久，无论厄运如何侵袭你的家门，

['gæmə] - ['gɑːtə] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] .

Gamma	-	gata	will	watch	over	you	.
伽马	-	加塔	将要	手表	超过	你	.

伽玛伽塔会守护着你。

[fɔːr; fər][ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [truːθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] [naʊ] ,

For	in	deed	and	truth	you	are	the	wife	of	the	West	Wind	now	,
为了	在	契据	和	真相	你	是	这	妻子	的	这	西方	风	现在	,

事实上，你现在是西风的妻子了。

[ænd; ənd] ['truːli] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , - ! ”

and	truly	he	loves	you	,	Katipah	!	”
和	真的	他	爱	你	,	-	!	”

他真的爱你，卡蒂帕！

“ [oʊ] , ['gæmə] - ['gɑːtə] ! ” [kraɪd] - , “ [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪndz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [tuː; tə]

“	Oh	,	Gamma	-	gata	!	”	cried	Katipah	,	“	tell	the	other	winds	,	when	they	come	,	to
“	哦	,	伽马	-	加塔	!	”	哭	-	,	“	告诉	这	其他	风	,	什么时候	他们	来	,	到

[bloʊ] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

blow	courage	into	me	,
吹	勇气	进入	我	,

“哦，伽玛伽塔！”卡蒂帕喊道，“告诉其他的风，当它们来的时候，请吹给我勇气。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bloʊ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt][let] [ðæt] [biː; bi] [lɔːŋ] ! ”

and	to	blow	me	back	to	you	;	and	do	not	let	that	be	long	!	”
和	到	吹	我	后退	到	你	;	和	做	不是	让	那	是	长的	!	”

让我回到你身边；别让那一天太久！

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['gæmə] - ['gɑːtə] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	I	will	tell	them	,	”	said	Gamma	-	gata	;	and	suddenly	he	was	gone	.
“	我	将要	告诉	他们	,	”	说	伽马	-	加塔	;	和	突然	他	曾是	已消失	.

“我会告诉他们的，”伽玛伽塔说完，突然就消失了。

- [sɔː] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [waɪt] [petlz] [bɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

Katipah	saw	a	drift	of	white	petals	borne	over	the	treetops	and	away	to	sea	,
-	锯	一个	漂移	的	白色的	花瓣	出生	超过	这	树梢	和	离开	到	海	,

卡蒂帕看到漫天飞舞的白色花瓣越过树梢，飘向大海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [went] ['gæmə] - ['gɑːtə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndi] [juːθ] [huː] ,

and	she	knew	that	there	went	Gamma	-	gata	,	the	beautiful	windy	youth	who	,
和	她	知道	那	那里	去	伽马	-	加塔	,	这	美丽的	刮风	青年	WHO	,

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] ,

loving	her	so	well	,
爱	她	所以	出色地	,

她知道伽玛伽塔走了，那个英俊潇洒、风姿绰约的少年，他那么爱她，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - ['blɑːsəm] [ænd; ənd]

had	made	her	his	wife	between	the	showers	of	the	plum	-	blossom	and
有	制成	她	他的	妻子	之间	这	淋浴	的	这	李子	-	开花	和

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

在梅花盛开、阳光普照的间隙，他娶了她为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə]

and	had	promised	to	return	to	her	as	soon	as	she	was	fit	to
和	有	承诺	到	返回	到	她	作为	很快	作为	她	曾是	合身	到

[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

receive	him	.
收到	他	.

他曾承诺，一旦她身体状况允许，就会立即回到她身边。

[soʊ] - ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər] [fi:ld] - ['sɔ:rəl] ,

So	Katipah	gathered	up	her	field	-	sorrel	,
所以	-	聚集	向上	她	场地	-	酢浆草	,

于是卡蒂帕采摘了她的酢浆草，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜ:r; hər]['sɑ:ləteri] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

and	went	away	home	and	ate	her	solitary	midday	meal	with	a	mixture	of
和	去	离开	家	和	吃	她	孤	正午	一顿饭	和	一个	混合物	的

[praɪd] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər]['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [brest] .

pride	and	sorrow	in	her	timid	little	breast	.
自豪	和	悲哀	在	她	胆小	小的	胸部	.

然后她独自回家，怀着骄傲和悲伤交织的心情，在她胆怯的小胸膛里，独自享用了她的午餐。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [breɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ ['gæmə] - ['gɑ:tə] [wɪl] [kʌm]

“	Some	day	,	when	I	am	grown	brave	,	”	she	thought	,	“	Gamma	-	gata	will	come
“	一些	天	,	什么时候	我	是	生长	勇敢的	,	”	她	想法	,	“	伽马	-	加塔	将要	来

[bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

back	to	me	;
后退	到	我	;

“总有一天，当我变得勇敢的时候，”她想，“伽玛-伽塔会回到我身边；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [jet] .

but	he	will	not	come	yet	.
但	他	将要	不是	来	然而	.

但他现在还不会来。

” [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

”	In	the	evening	Bimsha	looked	over	the	fence	and	jeered	at	her	.
”	在	这	晚上	-	看起来	超过	这	栅栏	和	嘲笑	在	她	.

“晚上，比姆沙从篱笆那边看着她，嘲笑她。”

“ [du:][nɑ:t] [θɪŋk] , - , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

“	Do	not	think	,	Katipah	,	”	she	cried	,	“	that	you	will	ever	get	a	husband	,
“	做	不是	思考	,	-	,	”	她	哭	,	“	那	你	将要	曾经	得到	一个	丈夫	,

“卡蒂帕，别以为你会嫁人，”她喊道，“

[fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər][sɔ:ft] [lʊks] !

for	all	your	soft	looks	!
为了	全部	你的	柔软的	看起来	!

打造所有柔美造型！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .

You	are	too	poor	and	unprofitable	.
你	是	也	贫穷的	和	无利可图	.

你太穷了，也赚不到钱。

” - ['foʊldɪd][hɜ:r; hər] [mi:k] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ][ˌkɑ:nsər'ti:nə] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌts] ,

”	Katipah	folded	her	meek	little	body	together	like	a	concertina	when	it	shuts	,
”	-	折叠	她	温顺	小的	身体	一起	喜欢	一个	手风琴	什么时候	它	关闭	,

“卡蒂帕蜷缩着她温顺的小身体，就像手风琴合拢时一样。”

[ænd; ənd] [skwɔtid] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn] [greɪt] [kən'tentmənt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

and	squatted	to	earth	in	great	contentment	of	spirit	.
和	蹲着	到	地球	在	伟大的	满意	的	精神	.

他心满意足地蹲伏在地上。

“ ['sɪli] - , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] !
“ Silly Bimsha , ” said she , “ I already have a husband , a fine one !
“ 愚蠢的 - , ” 说 她 , “ 我 已经 有 一个 丈夫 , 一个 美好的 一 !

“傻比姆沙，”她说，“我已经有一个丈夫了，一个很棒的丈夫！”

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [jɔ:rz] !
Ever so much finer than yours !
曾经 所以 很多 更精细 比 你的 !

比你的好太多了！

” - [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ] ['envi] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] ,
” Bimsha turned pale and cold with envy to hear her say that ,
” - 转向 苍白 和 寒冷的 和 嫉妒 到 听到 她 说 那 ,

听到她这么说，比姆沙嫉妒得脸色苍白，身体冰冷。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][æn; ən]
for she feared that Katipah was too good and simple to tell her an
为了 她 害怕 那 - 曾是 也 好的 和 简单的 到 告诉 她 一个
[ˌʌn'tru:θ] ,
untruth ,
谎言 ,

因为她担心卡蒂帕太善良太单纯，不会对她说谎。

['i:v(ə)n][ɪn] ['mɑ:kəri] .
even in mockery .
甚至 在 嘲讽 .

即使是嘲讽。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ,
But she put a brave face upon the matter , saying only ,
但 她 放 一个 勇敢的 脸 之上 这 事情 , 说 仅有的 ,

但她强作镇定，只说：

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [faɪn] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ! ”
“ I will believe in that fine husband of yours when I see him ! ”
“ 我 将要 相信 在 那 美好的 丈夫 的 你的 什么时候 我 看 他 ! ”

“等我亲眼见到你那位优秀的丈夫，我才会相信他！”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] - , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [haɪ] [ɪ'nʌf] !
“ Oh , you will see him , ” answered Katipah , “ if you look high enough !
“ 哦 , 你 将要 看 他 , ” 回答 - , “ 如果 你 看 高的 足够的 !

“哦，你一定会看到他的，”卡提帕回答说，“只要你抬头看得够高！”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , - ;
But he is far away over your head , Bimsha ;
但 他 是 远的 离开 超过 你的 头 , - ;

但他离你很远，比姆沙；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [wei] !
and you will not hear him beating me at night , for that is not his way !
和 你 将要 不是 听到 他 殴打 我 在 夜晚 , 为了 那 是 不是 他的 方式 !

你不会在夜里听到他打我的声音，因为他不会那样做！

” [æt; ət] [ðɪs] [sɔ:ft] ['ænsər] - [went] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] ,
” At this soft answer Bimsha went back into her house in a fury ,
” 在 这 柔软的 回答 - 去 后退 进入 她 房子 在 一个 愤怒 ,

听到这轻描淡写的回答，比姆莎怒气冲冲地跑回了家。

[ænd; ənd] - [læft] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
and Katipah laughed to herself .
和 - 笑了 到 她自己 .

卡蒂帕独自笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , ['gæmə] - ['gɑːtə] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] ,

Then	she	sighed	,	and	said	,	“	Oh	,	Gamma	-	gata	,	return	to	me	quickly	,
然后	她	叹了口气	,	和	说	,	“	哦	,	伽马	-	加塔	,	返回	到	我	迅速地	,

然后她叹了口气，说道：“哦，伽玛伽塔，快回到我身边吧。”

[lest] [maɪ] [wɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [fɔːls] [tuː; tə] - , [huː] [heɪts] [ˌem 'iː] !

lest	my	word	shall	seem	false	to	Bimsha	,	who	hates	me	!
免得	我的	单词	将	似乎	错误的	到	-	,	WHO	讨厌	我	!

免得我的话在恨我的比姆沙看来是虚假的！

” ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] - [θrʌst] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ðiː] [fens] [tuː; tə] [seɪ] :

”	Every	day	after	this	Bimsha	thrust	her	face	over	the	fence	to	say	:
”	每一个	天	后	这	-	推力	她	脸	超过	这	栅栏	到	说	:

从那以后，比姆莎每天都把脸探过栅栏说：

“ - , [wer] [ɪz] [ðɪs] [faɪn] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

“	Katipah	,	where	is	this	fine	husband	of	yours	?
“	-	,	在哪里	是	这	美好的	丈夫	的	你的	?

“卡蒂帕，你那位优秀的丈夫在哪里？”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɔːf(ə)n] .

He	does	not	seem	to	come	home	often	.
他	做	不是	似乎	到	来	家	经常	.

他似乎不常回家。

” - ['ænsər] ['slaili] ; “ [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [leɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz]

”	Katipah	answered	slily	;	“	He	comes	home	late	,	when	it	is	dark	,	and	he	goes
”	-	回答	狡猾地	;	“	他	来	家	晚的	,	什么时候	它	是	黑暗的	,	和	他	去

[ə'weɪ] ['veri] ['ɜːrli] ,

away	very	early	,
离开	非常	早期的	,

卡蒂帕狡黠地回答说：“他很晚才回家，天都黑了，而且很早就出门了。”

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] .

almost	before	it	is	light	.
几乎	前	它	是	光	.

天还没亮就几乎到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] . ”

It	is	not	necessary	for	his	happiness	that	he	should	see	you	.	”
它	是	不是	必要的	为了	他的	幸福	那	他	应该	看	你	.	”

他不必非得见到你才能幸福。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - , ” [θɔːt] - : “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɔːsi]

“	Certainly	there	is	a	change	in	Katipah	,	”	thought	Bimsha	:	“	she	has	become	saucy
“	当然	那里	是	一个	改变	在	-	,	”	想法	-	:	“	她	有	变得	风骚的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

with	her	tongue	.
和	她	舌头	.

“卡蒂帕确实变了，”比姆沙心想：“她说话变得轻佻了。”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['enviəs] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][let] ['mætərz] [biː; bi] .

”	But	her	envious	heart	would	not	allow	her	to	let	matters	be	.
”	但	她	羡慕	心	会	不是	允许	她	到	让	事情	是	.

但她那颗嫉妒的心不允许她就此罢休。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] - , “ - , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [faɪn] ['hʌzbənd] ?

Night	and	morning	she	cried	to	Katipah	,	“	Katipah	,	where	is	your	fine	husband	?
夜晚	和	早晨	她	哭	到	-	,	“	-	,	在哪里	是	你的	美好的	丈夫	?

她日夜哭着问卡蒂帕：“卡蒂帕，你优秀的丈夫在哪里？”

" [ænd; ənd] - [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" **And** **Katipah** **laughed** **at** **her** **,** **thinking** **to** **herself** **:** **"** **To** **begin** **with** **,**
" 和 - 笑了 在 她 , 思维 到 她自己 : " 到 开始 和 ,

卡提帕嘲笑她，心想："首先，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] - [meɪ] [seɪ] .
I **will** **not** **be** **afraid** **of** **anything** **Bimsha** **may** **say** **.**
我 将要 不是 是 害怕的 的 任何事物 - 可能 说 .

我不会害怕比姆沙说的任何话。

[let] ['gæmə] - ['gɑːtə] [noʊ] [ðæt] !
Let **Gamma** **-** **gata** **know** **that** **!**
让 伽马 - 加塔 知道 那 !

请把这件事告诉Gamma-gata！

" [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]
" **And** **now** **every** **day** **she** **looked** **up** **into** **the** **sky** **to** **see** **what** **wind** **was** **blowing**
" 和 现在 每一个 天 她 看起来 向上 进入 这 天空 到 看 什么 风 曾是 吹
;
;
;

"现在她每天都抬头望向天空，看看刮的是什么风；

[bʌt; bət] [iːst] , [ɔːr] [nɔːrθ] , [ɔːr] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [wʌn] [wɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər]
but **east** **,** **or** **north** **,** **or** **south** **,** **it** **was** **never** **the** **one** **wind** **that** **she** **looked** **for**
但 东方 , 或者 北 , 或者 南 , 它 曾是 绝不 这 一 风 那 她 看起来 为了
.
.
.

但无论是向东、向北还是向南，都不是她所期盼的那阵风。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['brɪŋɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn] - [dɔːr]
The **east** **wind** **came** **from** **the** **sea** **,** **bringing** **rain** **,** **and** **beat** **upon** **Katipah's** **door**
这 东方 风 来了 从 这 海 , 带来 雨 , 和 打 之上 - 门
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

东风从海上吹来，带来雨水，夜里拍打着卡提帕的门。

[ðen] - [wʊd] [raɪz][ænd; ənd]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] , [wʊd] [kraɪ] , "
Then **Katipah** **would** **rise** **and** **open** **,** **and** **standing** **in** **the** **downpour** **,** **would** **cry** **,** **"**
然后 - 会 上升 和 打开 , 和 常设 在 这 倾盆大雨 , 会 哭 , "
[iːst] [wɪnd] , [iːst] [wɪnd] ,
East **wind** **,** **east** **wind** **,**
东方 风 , 东方 风 ,

然后卡提帕会升起并打开，站在倾盆大雨中，喊道："东风，东风，

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['gæmə] - ['gɑːtə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr]
go **and** **tell** **your** **brother** **Gamma** **-** **gata** **that** **I** **am** **not** **afraid** **of** **you** **any** **more**
去 和 告诉 你的 兄弟 伽马 - 加塔 那 我 是 不是 害怕的 的 你 任何 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] - !
than **I** **am** **of** **Bimsha** **!**
比 我 是 的 - !

去告诉你的兄弟伽玛伽塔，我一点也不怕你，就像我不怕比姆沙一样！

" [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [pʊld] [ə; eɪ] [taɪl] [ɔːf] - [haʊs] ,
" **One** **night** **the** **east** **wind** **,** **when** **she** **said** **that** **,** **pulled** **a** **tile** **off** **Bimsha's** **house** **,**
" 一 夜晚 这 东方 风 , 什么时候 她 说 那 , 拉 一个 瓦 离开 - 房子 ,

"一天晚上，当她说完这句话时，东风刮掉了比姆沙房子上的一块瓦片。"

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] ;

and	threw	it	at	her	;
和	扔	它	在	她	;

然后把它扔向她；

[ænd; ənd] - [ræn][ɪn][ænd; ənd][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] .

and	Katipah	ran	in	and	hid	behind	the	door	in	a	great	hurry	.
和	-	跑	在	和	隐藏	在后面	这	门	在	一个	伟大的	匆忙	.

卡提帕匆匆跑进去，躲在门后。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ðiː] [iːst] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [bluː] [ˈʌndər]

After	that	she	had	less	to	say	when	the	east	wind	came	and	blew	under
后	那	她	有	较少的	到	说	什么时候	这	东方	风	来了	和	吹	在下面

[hɜːr; hər] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈrætld] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

her	gable	and	rattled	at	her	door	.
她	山墙	和	摇晃	在	她	门	.

此后，每当东风吹来，吹过她的山墙，拍打着她的门时，她就很少说话了。

“ [oʊ] , [ˈgæmə] - [ˈgɑːtə] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈoʊnli][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

“	Oh	,	Gamma	-	gata	,	”	she	sighed	,	“	if	I	might	only	set	eyes	on	you	,
“	哦	,	伽马	-	加塔	,	”	她	叹了口气	,	“	如果	我	可能	仅有的	放	眼睛	在	你	,

“哦，伽玛-伽塔，”她叹了口气，“如果我能再见你一面该多好啊。”

[aɪ] [wʊd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

I	would	fear	nothing	at	all	!
我	会	害怕	没有什么	在	全部	!

我什么都不怕!

” [wen] [ðə; ðiː] [ˈweðər] [gruː] [faɪn] [əˈgen] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fluː]

”	When	the	weather	grew	fine	again	Katipah	returned	to	the	shore	and	flew
”	什么时候	这	天气	生长	美好的	再次	-	返回	到	这	支撑	和	飞翔

[hɜːr; hər] [kaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈgæmə] - [ˈgɑːtə][hæd; həd]

her	kite	as	she	had	always	done	before	the	love	of	Gamma	-	gata	had
她	风筝	作为	她	有	总是	完毕	前	这	爱	的	伽马	-	加塔	有

[ˈentərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

entered	her	heart	.
进入	她	心	.

“天气再次放晴后，卡蒂帕回到岸边，像以前一样放风筝，那时伽玛-加塔的爱还没有进入她的心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ðiː][wɪnd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈsɔːftli] ,

Now	and	then	,	as	she	did	so	,	the	wind	would	change	softly	,
现在	和	然后	,	作为	她	做过	所以	,	这	风	会	改变	轻轻	,

偶尔，就在她这样做的时候，风向会轻轻地改变。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [west] .

and	begin	blowing	from	the	west	.
和	开始	吹	从	这	西方	.

开始从西边吹来。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] - [wʊd] [pʊl] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ðiː] [strɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪ] , “ [oʊ] , [ˈgæmə] - [ˈgɑːtə]

Then	little	Katipah	would	pull	lovingly	at	the	string	,	and	cry	,	“	Oh	,	Gamma	-	gata
然后	小的	-	会	拉	深情地	在	这	细绳	,	和	哭	,	“	哦	,	伽马	-	加塔

,

,

,

然后小卡蒂帕会爱怜地拉着绳子，哭着说：“哦，伽玛-加塔，

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fæst][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðer; ðər] ?

have	you	got	fast	hold	of	it	up	there	?
有	你	得到	快速地	抓住	的	它	向上	那里	?

你在上面那边控制得很快吗?

" [wʌn] [deɪ] ['æftər] [dʌsk] , [wen] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaɪɝz] ,
" One day after dusk , when she , the last of all the flyers ,
" 一 天 后 黄昏 , 什么时候 她 , 这 最后的 的 全部 这 传单 ,

"一天黄昏过后，当她，所有飞行员中最后一个……"

[hɔ:ld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [kaɪt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɛrənz] ['feðər] ['fɑ:sənd] [ə'mʌŋ]
hauled down her kite to earth , there she found a heron's feather fastened among
拖拽 向下 她 风筝 到 地球 , 那里 她 成立 一个 苍鹭的 羽毛 系紧 之中
[ðə; ði] [strɪŋz] .
the strings .
这 字符串 .

她把风筝拉到地上，发现一根苍鹭羽毛系在风筝线中间。

- [nu:] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðæt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] ;
Katipah knew who had sent that , and kissed it a thousand times over ;
- 知道 WHO 有 发送 那 , 和 亲吻 它 一个 千 时代 超过 ;

卡提帕知道是谁送的，并亲吻了它一千遍；

[nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] [wʌt] - [maɪt] [seɪ] ,
nor did she mind for many days afterwards what Bimsha might say ,
也不 做过 她 头脑 为了 许多 天 然后 什么 - 可能 说 ,

此后许多天，她也并不在意比姆沙会说什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['hɛrənz] ['feðər] [leɪ] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
because the heron's feather lay so close to her heart ,
因为 这 苍鹭的 羽毛 躺 所以 关闭 到 她 心 ,

因为苍鹭的羽毛离她的心很近，

['wɔ:rmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['gæmə] - [gɑ:təz] [rɪ'tɜ:rn] .
warming it with the hope of Gamma - gata's return .
变暖 它 和 这 希望 的 伽马 - GATA的 返回 .

怀着对伽玛型回归的希望，温暖着它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] - [stɪl] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [seɪ]
But as weeks and months passed on , and Bimsha still did not fail to say
但 作为 周 和 几个月 通过了 在 , 和 - 仍然 做过 不是 失败 到 说
[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
each morning ,
每个 早晨 ,

但随着时间推移，数周数月过去，比姆沙每天早上仍然坚持说：

" - , [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [faɪn] ['hʌzbənd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" Katipah , where is your fine husband to - day ?
" - , 在哪里 是 你的 美好的 丈夫 到 - 天 ?

"卡蒂帕，你英俊的丈夫今天在哪里？"

" [ðə; ði] ['tɪmɪd] [hɑ:rt] [gru:] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .
" the timid heart grew faint with waiting .
" 这 胆小 心 生长 头晕的 和 等待 .

"胆怯的心在等待中渐渐变得麻木。"

" [ə'læs] ! " [θɔ:t] - , " [ɪf] ['hev(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [send] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" Alas ! " thought Katipah , " if Heaven would only send me a child ,
" 唉 ! " 想法 - , " 如果 天堂 会 仅有的 发送 我 一个 孩子 ,

"唉！"卡蒂帕心想，"如果上天能赐给我一个孩子就好了。"

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ['i:zəli] [ðen] !
I would show it to her ; she would believe me easily then !
我 会 展示 它 到 她 ; 她 会 相信 我 容易地 然后 !

我把它给她看，她肯定会相信我的！

[haʊ'evər] ['taɪni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] .

However	tiny	,	it	would	be	big	enough	to	convince	her	.
然而	微小的	,	它	会	是	大的	足够的	到	说服	她	.

哪怕再小，也足以说服她。

['gæmə] - ['gɑːtə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][æsk] !

Gamma	-	gata	,	it	is	a	very	little	thing	that	I	ask	!
伽马	-	加塔	,	它	是	一个	非常	小的	事物	那	我	问	!

Gamma-gata，我只是想提一件很小的事！

" [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp][hɜːr; hər] [kaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	now	every	day	and	all	day	long	she	sent	up	her	kite	from	the
"	和	现在	每一个	天	和	全部	天	长的	她	发送	向上	她	风筝	从	这

['siːʃɔːr] ,

seashore	,
海滨	,

“从此以后，她每天都从早到晚在海边放风筝，

[preɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'vɪns] - [ʌv; əv][ðə; ði]

praying	that	a	child	might	be	born	to	her	and	convince	Bimsha	of	the
祈祷	那	一个	孩子	可能	是	出生	到	她	和	说服	-	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

她祈祷自己能生个孩子，让比姆沙相信真相。

['evri] [wʌn] [sed] : " - [ɪz][mæd] [ə'baʊt] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] !

Every	one	said	:	"	Katipah	is	mad	about	kite	-	flying	!
每一个	一	说	:	"	-	是	疯狂的	关于	风筝	-	飞行	!

每个人都说：“卡蒂帕酷爱放风筝！”

[siː] [haʊ] ['ɜːrli] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] [haʊ] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [steɪz] : ['hɑːrdli] ['eni] ['weðər] [kiːps] [hɜːr; hər]

See	how	early	she	goes	and	how	late	she	stays	:	hardly	any	weather	keeps	her
看	如何	早期的	她	去	和	如何	晚的	她	停留	:	几乎	任何	天气	保持	她

[ˌɪn'dɔːrz] .

indoors	.
室内	.

看看她多早出门，多晚回家：几乎没有什么天气能阻止她待在室内。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] [fʊl] - [briːðd] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

"	One	day	the	west	wind	came	full	-	breathed	over	land	and	sea	,
"	一	天	这	西方	风	来了	满的	-	呼吸	超过	土地	和	海	,

“有一天，西风呼啸着吹过陆地和海洋，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [send] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mesɪndʒər]

and	Katipah	was	among	the	first	on	the	beach	to	send	up	her	messenger
和	-	曾是	之中	这	第一的	在	这	海滩	到	发送	向上	她	信使

[wɪð; wɪθ][wɜːrd][tuː; tə] ['gæmə] - ['gɑːtə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

with	word	to	Gamma	-	gata	of	the	thing	for	which	she	prayed	.
和	单词	到	伽马	-	加塔	的	这	事物	为了	哪个	她	祈祷	.

卡蒂帕是最早到达海滩并派信使向伽玛-加塔传达她所祈祷之事的人之一。

" ['gæmə] - ['gɑːtə] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ə'flikts] [ˌem 'iː] ['deɪli] ;

"	Gamma	-	gata	,	"	she	sighed	,	"	the	voice	of	Bimsha	afflicts	me	daily	;
"	伽马	-	加塔	,	"	她	叹了口气	,	"	这	嗓音	的	-	困扰	我	日常的	;

“伽玛伽塔，”她叹了口气，“比姆沙的声音每天都在折磨着我；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʃiː; ʃi]['kæsts][æt; ət][ˌem 'iː] .

my	heart	is	bruised	by	the	mockery	she	casts	at	me	.
我的	心	是	瘀伤	经过	这	嘲讽	她	演员	在	我	.

她对我的嘲讽让我心如刀绞。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [lʌv] [ðiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] , ['gæmə] - ['gɑːtə] ?

Did	I	not	love	thee	under	the	plum	-	tree	,	Gamma	-	gata	?
做过	我	不是	爱	你	在下面	这	李子	-	树	,	伽马	-	加塔	?

伽玛伽塔，难道我没有在梅树下爱过你吗?

[æsk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

Ask	of	Heaven	,	therefore	,
问	的	天堂	,	所以	,

所以，向天祈求吧。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['evər] [soʊ] [smɔːl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [ænd; ənd] -

that	a	child	may	be	born	to	me	—	ever	so	small	let	it	be	—	and	Bimsha
那	一个	孩子	可能	是	出生	到	我	—	曾经	所以	小的	让	它	是	—	和	-

[wɪl] [bɪ'kʌm] [dʌm] .

will	become	dumb	.
将要	变得	哑的	.

愿我能生下一个孩子——哪怕再小也好——而比姆沙会变得哑巴。

['gæmə] - ['gɑːtə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] !

Gamma	-	gata	,	it	is	a	very	little	thing	that	I	am	asking	!
伽马	-	加塔	,	它	是	一个	非常	小的	事物	那	我	是	问	!

Gamma-gata，我只是提一件很小的事情!

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [kaɪt] [goʊ] ['fɑːrðər] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪts]

"	All	day	long	she	let	her	kite	go	farther	up	into	the	sky	than	all	the	other	kites
"	全部	天	长的	她	让	她	风筝	去	更远	向上	进入	这	天空	比	全部	这	其他	风筝

.

:
.

“她一整天都在放风筝，让她的风筝飞得比其他所有风筝都高。”

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [strɪŋz] [laɪk] [biːz] ,

Overhead	the	wind	sang	in	their	strings	like	bees	,
开销	这	风	唱	在	他们的	字符串	喜欢	蜜蜂	,

头顶上，风吹动着它们的琴弦，像蜜蜂嗡嗡叫一样。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [θɪn] [kraɪ] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ;

or	like	the	thin	cry	of	very	small	children	;
或者	喜欢	这	薄的	哭	的	非常	小的	孩子们	;

或者像小孩子细小的哭声;

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .

but	Katipah's	was	so	far	away	she	could	scarcely	see	it	against	the	blue	.
但	-	曾是	所以	远的	离开	她	可以	几乎	看	它	反对	这	蓝色的	.

但卡提帕的营地离得太远了，在蓝天的映衬下她几乎看不见。

“ ['gæmə] - ['gɑːtə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [druː] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

“	Gamma	-	gata	,	”	she	cried	;	till	the	twilight	drew	sea	and	land	together	,	and
“	伽马	-	加塔	,	”	她	哭	;	直到	这	暮	画	海	和	土地	一起	,	和

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

she	was	left	alone	.
她	曾是	左边	独自的	.

“伽玛伽塔，”她喊道；直到暮色将大海和陆地连在一起，只剩下她一个人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [hɜːr; hər] [kaɪt] ['sædli] ; [hænd] ['oʊvər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrd] ,

Then	she	called	down	her	kite	sadly	;	hand	over	hand	she	drew	it	by	the	cord	,
然后	她	称为	向下	她	风筝	令人遗憾的是	;	手	超过	手	她	画	它	经过	这	绳索	,

然后她悲伤地放飞了风筝；她一手一手地拉着绳子，把它拽了下来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

till	she	saw	it	fluttering	over	her	head	like	a	great	moth	searching	for	a
直到	她	锯	它	飘动	超过	她	头	喜欢	一个	伟大的	蛾	搜索	为了	一个

[ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

flower	in	the	gloom	.
花	在	这	愁云	.

直到她看到它在她头顶上飞舞，像一只巨大的飞蛾在黑暗中寻找花朵。

“ [ˈwɑːhuː; wɑːˈhuː] ! [ˈwɑːhuː; wɑːˈhuː] !

“	Wahoo	!	wahoo	!
”	哇胡	!	哇哦	!

“哇呼！哇呼！”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] [ˈkraɪɪŋ] [θruː] [ɪts] [strɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]

”	she	could	hear	the	wind	crying	through	its	strings	like	the	wailing	of	a	very
”	她	可以	听到	这	风	哭泣	通过	它是	字符串	喜欢	这	哀嚎	的	一个	非常

[smɔːl] [tʃaɪld] .

small	child	.
小的	孩子	.

她能听到风透过琴弦发出哭声，就像一个很小的孩子在哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] - [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [kaɪt] [hæd; həd] [brɔːt]

It	had	become	so	dark	that	Katipah	hardly	knew	what	the	kite	had	brought
它	有	变得	所以	黑暗的	那	-	几乎	知道	什么	这	风筝	有	带来

[hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['taɪni][wɔːrm] [lɪmz] [ðæt] [leɪ] ['kreɪdld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt]

her	till	she	touched	the	tiny	warm	limbs	that	lay	cradled	among	the	strings	that
她	直到	她	感动	这	微小的	温暖的	四肢	那	躺	摇篮	之中	这	字符串	那

['netɪd] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə][ɪts][kɔːrd] .

netted	the	frame	to	its	cord	.
网	这	框架	到	它是	绳索	.

天色变得如此昏暗，以至于卡蒂帕几乎不知道风筝给她带来了什么，直到她触摸到那些温暖的小肢体，它们被包裹在连接框架和绳索的网状物之间。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪndlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [nest] ,

Full	of	wonder	and	delight	,	she	lifted	the	windling	out	of	its	nest	,
满的	的	想知道	和	喜	,	她	抬起	这	温德林	出去	的	它是	巢	,

她满怀惊奇和喜悦，将小鸟从巢穴里抱了出来。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

and	laid	it	in	her	bosom	.
和	铺设	它	在	她	怀	.

并把它放在自己的怀里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [hɜːr; hər] [kaɪt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] ,

Then	she	slung	her	kite	across	her	shoulder	,	and	ran	home	,
然后	她	吊着	她	风筝	穿过	她	肩膀	,	和	跑	家	,

然后她把风筝挎在肩上，跑回了家。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] - ['mɑːkəri]

laughing	and	crying	for	joy	and	triumph	to	think	that	all	Bimsha's	mockery
笑	和	哭泣	为了	喜悦	和	胜利	到	思考	那	全部	-	嘲讽

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

must	now	be	at	an	end	.
必须	现在	是	在	一个	结尾	.

想到比姆沙的所有嘲弄终于结束了，他又哭又笑，喜极而泣，胜利在望。

[soʊ] , [kwaɪt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [sæt][hɜːr'self] [daʊn] ['veri] [dɪ'mjʊrli] [ɪn][ðə; ði]

So	,	quite	early	the	next	morning	,	Katipah	sat	herself	down	very	demurely	in	the
所以	,	相当	早期的	这	下一个	早晨	,	-	卫星	她自己	向下	非常	端庄地	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

第二天一大早，卡蒂帕就非常端庄地坐在门口。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

with	her	child	hidden	in	the	folds	of	her	gown	,
和	她	孩子	隐	在	这	折叠	的	她	袍	,

她的孩子藏在长袍的褶皱里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - ['iːv(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

and	waited	for	Bimsha's	evil	eye	to	look	out	upon	her	happiness	.
和	等待	为了	-	邪恶的	眼睛	到	看	出去	之上	她	幸福	.

她等着比姆沙的邪恶目光窥视她的幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

- [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - , [kraɪd] , " [wel] ,

Bimsha	came	out	of	her	door	,	and	looking	across	to	Katipah	,	cried	,	"	Well	,
-	来了	出去	的	她	门	,	和	寻找	穿过	到	-	,	哭	,	"	出色地	,

比姆莎走出房门，望着卡蒂帕，喊道："好吧，

- , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [faɪn] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Katipah	,	and	where	is	your	fine	husband	to	-	day	?	"
-	,	和	在哪里	是	你的	美好的	丈夫	到	-	天	?	"

卡蒂帕，你那英俊的丈夫今天在哪里？

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [gɔːn] [aʊt] , " [sed] - ,

"	My	husband	is	gone	out	,	"	said	Katipah	,
"	我的	丈夫	是	已消失	出去	,	"	说	-	,

"我丈夫出去了，"卡蒂帕说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ]['beɪbi] .

"	but	if	you	care	to	look	you	can	see	my	baby	.
"	但	如果	你	关心	到	看	你	能	看	我的	婴儿	.

"但如果你愿意看，你就能看到我的宝宝。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

It	is	ever	so	much	more	beautiful	than	yours	.
它	是	曾经	所以	很多	更多的	美丽的	比	你的	.

它比你的漂亮多了。

" - , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , [tɜːrnd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['envi] ; [ænd; ənd]

"	Bimsha	,	when	she	heard	that	,	turned	green	and	yellow	with	envy	;	and
"	-	,	什么时候	她	听到	那	,	转向	绿色的	和	黄色的	和	嫉妒	;	和

[ðer; ðər] , [pleɪn] [tuː; tə] [siː] ,

there	,	plain	to	see	,
那里	,	清楚的	到	看	,

"比姆沙听到这话，嫉妒得脸色发青发黄；在那里，显而易见，

[wʌz; wəz] - ['hoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪb] [ðæt] ['evər] [geɪv] [ðə; ði]

was	Katipah	holding	up	to	view	the	most	beautiful	babe	that	ever	gave	the
曾是	-	保持	向上	到	看法	这	最多	美丽的	宝贝	那	曾经	给予	这

['sʌnlaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ɜːrθ] .

sunlight	a	good	excuse	for	visiting	this	wicked	earth	.
阳光	一个	好的	原谅	为了	访问	这	邪恶	地球	.

卡蒂帕是不是在翘首期盼，想看看有史以来最美丽的婴儿，她让阳光有了光顾这片邪恶大地的绝佳理由？

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [geɪv] - [ə; eɪ] [ʃɑːk]

The	mere	sight	of	so	much	innocent	beauty	and	happiness	gave	Bimsha	a	shock
这	仅仅	视线	的	所以	很多	清白的	美丽	和	幸福	给予	-	一个	震惊

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

from	which	it	took	her	three	weeks	to	recover	.
从	哪个	它	采取	她	三	周	到	恢复	.

看到如此多纯真美好的景象和幸福的氛围，比姆莎受到了极大的震撼，她花了三个星期才恢复过来。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [pjʊr] ['envi] [kiːp] [wɑːtʃ] [tuː; tə]

After	that	she	would	sit	at	her	window	and	for	pure	envy	keep	watch	to
后	那	她	会	坐	在	她	窗户	和	为了	纯的	嫉妒	保持	手表	到

[siː] - [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] — [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

see	Katipah	and	the	child	playing	together	—	the	child	which	was	so	much	more
看	-	和	这	孩子	玩耍	一起	—	这	孩子	哪个	曾是	所以	很多	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

beautiful	and	well	-	behaved	than	her	own	.
美丽的	和	出色地	-	表现	比	她	自己的	.

之后，她便会坐在窗边，出于纯粹的嫉妒，守望着卡蒂帕和那个孩子一起玩耍——那个孩子比她自己的孩子漂亮得多，也懂事得多。

[æz; əz][fɔːr; fər] - ,

As	for	Katipah	,
作为	为了	-	,

至于卡提帕，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn]

she	was	so	happy	now	that	the	sorrow	of	waiting	for	her	husband's	return
她	曾是	所以	快乐的	现在	那	这	悲哀	的	等待	为了	她	丈夫的	返回

[gruː] [smɔːl] .

grew	small	.
生长	小的	.

她现在非常开心，等待丈夫归来的悲伤也渐渐消失了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['gæmə] - ['gɑːtə][wʌz; wəz]

Day	by	day	the	west	wind	blew	softly	,	and	she	knew	that	Gamma	-	gata	was
天	经过	天	这	西方	风	吹	轻轻	,	和	她	知道	那	伽马	-	加塔	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

日复一日，西风轻柔地吹拂着，她知道伽玛伽塔就在那里。

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

keeping	watch	over	her	and	her	child	.
保持	手表	超过	她	和	她	孩子	.

守护着她和她的孩子。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , “ [kʌm] , [maɪ] [plʌm] - ['pet(ə)l] , [maɪ] [wɪnd] -

Every	day	she	would	say	to	the	little	one	,	“	Come	,	my	plum	-	petal	,	my	wind	-
每一个	天	她	会	说	到	这	小的	一	,	“	来	,	我的	李子	-	花瓣	,	我的	风	-

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

她每天都会对小家伙说：“来吧，我的梅花，我的风铃草，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [haʊ] [fæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['getɪŋ] ,

I	will	send	thee	up	to	thy	father	that	he	may	see	how	fat	thou	art	getting	,
我	将要	发送	你	向上	到	你的	父亲	那	他	可能	看	如何	胖的	你	艺术	获得	,

我要送你到你父亲那里去，让他看看你长得多胖了。

[ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiː] !
and **be** **proud** **of** **thee** **!**
和 是 自豪的 的 你 !

你应该为自己感到骄傲!

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" **And** **going** **down** **to** **the** **shore** **,**
" 和 去 向下 到 这 支撑 ,

“然后走到岸边，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaɪt] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]
she **would** **lay** **the** **child** **among** **the** **strings** **of** **her** **kite** **and** **send** **it** **up** **to**
她 会 躺 这 孩子 之中 这 字符串 的 她 风筝 和 发送 它 向上 到
[wer] ['gæmə] - ['gɑːtə] [bluː] [ə; eɪ] [waɪd] [breθ] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
where **Gamma** **-** **gata** **blew** **a** **wide** **breath** **over** **sea** **and** **land** **.**
在哪里 伽马 - 加塔 吹 一个 宽的 气息 超过 海 和 土地 .

她会把孩子放在风筝线中间，然后放飞它，让它飞到伽玛伽塔向海陆吹起大口气的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌʌp'lɪftɪd]
As **it** **went** **she** **would** **hear** **the** **child** **crow** **with** **joy** **at** **being** **so** **uplifted**
作为 它 去 她 会 听到 这 孩子 乌鸦 和 喜悦 在 存在 所以 提升
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
from **earth** **,**
从 地球 ,

她一路走来，会听到孩子因离开尘世而欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] ,
and **laughing** **to** **herself** **,** **she** **would** **think** **,**
和 笑 到 她自己 , 她 会 思考 ,

她会一边想着，一边暗自发笑。

“ [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [soʊ] ['pætərnd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
“ **When** **he** **sees** **his** **child** **so** **patterned** **after** **his** **own** **heart** **,**
" 什么时候 他 看到 他的 孩子 所以 图案 后 他的 自己的 心 ,

“当他看到自己的孩子如此像他自己一样，

['gæmə] - ['gɑːtə] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Gamma **-** **gata** **will** **be** **too** **proud** **to** **remain** **long** **away** **from** **me** **.**
伽马 - 加塔 将要 是 也 自豪的 到 保持 长的 离开 从 我 .

Gamma-gata 太骄傲了，不会离开我太久。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" **When** **she** **drew** **the** **child** **back** **to** **her** **out** **of** **the** **sky** **,** **she** **covered** **it** **with**
" 什么时候 她 画 这 孩子 后退 到 她 出去 的 这 天空 , 她 涵盖 它 和
[kə'resɪs] ,
caresses **,**
爱抚 ,

“当她从空中把孩子拉回来时，她用爱抚温柔地对待他，

['kraɪɪŋ] , “ [oʊ] , [maɪ] [wɪnd] - [bloʊn] [wʌn] , [maɪ] ['klaʊdlɪt] , [maɪ][skaɪ] - ['blɑːsəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [aʊt]
crying **,** **“** **Oh** **,** **my** **wind** **-** **blown** **one** **,** **my** **cloudlet** **,** **my** **sky** **-** **blossom** **,** **my** **little** **piece** **out**
哭泣 , “ 哦 , 我的 风 - 吹 一 , 我的 云团 , 我的 天空 - 开花 , 我的 小的 片 出去
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of **heaven** **,**
的 天堂 ,

哭着说：“哦，我被风吹拂的宝贝，我的小云朵，我的天上的花朵，我来自天堂的一小块碎片，

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][toʊld] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ?
hast **thou** **seen** **thy** **father** **,** **and** **has** **he** **told** **thee** **that** **he** **loves** **me** **?**
哈斯特 你 已见 你的 父亲 , 和 有 他 讲述 你 那 他 爱 我 ?

你见过你的父亲吗？他有没有告诉你他爱我？

" [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][tʃaɪld] [wʊd] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [dɪˈlaɪt] ,
" And the child would crow with mysterious delight ,
" 和 这 孩子 会 乌鸦 和 神秘 喜 ,

“孩子会发出神秘的喜悦声，

['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪn] [wɜːrdz] .
being too young to tell anything it knew in words .
存在 也 年轻的 到 告诉 任何事物 它 知道 在 字 .

它太小了，无法用语言表达它所知道的一切。

- , [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [nɑːt] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Bimsha , out of her window , watched and saw all this , not comprehending it
- , 出去 的 她 窗户 , 观看 和 锯 全部 这 , 不是 理解 它
:
:
:

比姆莎从窗户里看着这一切，却不明白是怎么回事：

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)l] [hɑːrt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [gruː] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [pʊt]
and in her evil heart a wish grew up that she might by some means put
和 在 她 邪恶的 心 一个 希望 生长 向上 那 她 可能 经过 一些 方法 放
[æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] - ['hæpinəs] .
an end to all Katipah's happiness .
一个 结尾 到 全部 - 幸福 .

在她邪恶的心中，一个愿望滋生：她或许能用某种方法终结卡提帕的所有幸福。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] - , [əˈloʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ðiˌ] [ʃɔːr] ,
So one day towards evening , when Katipah , alone upon the shore ,
所以 一 天 向 晚上 , 什么时候 - , 独自的 之上 这 支撑 ,

一天傍晚，卡提帕独自一人在岸边，

[hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [kaɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] ['fliːsi] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv]
had let her kite and her little one go up to the fleecy edges of
有 让 她 风筝 和 她 小的 一 去 向上 到 这 羊毛 边缘 的
[ə; eɪ] [klaʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ] ['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ,
a cloud through which the golden sunlight was streaming ,
一个 云 通过 哪个 这 金的 阳光 曾是 流媒体 ,

她放飞风筝，带着孩子飞到云朵蓬松的边缘，金色的阳光透过云层洒下来。

- [keɪm] ['sɔːftli] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [kʌt] [ðə; ðiˌ] [strɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [əˈloʊn]
Bimsha came softly behind and with a sharp knife cut the string by which alone
- 来了 轻轻 在后面 和 和 一个 锋利的 刀 切 这 细绳 经过 哪个 独自的
[ðə; ðiˌ] [kaɪt] [wʌz; wəz] [held] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
the kite was held from falling .
这 风筝 曾是 握住 从 坠落 .

比姆沙悄悄地跟在后面，用一把锋利的刀割断了风筝的绳子，风筝就是靠这根绳子才不至于掉下来。

“ [oʊ] , ['sɪli] - ! ” [kraɪd] - , “ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ Oh , silly Bimsha ! ” cried Katipah , “ what have you done that for ?
“ 哦 , 愚蠢的 - ! ” 哭 - , “ 什么 有 你 完毕 那 为了 ?

“哦，傻瓜比姆沙！”卡蒂帕喊道，“你为什么要这样做？”

" [ʌp] [ɪn] [er] [ðə; ðiˌ] [kaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːr] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] , ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɪn] [ɪts]
" Up in air the kite made a far plunge forward , fluttered and stumbled in its
" 向上 在 空气 这 风筝 制成 一个 远的 暴跌 向前 , 飘动 和 踉跄 在 它是
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“风筝飞到空中，猛地向前俯冲，在空中扑腾摇晃，跌跌撞撞地前进。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['ʃuːtɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
and **came** **shooting** **headlong** **to** **earth** **.**
和 来了 射击 一头扎 到 地球 .

然后径直坠向地球。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kaɪt] [gets] [tɔːrn] , - ,
" Oh dear ! " cried Katipah , " it my beautiful little kite gets torn , Bimsha ,
" 哦 亲爱的 ! " 哭 - , " 它 我的 美丽的 小的 风筝 获得 撕裂 , - ,

“哦，天哪！”卡蒂帕喊道，“如果我漂亮的小风筝被撕破了，比姆沙，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] !
that will be your fault !
那 将要 是 你的 过错 !

那都是你的错！

" [wen] [ðə; ði] [kaɪt] [fel] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʌn'hɜːrt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ['sændˌhɪlz] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði]
" When the kite fell , it lay unhurt on one of the soft sandhills that ringed the
" 什么时候 这 风筝 跌倒 , 它 躺 毫发无损 在 一 的 这 柔软的 沙丘 那 环状 这
[beɪ] ;
bay ;
湾 ;

“风筝掉下来时，毫发无损地躺在环绕海湾的柔软沙丘上；

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but no sign of the child was to be seen .
但 不 符号 的 这 孩子 曾是 到 是 已见 .

但是却不见孩子的踪影。

- [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [kaɪt] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] .
Katipah was laughing when she picked up her kite and ran home .
- 曾是 笑 什么时候 她 挑选 向上 她 风筝 和 跑 家 .

卡蒂帕笑着捡起风筝跑回家了。

[ænd; ənd] - [θɔːt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪtʃkræft] , [ɔːr][dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?
And Bimsha thought , " Is it witchcraft , or did the child fall into the sea ?
和 - 想法 , " 是 它 巫术 , 或者 做过 这 孩子 落下 进入 这 海 ?

比姆沙心想：“这是巫术吗？还是孩子掉进海里了？”

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət] - ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd]
" In the night the West Wind came and tapped at Katipah's window ; and
" 在 这 夜晚 这 西方 风 来了 和 轻敲 在 - 窗户 ; 和
['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,
rising from her bed ,
上升 从 她 床 ,

“夜里，西风吹来，轻轻敲打着卡蒂帕的窗户；她从床上起身，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['gæmə] - [gɑːtəz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she heard Gamma - gata's voice calling tenderly to her .
她 听到 伽马 - GATA的 嗓音 呼叫 温柔地 到 她 .

她听到伽玛伽塔温柔地呼唤她的声音。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [hiː; hi] [kɪst]
When she opened the window to the blindness of the black night , he kissed
什么时候 她 打开 这 窗户 到 这 失明 的 这 黑色的 夜晚 , 他 亲吻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当她打开窗户，面对漆黑的夜色时，他吻了她。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [sed] , " [weɪt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,
and putting the little one in her arms , said , " Wait only a little while longer ,
和 推杆 这 小的 一 在 她 武器 , 说 , " 等待 仅有的 一个 小的 尽管 更长 ,

她把孩子放在怀里，说：“再等一会儿吧。”

- , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Katipah	**,**	**and**	**I**	**will**	**come**	**again**	**to**	**you**	**.**
-	,	和	我	将要	来	再次	到	你	.

卡提帕，我还会再来。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

Already	**you**	**are**	**learning**	**to**	**be**	**brave**	**.**
已经	你	是	学习	到	是	勇敢的	.

你已经开始学习勇敢了。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] - [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːrweɪ] ,

"	**In**	**the**	**morning**	**Bimsha**	**looked**	**out**	**,**	**and**	**there**	**sat**	**Katipah**	**in**	**her**	**own**	**doorway**	**,**
"	在	这	早晨	-	看起来	出去	,	和	那里	卫星	-	在	她	自己的	门口	,

“早晨，比姆沙向外望去，只见卡蒂帕坐在自家门口。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	**the**	**child**	**safe**	**and**	**sound**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	这	孩子	安全的	和	声音	在	她	武器	.

孩子安然无恙地躺在她怀里。

[ænd; ənd] , [pleɪn] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [koʊt] ,

And	**,**	**plain**	**to**	**see**	**,**	**he**	**had**	**on**	**a**	**beautiful**	**golden**	**coat**	**,**
和	,	清楚的	到	看	,	他	有	在	一个	美丽的	金的	外套	,

显而易见，他穿着一件漂亮的金色外套。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	**little**	**silver**	**wings**	**were**	**fastened**	**to**	**his**	**feet**	**,**
和	小的	银	翅膀	是	系紧	到	他的	脚	,

他的脚上绑着一对小小的银色翅膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	**his**	**head**	**was**	**garnished**	**with**	**a**	**wreath**	**of**	**flowers**	**the**	**like**	**of**	**which**
和	他的	头	曾是	装饰	和	一个	花圈	的	花朵	这	喜欢	的	哪个

[wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

were	**never**	**seen**	**on**	**earth**	**.**
是	绝不	已见	在	地球	.

他的头上戴着一顶世间罕见的花环。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

He	**was**	**like**	**a**	**child**	**of**	**noble**	**birth**	**and**	**fortune**	**,**
他	曾是	喜欢	一个	孩子	的	高贵	出生	和	财富	,

他就像个出身高贵、家境富裕的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['mʌðərli] [feɪs] [ʌv; əv] - [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz]

and	**the**	**small**	**motherly**	**face**	**of**	**Katipah**	**shone**	**with**	**pride**	**and**	**happiness**	**as**
和	这	小的	母性	脸	的	-	闪耀	和	自豪	和	幸福	作为

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɪm; ɪm] .

she	**nursed**	**him**	**.**
她	护理	他	.

卡蒂帕慈母的小脸上洋溢着骄傲和幸福，她一边喂奶一边看着他。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ” [æskt] - , “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [kʌm]

“	**Where**	**did**	**you**	**steal**	**those**	**things**	**?**	**”**	**asked**	**Bimsha**	**,**	**“**	**and**	**how**	**did**	**that**	**child**	**come**
“	在哪里	做过	你	偷	那些	事物	?	”	问	-	,	“	和	如何	做过	那	孩子	来

[bæk] ?

back	**?**
后退	?

“你从哪里偷了那些东西？”比姆沙问道，“那个孩子又是怎么回来的？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] . ”

I	**thought**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**been**	**drowned**	**.**	**”**
我	想法	他	有	倒下	进入	这	海	和	到过	溺水	.	”

我以为他掉进海里淹死了。

“ [ɑː] ！ ” ['ænsər] - ['slaili] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wen] [ðə; ði][kaɪt] [left]
“ Ah ! ” answered Katipah slily , “ he was up in the clouds when the kite left
“ 啊 ！ ” 回答 - 狡猾地 , “ 他 曾是 向上 在 这 云 什么时候 这 风筝 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“啊！”卡蒂帕狡黠地回答道，“当风筝离开他的时候，他正在云端上飞呢。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [læst] [naɪt] .
and he came down with the rain last night .
和 他 来了 向下 和 这 雨 最后的 夜晚 .

昨晚他随雨下来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .
It is nothing wonderful .
它 是 没有什么 精彩的 .

没什么了不起的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] , - ,
You were foolish , Bimsha ,
你 是 愚蠢 , - ,

比姆沙，你太愚蠢了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [duː][ðə; ði][tʃaɪld] ['eni] [hɑːrm] .
if you thought that to fall into the clouds would do the child any harm .
如果 你 想法 那 到 落下 进入 这 云 会 做 这 孩子 任何 伤害 .

如果你认为掉进云里会对孩子造成任何伤害的话。

[ʌp] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [sʌtʃ] [fiːldz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Up there you can have no idea how beautiful it is — such fields of gold ,
向上 那里 你 能 有 不 主意 如何 美丽的 它 是 — 这样的 字段 的 金子 ,

你站在上面根本无法想象它有多美——到处都是金色的田野，

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['gaːdnz] , [sʌtʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] :
such wonderful gardens , such flowers and fruits :
这样的 精彩的 花园 , 这样的 花朵 和 水果 :

多么美丽的花园，多么繁花似锦，果实累累！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [mʌst; məst] [kʌm]
it is from there that all the beauty and wealth of the world must come
.
:
.

世界上所有的美丽和财富都源于此。

[siː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
See all that he has brought with him !
看 全部 那 他 有 带来 和 他 !

看看他都带来了些什么！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] .
and it is all your doing , because you cut the cord of the kite .
和 它 是 全部 你的 正在做 , 因为 你 切 这 绳索 的 这 风筝 .

这一切都是你造成的，因为你剪断了风筝的绳子。

[oʊ] , ['klevər] - !
Oh , clever Bimsha !
哦 , 聪明的 - !

哦，聪明的比姆沙！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [kaɪt] ,

"	As	soon	as	Bimsha	heard	that	,	she	ran	and	got	a	big	kite	,
"	作为	很快	作为	-	听到	那	,	她	跑	和	得到	一个	大的	风筝	,

“比姆莎一听到这话，就跑去拿来一只大风筝，

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɪŋz] , ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flai] .

and	fastening	her	own	child	into	the	strings	,	started	it	to	fly	.
和	紧固	她	自己的	孩子	进入	这	字符串	,	开始	它	到	飞	.

她将自己的孩子系在绳子上，让它飞了起来。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['enviəs] ['wʊmən] ,

“	Do	not	think	,	"	cried	the	envious	woman	,
"	做	不是	思考	,	"	哭	这	羡慕	女士	,

“别想，”嫉妒的女人喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][goʊld] !

“	that	you	are	the	only	one	whose	child	is	to	be	clothed	in	gold	!
"	那	你	是	这	仅有的	一	谁	孩子	是	到	是	穿着衣服	在	金子	!

“只有你才能让你的孩子穿上金衣！”

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] ['eni] [deɪ] ; [weɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !

My	child	is	as	good	as	yours	any	day	;	wait	,	and	you	shall	see	!
我的	孩子	是	作为	好的	作为	你的	任何	天	;	等待	,	和	你	将	看	!

我的孩子和你的孩子一样优秀；等着瞧吧！

" [soʊ] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz] - [kaɪt]

"	So	presently	,	when	the	kite	was	well	up	into	the	clouds	,	as	Katipah's	kite
"	所以	目前	,	什么时候	这	风筝	曾是	出色地	向上	进入	这	云	,	作为	-	风筝

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

“所以，当风筝像卡提帕的风筝一样高高飞入云层时，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] ,

she	cut	the	cord	,
她	切	这	绳索	,

她剪断了脐带。

['θɪŋkɪŋ] ['ʃʊrli] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

thinking	surely	that	the	same	fortune	would	be	for	her	as	had	been	for
思维	一定	那	这	相同的	财富	会	是	为了	她	作为	有	到过	为了

- .

Katipah	.
-	.

她坚信自己会像卡蒂帕一样拥有同样的命运。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kaɪt] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

But	instead	of	that	,	all	at	once	the	kite	fell	headlong	to	earth	,
但	反而	的	那	,	全部	在	一次	这	风筝	跌倒	一头扎	到	地球	,

然而，风筝却突然一头栽向地面。

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

child	and	all	;	and	when	she	ran	to	pick	him	up	,
孩子	和	全部	;	和	什么时候	她	跑	到	挑选	他	向上	,

她连同孩子一起跑过去抱起他时，

- [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [laɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛnviəsnɛs]

Bimsha	found	that	her	son's	life	had	fallen	forfeit	to	her	own	enviousness
-	成立	那	她	儿子的	生活	有	倒下	丧失	到	她	自己的	嫉妒

[ænd; ənd] ['fɑːli] .

and	folly	.
和	蠢事	.

比姆莎发现，她儿子的生命因她的嫉妒和愚蠢而毁于一旦。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [went] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][reɪdʒ] ; [ænd; ənd]

The	wicked	woman	went	green	and	purple	with	jealousy	and	rage	;	and
这	邪恶	女士	去	绿色的	和	紫色的	和	妒忌	和	愤怒	;	和

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

running	to	the	chief	magistrate	,
跑步	到	这	首席	地方法官	,

那恶妇嫉妒得脸色发青发紫，怒火中烧，跑去见官长，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts]

she	told	him	that	while	she	was	flying	a	kite	with	her	child	fastened	to	its
她	讲述	他	那	尽管	她	曾是	飞行	一个	风筝	和	她	孩子	系紧	到	它是

[bæk] ,

back	,
后退	,

她告诉他，当时她正带着孩子放风筝，孩子被绑在风筝背上。

- [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

Katipah	had	come	and	had	cut	the	string	,
-	有	来	和	有	切	这	细绳	,

卡提帕来了，他已经割断了绳子。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .

so	that	by	her	doing	the	child	was	now	dead	.
所以	那	经过	她	正在做	这	孩子	曾是	现在	死的	.

因此，她这样做导致孩子死亡。

[wen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [sent] [ænd; ənd] [kɔːzd] - [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]

When	the	magistrate	heard	that	,	he	sent	and	caused	Katipah	to	be	thrown
什么时候	这	地方法官	听到	那	,	他	发送	和	导致	-	到	是	抛掷

['ɪntuː] ['prɪzn] ,

into	prison	,
进入	监狱	,

地方官听到此事后，便派人将卡提帕投入监狱。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	told	her	that	the	next	day	she	should	certainly	be	put	to	death	.
和	讲述	她	那	这	下一个	天	她	应该	当然	是	放	到	死亡	.

并告诉她，第二天她肯定会被处死。

- [went] ['miːkli] , ['kærɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] - [ænd; ənd]

Katipah	went	meekly	,	carrying	her	little	son	in	one	hand	and	her	blue	-	and
-	去	温顺地	,	携带	她	小的	儿子	在	一	手	和	她	蓝色的	-	和

- [griːn] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

-	green	kite	in	the	other	,
-	绿色的	风筝	在	这	其他	,

卡蒂帕温顺地走了，一手抱着她的小儿子，一手拿着她的蓝绿色风筝。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][koʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	that	had	become	so	dear	to	her	she	could	not	now	part	from	it	.
为了	那	有	变得	所以	亲爱的	到	她	她	可以	不是	现在	部分	从	它	.

因为那东西对她来说已经变得如此珍贵，她现在无法与它分离。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['prɪzn] - ['fɑːloʊd] , ['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] , “

And	all	the	way	to	prison	Bimsha	followed	,	mocking	her	,	and	asking	,	“
和	全部	这	方式	到	监狱	-	随后	,	嘲讽	她	,	和	问	,	“

[tel] [ˌjuː 'es] ,

Tell	us	,
告诉	我们	,

比姆沙一路尾随她到监狱，嘲笑她，并问道：“告诉我们，

- , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [faɪn] ['hʌzbənd] [naʊ] ?
Katipah , where is your fine husband now ?
- , 在哪里 是 你的 美好的 丈夫 现在 ?

卡蒂帕，你优秀的丈夫现在在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] ['wɪndoʊ] ,
" In the night the West Wind came and tapped at the prison window ,
" 在 这 夜晚 这 西方 风 来了 和 轻敲 在 这 监狱 窗户 ,

“夜里，西风吹来，轻轻敲打着监狱的窗户。”

[ænd; ənd] [kɔːld] ['tendərli] , " - , - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
and called tenderly , " Katipah , Katipah , are you there ?
和 称为 温柔地 , " - , - , 是 你 那里 ?

温柔地呼唤道：“卡蒂帕，卡蒂帕，你在吗？”

" [ænd; ənd] [wen] - [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
" And when Katipah got up from her bed of straw and looked out ,
" 和 什么时候 - 得到 向上 从 她 床 的 稻草 和 看起来 出去 ,

“当卡蒂帕从稻草床上起身向外望去时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gæmə] - ['gɑːtə][wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd]
there was Gamma - gata once more , the beautiful youth whom she loved and
那里 曾是 伽马 - 加塔 一次 更多的 , 这 美丽的 青年 谁 她 喜爱 和
[hæd; həd] [bɪn] ['wedɪd] [tuː; tə] ,
had been wedded to ,
有 到过 已婚 到 ,

伽玛伽塔又出现了，他是她深爱并已嫁给的英俊青年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] .
and had heard but had not seen since .
和 有 听到 但 有 不是 已见 自从 .

我一直听说过他，但之后就再也没见过他了。

['gæmə] - ['gɑːtə] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜːr; hər]
Gamma - gata reached his hands through the bars and put them round her
伽马 - 加塔 达到 他的 双手 通过 这 酒吧 和 放 他们 圆形的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

Gamma-gata 把手伸过栏杆，捧住了她的脸。

“ - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [breɪv] :
“ Katipah , " he said , " you have become brave :
“ - , " 他 说 , " 你 有 变得 勇敢的 :

“卡蒂帕，”他说，“你变得勇敢了：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] .
you are fit now to become the wife of the West Wind .
你 是 合身 现在 到 变得 这 妻子 的 这 西方 风 .

你现在完全有资格成为西风的妻子。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['trævə(l)][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ;
To - morrow you shall travel with me all over the world ;
到 - 明天 你 将 旅行 和 我 全部 超过 这 世界 ;

明天你将与我一起环游世界；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɪn][wʌn][lænd] ['eni] [mɔːr] .
you shall not stay in one land any more .
你 将 不是 停留 在 一 土地 任何 更多的 .

你们将不再停留在一处土地上。

[naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Now	give	me	our	son	;	for	a	little	while	I	must	take	him	from	you	.
现在	给	我	我们的	儿子	;	为了	一个	小的	尽管	我	必须	拿	他	从	你	.

现在把我们的儿子给我；我必须暂时把他从你身边带走。

[tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ]

To	prove	your	courage	you	must	find	your	own	way	out	of	this	trouble	which
到	证明	你的	勇气	你	必须	寻找	你的	自己的	方式	出去	的	这	麻烦	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˈɪntuː] [θruː] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] - .

you	have	got	into	through	making	a	fool	of	Bimsha	.
你	有	得到	进入	通过	制作	一个	傻子	的	-	.

为了证明你的勇气，你必须自己想办法摆脱你因为愚弄比姆沙而陷入的困境。

” [soʊ] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] [ˈwɪndoʊ] ,

”	So	Katipah	gave	him	the	child	through	the	bars	of	her	prison	window	,
”	所以	-	给予	他	这	孩子	通过	这	酒吧	的	她	监狱	窗户	,

于是，卡提帕透过监狱的窗户把孩子递给了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪt] .

and	when	he	was	gone	lay	down	and	slept	till	it	became	light	.
和	什么时候	他	曾是	已消失	躺	向下	和	睡着了	直到	它	成为	光	.

他走后，她躺下睡到天亮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd] - , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

In	the	morning	the	chief	magistrate	and	Bimsha	,	together	with	the	whole
在	这	早晨	这	首席	地方法官	和	-	,	一起	和	这	所有的

[ˈpɑːpjələs] ,

populace	,
民众	,

早上，首席法官和比姆沙，以及全体民众，

[keɪm] [tuː; tə] - [sel] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][led] [aʊt][tuː; tə] [deθ] .

came	to	Katipah's	cell	to	see	her	led	out	to	death	.
来了	到	-	细胞	到	看	她	引领	出去	到	死亡	.

来到卡蒂帕的牢房，亲眼目睹她被押往刑场。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

And	when	it	was	found	that	her	child	had	disappeared	,	“	She	is	a
和	什么时候	它	曾是	成立	那	她	孩子	有	消失	,	“	她	是	一个

[wɪtʃ] !

witch	!
巫婆	!

当发现她的孩子失踪后，“她是个女巫！”

” [ðeɪ] [kraɪd] ; “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] !

”	they	cried	;	“	she	has	eaten	it	!
”	他们	哭	;	“	她	有	吃	它	!

他们喊道：“她把它吃了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [sed] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ʃiː; ʃi]

”	And	the	chief	magistrate	said	that	,	being	a	witch	,	instead	of	hanging	she
”	和	这	首席	地方法官	说	那	,	存在	一个	巫婆	,	反而	的	绞刑	她

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .

was	to	be	burned	.
曾是	到	是	烧伤	.

“而首席法官说，因为她是女巫，所以不判她绞刑，而是判她火刑。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈiːtn] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [wɪtʃ] , ” [sed] - ,

“	I	have	not	eaten	my	child	,	and	I	am	no	witch	,	”	said	Katipah	,
“	我	有	不是	吃	我的	孩子	,	和	我	是	不	巫婆	,	”	说	-	,

“我没有吃掉我的孩子，我也不是女巫，”卡蒂帕说道。

[æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [bluː] - [ænd; ənd] - [griːn] [kaɪt] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

as	,	taking	with	her	her	blue	-	and	-	green	kite	she	trotted	out	to	the
作为	,	采取	和	她	她	蓝色的	-	和	-	绿色的	风筝	她	小跑	出去	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

place	of	execution	.
地方	的	执行	.

她带着蓝绿色的风筝，小跑着来到刑场。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

When	she	was	come	to	the	appointed	spot	she	said	to	the	chief	magistrate	,
什么时候	她	曾是	来	到	这	任命	点	她	说	到	这	首席	地方法官	,

她来到指定地点后，对首席法官说：

“ [tuː; tə] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət]

“	To	every	criminal	it	is	permitted	to	plead	in	defence	of	himself	;	but
“	到	每一个	刑事	它	是	允许	到	恳求	在	防御	的	他自己	;	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ,

because	I	am	innocent	,
因为	我	是	清白的	,

“每个罪犯都可以为自己辩护；但因为我是无辜的，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pliːd] ?

am	I	not	also	allowed	to	plead	?
是	我	不是	还	允许	到	恳求	?

难道我就没有申辩的权利吗?

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	The	magistrate	told	her	she	might	speak	if	she	had	anything	to	say	.
”	这	地方法官	讲述	她	她	可能	说话	如果	她	有	任何事物	到	说	.

法官告诉她，如果她有什么话要说，可以发言。

“ [ɔːl] [aɪ][æsk] , ” [sed] - ,

“	All	I	ask	,	”	said	Katipah	,
“	全部	我	问	,	”	说	-	,

“我所求的，”卡提帕说道，

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][flai][maɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [griːn] [kaɪt] [æz; əz][aɪ]

“	is	that	I	may	be	allowed	once	more	to	fly	my	blue	-	and	-	green	kite	as	I
“	是	那	我	可能	是	允许	一次	更多的	到	飞	我的	蓝色的	-	和	-	绿色的	风筝	作为	我

[juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] ;

used	to	do	in	the	days	when	I	was	happy	;
用过的	到	做	在	这	天	什么时候	我	曾是	快乐的	;

“那就是，我或许可以再次放飞我的蓝绿色风筝，就像我快乐的日子里那样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [suːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][leɪd][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

and	I	will	show	you	soon	that	I	am	not	guilty	of	what	is	laid	to	my	charge	.
和	我	将要	展示	你	很快	那	我	是	不是	有罪的	的	什么	是	铺设	到	我的	收费	.

我很快就会向你们证明，我没有犯下你们指控的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][æsk] .

It	is	a	very	little	thing	that	I	ask	.
它	是	一个	非常	小的	事物	那	我	问	.

我只是提一件很小的要求。

” [soʊ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] ;

”	So	the	magistrate	gave	her	leave	;
”	所以	这	地方法官	给予	她	离开	;

于是，地方官准许了她；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʃiː; ʃi][sent][ʌp][hɜːr; hər][kaɪt] [tɪl][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

and	there	before	all	the	people	she	sent	up	her	kite	till	it	flew	high	over	the
和	那里	前	全部	这	人们	她	发送	向上	她	风筝	直到	它	飞翔	高的	超过	这

[ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

roofs	of	the	town	.
屋顶	的	这	镇	.

在众人面前，她放飞了风筝，风筝飞到了城镇屋顶之上。

['dʒentli][ðə; ði] [west] [wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

Gently	the	West	Wind	took	it	and	blew	it	away	towards	the	sea	.
轻轻地	这	西方	风	采取	它	和	吹	它	离开	向	这	海	.

西风轻轻地将它吹向大海。

“ [oʊ] , ['gæmə] - ['gɑːtə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , “ [hɪr] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd]

“	Oh	,	Gamma	-	gata	,	”	she	whispered	softly	,	“	hear	me	now	,	for	I	am	not	afraid
“	哦	,	伽马	-	加塔	,	”	她	低声说道	轻轻	,	“	听到	我	现在	,	为了	我	是	不是	害怕的

.

:
.

“哦，伽玛伽塔，”她轻声低语道，“现在请听我说，因为我并不害怕。”

” [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [kaɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]

”	The	wind	blew	hard	upon	the	kite	,	and	pulled	as	though	to	catch	it	away
”	这	风	吹	难的	之上	这	风筝	,	和	拉	作为	尽管	到	抓住	它	离开

,

,
,

风猛烈地吹打着风筝，仿佛要把它拉走似的。

[soʊ] - ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɔːrd][wʌns][ɔːr][twaɪs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði]

so	Katipah	twisted	the	cord	once	or	twice	round	her	waist	that	she	might	keep	the
所以	-	扭曲	这	绳索	一次	或者	两次	圆形的	她	腰部	那	她	可能	保持	这

['seɪfər][hoʊld]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

safer	hold	over	it	.
更安全	抓住	超过	它	.

于是，卡蒂帕将绳子在腰间绕了一两圈，以便更安全地握住它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər]

Then	she	said	to	the	chief	magistrate	and	to	all	the	people	that	were
然后	她	说	到	这	首席	地方法官	和	到	全部	这	人们	那	是

[əˈsembld] :

assembled	:
组装	:

然后她对官长和所有聚集的人说：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər] , [fɜːrst] ,

“	I	am	innocent	of	all	that	is	charged	against	me	;	for	,	first	,
“	我	是	清白的	的	全部	那	是	带电	反对	我	;	为了	,	第一的	,

“我否认所有对我的指控；因为，首先，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] - [hɜːrˈself] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] . ”

it	was	that	wicked	Bimsha	herself	who	killed	her	own	child	.	”
它	曾是	那	邪恶	-	她自己	WHO	被杀	她	自己的	孩子	.	”

正是那个邪恶的毗摩沙亲手杀死了自己的孩子。

“ [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Prove	it	!
“	证明	它	!

“拿出证据来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" **cried the magistrate .**
" 哭 这 地方法官 .

"法官喊道。"

" [aɪ] ['kænɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **I cannot , " replied Katipah .**
" 我 不能 , " 回复 - .

"我不能，"卡蒂帕回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" **Then you must die ! " said the magistrate .**
" 然后 你 必须 死 ! " 说 这 地方法官 .

"那么你必须死！"法官说道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , " [went] [ɑ:n] - , " [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [i:t] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] . "
" **In the second place , " went on Katipah , " I did not eat my own child . "**
" 在 这 第二 地方 , " 去 在 - , " 我 做过 不是 吃 我的 自己的 孩子 . "

"其次，"卡提帕继续说道，"我没有吃掉自己的孩子。"

" [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Prove it !**
" 证明 它 !

"拿出证据来！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] [ə'gen] .
" **cried the chief magistrate again .**
" 哭 这 首席 地方法官 再次 .

"首席法官再次喊道。"

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] - ; " [oʊ] ['gæmə] - ['gɑ:tə] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [æsk] .
" **I will , " said Katipah ; " O Gamma - gata , it is a very little thing that I ask .**
" 我 将要 , " 说 - ; " 哦 伽马 - 加塔 , 它 是 一个 非常 小的 事物 那 我 问 .

"我愿意，"卡提帕说；"哦，伽玛-加塔，我所求的只是一件很小的事。"

" [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] , [fɜ:rst] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" **Down the string of the kite , first a mere speck against the sky ,**
" 向下 这 细绳 的 这 风筝 , 第一的 一个 仅仅 斑点 反对 这 天空 ,

"顺着风筝线而下，起初只是天空中一个不起眼的小点，

[ðen] ['lɑ:rdʒər] [tɪl] [pleɪn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu:; tə] [si:] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] , ['slɪðərɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ]
then larger till plain for all to see came the missing one , slithering and sliding
然后 更大的 直到 清楚的 为了 全部 到 看 来了 这 丢失的 一 , 滑行 和 滑动
,
,
,

然后，失踪的那个东西越来越大，越来越清晰，所有人都看得一清二楚，它滑来滑去，缓缓移动。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [wɪŋz] [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,
with his golden coat , and the little silver wings tied to his ankles ,
和 他的 金的 外套 , 和 这 小的 银 翅膀 系 到 他的 脚踝 ,

他身披金色皮毛，脚踝上系着银色小翅膀，

[ænd; ənd] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] .
and handfuls of flowers which he threw into his mother's face as he came .
和 一把 的 花朵 哪个 他 扔 进入 他的 母亲的 脸 作为 他 来了 .

他进来时还抓起一把鲜花，扔到母亲脸上。

" [oʊ] ! ['kru:əl] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] , " [kraɪd] - , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
" **Oh ! cruel chief magistrate , " cried Katipah , receiving the babe in her arms ,**
" 哦 ! 残忍的 首席 地方法官 , " 哭 - , 接收 这 宝贝 在 她 武器 ,

"哦！残暴的首席法官！"卡蒂帕一边喊着，一边将婴儿抱在怀里。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm] ? "
" does it seem that I have eaten him ? "
" 做 它 似乎 那 我 有 吃 他 ? "

"看起来我好像把他吃掉了吗？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
" You are a witch ! " said the chief magistrate ,
" 你 是 一个 巫婆 ! " 说 这 首席 地方法官 ,

"你是个女巫！"首席法官说道。

" [ɔːr] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd] [kʌmz] [ə'gen]
" or how do you come to have a child that disappears and comes again
" 或者 如何 做 你 来 到 有 一个 孩子 那 消失 和 来 再次
[frʌm; frəm] ['noʊwer] !
from nowhere !
从 无处 !

"或者，你怎么会生出一个突然消失又凭空出现的孩子呢！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] :
It is not possible to permit such things to be :
它 是 不是 可能的 到 允许 这样的 事物 到 是 :

绝不允许此类事情发生：

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [bəːnd] [tə'geðər] !
you and your child shall both be burned together !
你 和 你的 孩子 将 两个都 是 烧伤 一起 !

你和你的孩子将被一起烧死！

" - [druː] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaɪt] - [strɪŋ] .
" Katipah drew softly upon the kite - string .
" - 画 轻轻 之上 这 风筝 - 细绳 .

卡蒂帕轻轻地拉了拉风筝线。

" [oʊ] , ['gæmə] - ['gɑːtə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [naʊ] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
" Oh , Gamma - gata , " she cried , " lift me up now very high , and I will not be
" 哦 , 伽马 - 加塔 , " 她 哭 , " 举起 我 向上 现在 非常 高的 , 和 我 将要 不是 是
[ə'freɪd] !
afraid !
害怕的 !

"哦，伽玛伽塔，"她喊道，"现在把我高高举起，我就不会害怕了！"

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [aɪz] ,
" Then suddenly , before all eyes ,
" 然后 突然 , 前 全部 眼睛 ,

然后突然间，在所有人的注视下，

- [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [ə'baʊt]
Katipah was lifted up by the cord of the kite which she had wound about
- 曾是 抬起 向上 经过 这 绳索 的 这 风筝 哪个 她 有 伤口 关于
[hɜːr; hər] [weɪst] ;
her waist ;
她 腰部 ;

卡蒂帕被她缠绕在腰间的风筝线吊了起来；

[raɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] ['restɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz]
right up from the earth she was lifted till her feet rested above the heads
正确的 向上 从 这 地球 她 曾是 抬起 直到 她 脚 休息 多于 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

她被从地上高高举起，直到双脚悬于众人头顶之上。

- , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [swʌŋ] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Katipah	**,**	**with**	**her**	**babe**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**swung**	**softly**	**through**	**the**	**air**	**,**
-	,	和	她	宝贝	在	她	武器	,	摇摆	轻轻	通过	这	空气	,

卡蒂帕抱着她的孩子，轻轻地荡过空中。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [stretʃt] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

out	**of**	**reach**	**of**	**the**	**hands**	**stretched**	**up**	**to**	**catch**	**her**	**,**
出去	的	抵达	的	这	双手	拉伸	向上	到	抓住	她	,

她够不着伸过来想要抓住她的手。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	**addressed**	**the**	**populace**	**in**	**these**	**words**	**:**
和	已解决	这	民众	在	这些	字	:

他向民众发表了如下讲话：

“ [oʊ] , ['kruːəl] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['ɪnəsns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	**Oh**	**,**	**cruel**	**people**	**,**	**who**	**will**	**not**	**believe**	**innocence**	**when**	**it**	**speaks**	**,**	**you**	**must**
“	哦	,	残忍的	人们	,	WHO	将要	不是	相信	无辜	什么时候	它	说话	,	你	必须

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] !

believe	**me**	**now**	**!**
相信	我	现在	!

“哦，残忍的人们，当无辜者开口说话时，你们不相信，现在你们必须相信我了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] — [ʌv; əv] ['gæmə] - ['gɑːtə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]

I	**am**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**West**	**Wind**	**—**	**of**	**Gamma**	**-**	**gata**	**,**	**the**	**beautiful**	**,**	**the**
我	是	这	妻子	的	这	西方	风	—	的	伽马	-	加塔	,	这	美丽的	,	这

['berər] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] ,

bearer	**of**	**fine**	**weather**	**,**
持有人	的	美好的	天气	,

我是西风之妻——伽玛伽塔的妻子，美丽动人，带来晴朗天气。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [flaɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] .

who	**also**	**brings**	**back**	**the**	**wings**	**that**	**fly**	**till**	**the**	**winter**	**is**	**over**	**.**
WHO	还	带来	后退	这	翅膀	那	飞	直到	这	冬天	是	超过	.

他还带来了能飞翔到冬天结束的翅膀。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [wɪnd] ?

Is	**it**	**well**	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**to**	**be**	**at**	**war**	**with**	**the**	**West**	**Wind**	**?**
是	它	出色地	,	做	你	思考	,	到	是	在	战争	和	这	西方	风	?

你认为与西风开战是好事吗?

“ [ɑː] , ['fuːlɪʃ] [wʌnz] , [aɪ][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['gæmə] - ['gɑːtə] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]

“	**Ah**	**,**	**foolish**	**ones**	**,**	**I**	**go**	**now**	**,**	**for**	**Gamma**	**-**	**gata**	**calls**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**no**
“	啊	,	愚蠢	一个	,	我	去	现在	,	为了	伽马	-	加塔	呼叫	我	,	和	我	是	不

[lɔːŋgər] [ə'freɪd] :

longer	**afraid**	**:**
更长	害怕的	:

“啊，愚蠢的人们，我现在要走了，因为伽玛伽塔在召唤我，我不再害怕了：

[aɪ][goʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['meni] [lændz] , ['wɪðər] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌem 'iː] ,

I	**go**	**to**	**travel**	**in**	**many**	**lands**	**,**	**whither**	**he**	**carries**	**me**	**,**
我	去	到	旅行	在	许多	土地	,	往哪里去	他	携带	我	,

我游历四方，他带我到处走走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] .

and	**it**	**will**	**be**	**long**	**before**	**I**	**return**	**here**	**.**
和	它	将要	是	长的	前	我	返回	这里	.

我很久以后才会再回来。

['meni] [dɑːrk] [deɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ,

Many	**dark**	**days**	**are**	**coming**	**to**	**you**	**,**	**when**	**you**	**shall**	**not**	**feel**	**the**	**west**	**wind**	**,**
许多	黑暗的	天	是	未来	到	你	,	什么时候	你	将	不是	感觉	这	西方	风	,

许多黑暗的日子即将降临，那时你将感受不到西风。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] , ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][lænd][tu:; tə] [si:] ;

the	bearer	of	fine	weather	,	blowing	over	you	from	land	to	sea	;
这	持有人	的	美好的	天气	,	吹	超过	你	从	土地	到	海	;

带来晴朗天气的使者，从陆地到海洋，吹拂着你；

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['oʊpən] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

nor	shall	you	see	the	blossoms	open	white	over	the	hills	,
也不	将	你	看	这	花朵	打开	白色的	超过	这	丘陵	,

你也将看不到山坡上盛开的白色花朵。

[nɔ:r] [fi:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [groʊ] [wɔ:rm][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] [ɪn] ,

nor	feel	the	earth	grow	warm	as	the	summer	comes	in	,
也不	感觉	这	地球	生长	温暖的	作为	这	夏天	来	在	,

也感觉不到大地随着夏季的到来而变暖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs]

because	the	bringer	of	fair	weather	is	angry	with	you	for	the	foolishness
因为	这	使者	的	公平的	天气	是	生气的	和	你	为了	这	愚蠢

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

which	you	have	done	.
哪个	你	有	完毕	.

因为赐予晴天的神因你所行的愚昧而向你发怒。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][west] [wɪnd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [rɪ'membər] [ðæt] - ,

But	when	at	last	the	west	wind	returns	to	you	,	remember	that	Katipah	,
但	什么时候	在	最后的	这	西方	风	返回	到	你	,	记住	那	-	,

但当西风最终再次吹拂到你身边时，请记住卡提帕。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [wʌn] , [ɪz] ['gæmə] - [gɑ:təz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

the	poor	and	unprofitable	one	,	is	Gamma	-	gata's	wife	,	and	that	she	has
这	贫穷的	和	无利可图	一	,	是	伽马	-	GATA的	妻子	,	和	那	她	有

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

那个贫穷无用的人，是伽玛伽塔的妻子，而她一直记得这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	has	prayed	for	you	.
和	有	祈祷	为了	你	.

并已为你祈祷。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	And	so	saying	,
"	和	所以	说	,

“所以说，

- [θru:] ['oʊpən][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [let] [goʊ][ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [wɪtʃ] [held]

Katipah	threw	open	her	arms	and	let	go	the	cord	of	the	kite	which	held
-	扔	打开	她	武器	和	让	去	这	绳索	的	这	风筝	哪个	握住

[hɜ:r; hər] [seɪf] .

her	safe	.
她	安全的	.

卡蒂帕张开双臂，松开了束缚着她的风筝线。

“ [oʊ] , ['gæmə] - ['gɑ:tə] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [jʊr; jər] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd]

“	Oh	,	Gamma	-	gata	,	"	she	cried	,	“	I	do	not	see	your	eyes	,	but	I	am	not	afraid
“	哦	,	伽马	-	加塔	,	"	她	哭	,	“	我	做	不是	看	你的	眼睛	,	但	我	是	不是	害怕的

!

!
!

“哦，伽玛伽塔，”她喊道，“我看不见你的眼睛，但我并不害怕！”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn]

"	And	at	that	,	even	while	she	seemed	upon	the	point	of	falling	to	destruction
"	和	在	那	,	甚至	尽管	她	似乎	之上	这	观点	的	坠落	到	破坏

,

,

,

“就在那时，即使她似乎即将走向毁灭，

[ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntu:] [saɪt] [ə; eɪ] [fer] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] ['gɑ:rmənts] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	flashed	into	sight	a	fair	youth	with	dark	hair	and	garments	full	of	a
那里	闪光灯	进入	视线	一个	公平的	青年	和	黑暗的	头发	和	服装	满的	的	一个

[stɔ:rm] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [petlz] ,

storm	of	flying	petals	,
风暴	的	飞行	花瓣	,

眼前突然闪过一个俊美的青年，他有着黑色的头发，身穿缀满漫天飞舞的花瓣的衣衫。

[hu:] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [læft] [skɔ:rn][ə'pɑ:n] [ðoʊz]

who	,	catching	up	Katipah	and	her	child	in	his	arms	,	laughed	scorn	upon	those
WHO	,	捕捉	向上	-	和	她	孩子	在	他的	武器	,	笑了	轻蔑	之上	那些

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

他一把抱起卡蒂帕和她的孩子，对着下面的人嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['vænɪʃt] [ə'weɪ] ['siwərdz] .

and	roaring	over	the	roofs	of	the	town	,	vanished	away	seawards	.
和	咆哮	超过	这	屋顶	的	这	镇	,	消失了	离开	向海	.

轰鸣声响彻城镇屋顶，然后消失在大海深处。

[wen] [ə; eɪ] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , ['æftər] ['fleɪgrənt] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] , [bɪ'kʌm]

When	a	chief	magistrate	and	his	people	,	after	flagrant	wrong	-	doing	,	become
什么时候	一个	首席	地方法官	和	他的	人们	,	后	明目张胆	错误的	-	正在做	,	变得

['θɜ:rəli] [kaʊd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

thoroughly	cowed	and	frightened	,
彻底	胆怯	和	害怕	,

当一位首席官员和他的部下犯下滔天罪行后，变得彻底怯懦和恐惧时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] .

they	are	apt	also	to	be	cruel	.
他们	是	易于	还	到	是	残忍的	.

他们也往往很残忍。

[pʊr] - !

Poor	Bimsha	!
贫穷的	-	!

可怜的比姆沙！

[ə; eɪ] ['kæpfəl] [ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn]

A	CAPFUL	OF	MOONSHINE
一个	满盖	的	私酿酒

一瓶盖私酿酒

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [hed] , [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [træk] [krɔ:st] ,

On	the	top	of	Drundle	Head	,	away	to	the	right	side	,	where	the	track	crossed	,
在	这	顶部	的	-	头	,	离开	到	这	正确的	边	,	在哪里	这	追踪	交叉	,

在德伦德尔山顶，往右走，就在小路交叉的地方，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [stɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [baɪ] [naɪt] .

it	was	known	that	the	fairies	still	came	and	danced	by	night	.
它	曾是	已知	那	这	仙女	仍然	来了	和	跳舞	经过	夜晚	.

人们都知道，仙女们依然会在夜晚前来跳舞。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['tuːni] [went] [ðæt] [wei] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk] ,

But	though	Toonie	went	that	way	every	evening	on	his	road	home	from	work	,
但	尽管	两元	去	那	方式	每一个	晚上	在	他的	路	家	从	工作	,

但是，尽管图尼每天晚上下班回家都会走那条路，

['nevər] [wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][spaɪ][ðem; ðəm] .

never	once	had	he	been	able	to	spy	them	.
绝不	一次	有	他	到过	有能力的	到	间谍	他们	.

他从未成功窥探过他们的踪迹。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fægət] - ['meɪkər] ,

So	one	day	he	said	to	the	old	faggot	-	maker	,
所以	一	天	他	说	到	这	老的	柴草	-	制造商	,

有一天，他对那位老柴捆匠说：

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feri] ?

“	How	is	it	that	one	gets	to	see	a	fairy	?
“	如何	是	它	那	一	获得	到	看	一个	仙女	?

“怎样才能见到仙女呢？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [baɪ] ['neɪtʃər] ;

”	The	old	man	answered	,	“	There	are	some	to	whom	it	comes	by	nature	;
”	这	老的	男人	回答	,	“	那里	是	一些	到	谁	它	来	经过	自然	;

老人回答说：“有些人天生就会这样；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θriː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] — [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

but	for	others	three	things	are	needed	—	a	handful	of	courage	,	a	mouthful
但	为了	其他的	三	事物	是	需要	—	一个	少数	的	勇气	,	一个	一口气

[ʌv; əv] ['saɪləns] ,

of	silence	,
的	沉默	,

但对另一些人来说，则需要三样东西——一小撮勇气、一口沉默、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .

and	a	capful	of	moonshine	.
和	一个	满盖	的	私酿酒	.

还有一瓶盖私酿酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [rɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	if	you	would	be	trying	it	,	take	care	that	you	don't	go	wrong	more	than
但	如果	你	会	是	尝试	它	,	拿	关心	那	你	不	去	错误的	更多的	比

[twaɪs] ;

twice	;
两次	;

但如果你打算尝试，请注意不要犯错超过两次；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][biː; bi]

for	with	the	third	time	you	will	fall	into	the	hands	of	the	fairies	and	be
为了	和	这	第三	时间	你	将要	落下	进入	这	双手	的	这	仙女	和	是

[ðer; ðər]['bɑːndzmən] .

their	bondsman	.
他们的	保释人	.

因为第三次你就会落入仙女手中，成为她们的奴隶。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv]

But	if	you	manage	to	see	the	fairies	,	you	may	ask	whatever	you	like	of
但	如果	你	管理	到	看	这	仙女	,	你	可能	问	任何	你	喜欢	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，如果你有幸见到仙女，你可以向她们提出任何你想问的问题。

" ['tuːni] [biˈliːvd] [ɪn] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]
" Toonie believed in himself so much that the very next night he took his courage in
" 两元 相信 在 他自己 所以 很多 那 这 非常 下一个 夜晚 他 采取 他的 勇气 在
[bəuθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

“图尼对自己充满信心，以至于第二天晚上他就鼓起勇气，双手捧着勇气之火。”

[fɪld] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ] [muːn] - [ʃaɪn] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] .
filled his cap with moon - shine , shut his mouth , and set out .
已填 他的 帽 和 月亮 - 闪耀 , 关闭 他的 嘴 , 和 放 出去 .

他把帽子装满了私酿酒，闭上嘴，出发了。

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [pæst] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [priːst] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ɑːn]
Just after he had started he passed , as he thought , a priest riding by on
只是 后 他 有 开始 他 通过了 , 作为 他 想法 , 一个 牧师 骑术 经过 在
[ə; eɪ] [mjuːl] .
a mule .
一个 骡子 .

他刚出发不久，就看到一个神父骑着骡子经过。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tuːni] , " [kɔːld] [ðə; ði] [priːst] .
“ Good evening to you , Toonie , " called the priest .
" 好的 晚上 到 你 , 两元 , " 称为 这 牧师 .

“晚上好，图尼，”牧师说道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jʊr; jər] ['revərəns] , " [kraɪd] ['tuːni] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] ,
“ Good evening , your reverence , " cried Toonie , and flourished off his cap ,
" 好的 晚上 , 你的 尊敬 , " 哭 两元 , 和 繁荣 离开 他的 帽 ,

“晚上好，尊敬的阁下，”图尼喊道，并摘下帽子。

[soʊ] [ðæt] [aʊt] [fel] [hɪz; ɪz]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .
so that out fell his capful of moonshine .
所以 那 出去 跌倒 他的 满盖 的 私酿酒 .

于是，他那顶装满私酿酒的帽子掉了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hed] ,
And though he went on all the way up over the top of Drundle Head ,
和 尽管 他 去 在 全部 这 方式 向上 超过 这 顶部 的 - 头 ,

尽管他一路攀登到了德伦德尔山顶，

['nevər] [ə; eɪ] ['feri] [dɪd][hiː; hi][spaɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] ,
never a fairy did he spy ; for he forgot that ,
绝不 一个 仙女 做过 他 间谍 ; 为了 他 忘了 那 ,

他从未见过仙女；因为他忘记了这一点。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [priːst] ,
in passing what he supposed to be the priest ,
在 通过 什么 他 据称 到 是 这 牧师 ,

他路过时，自认为是牧师的人，

[hiː; hi][hæd; həd][let][goʊ][bəuθ][hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn]
he had let go both his mouthful of silence and his capful of moonshine
他 有 让 去 两个都 他的 一口气 的 沉默 和 他的 满盖 的 私酿酒
.
:
.

他放下了嘴里的沉默和嘴里的私酿酒。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The next night , when he was coming to the ascent of the hill ,
这 下一个 夜晚 , 什么时候 他 曾是 未来 到 这 上升 的 这 爬坡道 ,

第二天晚上，当他开始爬山时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] ['wɑːndərɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

he	saw	a	little	elderly	man	wandering	uncertainly	over	the	ground	ahead	of	him
他	锯	一个	小的	老年	男人	漫游	不确定性	超过	这	地面	前方	的	他

;

;

;

他看到一位矮小的老者在他前方茫然地徘徊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [fʊl]

and	he	too	seemed	to	have	his	hands	full	of	courage	and	his	cap	full
和	他	也	似乎	到	有	他的	双手	满的	的	勇气	和	他的	帽	满的

[ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .

of	moonshine	.
的	私酿酒	.

他似乎也鼓起勇气，却又满脑子都是私酿酒。

[æz; əz] ['tuːni] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [kæn; kən][juː; jʊ]

As	Toonie	drew	near	,	the	other	turned	about	and	said	to	him	,	“	Can	you
作为	两元	画	靠近	,	这	其他	转向	关于	和	说	到	他	,	“	能	你

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

图尼走近时，另一个人转过身对他说：“你能告诉我吗？”

['neɪbər] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ? ”

neighbour	,	if	this	be	the	way	to	the	fairies	?	”
邻居	,	如果	这	是	这	方式	到	这	仙女	?	”

邻居，如果这是通往仙境的路呢?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , ” [kraɪd] ['tuːni] , “ [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	Why	,	you	fool	,	”	cried	Toonie	,	“	a	moment	ago	it	was	!
“	为什么	,	你	傻子	,	”	哭	两元	,	“	一个	片刻	前	它	曾是	!

“你这个傻瓜，”图尼喊道，“刚才还是呢！”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [let] [goʊ][jʊr; jər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['saɪləns] ! ”

But	now	you	have	gone	and	let	go	your	mouthful	of	silence	!	”
但	现在	你	有	已消失	和	让	去	你的	一口气	的	沉默	!	”

但现在你终于放下了沉默!

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sædli] ;

“	To	be	sure	,	to	be	sure	—	so	I	have	!	”	answered	the	old	man	sadly	;
“	到	是	当然	,	到	是	当然	—	所以	我	有	!	”	回答	这	老的	男人	令人遗憾的是	;

“当然，当然——我的确有！”老人悲伤地回答道；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	turning	about	,	he	disappeared	among	the	bushes	.
和	转弯	关于	,	他	消失	之中	这	灌木丛	.

他转身消失在灌木丛中。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tuːni] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hed] ,

As	for	Toonie	,	he	went	on	right	over	the	top	of	Drundle	Head	,
作为	为了	两元	,	他	去	在	正确的	超过	这	顶部	的	-	头	,

至于图尼，他直接飞越了德伦德尔山。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['feri] [dɪd][hiː; hi] [siː] .

keeping	his	eyes	well	to	the	right	;	but	never	a	fairy	did	he	see	.
保持	他的	眼睛	出色地	到	这	正确的	;	但	绝不	一个	仙女	做过	他	看	.

他一直把目光投向右边，但却始终没有看到仙女。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [let][goʊ][hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['saɪləns] .

For	he	too	had	on	the	way	let	go	his	mouthful	of	silence	.
为了	他	也	有	在	这	方式	让	去	他的	一口气	的	沉默	.

因为他也在途中打破了沉默。

['tuːni] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['feɪljər] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Toonie	,	when	his	second	failure	came	home	to	him	,
两元	,	什么时候	他的	第二	失败	来了	家	到	他	,

Toonie第二次失败后，他感到无比沮丧。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'mænɪʤmənt] .

was	quite	vexed	with	himself	for	his	folly	and	mismanagement	.
曾是	相当	烦恼	和	他自己	为了	他的	蠢事	和	管理不善	.

他对自己愚蠢的行为和管理不善感到非常懊恼。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] ,

So	that	it	should	not	happen	again	,
所以	那	它	应该	不是	发生	再次	,

为了防止再次发生，

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [taɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [soʊ] ['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ,

he	got	his	wife	to	tie	on	his	cap	of	moonshine	so	firmly	that	it	could	not	come	off	,
他	得到	他的	妻子	到	领带	在	他的	帽	的	私酿酒	所以	牢牢	那	它	可以	不是	来	离开	,

他让妻子把他的私酿酒帽系得紧紧的，以至于帽子都摘不下来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gæg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	gag	up	his	mouth	so	that	no	word	could	come	out	of	it	.
和	到	插科打诨	向上	他的	嘴	所以	那	不	单词	可以	来	出去	的	它	.

并堵住他的嘴，让他发不出一个字。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [hiː; hi] [set] [aʊt] .

And	once	more	taking	his	courage	in	both	hands	,	he	set	out	.
和	一次	更多的	采取	他的	勇气	在	两个都	双手	,	他	放	出去	.

于是，他再次鼓起勇气，出发了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

For	a	long	way	he	went	and	nothing	happened	,
为了	一个	长的	方式	他	去	和	没有什么	发生	,

他走了很远的路，却什么也没发生。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ;

so	he	was	in	good	hopes	of	getting	the	desire	of	his	eyes	before	the	night	was	over	;
所以	他	曾是	在	好的	希望	的	获得	这	欲望	的	他的	眼睛	前	这	夜晚	曾是	超过	;

所以他很有希望在夜幕降临之前如愿以偿；

[ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [taɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [prest] [ɑːn] .

and	,	clenching	his	fists	tight	upon	his	courage	,	he	pressed	on	.
和	,	紧握	他的	拳头	紧的	之上	他的	勇气	,	他	按下	在	.

他鼓起勇气，紧紧握住拳头，继续前进。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] - [hed] ,

He	had	nearly	reached	to	the	top	of	Drundle	Head	,
他	有	几乎	达到	到	这	顶部	的	-	头	,

他几乎已经到达了德伦德尔山顶。

[wen] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [spræŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

when	up	from	the	ground	sprang	the	same	little	elderly	man	of	the	evening	before	,
什么时候	向上	从	这	地面	弹簧	这	相同的	小的	老年	男人	的	这	晚上	前	,

这时，昨晚那个矮小的老头又从地上跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [wɑːnd] .

and	began	beating	him	across	the	face	with	a	hazel	wand	.
和	开始	殴打	他	穿过	这	脸	和	一个	榛	魔杖	.

然后开始用一根榛木棒抽打他的脸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['tuːni] [θruː] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

And	at	that	Toonie	threw	up	both	hands	and	let	go	his	courage	,
和	在	那	两元	扔	向上	两个都	双手	和	让	去	他的	勇气	,

于是，图尼举起双手，放弃了勇气。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	turned	and	tried	to	run	down	the	hill	.
和	转向	和	尝试	到	跑步	向下	这	爬坡道	.

然后转身试图跑下山坡。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , - [waɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

When	her	husband	did	not	return	,	Toonie's	wife	became	a	kind	of	a	widow	.
什么时候	她	丈夫	做过	不是	返回	,	-	妻子	成为	一个	种类	的	一个	寡妇	.

当她的丈夫没有回来时，图尼的妻子就成了寡妇。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

People	were	very	kind	to	her	,
人们	是	非常	种类	到	她	,

人们对她非常友善。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['tuːni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

and	told	her	that	Toonie	was	not	dead	—	that	he	had	only	fallen	into
和	讲述	她	那	两元	曾是	不是	死的	—	那	他	有	仅有的	倒下	进入

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - [foʊk] ;

the	hands	of	the	good	-	folk	;
这	双手	的	这	好的	-	民间	;

并告诉她，图尼并没有死——他只是落入了好心人的手中；

[bʌt; bət] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] ,

but	all	day	long	she	sat	and	cried	,	"	I	fastened	on	his	cap	of	moonshine	,
但	全部	天	长的	她	卫星	和	哭	,	"	我	系紧	在	他的	帽	的	私酿酒	,

但她整天坐着哭泣，“我给他戴上了私酿酒的帽子，

[ænd; ənd] [aɪ] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	I	tied	up	his	tongue	;	and	for	all	that	he	has	gone	away	and
和	我	系	向上	他的	舌头	;	和	为了	全部	那	他	有	已消失	离开	和

[left] [ˌem 'iː] !

left	me	!
左边	我	!

我束缚了他的舌头；可他却离我而去！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [neɪmd] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [ɪn]

"	And	so	she	cried	until	her	child	was	born	and	named	Little	Toonie	in
"	和	所以	她	哭	直到	她	孩子	曾是	出生	和	命名	小的	两元	在

['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['fɑːðər] .

memory	of	his	lost	father	.
记忆	的	他的	丢失的	父亲	.

于是她哭着生下了孩子，并给他取名为小图尼，以纪念他逝去的父亲。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['piːp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ;

After	a	while	people	,	looking	at	him	,	began	to	shake	their	heads	;
后	一个	尽管	人们	,	寻找	在	他	,	开始	到	摇	他们的	头部	;

过了一会儿，人们看着他，开始摇头；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] ,

for	as	he	grew	older	it	became	apparent	that	his	tongue	was	tied	,
为了	作为	他	生长	老	它	成为	明显	那	他的	舌头	曾是	系	,

随着年龄增长，他说话结巴的毛病越来越明显。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [dʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ]

seeing	that	he	remained	quite	dumb	in	spite	of	all	that	was	done	to	teach
看到	那	他	剩余	相当	哑的	在	尽管如此	的	全部	那	曾是	完毕	到	教

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

尽管人们想尽一切办法教导他，但他仍然愚钝不堪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] ,

and	his	head	was	full	of	moonshine	,
和	他的	头	曾是	满的	的	私酿酒	,

他满脑子都是私酿酒。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [baɪ] [deɪ] — ['oʊnli][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]

so	that	he	could	understand	nothing	clearly	by	day	—	only	as	night	came	on	his
所以	那	他	可以	理解	没有什么	清楚地	经过	天	—	仅有的	作为	夜晚	来了	在	他的

[wɪts] ['gæðərd] ,

wits	gathered	,
智慧	聚集	,

所以他白天什么都听不懂——只有到了晚上，他的思维才逐渐清晰起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

and	he	seemed	to	find	a	meaning	for	things	.
和	他	似乎	到	寻找	一个	意义	为了	事物	.

他似乎能从事物中找到意义。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	some	said	it	was	his	mother's	fault	,	and	some	that	it	was
和	一些	说	它	曾是	他的	母亲的	过错	,	和	一些	那	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

his	father's	,
他的	父亲的	,

有人说是他母亲的错，有人说是他父亲的错。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

and	some	that	he	was	a	changeling	sent	by	the	fairies	,
和	一些	那	他	曾是	一个	换子	发送	经过	这	仙女	,

有些人认为他是仙女派来的换子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɑːndɪdʒ] .

and	that	the	real	child	had	been	taken	to	share	his	father's	bondage	.
和	那	这	真实的	孩子	有	到过	已采取	到	分享	他的	父亲的	束缚	.

而真正的孩子也被带走，与他的父亲一起沦为奴隶。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [truː] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

But	which	of	these	things	was	true	Little	Toonie	himself	had	no	idea	.
但	哪个	的	这些	事物	曾是	真的	小的	两元	他自己	有	不	主意	.

但小图尼自己也不知道这些事情哪个才是真的。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [bɪg] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

After	a	time	Little	Toonie	began	to	grow	big	,	as	is	the	way	with	children	,
后	一个	时间	小的	两元	开始	到	生长	大的	,	作为	是	这	方式	和	孩子们	,

过了一段时间，小图尼开始长大了，就像所有孩子一样。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] [oʊld] ['tuːni] [hæd; həd] [bɪn] .

and	at	last	he	became	bigger	than	ever	old	Toonie	had	been	.
和	在	最后的	他	成为	大	比	曾经	老的	两元	有	到过	.

最后，他变得比以前的图尼还要高大。

[bʌt; bət][foʊk] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

But	folk	still	called	him	Little	Toonie	,	because	his	head	was	so	full	of
但	民间	仍然	称为	他	小的	两元	,	因为	他的	头	曾是	所以	满的	的

['muːnʃaɪn] ;

moonshine	;
私酿酒	;

但人们仍然叫他“小图尼”，因为他脑子里全是私酿酒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	his	mother	,	finding	he	was	no	good	to	her	,	sold	him	to	the
和	他的	母亲	,	寻找	他	曾是	不	好的	到	她	,	卖	他	到	这

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

他的母亲发现他对自己没用，就把他卖给了农夫。

[baɪ] [huːm] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] ,

by	whom	,	since	he	had	no	wits	for	anything	better	,
经过	谁	,	自从	他	有	不	智慧	为了	任何事物	更好的	,

由于他没有更好的办法，所以就由他来做这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] ['wægən] [ænd; ənd] [plaʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

he	was	set	to	pull	at	waggon	and	plough	just	as	if	he	were	a
他	曾是	放	到	拉	在	车皮	和	犁	只是	作为	如果	他	是	一个

[kɑːrt] - [hɔːrs] ;

cart	-	horse	;
大车	-	马	;

他准备像一匹拉车的马一样拉车耕地；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][wʌn] .

and	,	indeed	,	he	was	almost	as	strong	as	one	.
和	,	的确	,	他	曾是	几乎	作为	强的	作为	一	.

事实上，他几乎和一个人一样强壮。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] , ['kɑːrtər][ænd; ənd] ['plaʊmən] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [ðer; ðər] [wɪps] ['oʊvər]

To	make	him	work	,	carter	and	ploughman	used	to	crack	their	whips	over
到	制作	他	工作	,	卡特	和	耕夫	用过的	到	裂缝	他们的	鞭子	超过

[hɪz; ɪz] [bæk] ;

his	back	;
他的	后退	;

为了让他干活，车夫和农夫经常用鞭子抽打他的背；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	Little	Toonie	took	it	as	the	most	natural	thing	in	the	world	,
和	小的	两元	采取	它	作为	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	,

小图尼觉得这是世界上最自然不过的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ]

because	his	brain	was	full	of	moonshine	,	so	that	he	understood	nothing
因为	他的	脑	曾是	满的	的	私酿酒	,	所以	那	他	理解	没有什么

['klɪrli] [baɪ] [deɪ] .

clearly	by	day	.
清楚地	经过	天	.

因为他脑子里全是月光，所以白天什么都听不清楚。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

But	at	night	he	would	lie	in	his	stable	among	the	horses	,
但	在	夜晚	他	会	说谎	在	他的	稳定的	之中	这	马匹	,

但到了晚上，他会躺在马厩里，和马儿们在一起。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [stretʃt] [waɪd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [leɪ]
and **wonder** **about** **the** **moonlight** **that** **stretched** **wide** **over** **all** **the** **world** **and** **lay**
和 想知道 关于 这 月光 那 拉伸 宽的 超过 全部 这 世界 和 躺
[friː] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ;
free **on** **the** **bare** **tops** **of** **the** **hills** **;**
自由的 在 这 裸 最高额 的 这 丘陵 ;

并惊叹于洒满大地、自由地洒落在光秃秃的山顶上的月光；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiːˌ] [nɑːt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
and **he** **thought** **—** **would** **it** **not** **be** **good** **to** **be** **there** **all** **alone** **,**
和 他 想法 — 会 它 不是 是 好的 到 是 那里 全部 独自的 ,

他心想——如果能独自一人待在那里，岂不是很好?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [hændz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ?
with **the** **moonbeams** **laying** **their** **white** **hands** **down** **on** **his** **head** **?**
和 这 月光 躺下 他们的 白色的 双手 向下 在 他的 头 ?

月光如同洁白的手轻轻抚摸着他的头?

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [ˌʌn'lɑːkt] ,
And **so** **it** **came** **that** **one** **night** **,** **finding** **the** **door** **of** **his** **stable** **unlocked** **,**
和 所以 它 来了 那 一 夜晚 , 寻找 这 门 的 他的 稳定的 已解锁 ,

于是，一天晚上，他发现自己马厩的门没锁，

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɜːrld] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
he **ran** **out** **into** **the** **open** **world** **a** **free** **man** **.**
他 跑 出去 进入 这 打开 世界 一个 自由的 男人 .

他逃进了广阔的世界，成为了一个自由人。

[ə; eɪ] [sɔːft] [wɪnd] [briːðd] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] - ['sɪlvər] ['triːˌtɔps] .
A **soft** **wind** **breathed** **at** **large** **,** **and** **swung** **slowly** **in** **the** **black** **-** **silver** **treetops** **.**
一个 柔软的 风 呼吸 在 大的 , 和 摇摆 缓慢地 在 这 黑色的 - 银 树梢 .

微风轻拂，在黑银色的树梢间缓缓摇曳。

['oʊvər] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [sloʊps] [ʌv; əv] - [hed] , [ə'sliːp] [ɪn]
Over **them** **Little** **Toonie** **could** **see** **the** **quiet** **slopes** **of** **Drundle** **Head** **,** **asleep** **in**
超过 他们 小的 两元 可以 看 这 安静的 连续下坡 的 - 头 , 睡着了 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the **moonlight** **.**
这 月光 .

从他们头顶上，小图尼可以看到德伦德尔山静谧的山坡，在月光下沉睡着。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
Before **long** **,** **following** **the** **lead** **of** **his** **eyes** **,** **he** **had** **come** **to** **the** **bottom**
前 长的 , 下列的 这 带领 的 他的 眼睛 , 他 有 来 到 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] .
of **the** **ascent** **.**
的 这 上升 .

不久，他顺着目光的指引，来到了山脚下。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [went] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃrɪvld] ['eldərli] [mæn] ,
There **before** **him** **went** **walking** **a** **little** **shrivelled** **elderly** **man** **,**
那里 前 他 去 步行 一个 小的 干瘪 老年 男人 ,

在他前面走着一个瘦骨嶙峋的老人，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
looking **to** **right** **and** **left** **as** **if** **uncertain** **of** **the** **road** **.**
寻找 到 正确的 和 左边 作为 如果 不确定 的 这 路 .

似乎对道路感到迷茫，他左右张望。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] .
As **Little** **Toonie** **drew** **near** **,** **the** **other** **one** **turned** **and** **spoke** **.**
作为 小的 两元 画 靠近 , 这 其他 一 转向 和 辐 .

小图尼走近时，另一个人转过身来说话了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ?

“	Can	you	tell	me	,	”	said	he	,	“	if	this	be	the	way	to	the	fairies	?
”	能	你	告诉	我	,	”	说	他	,	“	如果	这	是	这	方式	到	这	仙女	?

“你能告诉我吗？”他问道，“这是通往仙境的路吗？”

” ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [hæd; həd][noʊ] [tʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] ; [soʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

”	Little	Toonie	had	no	tongue	to	give	an	answer	;	so	,	looking	at	his
”	小的	两元	有	不	舌头	到	给	一个	回答	;	所以	,	寻找	在	他的

['kwestʃənər] ,

questioner	,
提问者	,

“小图尼不会说话，所以他看着提问的人，

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

he	wagged	his	head	and	went	on	.
他	摇晃	他的	头	和	去	在	.

他摇了摇头，继续往前走。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪrɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi]

Quickening	his	pace	,	the	old	man	came	alongside	and	began	peering	;	then	he
加速	他的	步伐	,	这	老的	男人	来了	旁边	和	开始	窥视	;	然后	他

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

smiled	to	himself	,
微笑	到	他自己	,

老人加快脚步走到岸边，开始四处张望；然后他暗自笑了笑。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt] [spoʊk] [aʊt] .

and	after	a	bit	spoke	out	.
和	后	一个	少量	辐	出去	.

过了一会儿，他开口说话了。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər][kæp] , ['neɪbər] ?

“	So	you	have	lost	your	cap	,	neighbour	?
”	所以	你	有	丢失的	你的	帽	,	邻居	?

“邻居，你的帽子丢了吗？”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] .

Then	you	will	never	be	able	to	find	the	fairies	.
然后	你	将要	绝不	是	有能力的	到	寻找	这	仙女	.

那样你就永远也找不到仙女了。

” [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] , [huː] [wɔːr] [noʊ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	For	he	did	not	know	that	Little	Toonie	,	who	wore	no	cap	on	his	head	,
”	为了	他	做过	不是	知道	那	小的	两元	,	WHO	穿着	不	帽	在	他的	头	,

因为他不知道，那个头上没戴帽子的小男孩图尼，

['kærid] [hɪz; ɪz]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [seɪf] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

carried	his	capful	of	moonshine	safe	underneath	his	skull	,
携带	他的	满盖	的	私酿酒	安全的	下	他的	颅骨	,

他把一瓶私酿酒安全地藏在头骨下面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

where	it	had	been	since	the	hour	of	his	birth	.
在哪里	它	有	到过	自从	这	小时	的	他的	出生	.

它自他出生那一刻起就一直在那里。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

The	little	elderly	man	slipped	from	his	side	,	disappearing	suddenly	among	the
这	小的	老年	男人	滑倒了	从	他的	边	,	消失	突然	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

那位矮小的老者从他身边溜走，突然消失在灌木丛中。

[ænd; ənd] ['tuːni] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] .

and	Toonie	went	on	alone	.
和	两元	去	在	独自的	.

于是图尼独自一人继续前行。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sent] ,

So	presently	he	was	more	than	halfway	up	the	ascent	,
所以	目前	他	曾是	更多的	比	半	向上	这	上升	,

所以现在他已经爬到一半多了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːnlaɪt] ['laɪɪŋ]

and	could	see	along	the	foot	-	track	of	the	thicket	the	silver	moonlight	lying
和	可以	看	沿着	这	脚	-	追踪	的	这	灌木丛	这	银	月光	说谎

[aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [ə'hed] .

out	over	the	open	ahead	.
出去	超过	这	打开	前方	.

沿着灌木丛的小路，可以看到银色的月光洒在前方开阔的地面上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	had	nearly	reached	to	the	top	of	the	hill	,
他	有	几乎	达到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他几乎已经爬到了山顶。

[wen] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [spræŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] ,

when	up	from	the	ground	sprang	the	little	elderly	man	,
什么时候	向上	从	这	地面	弹簧	这	小的	老年	男人	,

这时，那个矮小的老人突然从地上跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [wɑːnd] .

and	began	beating	him	across	the	face	with	a	hazel	wand	.
和	开始	殴打	他	穿过	这	脸	和	一个	榛	魔杖	.

然后开始用一根榛木棒抽打他的脸。

['tuːni] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['kɑːrtər] [ɔːr] ['plaʊmən] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Toonie	thought	surely	this	must	be	some	carter	or	ploughman	beating	him	to
两元	想法	一定	这	必须	是	一些	卡特	或者	耕夫	殴打	他	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['fæstər] ;

make	him	go	faster	;
制作	他	去	快点	;

图尼心想，这肯定是哪个车夫或农夫在打他，让他走快点；

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] .

so	he	made	haste	to	get	on	and	be	rid	of	the	blows	.
所以	他	制成	匆忙	到	得到	在	和	是	摆脱	的	这	打击	.

所以他赶紧上路，想摆脱这些打击。

[ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [stɪk] ,

Then	,	all	of	a	sudden	,	the	little	elderly	man	threw	away	his	hazel	stick	,
然后	,	全部	的	一个	突然	,	这	小的	老年	男人	扔	离开	他的	榛	戳	,

突然，那位矮小的老者扔掉了他的榛树枝。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] - ['æŋklz] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	fell	down	,	clutching	at	Little	Toonie's	ankles	,	whining	and	praying	him
和	跌倒	向下	,	紧握	在	小的	-	脚踝	,	抱怨	和	祈祷	他

[nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

not	to	go	on	.
不是	到	去	在	.

然后她摔倒了，紧紧抓住小图尼的脚踝，呜咽着祈祷他不要继续下去。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Now	that	I	have	failed	to	keep	you	from	coming	,	”	he	cried	,
“	现在	那	我	有	失败的	到	保持	你	从	未来	,	”	他	哭	,

“既然我没能阻止你们来，”他喊道，

“ [maɪ]['mæstərz] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
“ my masters will put me to death for it !
” 我的 大师 将要 放 我 到 死亡 为了 它 !

“我的主人会因此处死我的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'nʌðər] [step] !
I am a dead man , I tell you , if you go another step !
我 是 一个 死的 男人 , 我 告诉 你 , 如果 你 去 其他 步 !

我告诉你，你再往前走一步，我就死定了！

” ['tuːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
” Toonie could not understand what the old fellow meant , and he could not
” 两元 可以 不是 理解 什么 这 老的 同伴 意思是 , 和 他 可以 不是
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
speak to him .
说话 到 他 .

“图尼不明白老人的意思，也无法和他说话。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]
But the poor creature clung to his feet , holding them to prevent him
但 这 贫穷的 生物 紧紧抓住 到 他的 脚 , 保持 他们 到 防止 他
[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [step] ;
from taking another step ;
从 采取 其他 步 ;

但那可怜的小家伙紧紧抓住他的脚，不让他再往前走一步；

[soʊ] ['tuːni] [dʒʌst] [stuːpt] [daʊn] ,
so Toonie just stooped down ,
所以 两元 只是 弯腰 向下 ,

所以图尼就弯下腰来，

[ænd; ənd] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [laɪt]) [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] ,
and (for he was so little and light) picked him up by the scruff ,
和 (为了 他 曾是 所以 小的 和 光) 挑选 他 向上 经过 这 颈背 ,

因为他个子小，体重轻，所以就揪着他的衣领把他拎了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [treɪld]
and carried him by his waistband , so that his arms and legs trailed
和 携带 他 经过 他的 腰带 , 所以 那 他的 武器 和 腿 拖着
[tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
together along the ground .
一起 沿着 这 地面 .

他们揪着他的腰带把他提了起来，使他的胳膊和腿一起拖在地上。

[ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] ['muːnlaɪt] [ə'hed] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'gɑːg] ; [braɪt] ['duːdrɑːp] [wɜːr; wər]
In the open moonlight ahead little people were all agog ; bright dewdrops were
在 这 打开 月光 前方 小的 人们 是 全部 兴奋 ; 明亮的 露珠 是
['ʃɪvərɪŋ] [daʊn] [laɪk] [reɪn] ,
shivering down like rain ,
瑟瑟发抖 向下 喜欢 雨 ,

在前方开阔的月光下，小人们都兴奋不已；明亮的露珠像雨点般颤抖着落下。

[wer] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ə'laɪt] — [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [bent] [græs] - [bleɪdz] [laɪk] ['ærəus][frʌm; frəm][ə; eɪ]
where flying feet alighted — shot from bent grass - blades like arrows from a
在哪里 飞行 脚 下车 — 射击 从 弯曲 草 - 刀片 喜欢 箭头 从 一个
[drɔːn] [baʊ; boʊ] .
drawn bow .
绘制 弓 .

飞翔的脚步落在弯曲的草叶上，如同拉开的弓箭射出。

[taɪt] , ['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði][rɪbz] ,

Tight	,	panting	little	bodies	,	of	which	one	could	count	the	ribs	,
紧的	,	喘息	小的	身体	,	的	哪个	一	可以	数数	这	肋骨	,

一个个紧绷、喘息的小身子，肋骨都清晰可见。

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [griːn] [blʌd] , [spræŋ] ['evriwer] .

and	faces	flushed	with	fiery	green	blood	,	sprang	everywhere	.
和	面孔	酡	和	火热	绿色的	血	,	弹簧	到处	.

到处都是涨红了的、泛着火绿色血液的脸。

[bʌt; bət][æt; ət] - ['kʌmɪŋ] [wʌn] [kraɪd] [ʌp] ['ʃrɪlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæt] ;

But	at	Toonie's	coming	one	cried	up	shriller	than	a	bat	;
但	在	-	未来	一	哭	向上	更尖锐	比	一个	蝙蝠	;

但当 Toonie 到来时，有人发出比蝙蝠更尖锐的哭声；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['rɪplɪŋ] ['bɜ˞ːoʊz] [went] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,

and	at	once	rippling	burrows	went	this	way	and	that	in	the	long	grass	,
和	在	一次	涟漪	洞穴	去	这	方式	和	那	在	这	长的	草	,

于是，长长的草丛中立刻出现了蜿蜒曲折的洞穴，纵横交错。

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

and	stillness	followed	after	.
和	寂静	随后	后	.

随后便是一片寂静。

[ðə; ði] [pʊr] , ['dæŋglɪŋ] [oʊld][mæn] , [huːm] ['tuːni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] , ['rɪgəld] [ænd; ənd]

The	poor	,	dangling	old	man	,	whom	Toonie	was	still	carrying	,	wriggled	and
这	贫穷的	,	悬挂	老的	男人	,	谁	两元	曾是	仍然	携带	,	扭动	和

[hwaɪnd] ['mɪzrəbli] ,

whined	miserably	,
抱怨	惨痛地	,

可怜的老人被托举着，悬在半空中，痛苦地扭动着身体，呜咽着。

['kraɪɪŋ] , " [kʌm] [bæk] , ['mæstərz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] — [ðɪs] [wʌn] [siːz] [juː; jʊ] !

crying	,	"	Come	back	,	masters	,	for	it	is	no	use	—	this	one	sees	you	!
哭泣	,	"	来	后退	,	大师	,	为了	它	是	不	使用	—	这	一	看到	你	!

哭喊道："回来吧，主人，因为没用了——这个人看见你们了！"

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [pʊr] [skɪl] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

He	has	got	past	me	and	all	my	poor	skill	to	stop	him	.
他	有	得到	过去的	我	和	全部	我的	贫穷的	技能	到	停止	他	.

他已经突破了我的防线，我凭借着拙劣的技巧也无法阻止他。

[set] [ˌem 'iː] [friː] ,

Set	me	free	,
放	我	自由的	,

放我走，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] !

for	you	see	I	am	too	old	to	keep	the	door	for	you	any	longer	!
为了	你	看	我	是	也	老的	到	保持	这	门	为了	你	任何	更长	!

你看，我已经太老了，不能再为你开门了！

" [aʊt] [bʌzd] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .

"	Out	buzzed	the	fairies	,	hot	and	angry	as	a	swarm	of	bees	.
"	出去	嗡嗡作响	这	仙女	,	热的	和	生气的	作为	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

"仙子们嗡嗡地飞了出来，像一群愤怒的蜜蜂一样又热又恼。"

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They	came	and	fastened	upon	the	unhappy	old	man	,	and	began	pulling	him	.
他们	来了	和	系紧	之上	这	不开心	老的	男人	,	和	开始	拉	他	.

他们上前抓住那个不幸的老人，开始拉扯他。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [hɪlz] ！ ” [ðeɪ] [kraɪd] ； “ [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [hɪlz] ！

“	To	the	ant	-	hills	！	”	they	cried	；	“	off	with	him	to	the	ant	-	hills	！
”	到	这	蚂蚁	-	丘陵	！	”	他们	哭	；	”	离开	和	他	到	这	蚂蚁	-	丘陵	！

“把他带到蚁丘去！”他们喊道；“把他带到蚁丘去！”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈtuːni] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm] , [ˈkwɪkli] [ðeɪ] [ɔːl] [let] [goʊ] .

”	But	when	they	found	that	Toonie	still	held	him	,	quickly	they	all	let	go	.
”	但	什么时候	他们	成立	那	两元	仍然	握住	他	,	迅速地	他们	全部	让	去	.

“但当他们发现 Toonie 还抱着他时，他们很快都松开了手。”

[wʌn] [ˈferi] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .

One	fairy	,	standing	out	from	the	rest	,	pulled	off	his	cap	and	bowed	low	.
一	仙女	,	常设	出去	从	这	休息	,	拉	离开	他的	帽	和	鞠躬	低的	.

其中一位仙子格外引人注目，他摘下帽子，深深鞠了一躬。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] , [ˈmæstər][ˈmɔːrt(ə)l] ?

“	What	is	your	will	,	master	mortal	?
”	什么	是	你的	将要	,	掌握	凡人	?

“凡人主人，你的意愿是什么？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ； “ [fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

”	he	inquired	;	“	for	until	you	have	taken	your	wish	and	gone	,
”	他	询问	；	“	为了	直到	你	有	已采取	你的	希望	和	已消失	,

他问道：“因为在你许愿离开之前，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [sleɪvz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] .

we	are	all	slaves	at	your	bidding	.
我们	是	全部	奴隶	在	你的	投标	.

我们都是你任其驱使的奴隶。

” [ðeɪ] [ɔːl] [krɪndʒd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .

”	They	all	cringed	round	him	,	the	cruel	little	people	;	but	he	answered	nothing	.
”	他们	全部	畏缩	圆形的	他	,	这	残忍的	小的	人们	；	但	他	回答	没有什么	.

“那些残忍的小人都畏缩地围着他；但他什么也没回答。”

[ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [keɪm] [θɪk] , [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈslendər] [waɪt] [pɑːmz] [ˈgreɪʃəsli] [əˈpɑːn] -

The	moonbeams	came	thick	,	laying	their	slender	white	palms	graciously	upon	Toonie's
这	月光	来了	厚的	,	躺下	他们的	苗条	白色的	棕榈树	亲切地	之上	-

[hed] ;

head	;
头	;

月光浓密，纤细的白色月光温柔地洒在托尼的头上；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] .

and	he	,	looking	up	,	opened	his	mouth	for	a	laugh	that	gave	no	sound	.
和	他	,	寻找	向上	,	打开	他的	嘴	为了	一个	笑	那	给予	不	声音	.

他抬起头，张开嘴想笑，却发不出声音。

“ [ɑː] , [soʊ] !

“	Ah	,	so	!
”	啊	,	所以	!

“啊，原来如此！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mjuːt] !

That	is	why	—	he	is	a	mute	!
那	是	为什么	—	他	是	一个	沉默的	!

这就是原因——他是个哑巴！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] .

”	cried	the	fairies	.
”	哭	这	仙女	.

“仙女们哭喊道。”

['kwɪkli] [wʌn] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] .

Quickly	**one**	**dipped**	**his**	**cap**	**along**	**the**	**grass**	**and**	**brought**	**it**	**filled**	**with**	**dew**	**.**
迅速地	一	浸入	他的	帽	沿着	这	草	和	带来	它	已填	和	露	.

有人迅速将帽子在草地上蹭了蹭，帽子上沾满了露水。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] - [tʌŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['feri] [duː]

He	**sprang**	**up**	**,**	**and**	**poured**	**it**	**upon**	**Toonie's**	**tongue**	**;**	**and**	**as**	**the**	**fairy**	**dew**
他	弹簧	向上	,	和	倾倒	它	之上	-	舌头	;	和	作为	这	仙女	露

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

touched	**it**	**,**
感动	它	,

他猛地跳起来，把露水倒在了图尼的舌头上；当仙露触碰到他的舌头时，

“ [naʊ] [spiːk] !

“ Now	**speak**	**!**
” 现在	说话	!

“现在说话！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [fɔːnd] [ænd; ənd] [krɪndʒd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	**they**	**all**	**cried**	**in**	**chorus**	**,**	**and**	**fawned**	**and**	**cringed**	**,**	**waiting**	**for**	**him**	**to**
”	他们	全部	哭	在	合唱	,	和	谄媚	和	畏缩	,	等待	为了	他	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrd] .

give	**them**	**the**	**word**	**.**
给	他们	这	单词	.

他们都齐声哭喊，谄媚奉承，卑躬屈膝，等着他下达命令。

['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [hiː; hi] [sed] ,

Cudgelling	**his**	**brain**	**for**	**what**	**it**	**all**	**meant**	**,**	**he**	**said**	**,**
棍棒击打	他的	脑	为了	什么	它	全部	意思是	,	他	说	,

他苦苦思索这一切意味着什么，然后说道：

“ [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] . ”

“	**Tell**	**me**	**first**	**what**	**wish**	**I**	**may**	**have**	**.**	**”**
”	告诉	我	第一的	什么	希望	我	可能	有	.	”

“请先告诉我，我有什么愿望。”

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]

“	**Whatever**	**you**	**like**	**to**	**ask**	**,**	**”**	**said**	**they**	**,**	**“**	**for**	**you**	**have**	**become**	**one**	**of**
”	任何	你	喜欢	到	问	,	”	说	他们	,	”	为了	你	有	变得	一	的

['aʊər; ɑːr] [friː] [men] .

our	**free**	**men**	**.**
我们的	自由的	男人	.

“你想问什么都行，”他们说，“因为你已经成为我们自由人的一员了。”

[tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

Tell	**us**	**your**	**name**	**?**	**”**
告诉	我们	你的	姓名	?	”

请告诉我们你的名字?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] ['tuːni] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

“	**I**	**am**	**called**	**Little**	**Toonie**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**the**	**son**	**of**	**old**	**Toonie**	**that**	**was**	**lost**	**.**
”	我	是	称为	小的	两元	,	”	说	他	,	”	这	儿子	的	老的	两元	那	曾是	丢失的	.

”

”

”

“我叫小图尼，”他说，“是走失的老图尼的儿子。”

“ [waɪ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪ'membər] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] , “ [oʊld] ['tuːni]

“	Why	,	as	I	live	and	remember	,	”	cried	the	little	elderly	man	,	“	old	Toonie
”	为什么	,	作为	我	居住	和	记住	,	”	哭	这	小的	老年	男人	,	“	老的	两元

[wʌz; wəz][ˌem 'iː] !

was	me	!
曾是	我	!

“哎呀，我活生生地记得，”这位矮小的老人喊道，“老图尼就是我！”

” [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['grɑːvlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] : “ [oʊ] ,

”	Then	he	threw	himself	grovelling	at	his	son's	feet	,	and	began	crying	:	“	Oh	,
”	然后	他	扔	他自己	卑躬屈膝	在	他的	儿子的	脚	,	和	开始	哭泣	:	“	哦	,

“然后他匍匐在儿子脚下，哭喊道：‘哦，

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

be	quick	and	take	me	away	!
是	快的	和	拿	我	离开	!

快点带我走！

[meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] : [æsk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] !

Make	them	give	me	up	to	you	:	ask	to	have	me	!
制作	他们	给	我	向上	到	你	:	问	到	有	我	!

让他们把我交给你：求你把我给你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [pʊr] , ['lʌvɪŋ] [oʊld] ['fɑːðər] [huːm] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ;

I	am	your	poor	,	loving	old	father	whom	you	never	saw	;
我	是	你的	贫穷的	,	爱	老的	父亲	谁	你	绝不	锯	;

我是你从未见过的，可怜又慈爱的老父亲；

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

all	these	years	have	I	been	looking	and	longing	for	you	!
全部	这些	年	有	我	到过	寻找	和	渴望	为了	你	!

这些年来，我一直在寻找你，思念你！

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [praʊd] , ['kruːəl] ['piːp(ə)l] , [æz; əz]['spaɪtf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

Now	take	me	away	,	for	they	are	a	proud	,	cruel	people	,	as	spiteful	as	they
现在	拿	我	离开	,	为了	他们	是	一个	自豪的	,	残忍的	人们	,	作为	恶毒的	作为	他们

[ɑːr; ər] [smɔːl] ;

are	small	;
是	小的	;

现在带我走吧，因为他们是一个骄傲、残忍的民族，既渺小又恶毒；

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] .

and	my	back	has	been	broken	twenty	years	in	their	bondage	.
和	我的	后退	有	到过	破碎的	二十	年	在	他们的	束缚	.

二十年来，我的脊梁骨一直被他们束缚着。

” [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bluː] ,

”	The	fairies	began	to	look	blue	,
”	这	仙女	开始	到	看	蓝色的	,

“仙女们的脸色开始变得发青，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [heɪt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [held]

for	they	hate	nothing	so	much	as	to	give	up	one	whom	they	have	once	held
为了	他们	恨	没有什么	所以	很多	作为	到	给	向上	一	谁	他们	有	一次	握住

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

因为他们最痛恨的就是放弃曾经俘虏过的人。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][goʊld] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ɔːr] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ɔːr][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] ,

“	We	can	give	you	gold	,	”	said	they	,	“	or	precious	stones	,	or	the	root	of	long	living	,
“	我们	能	给	你	金子	,	”	说	他们	,	“	或者	宝贵的	石头	,	或者	这	根	的	长的	活的	,

“我们可以给你黄金，”他们说，“或者宝石，或者长寿之根，

[ɔːr][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ɔːr][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [juːθ] , [ɔːr][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['plenti] ,

or	the	waters	of	happiness	,	or	the	sap	of	youth	,	or	the	seed	of	plenty	,
或者	这	水	的	幸福	,	或者	这	树液	的	青年	,	或者	这	种子	的	很多	,

或者幸福之水，或者青春之汁，或者丰饶之种，

[ɔːr][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

or	the	blossom	of	beauty	.
或者	这	开花	的	美丽	.

或者说是美丽的绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝月亮(The Blue Moon)
第3/5页

[tʃuːz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

Choose	**any**	**of**	**these**	**,**	**and**	**we**	**can**	**give**	**it**	**you**	**.**
选择	任何	的	这些	,	和	我们	能	给	它	你	.

任选其一，我们即可提供给您。

" [ðə; ðiˌ][oʊld][mæn] [ə'gen] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fiːt] .

"	**The**	**old**	**man**	**again**	**caught**	**hold**	**of**	**his**	**son's**	**feet**	**.**
"	这	老的	男人	再次	捕捉	抓住	的	他的	儿子的	脚	.

“老人又抓住了儿子的脚。”

“ [dəunt] [tʃuːz] [ðiːz] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] , “ [tʃuːz] [ˌem 'iː] !

“	**Don't**	**choose**	**these**	**,**	**"**	**he**	**whimpered**	**,**	**“**	**choose**	**me**	**!**
"	不	选择	这些	,	"	他	呜咽	,	"	选择	我	!

“不要选这些，”他呜咽着说，“选我吧！”

" [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**So**	**because**	**he**	**had**	**a**	**capful**	**of**	**moonshine**	**in**	**his**	**head**	**,**
"	所以	因为	他	有	一个	满盖	的	私酿酒	在	他的	头	,

“所以，因为他脑子里灌了一大瓶私酿酒，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiˌ] ['muːnbiːmz] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [her] , [hiː; hi]

and	**because**	**the**	**moonbeams**	**were**	**laying**	**their**	**white**	**hands**	**on**	**his**	**hair**	**,**	**he**
和	因为	这	月光	是	躺下	他们的	白色的	双手	在	他的	头发	,	他

[tʃoʊz] [ðə; ðiˌ] [wiːk] ,

chose	**the**	**weak**	**,**
选择	这	虚弱的	,

因为月光如雪般轻抚着他的头发，他选择了弱者。

['ʃrɪvld] [oʊld][mæn] , [huː] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

shrivelled	**old**	**man**	**,**	**who**	**crouched**	**and**	**clung**	**to**	**him**	**,**	**imploring**	**not**	**to**	**be**
干瘪	老的	男人	,	WHO	蹲着	和	紧紧抓住	到	他	,	恳求	不是	到	是

[let][goʊ] .

let	**go**	**.**
让	去	.

一个干瘪的老人蜷缩着身子，紧紧抓住他，哀求不要放开他。

[ðə; ðiˌ] ['fɛəriz] , [fɔːr; fər] [spaɪt] [ænd; ənd]['æŋgər] , [biˈstəu] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [pɪntʃ] [ɑːn][ðer; ðər]

The	**fairies**	**,**	**for**	**spite**	**and**	**anger**	**,**	**bestowed**	**every**	**one**	**a**	**parting**	**pinch**	**on**	**their**
这	仙女	,	为了	尽管如此	和	愤怒	,	授予	每一个	一	一个	离别	捏	在	他们的

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld]['bɑːndzmən] ;

tumble	**-**	**down**	**old**	**bondsman**	**;**
翻滚	-	向下	老的	保释人	;

仙女们出于怨恨和愤怒，临别时都狠狠地掐了一下她们那摇摇欲坠的老奴隶；

[ðen] [ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [laɪt] ['hɑːrts]

then	**they**	**handed**	**him**	**to**	**his**	**son**	**,**	**and**	**swung**	**back**	**with**	**careless**	**light**	**hearts**
然后	他们	递交	他	到	他的	儿子	,	和	摇摆	后退	和	粗心	光	心

[tuː; tə][ðer; ðər] ['revəlz] .

to	**their**	**revels**	**.**
到	他们的	揭秘	.

然后他们把他交给了他的儿子，然后轻轻松松地继续狂欢作乐。

[æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ðiˌ] [hɪl] [tə'geðər] ,

As	**father**	**and**	**son**	**went**	**down**	**the**	**hill**	**together**	**,**
作为	父亲	和	儿子	去	向下	这	爬坡道	一起	,

父子俩一起下山时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hwisld] [ænd; ənd] [paɪpt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

the	**old**	**man**	**whistled**	**and**	**piped**	**like**	**a**	**bird**	**.**
这	老的	男人	吹口哨	和	管道	喜欢	一个	鸟	.

老人吹着口哨，像鸟儿一样鸣叫。

“ [waɪ] ，[waɪ] ！

“	**Why**	**，**	**why**	**！**
”	为什么	，	为什么	！

“为什么，为什么！

” [hiː; hi] [sed] ， “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] ：

”	**he**	**said**	**，**	**“**	**you**	**are**	**a**	**lad**	**of**	**strength**	**and**	**inches**	**：**
”	他	说	，	“	你	是	一个	小伙子	的	力量	和	英寸	：

他说：“你是个力气大、个子高的男孩：

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] [oʊld]

with	**you**	**to**	**work**	**and**	**look**	**after**	**me**	**，**	**I**	**can**	**keep**	**on**	**to**	**a**	**merry**	**old**
和	你	到	工作	和	看	后	我	，	我	能	保持	在	到	一个	欢乐	老的

[eɪdʒ] !

age	**!**
年龄	！

有你工作照顾我，我就可以安享晚年了！

[eɪ] ， [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

Ay	**，**	**ay**	**，**	**I**	**have**	**had**	**long**	**to**	**wait**	**for**	**it**	**；**	**but**	**wisdom**	**is**	**justified**	**in**
哎	，	哎	，	我	有	有	长的	到	等待	为了	它	；	但	智慧	是	合理的	在

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	**children**	**.**
她	孩子们	.

唉，唉，我等了很久；但智慧在她的孩子们身上得到了体现。

” [ðə; ði] [muːn] - [stroʊk]

”	**THE**	**MOON**	**-**	**STROKE**
”	这	月亮	-	中风

“月牙形笔画”

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd]

In	**the**	**hollow**	**heart**	**of**	**an**	**old**	**tree**	**a**	**Jackdaw**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**made**
在	这	空洞的	心	的	一个	老的	树	一个	寒鸦	和	他的	妻子	有	制成

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nest] .

themselves	**a**	**nest**	**.**
他们自己	一个	巢	.

在一棵老树的空心树干里，一只寒鸦和它的妻子筑了一个巢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [egz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**eggs**	**had**	**finished**	**laying**	**,**
作为	很快	作为	这	母亲	的	他的	鸡蛋	有	完成的	躺下	，

他的蛋的母鸡产完蛋后，

[ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	**sat**	**waiting**	**patiently**	**for**	**something**	**to**	**come**	**of**	**it**	**.**
她	卫星	等待	耐心	为了	某物	到	来	的	它	.

她耐心地坐着，等待事情的发展。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [faɪv] [maʊðz] [poʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ;

One	**by**	**one**	**five**	**mouths**	**poked**	**out**	**of**	**the**	**shells**	**，**	**demanding**	**to**	**be**	**fed**	**；**
一	经过	一	五	嘴	戳	出去	的	这	贝壳	，	要求	到	是	美联储	；

五个小嘴巴一个接一个地从蛋壳里探出来，要吃东西；

[soʊ][fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns]

so	for	weeks	the	happy	couple	had	to	be	continually	in	two	places	at	once
所以	为了	周	这	快乐的	夫妻	有	到	是	持续	在	二	地方	在	一次

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

searching	for	food	to	satisfy	them	.
搜索	为了	食物	到	满足	他们	.

因此，在接下来的几周里，这对幸福的夫妇不得不同时出现在两个地方，寻找能够满足他们需求的食物。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [gruː] [strɔːŋ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt]

Presently	the	wings	of	the	young	ones	grew	strong	;	they	could	begin	to	fly	about
目前	这	翅膀	的	这	年轻的	一个	生长	强的	;	他们	可以	开始	到	飞	关于

;

;

;

不久，幼鸟的翅膀变得强壮起来，它们可以开始飞翔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['plɛʒərɪŋ] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] -

and	the	parents	found	time	for	a	return	to	pleasuring	and	curiosity	-
和	这	父母	成立	时间	为了	一个	返回	到	愉悦	和	好奇心	-

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

父母们也抽出时间重拾乐趣，满足孩子们的好奇心。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] ['plætər]

They	began	gathering	in	a	wise	assortment	of	broken	glass	and	chips	of	platter
他们	开始	采集	在	一个	明智的	品种	的	破碎的	玻璃	和	芯片	的	拼盘

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

to	grace	the	corners	of	their	dwelling	.
到	优雅	这	角落	的	他们的	住宅	.

他们开始收集各种各样的碎玻璃和盘子碎片，用来装饰住所的角落。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dʒækdɔː] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'ʌtərəbl] ['bjuːti]

All	but	the	youngest	Jackdaw	were	enchanted	with	their	unutterable	beauty
全部	但	这	最小的	寒鸦	是	迷人的	和	他们的	难以言喻	美丽

[ænd; ənd]['vælju:] ;

and	value	;
和	价值	;

除了最小的寒鸦之外，所有的寒鸦都被它们无比的美丽和价值所深深吸引；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

they	were	never	tired	of	quarrelling	over	the	possession	and	arrangement	of
他们	是	绝不	疲劳的	的	争吵	超过	这	拥有	和	安排	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们总是为这些东西的拥有权和摆放权争吵不休。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

“	But	what	are	they	for	?	”	asked	the	youngest	,
“	但	什么	是	他们	为了	?	”	问	这	最小的	,

“可是它们是做什么用的呢？”最小的孩子问道。

[ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [bɜːrd] [huː] [gruːpt] [hɪm'self] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

a	perverse	bird	who	grouped	himself	apart	from	the	rest	,
一个	变态	鸟	WHO	分组	他自己	除	从	这	休息	,

一只特立独行的鸟，总是把自己与其他鸟分开。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] .

and	took	no	share	in	their	daily	squabblings	.
和	采取	不	分享	在	他们的	日常的	争吵	.

并且不参与他们的日常争吵。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [sed] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [gɑːd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] :

The	mother	-	bird	said	:	“	They	are	beautiful	,	and	what	God	intended	for	us	:
这	母亲	-	鸟	说	:	“	他们	是	美丽的	,	和	什么	上帝	故意的	为了	我们	:

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

therefore	they	must	be	true	.
所以	他们	必须	是	真的	.

母鸟说：“它们很漂亮，是上帝为我们准备的：因此它们一定是真的。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ,

We	may	not	see	the	use	of	them	yet	,
我们	可能	不是	看	这	使用	的	他们	然而	,

我们可能暂时还看不到它们的用途，

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [truː] .

but	no	doubt	some	day	they	will	come	true	.
但	不	怀疑	一些	天	他们	将要	来	真的	.

但毫无疑问，总有一天它们会实现。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [sed] : “ [ðer; ðər]['kɔːrnərz] [skrætʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

”	The	little	Jackdaw	said	:	“	Their	corners	scratch	me	when	I	want	to	go	to	sleep
”	这	小的	寒鸦	说	:	“	他们的	角落	划痕	我	什么时候	我	想	到	去	到	睡觉

;

;

;

小寒鸦说：“我想睡觉的时候，它们的角会刮伤我；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði][bed] .

they	are	far	worse	than	crumbs	in	the	bed	.
他们	是	远的	更糟	比	面包屑	在	这	床	.

它们比床上的面包屑糟糕得多。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wiː; wi] ? ”

All	the	other	birds	do	without	them	—	why	should	not	we	?	”
全部	这	其他	鸟类	做	没有	他们	—	为什么	应该	不是	我们	?	”

其他鸟类都不需要它们——我们为什么不能呢?

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ,

“	That	is	what	distinguishes	us	from	the	other	birds	!	”	replied	the	Janedaw	,
“	那	是	什么	区别	我们	从	这	其他	鸟类	!	”	回复	这	-	,

“这就是我们与其他鸟类的区别！”珍妮达鸟回答道。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][stɑːrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	thanked	her	stars	that	it	was	so	.
和	谢谢	她	明星	那	它	曾是	所以	.

她由衷地感谢上苍，事情果然如此。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ! ” [said] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] .

“	I	wish	we	could	sing	!	”	sighed	the	littlest	young	Jackdaw	.
“	我	希望	我们	可以	唱歌	!	”	叹了口气	这	最小的	年轻的	寒鸦	.

“我真希望我们能唱歌！”最小的小寒鸦叹了口气。

“ ['bæb(ə)l] , ['bæb(ə)l] !

“	Babble	,	babble	!
“	潺潺	,	潺潺	!

“胡言乱语，胡言乱语！”

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æŋgrəli] .

”	replied	his	mother	angrily	.
”	回复	他的	母亲	愤怒地	.

“他母亲生气地回答道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [griːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sed]

And	then	,	as	it	was	dinner	-	time	,	he	forgot	his	grief	as	they	all	said
和	然后	,	作为	它	曾是	晚餐	-	时间	,	他	忘了	他的	悲伤	作为	他们	全部	说

[greɪs] , [ænd; ənd] [fel] - [tuː; tə] .

grace	,	and	fell	-	to	.
优雅	,	和	跌倒	-	到	.

然后，到了晚餐时间，当大家一起祷告、祈祷时，他忘记了自己的悲伤，倒下了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['dʒækdɔː] [keɪm] [hoʊm] ['veri] [leɪt] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəːnd]

One	evening	the	old	Jackdaw	came	home	very	late	,	carrying	something	that	burned
一	晚上	这	老的	寒鸦	来了	家	非常	晚的	,	携带	某物	那	烧伤

[braɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

bright	and	green	,
明亮的	和	绿色的	,

一天傍晚，老寒鸦很晚才回家，它叼着一个燃烧着明亮绿色火焰的东西。

[laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ; [ɔːl][ðə; ði] [nest] [ʃoʊn] [wer] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

like	an	evening	star	;	all	the	nest	shone	where	he	set	it	down	.
喜欢	一个	晚上	星星	;	全部	这	巢	闪耀	在哪里	他	放	它	向下	.

像一颗璀璨的晚星；他把鸟巢安放的地方，整个鸟巢都闪闪发光。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ?

“	What	do	you	think	of	that	for	a	discovery	?
“	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	发现	?

你觉得这算不算一项发现?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - .

”	he	said	to	the	Janedaw	.
”	他	说	到	这	-	.

他对贾内道说。

“ [θɪŋk] ?

“	Think	?
“	思考	?

“思考?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [kɑːnt] .

”	she	said	;	“	I	can't	.
”	她	说	;	“	我	不能	.

她说：“我不能。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;

Some	of	it	looks	good	to	eat	;
一些	的	它	看起来	好的	到	吃	;

有些看起来很好吃;

[bʌt; bət] [ðæt] ['faɪər] - [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] [wʊd] [bɜːrn] [wʌnz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

but	that	fire	-	patch	at	the	end	would	burn	one's	inside	out	.
但	那	火	-	修补	在	这	结尾	会	烧伤	一个人的	里面	出去	.

但最后那片火烧会把人烧得五脏六腑都烧穿。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ['fæməli] ['setld] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn][sæt]

”	Presently	the	Jackdaw	family	settled	itself	down	to	sleep	;	only	the	youngest	one	sat
”	目前	这	寒鸦	家庭	定居	本身	向下	到	睡觉	;	仅有的	这	最小的	一	卫星

[ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

up	and	watched	.
向上	和	观看	.

“这时，寒鸦一家都安静地睡着了；只有最小的那只还坐着看着。”

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Now	he	had	seen	something	beautiful	.
现在	他	有	已见	某物	美丽的	.

现在他看到了美好的事物。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [truː] ?
Was it going to come true ?
曾是 它 去 到 来 真的 ?

它会成真吗?

[ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] :
Its light was like the song of the nightingale in the leaves overhead :
它是 光 曾是 喜欢 这 歌曲 的 这 夜莺 在 这 树叶 开销 :

它的光芒如同夜莺在头顶树叶间歌唱:

[ˌaɪ ˈtiː] [gləud] , [ænd; ənd] [θrɔbd] , [ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋ] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wer]
it glowed , and throbbed , and grew strong , flooding the whole place where
它 发光 , 和 悸动 , 和 生长 强的 , 洪水 这 所有的 地方 在哪里
[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] .
it lay .
它 躺 .

它发出光芒，跳动着，变得越来越强，淹没了它所在的整个地方。

[suːn] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv] [griːf] :
Soon , in the silence , he heard a little wail of grief :
很快 , 在 这 沉默 , 他 听到 一个 小的 哀号 的 悲伤 :

很快，寂静中传来一声低低的哀嚎:

“ [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem ˈiː] [ə'weɪ] [hɪr] , ” [said] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] ,
“ Why have they carried me away here , ” sighed the glow - worm ,
“ 为什么 有 他们 携带 我 离开 这里 , ” 叹了口气 这 辉光 - 蠕虫 ,

“他们为什么要把我带到这里来？”萤火虫叹了口气。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [græs] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [graʊnd] ?
“ out of the tender grass that loves the ground ?
“ 出去 的 这 投标 草 那 爱 这 地面 ?

“来自喜爱泥土的嫩草？”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
” The littlest Jackdaw listened with all his heart .
” 这 最小的 寒鸦 听着 和 全部 他的 心 .

“最小的寒鸦全心全意地听着。”

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][læst][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [truː] ,
Now something at last was going to become true ,
现在 某物 在 最后的 曾是 去 到 变得 真的 ,

现在，终于有一件事要成真了。

[wɪ'ðaʊt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [krʌmz] [wɜːr; wər][ɪn]
without scratching his legs and making him feel as though crumbs were in
没有 抓挠 他的 腿 和 制作 他 感觉 作为 尽管 面包屑 是 在
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

既不会刮伤他的腿，也不会让他感觉床上像有面包屑一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [θɪŋ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [laɪt] ,
A little winged thing came flying down to the green light ,
一个 小的 有翅膀的 事物 来了 飞行 向下 到 这 绿色的 光 ,

一只长着翅膀的小东西飞向了绿灯，

[ænd; ənd] [tuː] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] — [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm][ænd; ənd][ɪts] [meɪt] .
and two voices began crying together — the glow - worm and its mate .
和 二 声音 开始 哭泣 一起 — 这 辉光 - 蠕虫 和 它是 伴侣 .

于是，两个声音开始交织在一起——萤火虫和它的伴侣。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ They have carried you away ? ”
” 他们 有 携带 你 离开 ? ”

“他们把你带走了吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [ʌp] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! ”
“ They have carried me away ; up here I shall die ! ”
” 他们 有 携带 我 离开 ; 向上 这里 我 将 死 ! ”

“他们把我带走了；我将死在这里！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ;
“ I am too weak to lift you , ” said the one with wings ;
” 我 是 也 虚弱的 到 举起 你 , ” 说 这 一 和 翅膀 ;

“我太虚弱了，抱不动你，”长着翅膀的人说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] !
“ you will stay here , and you will die !
” 你 将要 停留 这里 , 和 你 将要 死 !

“你将留在这里，你会死在这里！”

” [ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [jet] [mɔːr] .
” Then they cried yet more .
” 然后 他们 哭 然而 更多的 .

然后他们哭得更厉害了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , “ [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ It seems to me , ” thought the Jackdaw , “ that as soon as the beautiful
” 它 似乎 到 我 , ” 想法 这 寒鸦 , “ 那 作为 很快 作为 这 美丽的
[bɪ'kʌmz] [truː] ,
becomes true ,
变成 真的 ,

“依我看，”寒鸦心想，“一旦美好的事物变成现实，

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
God does not intend it to be for us .
上帝 做 不是 打算 它 到 是 为了 我们 .

上帝并不希望它发生在我们身上。

” [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
” He got up softly from among his brothers .
” 他 得到 向上 轻轻 从 之中 他的 兄弟 .

他轻轻地从兄弟们中间站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will carry you down , ” he said .
” 我 将要 携带 你 向下 , ” 他 说 .

“我会背你下去，”他说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And without more ado , he picked it up and carried it down out of the
和 没有 更多的 阿多 , 他 挑选 它 向上 和 携带 它 向下 出去 的 这
[nest] ,
nest ,
巢 ,

于是，他二话不说，捡起它，把它从巢穴里带了出来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
and laid it in the long grass at the foot of the tree .
和 铺设 它 在 这 长的 草 在 这 脚 的 这 树 .

然后把它放在树下的长草丛里。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] ;

Overhead	**the**	**nightingale**	**sang**	**,**	**and**	**the**	**full**	**moon**	**shone**	**;**
开销	这	夜莺	唱	,	和	这	满的	月亮	闪耀	;

夜莺在头顶歌唱，满月高悬；

[ɪts] [ˈreɪz] [strʌk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʒækdɔz] [hed] .

its	**rays**	**struck**	**down**	**on**	**the**	**little**	**Jackdaw's**	**head**	**.**
它是	射线	击	向下	在	这	小的	寒鸦的	头	.

它的光线照射到小寒鸦的头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ɪts] [hed]

For	**a**	**bird**	**that**	**is**	**not**	**a**	**nightingale**	**to**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**its**	**head**
为了	一个	鸟	那	是	不是	一个	夜莺	到	唤醒	向上	和	寻找	它是	头

[ˌʌnprəˈtektɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɪz] [ˈsɪriəs] :

unprotected	**under**	**the**	**rays**	**of**	**a**	**full**	**moon**	**is**	**serious**	**:**
未受保护	在下面	这	射线	的	一个	满的	月亮	是	严肃的	:

对于一只并非夜莺的鸟来说，醒来发现自己的头部暴露在满月的阳光下是一件非常严重的事情：

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [muːn] - [strʌk] .

there	**and**	**then**	**he**	**became**	**moon**	**-**	**struck**	**.**
那里	和	然后	他	成为	月亮	-	击	.

就在那时，他陷入了爱河。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][bed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækdɔː] .

He	**went**	**back**	**into**	**bed**	**;**	**but**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**little**	**Jackdaw**	**.**
他	去	后退	进入	床	;	但	他	曾是	不	更长	这	相同的	小的	寒鸦	.

他回到床上，但他已经不再是以前那只小寒鸦了。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**sing**	**!**
“	哦	,	我	希望	我	可以	唱歌	!

“哦，我真希望我会唱歌！”

” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˈaʊərz][kʊd; kəd][hiː; hi][get][tuː; tə] [sliːp] .

”	**he**	**thought**	**;**	**and**	**not**	**for**	**hours**	**could**	**he**	**get**	**to**	**sleep**	**.**
”	他	想法	;	和	不是	为了	小时	可以	他	得到	到	睡觉	.

他心想；几个小时都无法入睡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [wʌz; wəz]

In	**the**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**family**	**woke**	**up**	**,**	**the**	**beautiful**	**and**	**the**	**true**	**was**
在	这	早晨	,	什么时候	这	家庭	觉醒	向上	,	这	美丽的	和	这	真的	曾是

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

清晨，当家人醒来时，美好而真实的一切都已消失。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈdʒækdɔː] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	**father**	**Jackdaw**	**thought**	**he**	**must**	**have**	**swallowed**	**it**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
这	父亲	寒鸦	想法	他	必须	有	吞咽	它	在	他的	睡觉	.

老杰克道认为他一定是睡梦中把它吞下去的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] “ [ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][bɜːrnt] [ˈfɛðɚz] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] !

“	**If**	**you**	**did**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**“**	**there'll**	**be**	**a**	**smell**	**of**	**burnt**	**feathers**	**before**	**long**	**!**
“	如果	你	做过	,	”	说	他的	妻子	“	将会	是	一个	闻	的	烧焦的	羽毛	前	长的	!

“如果你那样做，”他的妻子说，“不久就会闻到羽毛烧焦的味道了！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækdɔː] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [truː] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

”	**But**	**the**	**littlest**	**Jackdaw**	**said**	**,**	**“**	**It**	**came**	**true**	**,**	**and**	**went**	**away**	**,**
”	但	这	最小的	寒鸦	说	,	“	它	来了	真的	,	和	去	离开	,

“但是最小的寒鸦说：‘它成真了。’然后就飞走了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

because	it	was	never	intended	for	us	.
因为	它	曾是	绝不	故意的	为了	我们	.

因为它原本就不是为我们准备的。

" [naʊ] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][dʒæk] - [dɔː] [ə'gen] [keɪm] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

"	Now	some	days	after	this	the	old	Jack	-	daw	again	came	carrying	something	that
"	现在	一些	天	后	这	这	老的	杰克	-	道	再次	来了	携带	某物	那

[ʃoʊn] [laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spaɪk] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['emərəld] [set]

shone	like	an	evening	star	—	a	little	spike	of	gold	with	a	burning	emerald	set
闪耀	喜欢	一个	晚上	星星	—	一个	小的	长钉	的	金子	和	一个	燃烧	翠	放

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	end	of	it	.
在	这	结尾	的	它	.

"几天后，那只老寒鸦又来了，它叼着一个像晚星一样闪闪发光的东西——一根小小的金刺，末端镶嵌着一颗燃烧的祖母绿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	And	what	do	you	think	of	that	?	"	said	he	to	his	wife	.
"	和	什么	做	你	思考	的	那	?	"	说	他	到	他的	妻子	.

"你觉得怎么样？"他问妻子。

" [aɪ] ['dɛrənt] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][bɜːrn][ˌem 'iː] !

"	I	daren't	come	near	it	,	"	she	answered	,	"	for	fear	it	should	burn	me	!
"	我	不敢	来	靠近	它	,	"	她	回答	,	"	为了	害怕	它	应该	烧伤	我	!

"我不敢靠近它，"她回答说，"恐怕它会把我烧伤！"

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [leɪ] [ə'weɪk] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [slept] ,

"	That	night	the	little	Jackdaw	lay	awake	,	while	all	the	others	slept	,
"	那	夜晚	这	小的	寒鸦	躺	醒	,	尽管	全部	这	其他的	睡着了	,

"那天晚上，其他的鸟都睡着了，只有小寒鸦醒着。"

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [griːn] [stoʊn] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] ,

waiting	to	hear	the	green	stone	break	out	into	sorrow	,
等待	到	听到	这	绿色的	石头	休息	出去	进入	悲哀	,

等待聆听绿石发出悲伤的叹息，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [wɪŋd] [meit] [wʊd] [kʌm] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	see	if	its	winged	mate	would	come	seeking	it	.
和	到	看	如果它是	有翅膀的	伴侣	会	来	寻求	它	.

看看它的有翅膀的伴侣是否会来寻找它。

[bʌt; bət]['æftər] ['aʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɔːr] [spoʊk] , [hiː; hi] [slɪpt] ['sɔːftli] [aʊt]

But	after	hours	had	gone	,	and	nothing	stirred	or	spoke	,	he	slipped	softly	out
但	后	小时	有	已消失	,	和	没有什么	搅拌	或者	辐	,	他	滑倒了	轻轻	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

of	the	nest	,
的	这	巢	,

但几个小时过去了，周围一片寂静，他轻轻地溜出了巢穴。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [meit] [huː] [mʌst; məst] ['ʃʊrli]

and	went	down	to	search	for	the	poor	little	winged	mate	who	must	surely
和	去	向下	到	搜索	为了	这	贫穷的	小的	有翅膀的	伴侣	WHO	必须	一定

[biː; bi] [ə'baʊt] ['sʌmwer] .

be	about	somewhere	.
是	关于	某处	.

于是下去寻找那只可怜的小翅膀伴侣，它肯定就在附近。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['truːli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['sɔbiŋ]

And	now	,	truly	,	among	the	grasses	and	flowers	he	heard	something	sobbing
和	现在	,	真的	,	之中	这	草	和	花朵	他	听到	某物	啜泣

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ;

and	sighing	;
和	叹息	;

而现在，他真的在草丛和花丛中听到了啜泣和叹息声；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [θɪŋ] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

a	little	winged	thing	darted	into	sight	and	out	again	,
一个	小的	有翅膀的	事物	飞镖	进入	视线	和	出去	再次	,

一只长着翅膀的小东西嗖地一下出现在视野中，又迅速消失了。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] - [flai][æt; ət] [kwest] .

searching	the	ground	like	a	dragon	-	fly	at	quest	.
搜索	这	地面	喜欢	一个	龙	-	飞	在	寻求	.

像蜻蜓寻觅猎物一样在地面上搜寻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

And	all	the	time	,	amid	the	darting	and	humming	of	its	wings	,
和	全部	这	时间	,	之中	这	飞镖	和	哼唱	的	它是	翅膀	,

而这一切，都伴随着它翅膀的快速摆动和嗡嗡声，

[keɪm] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

came	sobbing	and	wringing	of	hands	.
来了	啜泣	和	拧干	的	双手	.

她哭着跑过来，双手紧紧地搓着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] [kɔːld] : " ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ?

The	young	Jackdaw	called	:	"	Little	wings	,	what	have	you	lost	?
这	年轻的	寒鸦	称为	:	"	小的	翅膀	,	什么	有	你	丢失的	?

年轻的寒鸦喊道："小翅膀，你丢了什么？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [spaɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	it	not	a	spike	with	a	green	light	at	the	end	of	it	?	"
是	它	不是	一个	长钉	和	一个	绿色的	光	在	这	结尾	的	它	?	"

那不就是一根末端亮着绿灯的尖刺吗?

" [maɪ][wɑːnd] , [maɪ][wɑːnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [griːf] .

"	My	wand	,	my	wand	!	"	cried	the	fairy	,	beside	herself	with	grief	.
"	我的	魔杖	,	我的	魔杖	!	"	哭	这	仙女	,	旁	她自己	和	悲伤	.

"我的魔杖，我的魔杖！"仙女悲痛欲绝地喊道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['empti] [renz] [nest] ,

"	Just	about	sunset	I	was	asleep	in	an	empty	wren's	nest	,
"	只是	关于	日落	我	曾是	睡着了	在	一个	空的	鹪鹩的	巢	,

"日落时分，我睡在一个空荡荡的鹪鹩巢里。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [maɪ][wɑːnd][wʌz; wəz] [gɔːn] !

and	when	I	woke	up	my	wand	was	gone	!
和	什么时候	我	觉醒	向上	我的	魔杖	曾是	已消失	!

当我醒来时，我的魔杖不见了！

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] , ['biːɪŋ] [muːn] - [strʌk] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

"	Then	the	little	Jackdaw	,	being	moon	-	struck	,	and	not	knowing	the	value	of
"	然后	这	小的	寒鸦	,	存在	月亮	-	击	,	和	不是	会心	这	价值	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

"然后，那只小寒鸦，被月光迷得神魂颠倒，不知物贵贱。"

[fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['feri] [hɜːr; hər] [wɑːnd] .

flew	up	to	the	nest	and	brought	back	the	fairy	her	wand	.
飞翔	向上	到	这	巢	和	带来	后退	这	仙女	她	魔杖	.

她飞到鸟巢，把仙女的魔杖带了回来。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] !

”	she	cried	,	“	you	have	saved	my	life	!
”	她	哭	,	“	你	有	已保存	我的	生活	!

她哭着说：“你救了我的命！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

”	And	she	thanked	the	Jackdaw	till	he	grew	quite	modest	and	shy	.
”	和	她	谢谢	这	寒鸦	直到	他	生长	相当	谦虚的	和	害羞的	.

“她不停地感谢寒鸦，直到它变得非常谦虚害羞。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ?

“	What	is	it	for	?
”	什么	是	它	为了	?

它是做什么用的?

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	you	do	with	it	?
什么	能	你	做	和	它	?

你可以用它做什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌm] [truː] !

“	With	this	,	”	she	answered	,	“	I	can	make	anything	beautiful	come	true	!
”	和	这	,	”	她	回答	,	“	我	能	制作	任何事物	美丽的	来	真的	!

“有了它，”她回答说，“我可以让任何美好的事物成真！”

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [æsk] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [æsk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .

I	can	give	you	whatever	you	ask	;	you	have	but	to	ask	,	and	you	shall	have	.
我	能	给	你	任何	你	问	;	你	有	但	到	问	,	和	你	将	有	.

无论你提出什么要求，我都能满足你；你只需开口，我就会给你。

” [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] , ['biːɪŋ] [muːn] - [strʌk] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

”	Then	the	little	Jackdaw	,	being	moon	-	struck	,	and	not	knowing	the	value	of	things	,
”	然后	这	小的	寒鸦	,	存在	月亮	-	击	,	和	不是	会心	这	价值	的	事物	,

“然后，那只小寒鸦，被月光迷得神魂颠倒，不知物贵贱。”

[sed] , “ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ! ”

said	,	“	Oh	,	if	I	could	only	sing	like	a	nightingale	!	”
说	,	“	哦	,	如果	我	可以	仅有的	唱歌	喜欢	一个	夜莺	!	”

他说：“哦，如果我能像夜莺一样歌唱就好了！”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wɑːnd][bʌt; bət][wʌns] ;

“	You	can	!	”	said	the	fairy	,	waving	her	wand	but	once	;
”	你	能	!	”	说	这	仙女	,	挥手	她	魔杖	但	一次	;

“你可以！”仙女说着，只挥了一下魔杖；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [sniːz] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	immediately	some	-	thing	like	a	melodious	sneeze	flew	into	his	head	and
和	立即地	一些	-	事物	喜欢	一个	悦耳动听	喷嚏	飞翔	进入	他的	头	和

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkɪŋ] .

set	it	shaking	.
放	它	摇晃	.

突然，一阵悦耳的喷嚏声传入他的脑袋，让他头晕目眩。

“ [tʃuː] ! [tʃuː] !

“	Chiou	!	chiou	!
”	邱	!	秋	!

“叽叽！叽叽！”

[truː] - [truː] - [truː] - [truː] !

True	-	true	-	true	-	true	!
真的	-	真的	-	真的	-	真的	!

真的真的真的真的！

[dʒʌg] ! [dʒʌg] !

Jug	!	jug	!
水壶	!	水壶	!

水壶！水壶！

[oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	,	beautiful	!	beautiful	!
哦	,	美丽的	!	美丽的	!

哦，太美了！太美了！

” [hɪz; ɪz] [biːk] [went] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] , ['rɪplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

”	His	beak	went	dabbling	in	the	sweet	sound	,	rippling	it	this	way	and	that	,
”	他的	喙	去	浅尝辄止	在	这	甜的	声音	,	涟漪	它	这	方式	和	那	,

他的喙轻柔地拨弄着那甜美的声音，让它荡漾开来。

['spreɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl] [θroʊz] [aʊt] [ɪts][fairz] .

spraying	it	abroad	out	of	his	blissful	heart	as	a	jewel	throws	out	its	fires	.
喷洒	它	国外	出去	的	他的	幸福的	心	作为	一个	宝石	投掷	出去	它是	火灾	.

他从幸福的心中将它喷洒出去，就像宝石喷射火焰一样。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [elm] ,

The	fairy	was	gone	;	but	the	little	Jackdaw	sprang	up	into	the	high	elm	,
这	仙女	曾是	已消失	;	但	这	小的	寒鸦	弹簧	向上	进入	这	高的	榆树	,

仙女不见了；但小寒鸦却跃上了高高的榆树。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːn] ['endləsli] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

and	sang	on	endlessly	through	the	whole	night	.
和	唱	在	不休	通过	这	所有的	夜晚	.

他们整夜不停地唱歌。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli] ['getɪŋ]

At	dawn	he	stopped	,	and	looking	down	,	there	he	saw	the	family	getting
在	黎明	他	停止	,	和	寻找	向下	,	那里	他	锯	这	家庭	获得

['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

ready	for	breakfast	,
准备好	为了	早餐	,

黎明时分，他停了下来，低头一看，只见一家人正在准备早餐。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	wondering	what	had	become	of	him	.
和	好奇	什么	有	变得	的	他	.

并想知道他后来怎么样了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [greɪs] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] ,

Just	as	they	were	saying	grace	he	flew	in	,
只是	作为	他们	是	说	优雅	他	飞翔	在	,

他们正祷告的时候，他飞了进来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['treʒər] .

his	little	heart	beating	with	joy	over	his	new	-	found	treasure	.
他的	小的	心	殴打	和	喜悦	超过	他的	新的	-	成立	宝藏	.

他那颗小小的心脏因找到新宝贝而欣喜若狂。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] :

What	a	jewel	of	a	voice	he	had	:
什么	一个	宝石	的	一个	嗓音	他	有	:

他那嗓音真是美妙绝伦：

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] ['plætər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]

better	than	all	the	pieces	of	glass	and	chips	of	platter	lying	down	there	in
更好的	比	全部	这	件	的	玻璃	和	芯片	的	拼盘	说谎	向下	那里	在

[ðə; ði] [nest] !

the	nest	!
这	巢	!

总比鸟巢里散落的玻璃碎片和盘子碎片好多了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrdz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [greɪs] ,

As	soon	as	the	parent	-	birds	had	finished	grace	,
作为	很快	作为	这	父母	-	鸟类	有	完成的	优雅	,

亲鸟们祷告完毕后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

he	lifted	his	voice	and	thanked	God	that	the	thing	he	had	wished	for
他	抬起	他的	嗓音	和	谢谢	上帝	那	这	事物	他	有	希望	为了

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [truː] .

had	become	true	.
有	变得	真的	.

他提高嗓门，感谢上帝，他所期盼的事情已经实现了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv]

None	of	them	understood	what	he	said	,	but	they	paid	him	plenty	of
没有任何	的	他们	理解	什么	他	说	,	但	他们	有薪酬的	他	很多	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他们谁也没听懂他说的话，但他们都非常认真地听他讲话。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['gɪgld] ,

All	his	brothers	and	sisters	put	up	their	heads	and	giggled	,
全部	他的	兄弟	和	姐妹	放	向上	他们的	头部	和	咯咯地笑	,

他的兄弟姐妹们都抬起头咯咯地笑了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [duː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] .

as	the	young	do	when	one	of	their	number	misbehaves	.
作为	这	年轻的	做	什么时候	一	的	他们的	数字	行为不端	.

就像年轻人对待同伴中的不端行为那样。

“ [dəunt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] !

“	Don't	make	that	noise	!
“	不	制作	那	噪音	!

“别发出那种声音！”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [its] [nɑːt] ['diːsnt] ! "

"	said	his	mother	;	"	it's	not	decent	!	"
"	说	他的	母亲	;	"	它是	不是	体面的	!	"

"这不体面！"他母亲说。

" [its] [loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [bɜːrd] .

"	It's	low	!	"	said	the	father	-	bird	.
"	它是	低的	!	"	说	这	父亲	-	鸟	.

"它好低啊！"鸟爸爸说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	littlest	young	Jackdaw	was	overwhelmed	with	astonishment	.
这	最小的	年轻的	寒鸦	曾是	不堪重负	和	惊讶	.

最小的那只小寒鸦惊讶极了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] ['meləɪz] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spʌlʃn]

When	he	tried	to	explain	,	his	unseemly	melodies	led	to	his	immediate	expulsion
什么时候	他	尝试	到	解释	,	他的	不体面的	旋律	引领	到	他的	即时	驱逐

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] .

from	the	family	circle	.
从	这	家庭	圆圈	.

当他试图解释时，他那些不雅的旋律导致他立即被逐出家庭。

[sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['praɪvət] ;

Such	noises	,	he	was	told	,	could	only	be	made	in	private	;
这样的	噪音	,	他	曾是	讲述	,	可以	仅有的	是	制成	在	私人的	;

他被告知，这种声音只能在私下里发出；

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [gɑːt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] , — [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] .

when	he	had	quite	got	over	them	he	might	come	back	,	—	but	not	until	.
什么时候	他	有	相当	得到	超过	他们	他	可能	来	后退	,	—	但	不是	直到	.

等他彻底放下这些事之后，他可能会回来，——但在此之前不会。

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

He	never	got	over	them	;	so	he	never	came	back	.
他	绝不	得到	超过	他们	;	所以	他	绝不	来了	后退	.

他始终无法释怀，所以他再也没有回来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

For	a	few	days	he	hid	himself	in	different	trees	of	the	garden	,
为了	一个	很少	天	他	隐藏	他自己	在	不同的	树木	的	这	花园	,

他躲在花园里不同的树上好几天。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ,

and	sang	the	praises	of	sorrow	;	but	his	family	,	though	they	comprehended	him	not	,
和	唱	这	赞扬	的	悲哀	;	但	他的	家庭	,	尽管	他们	理解	他	不是	,

他歌颂悲伤；但他的家人，虽然不理解他，

['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [noʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] ,

recognised	his	note	,	and	came	searching	him	with	beak	and	claw	,
已确认	他的	笔记	,	和	来了	搜索	他	和	喙	和	爪	,

它认出了他的字条，便用喙和爪子来搜寻他。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ] ['skændələs] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	drove	him	out	so	as	not	to	have	him	near	them	committing	such	scandalous	noises	to	the	ears	of	the	public	.
和	驾驶	他	出去	所以	作为	不是	到	有	他	靠近	他们	提交	这样的	丑闻	噪音	到	这	耳朵	的	这	民众	.

于是把他赶走了，免得他靠近他们，在公众耳边发出如此伤风败俗的声音。

“ [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒækdɔː] .

“	He	lies	in	his	throat	!	”	said	the	old	Jackdaw	.
”	他	谎言	在	他的	喉	！	”	说	这	老的	寒鸦	.

“他躺在喉咙里！”老寒鸦说道。

“ ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['gɑːrbəlz] .

“	Everything	he	says	he	garbles	.
”	一切	他	说道	他	杂音	.

他说的每句话都含糊不清。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	he	is	our	son	he	must	have	been	hatched	on	the	wrong	side	of	the
如果	他	是	我们的	儿子	他	必须	有	到过	孵化	在	这	错误的	边	的	这

[nest] ！

nest	!
巢	！

如果他是我们的儿子，那他一定是生错了家！

” ['æftər] [ðæt] ， [wer'evər] [hiː; hi] [went] ， [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [dʒɪəd] [æt; ət] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm] .

”	After	that	,	wherever	he	went	,	all	the	birds	jeered	at	and	persecuted	him	.
”	后	那	,	无论	他	去	,	全部	这	鸟类	嘲笑	在	和	受迫害	他	.

“此后，无论他走到哪里，所有的鸟都嘲笑他、迫害他。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərli] [vɔɪs] .

Even	the	nightingales	would	not	listen	to	his	brotherly	voice	.
甚至	这	夜莺	会	不是	听	到	他的	兄弟般的	嗓音	.

就连夜莺也不听他兄弟般的声音。

[ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

They	made	fun	of	his	black	coat	,	and	called	him	a	Nonconformist	without	a
他们	制成	乐趣	的	他的	黑色的	外套	,	和	称为	他	一个	非国教徒	没有	一个

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他们嘲笑他的黑色外套，称他为没有良知的不墨守成规者。

“ [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ， ” [θɔːt] [hiː; hi] ， “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gɑːd] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ]

“	All	this	has	come	about	,	”	thought	he	,	“	because	God	never	meant	anything
”	全部	这	有	来	关于	,	”	想法	他	,	“	因为	上帝	绝不	意思是	任何事物

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

beautiful	to	come	true	.
美丽的	到	来	真的	.

“这一切的发生，”他想，“是因为上帝从未想过让任何美好的事物成真。”

” [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

”	One	day	a	man	who	saw	him	and	heard	him	singing	,	caught	him	,
”	一	天	一个	男人	WHO	锯	他	和	听到	他	歌唱	,	捕捉	他	,

“有一天，一个男人看见他，听见他唱歌，就抓住了他，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

and	took	him	round	the	world	in	a	cage	for	show	.
和	采取	他	圆形的	这	世界	在	一个	笼	为了	展示	.

然后把他关在笼子里，带着他环游世界进行展览。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

The	value	of	him	was	discovered	.
这	价值	的	他	曾是	发现	.

他的价值被发现了。

[greɪt] [kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

Great	crowds	came	to	see	the	little	Jackdaw	,	and	to	hear	him	sing	.
伟大的	人群	来了	到	看	这	小的	寒鸦	,	和	到	听到	他	唱歌	.

大批民众前来观看这只小寒鸦，并聆听它的歌声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] “ - ['fɪlə,mel] , [ɔːr][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] - ['mɪnstrəl]

He	was	described	now	as	the	“	Amphabulous	Philomel	,	or	the	Mongrel	-	Minstrel
他	曾是	描述	现在	作为	这	“	-	菲洛梅尔	,	或者	这	杂种狗	-	吟游诗人

” ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][dʒɔɪ] .

”	;	but	it	gave	him	no	joy	.
”	;	但	它	给予	他	不	喜悦	.

他现在被描述为“杂种吟游诗人”或“杂种吟游诗人”；但这并没有给他带来快乐。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [teɪm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

Before	long	he	had	become	what	we	call	tame	—	that	is	to	say	,	his	wings
前	长的	他	有	变得	什么	我们	称呼	驯服	—	那	是	到	说	,	他的	翅膀

[hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] ;

had	been	clipped	;
有	到过	剪辑	;

不久之后，他就变得像我们所说的驯服的鸟儿一样——也就是说，他的翅膀被剪掉了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][flai] [ə'weɪ] ,

he	was	allowed	out	of	his	cage	,	because	he	could	no	longer	fly	away	,
他	曾是	允许	出去	的	他的	笼	,	因为	他	可以	不	更长	飞	离开	,

他被允许离开笼子，因为他已经无法飞走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪpt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

and	he	sang	when	he	was	told	,	because	he	was	whipped	if	he	did
和	他	唱	什么时候	他	曾是	讲述	,	因为	他	曾是	鞭打	如果	他	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他被要求唱歌时就唱歌，否则就会被鞭打。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [buːθ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

One	day	there	was	a	great	crowd	round	the	travelling	booth	where	he	was	on
一	天	那里	曾是	一个	伟大的	人群	圆形的	这	旅行	展位	在哪里	他	曾是	在

[vjuː] :

view	:
看法	:

有一天，他所在的流动展位周围聚集了很多人：

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	showman	had	a	new	wonder	which	he	was	about	to	show	to	the
这	表演者	有	一个	新的	想知道	哪个	他	曾是	关于	到	展示	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这位表演者有一个新奇的节目要向人们展示。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn]

He	took	the	little	Jackdaw	out	of	his	cage	,	and	set	him	to	perch	upon
他	采取	这	小的	寒鸦	出去	的	他的	笼	,	和	放	他	到	栖息	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他把小寒鸦从笼子里抱出来，让它停在自己的肩膀上。

[waɪl] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv]['evər]

while	he	busied	himself	over	something	which	he	was	taking	carefully	out	of	ever
尽管	他	忙碌	他自己	超过	某物	哪个	他	曾是	采取	小心	出去	的	曾经

[soʊ] ['meni] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] .

so	many	boxes	and	coverings	.
所以	许多	盒子	和	覆盖物	.

他忙着从许多箱子和覆盖物中小心翼翼地取出某样东西。

[ðə; ði] [dʒækdɔz] [sæd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [skɑ:rf] - [pɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən]

The	Jackdaw's	sad	eye	became	attracted	by	a	splendid	scarf	-	pin	that	the	showman
这	寒鸦的	伤心	眼睛	成为	吸引	经过	一个	灿烂	围巾	-	别针	那	这	表演者

[wɔ:r] — [ə; eɪ][goʊld][pɪn] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['emərəld] [ðæt] [bə:nd] [laɪk] ['faɪər] .

wore	—	a	gold	pin	set	with	a	tiny	emerald	that	burned	like	fire	.
穿着	—	一个	金子	别针	放	和	一个	微小的	翠	那	烧伤	喜欢	火	.

寒鸦忧郁的目光被表演者佩戴的一枚精美的领巾别针所吸引——那是一枚镶嵌着一颗小祖母绿的金别针，祖母绿像火焰一样闪耀。

[ðə; ði][bɜ:rd] [θɔ:t] , “ [naʊ] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [tru:] !

The	bird	thought	,	“	Now	if	only	the	beautiful	could	become	true	!
这	鸟	想法	,	“	现在	如果	仅有的	这	美丽的	可以	变得	真的	!

那只鸟心想：“如果美好的事物能够成真就好了！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [bɪ'gæn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] ['bɑ:t(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd]

”	And	now	the	showman	began	holding	up	a	small	glass	bottle	for	the	crowd
”	和	现在	这	表演者	开始	保持	向上	一个	小的	玻璃	瓶子	为了	这	人群

[tu:; tə] [ster] ['ɪntu:] .

to	stare	into	.
到	盯	进入	.

“现在，这位表演者开始举起一个小玻璃瓶，让观众们盯着看。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] .

The	people	were	pushing	this	way	and	that	to	see	what	might	be	there	.
这	人们	是	推动	这	方式	和	那	到	看	什么	可能	是	那里	.

人们四处推搡，想看看那里有什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][wɑ:nd] ,

At	the	bottom	sat	the	little	fairy	,	without	her	wand	,
在	这	底部	卫星	这	小的	仙女	,	没有	她	魔杖	,

小仙女坐在最下面，没有带魔杖。

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] .

weeping	and	beating	her	hands	on	the	glass	.
哭泣	和	殴打	她	双手	在	这	玻璃	.

她一边哭泣一边用手捶打玻璃。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [hi:; hi] [gru:] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

The	showman	was	so	proud	he	grew	red	in	the	face	,
这	表演者	曾是	所以	自豪的	他	生长	红色的	在	这	脸	,

这位表演者得意洋洋，脸都涨红了。

[ænd; ənd][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] ,

and	ran	shouting	up	and	down	the	plank	,
和	跑	喊叫	向上	和	向下	这	板	,

然后他一边喊叫一边在木板上跑上跑下，

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

shaking	and	turning	the	bottle	upside	down	now	and	then	,
摇晃	和	转弯	这	瓶子	上行	向下	现在	和	然后	,

时不时摇晃并倒置瓶子，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæbɪnd] ['feri] [ju:z][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,

so	as	to	make	the	cabined	fairy	use	her	wings	,
所以	作为	到	制作	这	小屋	仙女	使用	她	翅膀	,

以便让小屋里的仙女使用她的翅膀，

[ænd; ənd] [bʌz] [laɪk] [ə; eɪ][flai] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

and	buzz	like	a	fly	against	the	glass	.
和	嗡嗡声	喜欢	一个	飞	反对	这	玻璃	.

嗡嗡作响，像苍蝇撞在玻璃上一样。

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] ['wægəld] [ʌn'stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] .

The	Jackdaw	waggled	unsteadily	at	his	perch	on	the	man's	shoulder	.
这	寒鸦	摇晃	不稳定地	在	他的	栖息	在	这	男人的	肩膀	.

寒鸦在男人的肩膀上摇摇晃晃地栖息着。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

“	Look	at	him	!
”	看	在	他	!

“看看他！”

” [læft] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , “ ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [skɑ:rf] - [pɪn] . ”

”	laughed	some	one	in	the	crowd	,	“	he's	going	to	steal	his	master's	scarf	-	pin	.	”
”	笑了	一些	一	在	这	人群	,	“	他是	去	到	偷	他的	硕士学位	围巾	-	别针	.	”

人群中有人笑着说：“他要去偷他主人的围巾别针。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

“	Ho	,	ho	,	ho	!	”	shouted	the	showman	.
“	何	,	何	,	何	!	”	喊叫	这	表演者	.

“嗬，嗬，嗬！”表演者喊道。

“ [si:] [ðɪs] [bɜ:rd] [naʊ] !

“	See	this	bird	now	!
”	看	这	鸟	现在	!

“快看这只鸟！”

[si:] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['mʌŋgrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] !

See	the	marvellous	mongrel	nature	of	the	beast	!
看	这	奇妙	杂种狗	自然	的	这	兽	!

看看这野兽奇妙的混血本性吧！

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['peɪntɪd] [blæk] ?

Who	tells	me	he's	only	a	nightingale	painted	black	?
WHO	讲述	我	他是	仅有的	一个	夜莺	绘	黑色的	?

谁告诉我他只是一只涂成黑色的夜莺?

” [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [læft] [ðə; ði] [mɔ:r] [æt; ət] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

”	The	people	laughed	the	more	at	that	,	for	there	was	a	fellow	in	the	crowd
”	这	人们	笑了	这	更多的	在	那	,	为了	那里	曾是	一个	同伴	在	这	人群

['lʊkɪŋ] ['ʃi:pɪʃ] .

looking	sheepish	.
寻找	羞怯	.

“人们笑得更厉害了，因为人群中有一个人看起来很尴尬。”

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt] [ðə; ði][skɑ:rf] - [pɪn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪvli] [ɪn][ɪts] [bi:k] ,

The	Jackdaw	had	drawn	out	the	scarf	-	pin	,	and	held	it	gravely	in	its	beak	,
这	寒鸦	有	绘制	出去	这	围巾	-	别针	,	和	握住	它	严重地	在	它是	喙	,

寒鸦叼出了领巾别针，郑重地用喙叼着。

['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [aɪz] .

looking	sideways	with	cunning	eyes	.
寻找	侧身	和	狡猾	眼睛	.

侧目而视，眼神狡黠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɑ:rd] .

He	was	wishing	hard	.
他	曾是	祝	难的	.

他一直在努力许愿。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kraʊd] [læft] [ə'gen] .

All	the	crowd	laughed	again	.
全部	这	人群	笑了	再次	.

人群再次哄堂大笑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [hænd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld]

Suddenly	**the**	**showman's**	**hand**	**gave**	**a**	**jerk**	**,**	**the**	**bottle**	**slipped**	**from**	**his**	**hold**
突然	这	表演者的	手	给予	一个	混蛋	,	这	瓶子	滑倒了	从	他的	抓住

[ænd; ənd] [fel] ,

and	**fell**	**,**
和	跌倒	,

突然，表演者的手猛地一抖，瓶子从他手中滑落，掉在了地上。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

shivering	**itself**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
瑟瑟发抖	本身	之上	这	地面	.

它蜷缩在地上瑟瑟发抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [wɪŋz] — [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

There	**was**	**a**	**buzz**	**of**	**wings**	**—**	**the**	**fairy**	**had**	**escaped**	**.**
那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	翅膀	—	这	仙女	有	逃脱	.

一阵翅膀扇动的声音——仙女逃走了。

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [truː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , [æz; əz][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**The**	**beautiful**	**is**	**coming**	**true**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**Jackdaw**	**,**	**as**	**he**	**yielded**	**to**	**the**
“	这	美丽的	是	未来	真的	,	”	想法	这	寒鸦	,	作为	他	产生	到	这

['feri] [hɜːr; hər][wɑːnd] ,

fairy	**her**	**wand**	**,**
仙女	她	魔杖	,

“美好的愿望正在实现，”寒鸦心想，同时把魔杖交给了仙女。

[ænd; ənd] [faʊnd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪpt] ['æftər][ɔːl] .

and	**found**	**,**	**suddenly**	**,**	**that**	**his**	**wings**	**were**	**not**	**clipped**	**after**	**all**	**.**
和	成立	,	突然	,	那	他的	翅膀	是	不是	剪辑	后	全部	.

他突然发现，自己的翅膀并没有被剪掉。

“ [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feri] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tə'geðər]

“	**What**	**more**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**fairy**	**,**	**as**	**they**	**flew**	**away**	**together**
“	什么	更多的	能	我	做	为了	你	?	”	问	这	仙女	,	作为	他们	飞翔	离开	一起

.

:
.

“我还能为你做些什么呢？”仙女问道，然后她们一起飞走了。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][wɑːnd] ; [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [wɪŋz] . ”

“	**You**	**gave**	**me**	**back**	**my**	**wand**	**;**	**I**	**have**	**given**	**you**	**back**	**your**	**wings**	**.**	**”**
“	你	给予	我	后退	我的	魔杖	;	我	有	给定	你	后退	你的	翅膀	.	”

“你把魔杖还给了我；我把你的翅膀还给了你。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] ; “ [wʌt] [gɑːd] [in'tendz] [wɪl] [kʌm] [truː] .

“	**I**	**will**	**not**	**ask**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**Jackdaw**	**;**	**“**	**what**	**God**	**intends**	**will**	**come**	**true**	**.**
“	我	将要	不是	问	任何事物	,	”	说	这	小的	寒鸦	;	“	什么	上帝	意图	将要	来	真的	.

”

”
”

“我什么也不求，”小寒鸦说，“上帝的旨意终将实现。”

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	**Let**	**me**	**take**	**you**	**up**	**to**	**the**	**moon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fairy**	**.**
“	让	我	拿	你	向上	到	这	月亮	,	”	说	这	仙女	.

“让我带你去月亮上吧，”仙女说。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ʌp][ðer; ðər] [sɪŋ] [laɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] . ”

“	**All**	**the**	**Jackdaws**	**up**	**there**	**sing**	**like**	**nightingales**	**.**	**”**
“	全部	这	寒鸦	向上	那里	唱歌	喜欢	夜莺	.	”

“那里的寒鸦都像夜莺一样歌唱。”

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔ:] .
“ Why is that ? ” asked the little Jackdaw .
“ 为什么 是 那 ? ” 问 这 小的 寒鸦 .

“为什么呢？”小寒鸦问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mu:n] - [strʌk] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ Because they are all moon - struck , ” she answered .
“ 因为 他们 是 全部 月亮 - 击 , ” 她 回答 .

“因为她们都被月亮迷住了，”她回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [mu:n] - [strʌk] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ And what is it to be moon - struck ? ” he asked .
“ 和 什么 是 它 到 是 月亮 - 击 ? ” 他 问 .

“那么，被月亮迷住又是什么感觉呢？”他问道。

“ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ! ” [læft] [ðə; ði] ['feri] .
“ Surely you should know , if any one ! ” laughed the fairy .
“ 一定 你 应该 知道 , 如果 任何 一 ! ” 笑了 这 仙女 .

“如果说谁最清楚，那肯定是你！”仙女笑着说。

“ [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ To see things beautifully , and not as they are .
“ 到 看 事物 非常漂亮 , 和 不是 作为 他们 是 .

“要看到事物美好的一面，而不是它们本来的样子。”

[ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . ”
On the moon you will be able to do that without any difficulty . ”
在 这 月亮 你 将要 是 有能力的 到 做 那 没有 任何 困难 . ”

在月球上，你可以毫不费力地做到这一点。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔ:] ,
“ Ah , ” said the little Jackdaw ,
“ 啊 , ” 说 这 小的 寒鸦 ,

“啊，”小寒鸦说道。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tru:] !
“ now I know at last that the beautiful is going to come true !
“ 现在 我 知道 在 最后的 那 这 美丽的 是 去 到 来 真的 !

“现在我终于知道，美好的事情终将成真！”

” [haʊ] ['lɪt(ə)l] [du:k] [jɑ:l] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]
” HOW LITTLE DUKE JARL SAVED THE CASTLE
” 如何 小的 公爵 贵族 已保存 这 城堡

小公爵亚尔如何拯救城堡

[du:k] [jɑ:l] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ru:st] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ]
Duke Jarl had found a good roost for himself when his long work of expelling
公爵 贵族 有 成立 一个 好的 栖息地 为了 他自己 什么时候 他的 长的 工作 的 排出
[ðə; ði][ɪn'veɪdər][wʌz; wəz] ['endɪd] .
the invader was ended .
这 侵略者 曾是 结束 .

驱逐入侵者的工作结束后，公爵雅尔找到了一个不错的栖身之所。

['siwərdz] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [stʊd] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,
Seawards and below the town , in the mouth of the river , stood a rock ,
向海 和 以下 这 镇 , 在 这 嘴 的 这 河 , 站立 一个 岩石 ,

在城镇下游的海面上，河口处，耸立着一块岩石。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌsk] ['redi] [tu:; tə] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ʌp] ['eni] [ɑ:rmd] ['ves(ə)l] [ðæt] [sɔ:t]

thrusting	out	like	a	great	tusk	ready	to	rip	up	any	armed	vessel	that	sought
推进	出去	喜欢	一个	伟大的	象牙	准备好	到	撕裂	向上	任何	武装	血管	那	寻求

['pæsɪdʒ] [ðæt] [wei] .

passage	that	way	.
通道	那	方式	.

像一根巨大的象牙般伸出，随时准备撕碎任何胆敢从那里通过的武装船只。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [ru:ts] [went] [di:p] ,

On	the	top	of	this	he	had	built	himself	a	castle	,	and	its	roots	went	deep	,
在	这	顶部	的	这	他	有	建造	他自己	一个	城堡	,	和	它是	根	去	深的	,

他在这之上建造了一座城堡，而且城堡的根基深不可测。

[di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [stoʊn] .

deep	down	into	the	solid	stone	.
深的	向下	进入	这	坚硬的	石头	.

深入坚硬的石头深处。

[noʊ][mæn] [nu:] [haʊ] [di:p] [ðə; ði] ['di:pəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [went] ; [bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ]

No	man	knew	how	deep	the	deepest	of	the	foundations	went	;	but	wherever	they
不	男人	知道	如何	深的	这	最深处	的	这	基础	去	;	但	无论	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

没有人知道最深处的地基究竟有多深；但无论它们在哪里，

[dʒʌst][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [du:k] - ['sli:pɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .

just	there	was	old	Duke	Jarl's	sleeping	-	chamber	.
只是	那里	曾是	老的	公爵	-	睡眠	-	房间	.

那里就是老公爵的寝宫。

['ðɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] ;

Thither	he	had	gone	to	sleep	when	the	world	no	longer	needed	him	;
那里	他	有	已消失	到	睡觉	什么时候	这	世界	不	更长	需要	他	;

当世界不再需要他时，他就长眠于此；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	he	had	not	yet	returned	.
和	他	有	不是	然而	返回	.

他还没有回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði][oʊld]

That	was	three	hundred	years	ago	,	and	still	the	solid	rock	vaulted	the	old
那	曾是	三	百	年	前	,	和	仍然	这	坚硬的	岩石	拱形	这	老的

['wɔ:riərz] ['slʌmbər] ;

warrior's	slumber	;
战士们	睡眠	;

那是三百年前的事了，坚固的岩石依然掩映着老战士的沉睡；

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [men] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	over	his	head	men	talked	of	him	,
和	超过	他的	头	男人	谈话	的	他	,

他头顶上的人都在议论他。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	told	how	he	was	reserving	the	strength	of	his	old	age	till	his	country
和	讲述	如何	他	曾是	预订	这	力量	的	他的	老的	年龄	直到	他的	国家

[ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

should	again	call	for	him	.
应该	再次	称呼	为了	他	.

并讲述了他如何积蓄晚年的力量，直到国家再次需要他的时候。

[ðə; ði][kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈsendənt] , [ˈlɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl][ðə; ði][naɪnθ] ,

The	call	seemed	to	come	now	;	for	his	descendant	,	little	Duke	Jarl	the	Ninth	,
这	称呼	似乎	到	来	现在	;	为了	他的	后裔	,	小的	公爵	贵族	这	第九	,

召唤似乎此刻已至；因为他的后裔，小公爵九世，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][foʊ][hæd; həd]

was	but	a	child	;	and	being	in	no	fear	of	him	,	the	old	foe	had
曾是	但	一个	孩子	;	和	存在	在	不	害怕	的	他	,	这	老的	敌人	有

[rɪˈtɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

他当时只是个孩子；而且，由于不惧怕他，老对手又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [stʊd] [biˈsidʒd] .

and	the	castle	stood	besieged	.
和	这	城堡	站立	被围困	.

城堡被围困了。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈtaʊər] , [ðə; ði][lænd] [leɪ]

Also	,	farther	than	the	eye	could	see	from	the	topmost	tower	,	the	land	lay
还	,	更远	比	这	眼睛	可以	看	从	这	最顶层	塔	,	这	土地	躺

[ɔːl] [ˈoʊvərʌn] ,

all	overrun	,
全部	超限	,

此外，从最高塔楼的视线之外，更远处的土地已被彻底占领。

[ɪts] [ˈrɪtʃnəs] [leɪd] [weɪst] [baɪ] [ɑːrmd] [ˈbændz] [huː] [ˈgæðərd] [ɪn][ɪts] [ˈhɑːrvɪst] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

its	richness	laid	waste	by	armed	bands	who	gathered	in	its	harvest	by	the	sword	,
它是	丰富	铺设	浪费	经过	武装	乐队	WHO	聚集	在	它是	收成	经过	这	剑	,

它富饶的土地被武装匪徒糟蹋殆尽，他们用刀剑掠夺了它的收成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] [leɪ] [ˈʌndər] [ˈtrɪbjuːt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪzi]

and	the	town	itself	lay	under	tribute	;	from	the	tower	one	could	see	the	busy
和	这	镇	本身	躺	在下面	贡	;	从	这	塔	一	可以	看	这	忙碌的

[kiːz] ,

quays	,
码头	,

城镇本身也处于贡赋之下；从塔楼上可以看到繁忙的码头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .

and	the	enemy	loading	his	ships	with	rich	merchandise	.
和	这	敌人	加载中	他的	船舶	和	富有的	商品	.

敌人的船只上装满了贵重的货物。

[sent] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈseɪfti] ,

Sent	up	there	to	play	in	safety	,
发送	向上	那里	到	玩	在	安全	,

派到那里是为了确保安全。

[ˈlɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [frʌm; frəm] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪt¦ˈpærəpet] .

little	Duke	Jarl	could	not	keep	his	red	head	from	peering	over	the	parapet	.
小的	公爵	贵族	可以	不是	保持	他的	红色的	头	从	窥视	超过	这	栏杆	.

小公爵贾尔忍不住把他的红脑袋探出城垛去。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɪrs] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [faɪt]

He	began	making	fierce	faces	at	the	enemy	—	he	was	still	too	young	to	fight
他	开始	制作	凶猛的	面孔	在	这	敌人	—	他	曾是	仍然	也	年轻的	到	斗争

:

:
:

他开始对着敌人做鬼脸——他年纪还小，不能上战场：

[ænd; ənd] [kwɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [guːs] - [ʃæft] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] [ʃrɪl] [sɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	quick	a	grey	goose	-	shaft	came	and	sang	its	shrill	song	at	his	ear	.
和	快的	一个	灰色的	鹅	-	轴	来了	和	唱	它是	尖锐	歌曲	在	他的	耳朵	.

突然，一只灰雁飞来，在他耳边发出尖锐的鸣叫。

[soʊ] [kloʊz] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈduːkl] [blʌd] [ˈtrikld] [aʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .

So	close	had	it	gone	that	a	little	of	the	ducal	blood	trickled	out	over	his	collar	.
所以	关闭	有	它	已消失	那	一个	小的	的	这	公爵	血	涓涓细流	出去	超过	他的	衣领	.

险些酿成大祸，以至于少了一点公爵的血滴到了他的衣领上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ; [ˈliːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbæriər] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈʃaʊtɪŋ] ,

His	face	worked	with	rage	;	leaning	far	out	over	the	barrier	,	he	began	shouting	,
他的	脸	工作	和	愤怒	;	倾斜	远的	出去	超过	这	障碍	,	他	开始	喊叫	,

他脸上满是愤怒；他探出身子，越过护栏，开始大喊：

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [duːk] [jɑːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

“	I	will	tell	Duke	Jarl	of	you	!
“	我	将要	告诉	公爵	贵族	的	你	!

“我会把你的事告诉公爵贾尔！”

” [tɪl] [æn; ən] [əˈtendənt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒər] .

”	till	an	attendant	ran	up	and	snatched	him	away	from	danger	.
”	直到	一个	服务员	跑	向上	和	抢夺	他	离开	从	危险	.

直到一名服务员跑过来，把他从危险中拉了出来。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbædli] : [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,

Things	were	going	badly	:	the	castle	was	cut	off	from	the	land	,
事物	是	去	糟糕	:	这	城堡	曾是	切	离开	从	这	土地	,

情况很糟糕：城堡与陆地隔绝了，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːwərd] [saɪd] [ðə; ði] [foʊ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [greɪt] [moʊl] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɔːr] - [ʃɪps] [kʊd; kəd] [raɪd] [æt; ət] [ˈæŋkər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [stɔːrm] .

and	on	the	seaward	side	the	foe	had	built	themselves	a	great	mole	within	which	their	war	-	ships	could	ride	at	anchor	safe	from	the	reach	of	storm	.
和	在	这	向海	边	这	敌人	有	建造	他们自己	一个	伟大的	痣	之内	哪个	他们的	战争	-	船舶	可以	骑	在	锚	安全的	从	这	抵达	的	风暴	.

在临海的一侧，敌人建造了一个巨大的防波堤，他们的战舰可以停泊在里面，免受风暴的侵袭。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [left] [baɪ] [wɪtʃ] [help] [ɔːr] [ˈprɑːvəndər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] .

Thus	there	was	no	way	left	by	which	help	or	provender	could	come	in	.
因此	那里	曾是	不	方式	左边	经过	哪个	帮助	或者	饲料	可以	来	在	.

因此，没有任何途径可以获得帮助或补给。

[ˈlɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [sɔː] [men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [gɔːnt] [ænd; ənd] [θɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Little	Duke	Jarl	saw	men	round	him	growing	more	gaunt	and	thin	day	by	day	,
小的	公爵	贵族	锯	男人	圆形的	他	生长	更多的	瘦削	和	薄的	天	经过	天	,

小公爵雅尔眼睁睁地看着身边的人一天比一天更加憔悴消瘦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [tɪl] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˈnɔːɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [boʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;

but	he	did	not	understand	why	till	he	chanced	once	upon	a	soldier	gnawing	a	foul	bone	for	the	stray	bits	of	meat	that	clung	to	it	;
但	他	做过	不是	理解	为什么	直到	他	偶然	一次	之上	一个	士兵	啃咬	一个	犯规	骨	为了	这	流浪	比特	的	肉	那	紧紧抓住	到	它	;

但他一直不明白为什么，直到有一次他偶然看到一个士兵正在啃一根腐烂的骨头，寻找粘在上面的碎肉；

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn]['kwɔːrtər] -
then **he** **learned** **that** **all** **in** **the** **castle** **except** **himself** **had** **been** **put** **upon** **quarter** **-**
然后 他 学习 那 全部 在 这 城堡 除了 他自己 有 到过 放 之上 四分之一 -
['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
rations **,**
口粮 ,

后来他得知，城堡里除了他自己以外，所有人都被实行了四分之一口粮的配给制。

[ðoʊ] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
though **every** **day** **there** **was** **more** **and** **more** **fighting** **work** **to** **be** **done** **.**
尽管 每一个 天 那里 曾是 更多的 和 更多的 斗争 工作 到 是 完毕 .

虽然每天都有越来越多的战斗任务要做。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['seɪvəriːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
So **that** **day** **when** **the** **usual** **white** **bread** **and** **savouries** **were** **brought** **to** **him** **,**
所以 那 天 什么时候 这 通常 白色的 面包 和 咸味小吃 是 带来 到 他 ,

那天，当人们像往常一样给他端来白面包和咸味点心时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌdaʊn'sterz] ,
he **flung** **them** **all** **downstairs** **,**
他 扔 他们 全部 楼下 ,

他把他们都扔下了楼。

['telɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [duːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf]
telling **the** **cook** **that** **the** **day** **he** **really** **became** **Duke** **he** **would** **have** **his** **head** **off**
讲述 这 厨师 那 这 天 他 真的 成为 公爵 他 会 有 他的 头 离开
[ɪf] [hiː; hi]['evər] [derd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [fer] .
if **he** **ever** **dared** **to** **send** **him** **anything** **again** **but** **the** **common** **fare** **.**
如果 他 曾经 敢于 到 发送 他 任何事物 再次 但 这 常见的 票价 .

告诉厨子，等他真正成为公爵的那一天，如果厨子胆敢再给他送来普通食物以外的任何东西，他就要砍下他的脑袋。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l]['mæstər] [naɪnθ] [duːk] [bɪ'twiːn]
Hearing **of** **it** **,** **the** **old** **Chief** **Constable** **picked** **up** **little** **Master** **Ninth** **Duke** **between**
听力 的 它 , 这 老的 首席 警官 挑选 向上 小的 掌握 第九 公爵 之间
['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ,
finger **and** **thumb** **,**
手指 和 拇指 ,

老警长听闻此事，便用拇指和食指捏起了小九公子。

[ænd; ənd] [læft] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] .
and **laughed** **,** **holding** **him** **in** **the** **air** **.**
和 笑了 , 保持 他 在 这 空气 .

然后笑着把他举到空中。

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'laɪv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [duːk] [jɑːl] ['æftər][ɔːl] !
“ **With** **you** **alive** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **we** **shall** **not** **have** **to** **wake** **Duke** **Jarl** **after** **all** **!**
“ 和 你 活 , ” 说 他 , “ 我们 将 不是 有 到 唤醒 公爵 贵族 后 全部 !

“只要你还活着，”他说，“我们就不必唤醒公爵了！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] [æskt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] ;
” **The** **little** **Duke** **asked** **when** **he** **would** **let** **him** **have** **a** **sword** **;**
” 这 小的 公爵 问 什么时候 他 会 让 他 有 一个 剑 ;

“小公爵问他什么时候才能给他一把剑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [klæpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːl]
and **the** **Constable** **clapped** **his** **cheeks** **and** **ran** **back** **cheerfully** **at** **a** **call**
和 这 警官 鼓掌 他的 脸颊 和 跑 后退 愉快地 在 一个 称呼
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpæli'seidz] .
from **the** **palisades** **.**
从 这 栅栏 .

听到栅栏边传来一声呼喊，警员拍着脸颊，兴高采烈地跑了回去。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['kærid] ['hevi] [lʊks] , ['θɪŋkɪŋ] ,
But others carried heavy looks , thinking ,
但 其他的 携带 重的 看起来 , 思维 ,

但其他人则神情凝重，似乎在思考：

" [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fer] ['prɑ:mɪs] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dəz] [wɪl] [bi:; bi]
" Long before his fair promise can come to anything our larders will be
" 长的 前 他的 公平的 承诺 能 来 到 任何事物 我们的 食品储藏室 将要 是
['empti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:lz] [gɔ:n] !
empty and our walls gone !
空的 和 我们的 墙壁 已消失 !

“在他美好的承诺实现之前，我们的粮仓就会空空如也，我们的城墙也会不复存在！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['du:ks] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn]
" It was no great time after this that the Duke's Constable was the only man
" 它 曾是 不 伟大的 时间 后 这 那 这 公爵的 警官 曾是 这 仅有的 男人
[hu:] [sɔ:] ['ri:z(ə)n] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .
who saw reason in holding out .
WHO 锯 原因 在 保持 出去 .

“此后不久，公爵的警卫是唯一一个认为坚持下去合情合理的人。”

[ðæt] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] ,
That became known all through the castle , and the cook , honest fellow ,
那 成为 已知 全部 通过 这 城堡 , 和 这 厨师 , 诚实的 同伴 ,

这件事很快传遍了整个城堡，那位厨子，真是个诚实的人，

[brɔ:t] [ʌp] ['lɪt(ə)l] - ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
brought up little Jarl's dinner one day with tears in his eyes .
带来 向上 小的 - 晚餐 一 天 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

有一天，他含着泪提起小贾尔的晚餐。

[hi:; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] ['deɪntiz] .
He set down his load of dainties .
他 放 向下 他的 加载 的 精致小点心 .

他放下手中的那堆点心。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [i:t] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" It is no use ! " said he , " you may as well eat to - day ,
" 它 是 不 使用 ! " 说 他 , " 你 可能 作为 出色地 吃 到 - 天 ,

“没用的！”他说，“你今天还是吃吧。”

[sɪns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['kæs(ə)l] . "
since to - morrow we give up the castle . "
自从 到 - 明天 我们 给 向上 这 城堡 . "

从明天起，我们就放弃这座城堡了。

" [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] - [wi:; wi] - ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [du:k] [jɑ:l] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Who dares to say ' we ' ? " cried little Duke Jarl , springing to his feet .
" WHO 敢于 到 说 - 我们 - ? " 哭 小的 公爵 贵族 , 弹簧 到 他的 脚 .

“谁敢说‘我们’？”小公爵亚尔喊道，猛地跳了起来。

" [ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; " ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -
" All but the Constable , " said the cook ; " even now they are in the council -
" 全部 但 这 警官 , " 说 这 厨师 ; " 甚至 现在 他们 是 在 这 理事会 -
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

“除了警员以外，”厨师说，“他们现在都在议会大厅里。”

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] ['ri:z(ə)n] .
trying to make him see reason .
尝试 到 制作 他 看 原因 .

试图让他明白道理。

['weðər] [ɔːr][noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][hoʊld][ɑːn] .

Whether	**or**	**no**	**,**	**they**	**will**	**not**	**let**	**him**	**hold**	**on**	**.**
无论	或者	不	,	他们	将要	不是	让	他	抓住	在	.

不管怎样，他们都不会让他留下来。

" ['lɪt(ə)l] [jɑːl] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌndɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Little**	**Jarl**	**found**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**great**	**hall**	**barred**	**to**	**the**	**thunderings**	**of**	**his**
"	小的	贵族	成立	这	门	的	这	伟大的	大厅	禁止	到	这	雷声	的	他的

[smɔːl] [fɪst] :

small	**fist**	**:**
小的	拳头	:

“小伯爵发现大厅的大门紧闭，他那小小的拳头敲不开门:

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] ,

for	**,**	**in**	**truth**	**,**
为了	,	在	真相	,

事实上，

[ðiːz] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə; ði] [blʌd]

these	**men**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**look**	**upon**	**one**	**who**	**had**	**in**	**his**	**veins**	**the**	**blood**
这些	男人	可以	不是	熊	到	看	之上	一	WHO	有	在	他的	静脉	这	血

[ʌv; əv][oʊld] [duːk] [jɑːl] ,

of	**old**	**Duke**	**Jarl**	**,**
的	老的	公爵	贵族	,

这些人无法忍受看到一个身上流淌着老公爵雅尔血脉的人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

when	**they**	**were**	**about**	**to**	**give**	**up**	**his**	**stronghold**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
什么时候	他们	是	关于	到	给	向上	他的	据点	到	这	敌人	.

当时他们正要把他的据点拱手让给敌人。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [jɑːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəri] ,

So	**little**	**Jarl**	**made**	**his**	**way**	**up**	**to**	**the**	**bowery**	**,**
所以	小的	贵族	制成	他的	方式	向上	到	这	鲍厄里	,

于是，小贾尔一路走到了凉亭。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

where	**was**	**a**	**minstrel's**	**window**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**hall**	**.**
在哪里	曾是	一个	吟游诗人的	窗户	寻找	向下	进入	这	大厅	.

哪里曾经有一扇可以俯瞰大厅的吟游诗人窗口?

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]

Sticking	**out**	**his**	**head**	**so**	**that**	**he**	**might**	**see**	**down**	**to**	**where**	**the**	**council**	**was**
粘性	出去	他的	头	所以	那	他	可能	看	向下	到	在哪里	这	理事会	曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	**,**
坐着	,

他探出头，以便能看到议会成员们坐着的地方。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [tel] [duːk] [jɑːl] !

“	**If**	**you**	**give**	**up**	**the**	**castle**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**Duke**	**Jarl**	**!**
“	如果	你	给	向上	这	城堡	,	我	将要	告诉	公爵	贵族	!

“如果你放弃城堡，我就告诉公爵亚尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɜ-z] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Hearing	**his**	**young**	**master's**	**voice**	**,**	**the**	**Constable**	**raised**	**his**	**eyes**	**;**
听力	他的	年轻的	硕士学位	嗓音	,	这	警官	提高	他的	眼睛	;

听到少爷的声音，警官抬起了眼睛;

[bʌt; bət][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] , [kɔːld] [aʊt] : “ [tel] [hɪm; ɪm] [kwɪk] ,

but	not	able	to	see	him	for	tears	in	them	,	called	out	:	“	Tell	him	quick	,
但	不是	有能力的	到	看	他	为了	眼泪	在	他们	,	称为	出去	:	“	告诉	他	快的	,

但她因眼中含泪而看不见他，便喊道：“快告诉他，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'genst] [wʌn] !

for	here	it	is	all	against	one	!
为了	这里	它	是	全部	反对	一	!

因为在这里，所有人都在反对同一个人！

['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [mɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['bɪdɪŋ] ,

Only	for	one	day	more	have	they	promised	to	follow	my	bidding	,
仅有的	为了	一	天	更多的	有	他们	承诺	到	跟随	我的	投标	,

他们只答应再听我的话一天。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kæriən] [krəuz][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [nest] .

and	keep	the	carrion	crows	from	coming	to	Jarl's	nest	.
和	保持	这	腐肉	乌鸦	从	未来	到	-	巢	.

并阻止乌鸦飞到领主的巢穴。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	And	even	as	he	spoke	came	the	renewed	cry	of	attack	,	and	the
”	和	甚至	作为	他	辐	来了	这	更新	哭	的	攻击	,	和	这

['ænsər] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [jɑːl] ,

answering	shout	of	“	Jarl	,
回答	喊	的	“	贵族	,

“就在他说话的同时，又传来一阵攻击的喊声，以及回应的喊声：“领主，

[jɑːl] ! ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Jarl	!	”	from	the	defenders	upon	the	walls	.
贵族	!	”	从	这	后卫	之上	这	墙壁	.

“领主！”城墙上的守军喊道。

[ðen] [ɔːl] [lept] [ʌp] , ['oʊvər] - ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːrd] ,

Then	all	leapt	up	,	over	-	turning	the	council	-	board	,
然后	全部	跳跃	向上	,	超过	-	转弯	这	理事会	-	木板	,

然后所有人跳了起来，推翻了议会委员会。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [left]

and	ran	out	to	the	battlements	to	carry	on	with	what	courage	was	left
和	跑	出去	到	这	城垛	到	携带	在	和	什么	勇气	曾是	左边

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['kɑːntest][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [deɪ] .

to	them	a	hopeless	contest	for	one	more	day	.
到	他们	一个	绝望	竞赛	为了	一	更多的	天	.

他们冲到城垛上，鼓起仅存的勇气，继续进行这场毫无希望的战斗，再坚持一天。

['lɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [kiːp] .

Little	Duke	Jarl	remained	like	a	beating	heart	in	the	great	empty	keep	.
小的	公爵	贵族	剩余	喜欢	一个	殴打	心	在	这	伟大的	空的	保持	.

小公爵贾尔就像一颗跳动的心脏，孤零零地留在空荡荡的大城堡里。

[hiː; hi][ræn]['waɪldli][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

He	ran	wildly	from	room	to	room	,
他	跑	疯狂地	从	房间	到	房间	,

他疯狂地在房间里跑来跑去，

['kɔːlɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [ɑːn][oʊld] [jɑːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [faɪt] .

calling	in	rage	and	desperation	on	Old	Jarl	to	return	and	fight	.
呼叫	在	愤怒	和	绝望	在	老的	贵族	到	返回	和	斗争	.

他愤怒而绝望地呼唤老领主回来战斗。

[frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] ['beɪsmənt] [hiː; hi][ræn] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestər][tuː; tə]

From	roof	to	basement	he	ran	,	commanding	the	spirit	of	his	ancestor	to
从	屋顶	到	地下室	他	跑	,	指挥	这	精神	的	他的	祖先	到

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

他从屋顶跑到地下室，命令祖先的灵魂显现。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['seləz] [ʌv; əv][ɔːl] .

till	at	last	he	found	himself	in	the	deepest	cellars	of	all	.
直到	在	最后的	他	成立	他自己	在	这	最深处	地窖	的	全部	.

最后，他发现自己身处最深的地窖里。

[daʊn] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ;

Down	there	he	could	hear	but	faintly	the	sound	of	the	fighting	;
向下	那里	他	可以	听到	但	淡淡的	这	声音	的	这	斗争	;

他在下面只能隐约听到战斗的声音；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] ['buːmɪŋ]

yet	it	seemed	to	him	that	through	the	stone	he	could	hear	the	slow	booming
然而	它	似乎	到	他	那	通过	这	石头	他	可以	听到	这	慢的	蓬勃发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

但他似乎透过石头听到了大海缓慢的轰鸣声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæsəlz] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði] ['laʊdər] [hæd; həd] [groʊn]

and	as	he	went	deeper	into	the	castle's	foundations	the	louder	had	grown
和	作为	他	去	更深	进入	这	城堡的	基础	这	更大声	有	生长

[ɪts] [noʊt] .

its	note	.
它是	笔记	.

随着他深入城堡地基，那声音也越来越大。

“ [dʌz] [ðə; ði] [siː] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ?

“	Does	the	sea	come	in	all	the	way	under	the	castle	?
“	做	这	海	来	在	全部	这	方式	在下面	这	城堡	?

“海水会一直涌到城堡下面吗？”

” [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

”	he	wondered	.
”	他	想知道	.

他心想。

“ [oʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sæp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [sɪŋk]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,

“	Oh	that	it	would	sap	the	foundations	and	sink	castle	and	all	,
“	哦	那	它	会	树液	这	基础	和	下沉	城堡	和	全部	,

“但愿它能削弱地基，让城堡连同所有东西一起沉没。”

['ræðər] [ðæn; ðən][let][ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp][oʊld] - ['strɔːŋhoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] !

rather	than	let	them	give	up	old	Jarl's	stronghold	to	his	enemies	!
相当	比	让	他们	给	向上	老的	-	据点	到	他的	敌人	!

也不愿让他们把老领主的据点拱手让给敌人！

” [ɔːl][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [hɪr] , [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɪm'bedɪd] ;

”	All	was	quite	dark	here	,	where	the	castle	stood	embedded	;
”	全部	曾是	相当	黑暗的	这里	,	在哪里	这	城堡	站立	嵌入式	;

“城堡矗立于此，周围一片漆黑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	now	and	then	little	Duke	Jarl	could	feel	a	puff	of	wind	on	his	face	,
但	现在	和	然后	小的	公爵	贵族	可以	感觉	一个	噗	的	风	在	他的	脸	,

但小公爵偶尔也能感觉到一阵风吹拂过他的脸庞。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	presently	he	was	noticing	how	it	came	,
和	目前	他	曾是	注意到	如何	它	来了	,

此刻他正注意到事情是如何发生的，

[æz; əz] [ɪf] [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌʌndər'niːθ] :

as	if	timed	to	the	booming	of	the	sea	underneath	:
作为	如果	定时	到	这	蓬勃发展	的	这	海	下	:

仿佛与下方海浪的轰鸣声同步：

[wen'evər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]

whenever	came	the	sound	of	a	breaking	wave	,	with	it	came	a	draught	of
每当	来了	这	声音	的	一个	打破	海浪	,	和	它	来了	一个	草稿	的

[er] .

air	.
空气	.

每当海浪拍岸的声音传来，就会伴随着一股凉风。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] , [soʊ] [loʊ] [daʊn] , [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] ['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə]

He	wondered	if	,	so	low	down	,	there	might	not	be	some	secret	opening	to
他	想知道	如果	,	所以	低的	向下	,	那里	可能	不是	是	一些	秘密	开幕	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

他心想，这么低的地方会不会有通往岸边的秘密入口呢?

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌsts] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [ə'pɑːn] [sterz] .

Groping	in	the	direction	of	the	gusts	,	his	feet	came	upon	stairs	.
摸索	在	这	方向	的	这	阵风	,	他的	脚	来了	之上	楼梯	.

他摸索着风吹来的方向，脚踩上了楼梯。

[soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd]

So	low	and	narrow	was	the	entrance	,	he	had	to	turn	sideways	and
所以	低的	和	狭窄的	曾是	这	入口	,	他	有	到	转动	侧身	和

[stuːp] ;

stoop	;
哈腰	;

入口又低又窄，他不得不侧身弯腰才能进去；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌrəud] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [wɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	when	he	had	burrowed	through	a	thickness	of	wall	he	was	able
但	什么时候	他	有	掘穴	通过	一个	厚度	的	墙	他	曾是	有能力的

[tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ;

to	stand	upright	;
到	站立	直立	;

但当他钻过一层墙后，就能直立行走了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sʌmwer] .

and	again	he	found	stairs	leading	somewhere	.
和	再次	他	成立	楼梯	领导	某处	.

他又一次发现了通往某个地方的楼梯。

[daʊn] , [ðiːz] [led] [daʊn] .

Down	,	these	led	down	.
向下	,	这些	引领	向下	.

向下，这些都通向下方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	been	so	low	before	.
他	有	绝不	到过	所以	低的	前	.

他从未如此沮丧过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] !

And	what	a	storm	there	must	be	outside	!
和	什么	一个	风暴	那里	必须	是	外部	!

外面一定狂风暴雨吧!

[əˈgenst] [ðiːz] [wɔːlz] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] :

Against	these	walls	the	thunders	of	:
反对	这些	墙壁	这	雷声	的	:

雷声轰鸣着，响彻这堵墙:

[ðə; ðɪ] [siː] [gruː] [soʊ] [laʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ðɪ] [træmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt]

the	sea	grew	so	loud	he	could	no	longer	hear	the	tramp	of	his	own	feet
这	海	生长	所以	大声	他	可以	不	更长	听到	这	流浪汉	的	他的	自己的	脚

[dɪˈsendɪŋ] .

descending	.
下降	.

海浪声越来越大，他再也听不到自己下山的脚步声了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [keɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [gʌsts] ;

And	now	the	wind	came	at	him	in	great	gusts	;
和	现在	这	风	来了	在	他	在	伟大的	阵风	;

这时，狂风呼啸而来;

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [er] .

first	came	the	great	boom	of	the	sea	,	and	then	a	blast	of	air	.
第一的	来了	这	伟大的	繁荣	的	这	海	,	和	然后	一个	爆炸	的	空气	.

先是海浪的轰鸣声，然后是一阵强风。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgɪdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːl] ;

The	way	twisted	and	circled	,	making	his	head	giddy	for	a	fall	;
这	方式	扭曲	和	圈起来	,	制作	他的	头	头晕	为了	一个	落下	;

道路蜿蜒曲折，让他头晕目眩，几乎要跌倒;

[hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈstiːpnəs] [ænd; ənd] [slaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪˈsent] ,

his	feet	slipped	on	the	steepness	and	slime	of	the	descent	,
他的	脚	滑倒了	在	这	陡峭度	和	粘液	的	这	下降	,

下坡路段陡峭湿滑，他的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [gruː] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] ,

and	at	each	turn	the	sound	grew	more	appalling	,
和	在	每个	转动	这	声音	生长	更多的	令人震惊	,

而且每转一圈，声音就变得更加刺耳。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	the	driving	force	of	the	wind	more	and	more	like	the	stroke	of	a
和	这	驾驶	力量	的	这	风	更多的	和	更多的	喜欢	这	中风	的	一个

[ˈmænz] [fɪst] .

man's	fist	.
男人的	拳头	.

风的驱动力越来越像人的拳头。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] ,

Presently	the	shock	of	it	threw	him	from	his	standing	,
目前	这	震惊	的	它	扔	他	从	他的	常设	,

突如其来的震惊让他瞬间失去了站立的姿势。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slaɪd] [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst] ,

so	that	he	had	to	lie	down	and	slide	feet	foremost	,
所以	那	他	有	到	说谎	向下	和	滑动	脚	首先	,

所以他不得不躺下，脚在前滑下去。

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [neɪlz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

clinging	with	his	eyelids	and	nails	to	break	the	violence	of	his	descent	.
依恋	和	他的	眼睑	和	指甲	到	休息	这	暴力	的	他的	下降	.

他用眼皮和指甲紧紧抓住地面，试图阻止坠落的暴力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts]

And	now	the	air	was	so	full	of	thunder	that	his	teeth	shook	in	their	sockets
和	现在	这	空气	曾是	所以	满的	的	雷	那	他的	牙齿	摇晃	在	他们的	插座

,

,

,

此刻雷声震耳欲聋，他的牙齿都在牙槽里颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] ['dʒɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	his	bones	jarred	in	his	flesh	.
和	他的	骨头	罐装	在	他的	肉	.

他的骨头在血肉中震颤。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [grauld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ;

The	darkness	growled	and	roared	;
这	黑暗	咆哮	和	咆哮	;

黑暗发出咆哮和怒吼；

[ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] — [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [fleɪ]

the	wind	kept	lifting	him	backwards	—	the	force	of	it	seemed	almost	to	flay
这	风	保留	举重	他	向后	—	这	力量	的	它	似乎	几乎	到	剥皮

[ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] :

the	skin	off	:
这	皮肤	离开	:

风不停地把他向后吹——风力之大，几乎要把他的皮都刮下来：

[hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [er] [ə'hed] .

his	face	;	and	still	he	went	on	,	throwing	his	full	weight	against	the	air	ahead	.
他的	脸	;	和	仍然	他	去	在	,	投掷	他的	满的	重量	反对	这	空气	前方	.

他脸上带着笑容；但他仍然继续前进，将全部的重量倾泻到前方的空气中。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['letɪŋ] [goʊ] [ˌɔːltə'geðər] :

Then	for	a	moment	he	felt	himself	letting	go	altogether	:
然后	为了	一个	片刻	他	毛毡	他自己	出租	去	共	:

然后，他感觉自己有那么一瞬间彻底放开了自己：

['sɑːlɪd] [wɔːlz] ['slɪpɪŋ] ['hɑːrʃli] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [fel] ; [ænd; ənd] [keɪm]

solid	walls	slipping	harshly	past	him	in	the	darkness	,	he	fell	;	and	came
坚硬的	墙壁	滑倒	严厉地	过去的	他	在	这	黑暗	,	他	跌倒	;	和	来了

['hedlɔːŋ] ,

headlong	,
一头扎	,

黑暗中，坚实的墙壁在他身边猛烈滑落，他摔倒了；然后一头栽了下去。

[kræʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

crashed	and	bruised	,	to	a	standstill	.
崩溃了	和	瘀伤	,	到	一个	停顿	.

撞得稀巴烂，彻底停了下来。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ,

At	first	his	brain	was	all	in	a	mist	;	then	,	raising	himself	,
在	第一的	他的	脑	曾是	全部	在	一个	薄雾	;	然后	,	提高	他自己	,

起初他脑子一片空白；然后，他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪm] [bluː] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] .

he	saw	a	dim	blue	light	falling	through	a	low	vaulted	chamber	.
他	锯	一个	暗淡	蓝色的	光	坠落	通过	一个	低的	拱形	房间	.

他看到一道昏暗的蓝光从低矮的拱形房间里落下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][oʊld][jɑːl] , [laɪk] ['ædəmənt][ɪn] ['slʌmbər] .

At	the	end	of	it	sat	old	Jarl	,	like	adamant	in	slumber	.
在	这	结尾	的	它	卫星	老的	贵族	,	喜欢	坚定不移	在	睡眠	.

在尽头，老贾尔静静地坐着，像打了鸡血一样纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [her]

His	head	was	down	on	his	breast	,	buried	in	a	great	burning	bush	of	hair
他的	头	曾是	向下	在	他的	胸部	,	埋葬	在	一个	伟大的	燃烧	衬套	的	头发

[ænd; ənd] [bɪrd] ;

and	beard	;
和	胡须	;

他低着头，埋在胸前，被浓密的毛发和胡须像燃烧的灌木丛一样遮蔽着；

[hɪz; ɪz][hændz] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [θroʊn] , [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [laɪk]

his	hands	,	gripping	the	arms	of	his	iron	throne	,	had	twisted	them	like
他的	双手	,	扣人心弦	这	武器	的	他的	铁	王座	,	有	扭曲	他们	喜欢

['waɪər] ;

wire	;
金属丝	;

他双手紧紧抓住铁王座的扶手，像拧铁丝一样扭动着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wer] [ðeɪ] ['restɪd] [hæd; həd] ['hɔləud] [ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	weight	of	his	feet	where	they	rested	had	hollowed	a	socket	in	the
和	这	重量	的	他的	脚	在哪里	他们	休息	有	空心的	一个	插座	在	这

[stoʊn] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] .

stone	floor	for	them	to	sink	into	.
石头	地面	为了	他们	到	下沉	进入	.

他的双脚踩在石板地上，重量在石板上压出一个凹陷，让他可以陷进去。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [fleɪm] ;

All	his	hair	and	his	armour	shone	with	a	red	-	and	-	blue	flame	;
全部	他的	头发	和	他的	盔甲	闪耀	和	一个	红色的	-	和	-	蓝色的	火焰	;

他的头发和盔甲都闪耀着红蓝色的火焰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [strʌk] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv]

and	the	light	of	him	struck	the	vaulting	and	the	floor	like	the	rays	of
和	这	光	的	他	击	这	拱形	和	这	地面	喜欢	这	射线	的

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .

a	torch	as	it	burns	.
一个	火炬	作为	它	烧伤	.

他的光芒照耀着拱顶和地板，就像火炬燃烧时的光芒一样。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] , [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [θroʊt]

Over	his	head	a	dark	tunnel	,	bored	in	the	solid	rock	,	reached	up	a	hollow	throat
超过	他的	头	一个	黑暗的	隧道	,	无聊的	在	这	坚硬的	岩石	,	达到	向上	一个	空洞的	喉

['siwərdz] .

seawards	.
向海	.

在他的头顶上方，一条黑暗的隧道，凿穿了坚硬的岩石，向上延伸至一个空旷的喉咙，直通大海。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ðæt] [wei] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

But	not	by	that	way	came	the	wind	and	the	sound	of	the	sea	;
但	不是	经过	那	方式	来了	这	风	和	这	声音	的	这	海	;

但风和海浪的声音却不是通过这种方式传来的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [jɑːl] [hɪm'self] , ['briːðɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

it	was	old	Jarl	himself	,	breathing	peacefully	in	his	sleep	,
它	曾是	老的	贵族	他自己	,	呼吸	和平地	在	他的	睡觉	,

那是老伯爵本人，他正安详地睡着，呼吸平稳。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [laɪf] .

waiting	for	the	hour	which	should	call	his	strength	to	life	.
等待	为了	这	小时	哪个	应该	称呼	他的	力量	到	生活	.

等待着唤醒他力量的时刻。

[jʌŋ] [duːk] [jɑːl] [ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [strʌk] [oʊld] - [niːz] ,

Young	Duke	Jarl	ran	swiftly	across	the	chamber	,	and	struck	old	Jarl's	knees	,
年轻的	公爵	贵族	跑	迅速地	穿过	这	房间	,	和	击	老的	-	膝盖	,

年轻的公爵亚尔迅速跑过房间，击中了老亚尔的膝盖。

['kraɪɪŋ] , " [weɪk] , [jɑːl] ! [ɔːr][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] !

crying	,	"	Wake	,	Jarl	!	or	the	castle	will	be	taken	!
哭泣	,	"	唤醒	,	贵族	!	或者	这	城堡	将要	是	已采取	!

喊道："醒醒吧，领主！否则城堡就要被攻陷了！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpər] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	But	the	sleeper	did	not	stir	.
"	但	这	轨枕	做过	不是	搅拌	.

但睡着的人没有动弹。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [tʃer] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [haɪ] ,

Then	he	climbed	the	iron	bars	of	the	Duke's	chair	,	and	reaching	high	,
然后	他	攀登	这	铁	酒吧	的	这	公爵的	椅子	,	和	到达	高的	,

然后他爬上公爵宝座的铁栏杆，高高地伸手去够，

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɪrd] .

caught	hold	of	the	red	beard	.
捕捉	抓住	的	这	红色的	胡须	.

抓住了那红色的胡子。

" ['fɔːrfɑːðər] !

"	Forefather	!
"	祖先	!

"祖先！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [weɪk] , [ɔːr][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'treɪd] !

"	he	cried	,	"	wake	,	or	the	castle	will	be	betrayed	!
"	他	哭	,	"	唤醒	,	或者	这	城堡	将要	是	背叛	!

他喊道："快醒醒，否则城堡就要被人出卖了！"

" [bʌt; bət] [stɪl] [oʊld] [duːk] [jɑːl] [snɔːd] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['hɜːrəkeɪn] .

"	But	still	old	Duke	Jarl	snored	a	drowsy	hurricane	.
"	但	仍然	老的	公爵	贵族	打鼾	一个	昏昏欲睡	飓风	.

"但是老公爵亚尔仍然打着呼噜，鼾声如雷。"

[ðen] ['lɪt(ə)l] [jɑːl] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] ,

Then	little	Jarl	sprang	upon	his	knee	,	and	seizing	him	by	the	head	,
然后	小的	贵族	弹簧	之上	他的	膝盖	,	和	抓住	他	经过	这	头	,

然后小雅尔跳到他膝盖上，抓住他的头，

[pʊld] [tuː; tə] [muːv] [ɪts] [ded] [weɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn]
[ðə; ði] [maʊθ] ,

pulled	to	move	its	dead	weight	,	and	finding	he	could	not	,	struck	him	full	on	the	mouth	,
拉	到	移动	它是	死的	重量	,	和	寻找	他	可以	不是	,	击	他	满的	在	这	嘴	,

他使劲拉动它，却发现拉不动，于是一拳打在它的嘴上。

['kraɪɪŋ] , " [jɑːl] , [jɑːl] , [oʊld] ['θʌndərboʊlt] ! [weɪk] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] !

crying	,	"	Jarl	,	Jarl	,	old	thunderbolt	!	wake	,	or	you	will	betray	the	castle	!
哭泣	,	"	贵族	,	贵族	,	老的	霹雳	!	唤醒	,	或者	你	将要	背叛	这	城堡	!

哭喊道："领主，领主，老雷霆！醒醒吧，否则你会背叛城堡！"

” [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [jɑːl] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] “ [həmf] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ,

”	At	that	old	Jarl	hitched	himself	in	his	seat	,	and	“	Humph	!	”	cried	he	,
”	在	那	老的	贵族	搭便车	他自己	在	他的	座位	,	和	“	哼	!	”	哭	他	,

“这时，老伯爵猛地坐直身子，哼了一声，”

['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

drawing	in	a	deep	breath	.
绘画	在	一个	深的	气息	.

深吸一口气。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

In	rushed	the	wind	whistling	from	the	sea	,
在	匆忙	这	风	吹口哨	从	这	海	,

海风呼啸而来，

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['wɪslɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [jɑːl] [hæd; həd] [kʌm] ;

and	down	it	rushed	whistling	from	the	way	by	which	little	Jarl	had	come	;
和	向下	它	匆忙	吹口哨	从	这	方式	经过	哪个	小的	贵族	有	来	;

它呼啸着从小贾尔来的方向奔流而下；

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [kreɪnz] ['flaɪɪŋ] ['hoʊmwərdz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

like	the	wings	of	cranes	flying	homewards	in	spring	,
喜欢	这	翅膀	的	起重机	飞行	回家	在	春天	,

就像春天归巢的鹤的翅膀一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsld] [wen] [oʊld] [jɑːl] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

so	it	whistled	when	old	Jarl	drew	in	his	breath	.
所以	它	吹口哨	什么时候	老的	贵族	画	在	他的	气息	.

所以，当老伯爵吸气时，它就发出了哨声。

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [niː] [drɑːpt] ['lɪt(ə)l] [naɪnθ] [jɑːl] , ['bʌfitid] ['spiːtʃləs] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Off	his	knee	dropped	little	Ninth	Jarl	,	buffeted	speechless	to	earth	.
离开	他的	膝盖	掉落	小的	第九	贵族	,	颠簸	无言	到	地球	.

第九领主从他膝上摔了下来，跌落在地，哑口无言。

[ænd; ənd][oʊld] [jɑːl] , ['letɪŋ] [goʊ][wʌn] [breθ] , ['setld] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

And	old	Jarl	,	letting	go	one	breath	,	settled	himself	back	to	slumber	.
和	老的	贵族	,	出租	去	一	气息	,	定居	他自己	后退	到	睡眠	.

老贾尔长舒一口气，重新沉入梦乡。

[fɑːr] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv] [naɪt] ,

Far	up	overhead	,	at	the	darkening	-	in	of	night	,
远的	向上	开销	,	在	这	变暗	-	在	的	夜晚	,

在夜幕降临之际，高高的头顶上，

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [flæʃ] [red] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

the	besiegers	saw	the	eyes	of	the	castle	flash	red	for	an	instant	,
这	围攻者	锯	这	眼睛	的	这	城堡	闪光	红色的	为了	一个	立即的	,

围攻者们看到城堡的眼睛瞬间闪过一道红光。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'gen] ; [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [rɑːk] [breɪ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] ,

and	shut	again	;	then	they	heard	the	castle	-	rock	bray	out	like	a	great	trumpet	,
和	关闭	再次	;	然后	他们	听到	这	城堡	-	岩石	嘶叫	出去	喜欢	一个	伟大的	喇叭	,

然后又关上了；接着他们听到城堡岩石发出像大号一样的嘶鸣声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld] , ['kraɪɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz][oʊld] - ; [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [aʊt][ʌv; əv]

and	they	trembled	,	crying	,	“	That	is	old	Jarl's	warhorn	;	he	is	awake	out	of
和	他们	颤抖	,	哭泣	,	“	那	是	老的	-	号角	;	他	是	醒	出去	的

['slʌmbər] !

slumber	!
睡眠	!

他们颤抖着喊道：“那是老伯爵的号角；他从睡梦中醒来了！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪr] ; [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [[ɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

"	They	had	reason	enough	to	fear	;	for	suddenly	upon	their	ships	-	of	-	war
"	他们	有	原因	足够的	到	害怕	;	为了	突然	之上	他们的	船舶	-	的	-	战争

[ðer; ðər] [kræʃt] ,

there	crashed	,
那里	崩溃了	,

“他们有充分的理由感到恐惧；因为突然间，他们的战舰遭到了撞击，

[æz; əz] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] [ænd; ənd]['sændblæst] ;

as	though	out	of	the	bowels	of	the	earth	,	a	black	wind	and	sandblast	;
作为	尽管	出去	的	这	肠道	的	这	地球	,	一个	黑色的	风	和	喷沙	;

仿佛从地底深处涌出一阵黑色的风和沙尘；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['riːft] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

and	coming	,	it	took	the	reefed	sails	and	rigging	,
和	未来	,	它	采取	这	礁石	帆	和	索具	,

于是，它收起了帆和索具。

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [broʊk] ['evri] ['ves(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] ,

and	snapped	the	masts	and	broke	every	vessel	from	its	moorings	,
和	啪啪	这	桅杆	和	打破	每一个	血管	从	它是	系泊	,

桅杆被折断，所有船只都脱离了系泊绳。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] [tuː; tə] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [moʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

and	drove	all	to	wreck	and	ruin	against	the	great	mole	that	had	been	built
和	驾驶	全部	到	破坏	和	废墟	反对	这	伟大的	痣	那	有	到过	建造

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] .

to	shelter	them	.
到	庇护所	他们	.

并将所有生物都驱赶到为保护它们而建造的大防波堤上，最终导致它们全部覆灭。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪnlənd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpæli'seidz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [kæmp][ʌv; əv]

And	away	inland	,	beyond	the	palisades	and	under	the	entrenched	camp	of
和	离开	内陆	,	超过	这	栅栏	和	在下面	这	根深蒂固的	营	的

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,

the	besiegers	,
这	围攻者	,

而更内陆的地方，越过栅栏，在围攻者的坚固营地之下，

[ðə; ði] [graʊnd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rɔkt] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [tent] [fel] ['grɑːvlɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen'evər]

the	ground	pitched	and	rocked	,	so	that	every	tent	fell	grovelling	;	and	whenever
这	地面	投球	和	摇滚	,	所以	那	每一个	帐篷	跌倒	卑躬屈膝	;	和	每当

[ðə; ði] [graʊnd] [geɪpt] ,

the	ground	gaped	,
这	地面	张开的	,

地面倾斜摇晃，以致所有帐篷都匍匐倒塌；每当地面裂开时，

['kæptɪnz] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] .

captains	and	men	-	at	-	arms	were	swallowed	down	in	detachments	.
队长	和	男人	-	在	-	武器	是	吞咽	向下	在	分遣队	.

上尉和士兵们被编入各个分遣队。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][oʊld] - [wɔːr] - [hɔːrn] ['siːst] ,

Hardly	had	the	call	of	old	Jarl's	war	-	horn	ceased	,
几乎	有	这	称呼	的	老的	-	战争	-	喇叭	停止	,

老伯爵的战号声刚一停止，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ,

before	the	Constable	commanded	the	castle	gates	to	be	thrown	open	,
前	这	警官	命令	这	城堡	大门	到	是	抛掷	打开	,

在守卫官下令打开城堡大门之前，

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bænd] [ʌv; əv] [jɑːl] - [foʊk] ['wɒrɪrz] ;

and	out	he	came	leading	a	gaunt	and	hungry	band	of	Jarl	-	folk	warriors	;
和	出去	他	来了	领导	一个	瘦削	和	饥饿的	乐队	的	贵族	-	民间	战士	;

于是他带着一群面容憔悴、饥肠辘辘的酋长族战士走了出来；

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌpər] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

for	over	in	the	enemy's	camp	they	had	scent	of	a	hot	supper	which	must
为了	超过	在	这	敌人的	营	他们	有	香味	的	一个	热的	晚餐	哪个	必须

[biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

be	cooked	and	eaten	before	dawn	.
是	煮熟	和	吃	前	黎明	.

在敌营那边，他们闻到了热腾腾的晚餐的香味，这顿晚餐必须在黎明前做好吃掉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

And	in	a	little	while	,	when	the	cooking	was	at	its	height	,
和	在	一个	小的	尽管	,	什么时候	这	烹饪	曾是	在	它是	高度	,

不久之后，当烹饪技艺达到巅峰之时，

[jʌŋ] [duːk] [jɑːl] [stʌk] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [læft] .

young	Duke	Jarl	stuck	his	red	head	out	over	the	battlements	,	and	laughed	.
年轻的	公爵	贵族	卡住	他的	红色的	头	出去	超过	这	城垛	,	和	笑了	.

年轻的公爵贾尔将他那颗红红的脑袋探出城垛，哈哈大笑起来。

[soʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [toʊld] [haʊ] [oʊld] [duːk] [jɑːl] [wʌns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ;

So	this	has	told	how	old	Duke	Jarl	once	turned	and	talked	in	his	sleep	;
所以	这	有	讲述	如何	老的	公爵	贵族	一次	转向	和	谈话	在	他的	睡觉	;

故事讲的是老公爵亚尔曾经在睡梦中翻身说话的故事；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [jɑːl] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

but	to	tell	of	the	real	awakening	of	old	Jarl	would	be	quite	another	story	.
但	到	告诉	的	这	真实的	唤醒	的	老的	贵族	会	是	相当	其他	故事	.

但要讲述老伯爵真正的觉醒，那就是另一回事了。

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ]

THE	WHITE	DOE
这	白色的	美国能源部

白鹿

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hʌntsmən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

One	day	,	as	the	king's	huntsman	was	riding	in	the	forest	,	he	came	to	a
一	天	,	作为	这	国王的	猎人	曾是	骑术	在	这	森林	,	他	来了	到	一个

[smɔːl] [puːl] .

small	pool	.
小的	水池	.

有一天，国王的猎人在森林里骑马时，来到一个小水潭边。

['fɔːlən] [liːvz] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Fallen	leaves	covering	its	surface	had	given	it	the	colour	of	blood	,
倒下	树叶	覆盖	它是	表面	有	给定	它	这	颜色	的	血	,

落叶覆盖着它的表面，使它呈现出血红色。

[ænd; ənd] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [doʊ] ['drɪŋkɪŋ] .

and	knee	-	deep	in	their	midst	stood	a	milk	-	white	doe	drinking	.
和	膝盖	-	深的	在	他们的	中间	站立	一个	牛奶	-	白色的	雌鹿	喝	.

在它们齐膝深的河水中，站着一只乳白色的母鹿在喝水。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [soʊl] ;

The	beauty	of	the	doe	set	fire	to	the	huntsman's	soul	;
这	美丽	的	这	雌鹿	放	火	到	这	猎人的	灵魂	;

母鹿的美丽点燃了猎人的灵魂；

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [eɪmd] [wel] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

he	took	an	arrow	and	aimed	well	at	the	wild	heart	of	the	creature	.
他	采取	一个	箭	和	旨在	出色地	在	这	荒野	心	的	这	生物	.

他拿起一支箭，瞄准了那怪物的野性之心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]

But	as	he	was	loosing	the	string	the	branch	of	a	tree	overhanging	the
但	作为	他	曾是	失败	这	细绳	这	分支	的	一个	树	悬垂	这

[puːl] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] ,

pool	struck	him	across	the	face	,
水池	击	他	穿过	这	脸	,

但就在他松开绳子的时候，泳池上方伸过来的一根树枝打在了他的脸上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] ;

and	caught	hold	of	him	by	the	hair	;
和	捕捉	抓住	的	他	经过	这	头发	;

抓住他的头发；

[ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd][doʊ] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	arrow	and	doe	vanished	away	together	into	the	depths	of	the	forest	.
和	箭	和	雌鹿	消失了	离开	一起	进入	这	深度	的	这	森林	.

箭和母鹿一起消失在森林深处。

['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [mɪst]

Never	until	now	,	since	he	entered	the	king's	service	,	had	the	huntsman	missed
绝不	直到	现在	,	自从	他	进入	这	国王的	服务	,	有	这	猎人	错过

[hɪz; ɪz][eɪm] .

his	aim	.
他的	目的	.

自从他为国王效力以来，这位猎人从未失手过。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['lɪvɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɪld] [ɪts] [deθ] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm]

The	thought	of	the	white	doe	living	after	he	had	willed	its	death	inflamed	him
这	想法	的	这	白色的	雌鹿	活的	后	他	有	意志	它是	死亡	发炎的	他

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

with	rage	;
和	愤怒	;

想到自己曾下令杀死的白鹿竟然还活着，他就怒火中烧；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

he	could	not	rest	till	he	had	brought	hounds	on	the	trail	,
他	可以	不是	休息	直到	他	有	带来	猎犬	在	这	踪迹	,

他不把猎犬带到追踪路线上就无法安心。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [laɪf] .

determined	to	follow	until	it	had	surrendered	to	him	its	life	.
决定	到	跟随	直到	它	有	投降	到	他	它是	生活	.

决心追随他，直到它向他献出生命。

[ɔːl] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] , [ðə; ði] [wʊdz] [steɪd] ['breθləs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ;

All	day	,	while	he	hunted	,	the	woods	stayed	breathless	,	as	if	to	watch	;
全部	天	,	尽管	他	猎杀	,	这	树林	入住	喘不过气	,	作为	如果	到	手表	;

整整一天，当他狩猎的时候，树林都屏息凝神，仿佛在注视着他；

[nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [muːvd] , [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [fel] .

not	a	blade	moved	,	not	a	leaf	fell	.
不是	一个	刀刃	已搬	,	不是	一个	叶子	跌倒	.

一片叶子也没有飘落，一根叶子也没有动。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [red] [dɪr] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

About	noon	a	red	deer	crossed	his	path	;	but	he	paid	no	heed	,
关于	中午	一个	红色的	鹿	交叉	他的	小路	;	但	他	有薪酬的	不	注意	,

中午时分，一只红鹿从他面前穿过；但他并未在意。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['doʊz] [treɪl] .

keeping	his	hounds	only	to	the	white	doe's	trail	.
保持	他的	猎犬	仅有的	到	这	白色的	做	踪迹	.

他让猎犬只追踪白鹿的踪迹。

[æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['fæloʊ] [dɪr] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

At	sunset	a	fallow	deer	came	to	disturb	the	scent	,	and	through	the	twilight	,
在	日落	一个	休耕	鹿	来了	到	打扰	这	香味	,	和	通过	这	暮	,

日落时分，一只鹿前来惊扰了这股香气，暮色渐浓，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] , [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] .

as	it	deepened	,	a	grey	wolf	ran	in	and	out	of	the	underwood	.
作为	它	加深	,	一个	灰色的	狼	跑	在	和	出去	的	这	安德伍德	.

随着水位下降，一只灰狼在灌木丛中穿梭。

[wen] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

When	night	came	down	,	his	hounds	fled	from	his	call	,
什么时候	夜晚	来了	向下	,	他的	猎犬	逃亡	从	他的	称呼	,

夜幕降临，他的猎犬们对他的呼唤四散奔逃。

['fɑːloʊɪŋ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kres(ə)nt] [tʌsks] .

following	through	tangled	thickets	a	huge	black	boar	with	crescent	tusks	.
下列的	通过	纠缠不清	灌木丛	一个	巨大的	黑色的	公猪	和	新月	象牙	.

穿过茂密的灌木丛，一头长着新月形獠牙的巨大黑野猪出现了。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv]

So	he	found	himself	alone	,	with	his	horse	so	weary	that	it	could	scarcely	move
所以	他	成立	他自己	独自的	,	和	他的	马	所以	厌倦	那	它	可以	几乎	移动

.

:
.

于是他发现自己孤身一人，他的马疲惫不堪，几乎动弹不得。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn][ɪts] ['raɪzɪŋ] ,

But	still	,	though	the	moon	was	slow	in	its	rising	,
但	仍然	,	尽管	这	月亮	曾是	慢的	在	它是	上升	,

但是，尽管月亮升起得很慢，

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

the	fever	of	the	chase	burned	in	the	huntsman's	veins	,	and	caused	him	to
这	发烧	的	这	追赶	烧伤	在	这	猎人的	静脉	,	和	导致	他	到

[pres] [ɑːn] .

press	on	.
按	在	.

猎人的血管里燃烧着追逐的激情，驱使他不断前进。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːki] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] [wens] [noʊ] [wei]

For	now	he	found	himself	at	the	rocky	entrance	of	a	ravine	whence	no	way
为了	现在	他	成立	他自己	在	这	岩石	入口	的	一个	峡谷	何处	不	方式

[led] ;

led	;
引领	;

现在他发现自己站在一个岩石嶙峋的峡谷入口处，而这条路通向没有其他路可走的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['biːɪŋ] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	the	white	doe	being	still	before	him	,
和	这	白色的	雌鹿	存在	仍然	前	他	,

白鹿静静地站在他面前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] .

he	made	sure	that	he	would	get	her	at	last	.
他	制成	当然	那	他	会	得到	她	在	最后的	.

他确保最终能得到她。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fel] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [fɔːrst]

So	when	his	horse	fell	,	too	tired	to	rise	again	,	he	dismounted	and	forced
所以	什么时候	他的	马	跌倒	,	也	疲劳的	到	上升	再次	,	他	下马	和	强制

[hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] ;

his	way	on	;
他的	方式	在	;

所以当他的马倒下，累得站不起来时，他就下马，强行继续前进；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , ['leɪbərɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'sent] [ʌv; əv]

and	soon	he	saw	before	him	the	white	doe	,	labouring	up	an	ascent	of
和	很快	他	锯	前	他	这	白色的	雌鹿	,	劳动	向上	一个	上升	的

[ʃɑːrp] [krægz] ,

sharp	crags	,
锋利的	峭壁	,

很快，他就看到那只白鹿正艰难地攀登陡峭的岩壁。

[waɪl] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] ['rɑːks] [roʊz][ænd; ənd] ['nærəud] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

while	closer	and	higher	the	rocks	rose	and	narrowed	on	every	side	.
尽管	更近	和	更高	这	岩石	玫瑰	和	范围缩小	在	每一个	边	.

越靠近高处，岩石就越高，四面八方的岩石也越发狭窄。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lept] [haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz][hɜːr; hər]

Presently	she	had	leapt	high	upon	a	boulder	that	shook	and	swayed	as	her
目前	她	有	跳跃	高的	之上	一个	巨石	那	摇晃	和	摇摆	作为	她

[fiːt] ['restɪd] ,

feet	rested	,
脚	休息	,

她随即跃上一块巨石，巨石随着她的脚踩下而摇晃不定。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] ['fɑːrðər]

and	ahead	the	wall	of	rocks	had	joined	so	that	there	was	nowhere	farther
和	前方	这	墙	的	岩石	有	加入	所以	那	那里	曾是	无处	更远

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] .

that	she	might	go	.
那	她	可能	去	.

前方石墙已经连成一片，她再也无路可走了。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [nɑːtʃt] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [druː] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd][let]

Then	the	huntsman	notched	an	arrow	,	and	drew	with	full	strength	,	and	let
然后	这	猎人	缺口	一个	箭	,	和	画	和	满的	力量	,	和	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

it	go	.
它	去	.

然后猎人搭箭上钩，使出全力拉弓，放箭而去。

[fæst][ænd; ənd] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] [æz; əz]

Fast	and	straight	it	went	,	and	the	wind	screamed	in	the	red	feathers	as
快速地	和	直的	它	去	,	和	这	风	尖叫	在	这	红色的	羽毛	作为

[ðeɪ] [fluː] ;

they	flew	;
他们	飞翔	;

它飞得又快又直，风吹得红色的羽毛在空中尖叫；

[bʌt; bət]['fæstər][ðə; ði][doʊ] [ˌoʊvər'liːpt] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'niːθ] ,

but	faster	the	doe	overleapt	his	aim	,	and	,	spurning	the	stone	beneath	,
但	快点	这	雌鹿	跃过	他的	目的	,	和	,	拒绝	这	石头	下面	,

但母鹿跃过他的目标更快，并轻蔑地拂去了脚下的石头。

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] - ['bəʊldə] ['gʌli] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərɪŋ] , ['ʃivəriŋ] [tuː; tə] ['frægmənts] [æz; əz]

down	the	rough	-	bouldered	gully	sent	it	thundering	,	shivering	to	fragments	as
向下	这	粗糙的	-	巨石	沟壑	发送	它	雷鸣	,	瑟瑟发抖	到	片段	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fel] .

it	fell	.
它	跌倒	.

沿着布满巨石的沟壑向下坠落，发出隆隆的巨响，并在坠落过程中颤抖成碎片。

['skersli] [maɪt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪ'skeɪp] [deθ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [swept] [pæst] :

Scarcely	might	the	huntsman	escape	death	as	the	great	mass	swept	past	:
几乎	可能	这	猎人	逃脱	死亡	作为	这	伟大的	大量的	扫荡	过去的	:

当庞大的人群席卷而来时，猎人几乎不可能逃脱死亡的威胁：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sɔː] ['pleɪnli] ,

but	when	the	danger	was	over	he	looked	ahead	,	and	saw	plainly	,
但	什么时候	这	危险	曾是	超过	他	看起来	前方	,	和	锯	显然	,

但危险过后，他向前望去，看得清清楚楚。

[wer] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

where	the	stone	had	once	stood	,	a	narrow	opening	in	the	rock	,
在哪里	这	石头	有	一次	站立	,	一个	狭窄的	开幕	在	这	岩石	,

石头原先所在的地方，现在变成了岩石上的一个狭窄开口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] [gliːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [bɪ'jɑːnd] .

and	a	clear	gleam	of	moonlight	beyond	.
和	一个	清除	闪耀	的	月光	超过	.

远处透出皎洁的月光。

[ðæt] [wei] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] , [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,

That	way	he	went	,	and	passing	through	,	came	upon	a	green	field	,
那	方式	他	去	,	和	通过	通过	,	来了	之上	一个	绿色的	场地	,

他沿着这条路走，穿过一片草地，来到了这里。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['dʌskili] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] ,

as	full	of	flowers	as	a	garden	,	duskily	shining	now	,
作为	满的	的	花朵	作为	一个	花园	,	暮色中	灼灼	现在	,

像花园里盛开的鲜花一样，此刻在暮色中闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [foʊldz] .

and	with	dark	shadows	in	all	its	folds	.
和	和	黑暗的	阴影	在	全部	它是	折叠	.

它的每一处褶皱都笼罩着阴影。

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] ['rɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

Round	it	in	a	great	circle	the	rocks	made	a	high	wall	,
圆形的	它	在	一个	伟大的	圆圈	这	岩石	制成	一个	高的	墙	,

这些石头围成一个大圈，形成了一道高墙。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [krest] ['fɔːrɪst] - [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [siːmd]

so	high	that	along	their	crest	forest	-	trees	as	they	clung	to	look	over	seemed
所以	高的	那	沿着	他们的	波峰	森林	-	树木	作为	他们	紧紧抓住	到	看	超过	似乎

[bʌt; bət] [æz; əz] [loʊ] - ['groʊɪŋ] ['θɪkɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

but	as	low	-	growing	thickets	against	the	sky	.
但	作为	低的	-	生长	灌木丛	反对	这	天空	.

山峰如此之高，以至于沿着山脊向上望去，森林里的树木看起来就像是天空下低矮的灌木丛。

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [fiːt] ['stʌmbld] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [trɑːd] [θruː] [θɪk] [græs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] -

The	huntsman's	feet	stumbled	in	shadow	and	trod	through	thick	grass	into	a	quick	-
这	猎人的	脚	踉跄	在	阴影	和	践踏	通过	厚的	草	进入	一个	快的	-

['floʊɪŋ] ['striːmlit] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] .

flowing	streamlet	that	ran	through	the	narrow	way	by	which	he	had	entered	.
流动	流子	那	跑	通过	这	狭窄的	方式	经过	哪个	他	有	进入	.

猎人的脚步在阴影中踉跄，穿过茂密的草丛，踏入一条湍急的小溪，这条小溪流经他进入的那条狭窄的小路。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [kuːl] [bed] , [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .

He	threw	himself	down	into	its	cool	bed	,	and	drank	till	he	could	drink	no	more	.
他	扔	他自己	向下	进入	它是凉爽的		床	,	和	喝	直到	他	可以	喝	不	更多的	.

他纵身跃入清凉的床榻，痛饮到再也喝不下去为止。

[wen] [hiː; hi][roʊz][hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn]

When	he	rose	he	saw	,	a	little	way	off	,	a	small	dwelling	-	house	of	rough	stone
什么时候	他	玫瑰	他	锯	,	一个	小的	方式	离开	,	一个	小的	住宅	-	房子	的	粗糙的	石头

,

,

他起身时，看见不远处有一间用粗糙石头砌成的小房子。

[mɔːs] - ['kʌvərd] [ænd; ənd]['koʊzi] ,

moss	-	covered	and	cosy	,
苔藓	-	涵盖	和	舒适	,

长满青苔，舒适温馨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['wɔtlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [smɔːl] [ʃuːts]

with	a	roof	of	wattles	which	had	taken	root	and	pushed	small	shoots
和	一个	屋顶	的	金合欢	哪个	有	已采取	根	和	推动	小的	芽

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪ] [liːvz] [θruː] [ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] .

and	clusters	of	grey	leaves	through	their	weaving	.
和	集群	的	灰色的	树叶	通过	他们的	编织	.

屋顶是用柳条编织而成，这些柳条已经生根发芽，从编织的枝条中长出细小的嫩芽和簇簇灰色的叶子。

['neɪtʃər] , [ænd; ənd][nɑːt][mæn] , [siːmd] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən][ə'boʊd]

Nature	,	and	not	man	,	seemed	there	to	have	been	building	herself	an	abode
自然	,	和	不是	男人	,	似乎	那里	到	有	到过	建筑	她自己	一个	住所

.

:

.

似乎是大自然，而不是人类，在那里为自己建造了一座居所。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ræn][ðə; ði] [striːm] ,

Before	the	doorway	ran	the	stream	,
前	这	门口	跑	这	溪流	,

在门口之前，溪流潺潺流淌。

[ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] ;

a	track	of	white	mist	showing	where	it	wound	over	the	meadow	;
一个	追踪	的	白色的	薄雾	显示	在哪里	它	伤口	超过	这	草地	;

草地上留下一道白色雾气的痕迹，蜿蜒而过；

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [edʒ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][sæt] ,

and	by	its	edge	a	beautiful	maiden	sat	,
和	经过	它是	边缘	一个	美丽的	少女	卫星	,

岸边坐着一位美丽的少女。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk] - [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] ['ediz] .

and	was	washing	her	milk	-	white	feet	and	arms	in	the	wrinkling	eddies	.
和	曾是	洗涤	她	牛奶	-	白色的	脚	和	武器	在	这	皱纹	涡流	.

她正在波光粼粼的漩涡中清洗她雪白的双脚和手臂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]

To	the	huntsman	she	became	all	at	once	the	most	beautiful	thing	that	the	world
到	这	猎人	她	成为	全部	在	一次	这	最多	美丽的	事物	那	这	世界

[kən'teɪnd] ;

contained	;
包含	;

在猎人眼中，她瞬间变成了世界上最美丽的事物；

[ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] ,

all	the	spirit	of	the	chase	seemed	to	be	in	her	blood	,
全部	这	精神	的	这	追赶	似乎	到	是	在	她	血	,

她似乎天生就具备追逐的本能。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	each	little	movement	of	her	feet	made	his	heart	jump	for	joy	.
和	每个	小的	移动	的	她	脚	制成	他的	心	跳	为了	喜悦	.

她脚上的每一个小动作都让他心跳加速。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] !

“	I	have	looked	for	you	all	my	life	!
“	我	有	看起来	为了	你	全部	我的	生活	!

我一生都在寻找你!

” [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [geɪzd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [lest][ðə; ði] ['lʌvli]

”	thought	he	,	as	he	halted	and	gazed	,	not	daring	to	speak	lest	the	lovely
”	想法	他	,	作为	他	停止	和	凝视	,	不是	大胆	到	说话	免得	这	迷人的

['vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] ,

vision	should	vanish	,
想象	应该	消失	,

他停下脚步，凝视着眼前的景象，心中暗想，却不敢开口，唯恐这美丽的景象消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɑːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

and	the	memory	of	it	mock	him	for	ever	.
和	这	记忆	的	它	嘲笑	他	为了	曾经	.

这段记忆将永远嘲笑他。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] .

The	beautiful	maiden	looked	up	from	her	washing	.
这	美丽的	少女	看起来	向上	从	她	洗涤	.

美丽的少女从洗衣的活儿中抬起头来。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Why	have	you	come	here	?	”	said	she	.
“	为什么	有	你	来	这里	?	”	说	她	.

“你为什么来这里？”她问道。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ænsər] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,

The	huntsman	answered	her	as	he	believed	to	be	the	truth	,
这	猎人	回答	她	作为	他	相信	到	是	这	真相	,

猎人按照他认为的真相回答了她。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”

“	I	have	come	because	I	love	you	!	”
“	我	有	来	因为	我	爱	你	!	”

“我来是因为我爱你！”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .

“	No	,	”	she	said	,	“	you	came	because	you	wanted	to	kill	the	white	doe	.
“	不	,	”	她	说	,	“	你	来了	因为	你	通缉	到	杀	这	白色的	雌鹿	.

“不，”她说，“你来是因为你想杀死那只白鹿。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”

If	you	wish	to	kill	her	,	it	is	not	likely	that	you	can	love	me	.	”
如果	你	希望	到	杀	她	,	它	是	不是	可能	那	你	能	爱	我	.	”

如果你想杀了她，那你不太可能爱我。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ;

“	I	do	not	wish	to	kill	the	white	doe	!	”	cried	the	huntsman	;
“	我	做	不是	希望	到	杀	这	白色的	雌鹿	!	”	哭	这	猎人	;

“我不想杀死这只白鹿！”猎人喊道；

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] .
“ I had not seen you when I wished that .
” 我 有 不是 已见 你 什么时候 我 希望 那 .

“我希望如此的时候，我还没见到你。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
If you do not believe that I love you ,
如果 你 做 不是 相信 那 我 爱 你 ,

如果你不相信我爱你，

[teɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;
take my bow and shoot me to the heart ;
拿 我的 弓 和 射击 我 到 这 心 ;

收下我的弓，射中我的心脏；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] .
for I will never go away from you now .
为了 我 将要 绝不 去 离开 从 你 现在 .

因为我现在永远不会离开你了。

” [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [red]
” At his word she took one of the arrows , looking curiously at the red
” 在 他的 单词 她 采取 一 的 这 箭头 , 寻找 奇怪的是 在 这 红色的
['fɛðɚz] ,
feathers ,
羽毛 ,

“他话音刚落，她便拿起一支箭，好奇地看着箭上的红色羽毛。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .
and to test the sharp point she pressed it against her breast .
和 到 测试 这 锋利的 观点 她 按下 它 反对 她 胸部 .

为了测试尖锐程度，她将尖头抵在自己的胸部上。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
“ Have a care !
” 有 一个 关心 !

“小心点！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
” cried the hunter , snatching it back .
” 哭 这 猎人 , 抢夺 它 后退 .

“猎人喊道，一把夺了回去。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][stɛərd] .
He drew his breath sharply and stared .
他 画 他的 气息 尖锐地 和 凝视 .

他倒吸一口气，目光呆滞。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;
“ It is strange , ” he declared ;
” 它 是 奇怪的 , ” 他 声明 ;

“这很奇怪，”他说道；

“ [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] . ”
“ a moment ago I almost thought that I saw the white doe . ”
” 一个 片刻 前 我 几乎 想法 那 我 锯 这 白色的 雌鹿 . ”

“刚才我差点以为我看到了那只白鹿。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
“ If you stay here to - night , ” said the maiden ,
” 如果 你 停留 这里 到 - 夜晚 , ” 说 这 少女 ,

“如果你今晚留在这里，”少女说，

“ [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ][goʊ][baɪ] .
“ about midnight you will see the white doe go by .
“ 关于 午夜 你 将要 看 这 白色的 雌鹿 去 经过 .

“大约在午夜时分，你会看到白鹿经过。”

[teɪk] [ðɪs] ['æroʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][baʊ; boʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] !
Take this arrow , and have your bow ready , and watch !
拿 这 箭 , 和 有 你的 弓 准备好 , 和 手表 !

拿起这支箭，准备好你的弓，看好了！

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ɪn][jʊr; jər][hænd]
And if to - morrow , when I return , the arrow is still unused in your hand
和 如果 到 - 明天 , 什么时候 我 返回 , 这 箭 是 仍然 未使用的 在 你的 手

,

,

,

如果明天我回来时，你手中的箭仍然未曾使用过，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I will believe you when you say that you love me .
我 将要 相信 你 什么时候 你 说 那 你 爱 我 .

当你说你爱我的时候，我才会相信你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
And you have only to ask , and I will do all that you desire .
和 你 有 仅有的 到 问 , 和 我 将要 做 全部 那 你 欲望 .

你只要开口，我就会满足你的所有愿望。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['fɜːnz] [ə'pɑːn]
” Then she gave the huntsman food and drink and a bed of ferns upon
” 然后 她 给予 这 猎人 食物 和 喝 和 一个 床 的 蕨类植物 之上
[wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] .
which to rest .
哪个 到 休息 .

然后她给了猎人食物和水，还铺了一层蕨类植物让他休息。

“ [sliːp] [ɔːr] [weɪk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
“ Sleep or wake , ” said she as she parted from him ;
“ 睡觉 或者 唤醒 , ” 说 她 作为 她 分手了 从 他 ;

“睡吧，醒吧，”她临别时说道；

“ [ɪf] ['truːli][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [weɪk] ?
“ if truly you have no wish to kill the white doe , why should you wake ?
“ 如果 真的 你 有 不 希望 到 杀 这 白色的 雌鹿 , 为什么 应该 你 唤醒 ?

“如果你真的不想杀死白鹿，你为什么要醒来呢？”

[sliːp] ! ”
Sleep ! ”
睡觉 ! ”

睡觉！ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
“ I do not wish to kill the white doe , ” said the huntsman .
“ 我 做 不是 希望 到 杀 这 白色的 雌鹿 , ” 说 这 猎人 .

“我不想杀死那只白鹿，”猎人说。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] :
Yet he could not sleep :
然而 他 可以 不是 睡觉 :

但他却无法入睡：

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][waɪld] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd]

the	memory	of	the	one	wild	creature	which	had	escaped	him	stung	his	blood
这	记忆	的	这	一	荒野	生物	哪个	有	逃脱	他	被蜇了	他的	血

.

:

.

那只曾逃脱他魔爪的野生动物的记忆，令他心如刀绞。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['æroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['redi] , [ænd; ənd] [gruː] ['θɜːrsti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

He	looked	at	the	arrow	which	he	held	ready	,	and	grew	thirsty	at	the	sight
他	看起来	在	这	箭	哪个	他	握住	准备好	,	和	生长	渴	在	这	视线

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他看着手中紧握的箭，顿时感到口渴。

“ [ɪf] [aɪ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃuːt] !

“	If	I	see	,	I	must	shoot	!
“	如果	我	看	,	我	必须	射击	!

“如果我看到，我就必须开枪！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɝz] [hɑːrt] .

”	cried	his	hunter's	heart	.
”	哭	他的	猎人的	心	.

“他那颗猎人的心在呐喊。”

“ [ɪf] [aɪ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃuːt] !

“	If	I	see	,	I	must	not	shoot	!
“	如果	我	看	,	我	必须	不是	射击	!

“如果我看到了，我绝不能开枪！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ]

”	cried	his	soul	,	smitten	with	love	for	the	beautiful	maiden	,	and	remembering
”	哭	他的	灵魂	,	迷恋	和	爱	为了	这	美丽的	少女	,	和	记住

[hɜːr; hər][wɜːrd] .

her	word	.
她	单词	.

“他的灵魂在哭泣，被对这位美丽少女的爱所击垮，并想起了她的话。”

“ [jet] , [ɪf] [aɪ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃuːt] — [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [ɔːl] !

“	Yet	,	if	I	see	,	I	know	I	must	shoot	—	so	shall	I	lose	all	!
“	然而	,	如果	我	看	,	我	知道	我	必须	射击	—	所以	将	我	失去	全部	!

“但是，如果我看到了，我知道我必须开枪——那样我就会失去一切！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [rɪ'meɪnd]

”	he	cried	as	midnight	approached	,	and	the	fever	of	long	waiting	remained
”	他	哭	作为	午夜	接近	,	和	这	发烧	的	长的	等待	剩余

[ˌʌnə'sweɪʤd] .

unassuaged	.
未缓解的	.

午夜将至，他哭了起来，漫长等待的煎熬仍未消退。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

Then	with	a	sudden	will	he	drew	out	his	hunting	-	knife	,
然后	和	一个	突然	将要	他	画	出去	他的	打猎	-	刀	,

然后他突然下定决心，拔出了猎刀。

[ænd; ənd] [skɔːrd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər]

and	scored	the	palms	of	his	two	hands	so	deeply	that	he	could	no	longer
和	得分	这	棕榈树	的	他的	二	双手	所以	深	那	他	可以	不	更长

[hoʊld] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ɔːr] [drɔː] [ðə; ði] ['æroʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɪŋ] .

hold	his	bow	or	draw	the	arrow	upon	the	string	.
抓住	他的	弓	或者	画	这	箭	之上	这	细绳	.

他的双手手掌被划伤得很深，以至于他再也无法握住弓或拉弓射箭了。

“ [oʊ] , [fer] [wʌn] , [aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	fair	one	,	I	have	kept	my	word	to	you	!
“	哦	,	公平的	一	,	我	有	保留	我的	单词	到	你	!

“哦，美丽的姑娘，我信守了对你的承诺！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [keɪm] .

”	he	cried	as	midnight	came	.
”	他	哭	作为	午夜	来了	.

午夜时分，他哭了起来。

“ [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['redi] .

“	The	bow	and	the	arrow	are	both	ready	.
“	这	弓	和	这	箭	是	两个都	准备好	.

“弓箭都已准备就绪。”

” ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,

”	Looking	forth	from	the	threshold	by	which	he	lay	,
”	寻找	前进	从	这	临界点	经过	哪个	他	躺	,

“他从躺卧的门槛边向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [mɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [heɪz] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

he	saw	pale	moonlight	and	mist	making	a	white	haze	together	on	the	outer	air	.
他	锯	苍白	月光	和	薄雾	制作	一个	白色的	阴霾	一起	在	这	外	空气	.

他看到苍白的月光和薄雾在空气中交织成一层白色的薄雾。

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ræn] [baɪ] , [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ; [laɪk] ['kwɪksɪlvər] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

The	white	doe	ran	by	,	a	body	of	silver	;	like	quicksilver	she	ran	.
这	白色的	雌鹿	跑	经过	,	一个	身体	的	银	;	喜欢	水银	她	跑	.

那只白鹿跑过，身躯银光闪闪；她跑起来像水银一样快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [kɔːt] [ʌp] ['æroʊ]

And	the	huntsman	,	the	passion	to	slay	rousing	his	blood	,	caught	up	arrow
和	这	猎人	,	这	热情	到	杀戮	振奋人心的	他的	血	,	捕捉	向上	箭

[ænd; ənd] [baʊ; boʊ] ,

and	bow	,
和	弓	,

猎人心中燃起杀戮的激情，拿起弓箭，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [hændz] [tuː; tə] [nɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃæft] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	tried	in	vain	with	his	maimed	hands	to	notch	the	shaft	upon	the	string	.
和	尝试	在	徒劳	和	他的	残废	双手	到	缺口	这	轴	之上	这	细绳	.

他用残缺的双手徒劳地试图在绳子上刻出一个凹槽。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [lept] ['laɪtli] [baɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['muːnbiːm] [ænd; ənd]

The	beautiful	creature	leapt	lightly	by	,	between	the	curtains	of	moonbeam	and
这	美丽的	生物	跳跃	轻轻	经过	,	之间	这	窗帘	的	月光	和

[mɪst] ;

mist	;
薄雾	;

美丽的生物轻盈地跃过，穿过月光和薄雾的帷幕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['striːmlit] ,

and	as	she	went	she	sprang	this	way	and	that	across	the	narrow	streamlet	,
和	作为	她	去	她	弹簧	这	方式	和	那	穿过	这	狭窄的	流子	,

她边走边在狭窄的小溪里跳跃穿梭。

[tɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz] [hɪd][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

till	the	pale	shadows	hid	her	altogether	from	his	sight	.
直到	这	苍白	阴影	隐藏	她	共	从	他的	视线	.

直到苍白的阴影完全将她遮蔽，让他看不见她为止。

“ [ɑː] ！ [ɑː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

“	Ah	!	ah	!	”	cried	the	huntsman	,
”	啊	！	啊	！	”	哭	这	猎人	,

“啊！啊！”猎人喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ðen] !

“	I	would	have	given	all	my	life	to	be	able	to	shoot	then	!
”	我	会	有	给定	全部	我的	生活	到	是	有能力的	到	射击	然后	！

“我愿意付出一切代价，只为那时能开枪！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ə'laɪv] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] .

I	am	the	most	miserable	man	alive	;	but	to	-	morrow	I	will	be	the	happiest	.
我	是	这	最多	悲惨的	男人	活	；	但	到	-	明天	我	将要	是	这	最快乐	.

我是世上最悲惨的人；但明天我将是最幸福的人。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] ,

What	a	thing	is	love	,
什么	一个	事物	是	爱	,

爱究竟是什么?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪn][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌntɚz] [blʌd] !

that	it	has	known	how	to	conquer	in	me	even	my	hunter's	blood	!
那	它	有	已知	如何	到	征服	在	我	甚至	我的	猎人的	血	！

它甚至征服了我体内猎人的血液!

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sædli] .

”	In	the	morning	the	beautiful	maiden	returned	;	she	came	sadly	.
”	在	这	早晨	这	美丽的	少女	返回	；	她	来了	令人遗憾的是	.

“清晨，美丽的少女回来了；她带着悲伤的神情回来了。”

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] : “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	gave	you	my	word	,	”	said	she	:	“	here	I	am	.
”	我	给予	你	我的	单词	,	”	说	她	:	“	这里	我	是	.

“我向你保证过，”她说：“我来了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['æroʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] ,

If	you	have	the	arrow	still	with	you	as	it	was	last	night	,
如果	你	有	这	箭	仍然	和	你	作为	它	曾是	最后的	夜晚	,

如果你还像昨晚一样带着那支箭，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,

I	will	be	your	wife	,
我	将要	是	你的	妻子	,

我将成为你的妻子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['nevər] ['hʌntsmən] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] — [nɑːt]

because	you	have	done	what	never	huntsman	before	was	able	to	do	—	not
因为	你	有	完毕	什么	绝不	猎人	前	曾是	有能力的	到	做	—	不是

[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] .

to	shoot	at	the	white	doe	when	it	went	by	.
到	射击	在	这	白色的	雌鹿	什么时候	它	去	经过	.

因为你做到了以前任何猎人都做不到的事——当白鹿经过时，你没有向它开枪。

〃 [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['æroʊ] ; [hɜːr; hər] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm; ɪm]

〃	The	huntsman	showed	her	the	unused	arrow	;	her	beauty	made	him
〃	这	猎人	显示	她	这	未使用的	箭	;	她	美丽	制成	他

[ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] .

altogether	happy	.
共	快乐的	.

猎人向她展示了那支未使用的箭；她的美貌让他感到无比幸福。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [haɪ] .

He	caught	her	in	his	arms	,	and	kissed	her	till	the	sun	grew	high	.
他	捕捉	她	在	他的	武器	,	和	亲吻	她	直到	这	太阳	生长	高的	.

他一把将她搂入怀中，吻她直到太阳高挂天空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	she	brought	food	and	set	it	before	him	;	and	taking	his	hand	,
然后	她	带来	食物	和	放	它	前	他	;	和	采取	他的	手	,

然后她拿来食物，摆在他面前；并拉着他的手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝月亮(The Blue Moon)
第4/5页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I am your wife , ” said she ,
“ 我 是 你的 妻子 , ” 说 她 ,

“我是你的妻子，”她说。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [maɪ] [wɪl] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] .
“ and with all my heart my will is to serve you faithfully .
“ 和 和 全部 我的 心 我的 将要 是 到 服务 你 忠实 .

“我全心全意地想忠诚地为您服务。”

['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [duː][nɑːt] [ʃuːt] ['evər][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .
Only , if you value your happiness , do not shoot ever at the white doe .
仅有的 , 如果 你 价值 你的 幸福 , 做 不是 射击 曾经 在 这 白色的 雌鹿 .

但是，如果你珍惜自己的幸福，就永远不要向白鹿开枪。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː]
” Then she saw that there was blood on his hand , and her face grew
” 然后 她 锯 那 那里 曾是 血 在 他的 手 , 和 她 脸 生长
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

“然后她看到他手上有血，脸上顿时露出忧虑的神色。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
She saw how the other hand also was wounded .
她 锯 如何 这 其他 手 还 曾是 受伤 .

她看到另一只手也受了伤。

“ [haʊ] [keɪm] [ðɪs] ?
“ How came this ?
“ 如何 来了 这 ?

“这是怎么回事？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; “ [dɪr] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][hɜːrt] ['jestərdeɪ] .
” she asked ; “ dear husband , you were not so hurt yesterday .
” 她 问 ; “ 亲爱的 丈夫 , 你 是 不是 所以 伤害 昨天 .

她问道：“亲爱的丈夫，你昨天并没有那么伤心。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ænsər] , “ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
” And the huntsman answered , “ I did it for fear lest in the night I should
” 和 这 猎人 回答 , “ 我 做过 它 为了 害怕 免得 在 这 夜晚 我 应该
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,

猎人回答说：“我这样做是因为害怕夜里会失败。”

[ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
and shoot at the white doe when it came .
和 射击 在 这 白色的 雌鹿 什么时候 它 来了 .

当白母鹿走过来时，就向它开枪。

” ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['trembld] [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] .
” Hearing that , his wife trembled and grew white .
” 听力 那 , 他的 妻子 颤抖 和 生长 白色的 .

“听到这话，他的妻子浑身颤抖，脸色苍白。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [trikt] [ˌjuː ˈes][bəuθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['truːli] ['mæstərd] [jʊr; jər]

“	You	have	tricked	us	both	,	”	she	said	,	“	and	have	not	truly	mastered	your
”	你	有	被骗了	我们	两个都	,	”	她	说	,	“	和	有	不是	真的	精通	你的

[dɪˈzaɪər] .

desire	.
欲望	.

“你欺骗了我们俩，”她说，“而且你还没有真正控制住你的欲望。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː][ɑːn][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] ,

Now	,	if	you	do	not	promise	me	on	your	life	and	your	soul	,
现在	,	如果	你	做	不是	承诺	我	在	你的	生活	和	你的	灵魂	,

如果你不以你的生命和灵魂向我保证，

[ɔːr] [wətˈevər] [ɪz] ['dɪrɚ] , ['nevər] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] , ['sɑːroʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm]

or	whatever	is	dearer	,	never	to	shoot	at	a	white	doe	,	sorrow	will	surely	come
或者	任何	是	更贵	,	绝不	到	射击	在	一个	白色的	雌鹿	,	悲哀	将要	一定	来

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

或者，无论什么更珍贵的东西，都不要射杀白鹿，否则一定会招致悲伤。

['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['hæpi] !

Promise	me	,	and	you	shall	certainly	be	happy	!
承诺	我	,	和	你	将	当然	是	快乐的	!

答应我，你一定会幸福的!

” [soʊ][ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] , ['seɪɪŋ] , “ [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə]

”	So	the	huntsman	promised	faithfully	,	saying	,	“	On	your	life	,	which	is	dearer	to
”	所以	这	猎人	承诺	忠实	,	说	,	“	在	你的	生活	,	哪个	是	更贵	到

[ˌem ˈiː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

me	than	my	own	,
我	比	我的	自己的	,

于是猎人信守承诺，说道：“你以我的性命起誓，你的性命对我来说比我的性命更宝贵。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .

I	give	you	my	word	to	keep	that	it	shall	be	so	.
我	给	你	我的	单词	到	保持	那	它	将	是	所以	.

我向你保证，事情一定会如此。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [hɜːrb] ;

”	Then	she	kissed	him	,	and	bound	up	his	wounds	with	healing	herbs	;
”	然后	她	亲吻	他	,	和	边界	向上	他的	伤口	和	康复	草药	;

然后她亲吻了他，并用药草包扎了他的伤口；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] ,

and	to	look	at	her	all	that	day	,	and	for	many	days	after	,
和	到	看	在	她	全部	那	天	,	和	为了	许多	天	后	,

那天一整天，以及之后的许多天里，我都一直看着她。

[wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['fɔrists] [kʊd; kəd][prəˈvaɪd] .

was	better	to	him	than	all	the	hunting	the	king's	forests	could	provide	.
曾是	更好的	到	他	比	全部	这	打猎	这	国王的	森林	可以	提供	.

对他来说，这比国王森林里所有的狩猎活动都要好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ,

For	a	whole	year	they	lived	together	in	perfect	happiness	,
为了	一个	所有的	年	他们	居住地	一起	在	完美的	幸福	,

他们幸福地生活了一整年。

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ðer; ðər]['juːniən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][bɔːrn][æt; ət]

and	two	children	came	to	bless	their	union	—	a	boy	and	a	girl	born	at
和	二	孩子们	来了	到	保佑	他们的	联盟	—	一个	男生	和	一个	女孩	出生	在

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

the	same	hour	.
这	相同的	小时	.

两个孩子前来祝福他们的结合——一男一女，同时出生。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ;

When	they	were	but	a	month	old	,	they	could	run	;
什么时候	他们	是	但	一个	月	老的	,	他们	可以	跑步	;

它们才一个月大的时候就能跑了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm]

and	to	see	them	leaping	and	playing	before	the	door	of	their	home
和	到	看	他们	跳跃	和	玩耍	前	这	门	的	他们的	家

[meɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [hɑːrt] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

made	the	huntsman's	heart	jump	for	joy	.
制成	这	猎人的	心	跳	为了	喜悦	.

看到它们在自家门前跳跃嬉戏，猎人的心也跟着雀跃起来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrɪst] - [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [blʌd] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ]

“	They	are	forest	-	born	,	and	they	come	of	a	hunter's	blood	;	that	is	why	they
“	他们	是	森林	-	出生	,	和	他们	来	的	一个	猎人的	血	;	那	是	为什么	他们

[rʌn] [soʊ] ['ɜːrli] ,

run	so	early	,
跑步	所以	早期的	,

“他们生于森林，血统中流淌着猎人的血液；这就是为什么他们起跑那么早。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɪmz] , ” [sed] [hiː; hi] .

and	have	such	limbs	,	”	said	he	.
和	有	这样的	四肢	,	”	说	他	.

“还有这样的四肢，”他说。

“ [jes] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ðæt] [ɪz] ['pɑːrtli] [waɪ] .

“	Yes	,	”	answered	his	wife	,	“	that	is	partly	why	.
“	是的	,	”	回答	他的	妻子	,	“	那	是	部分	为什么	.

“是的，”他的妻子回答说，“这在一定程度上是原因。”

[wen] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [soʊ][fæst] — [duː][nɑːt] [mis'teik] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪr] [ɪf]

When	they	grow	older	they	will	run	so	fast	—	do	not	mistake	them	for	deer	if
什么时候	他们	生长	老	他们	将要	跑步	所以	快速地	—	做	不是	错误	他们	为了	鹿	如果

['evər] [juː; jʊ][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

ever	you	go	hunting	.
曾经	你	去	打猎	.

它们长大后跑得非常快——如果你去打猎，千万不要把它们误认为是鹿。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	No	sooner	had	she	said	the	word	than	the	memory	of	it	,
”	不	很快	有	她	说	这	单词	比	这	记忆	的	它	,

“她话音刚落，那句话的记忆就涌上心头。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

which	had	slept	for	a	whole	year	,	stirred	his	blood	.
哪个	有	睡着了	为了	一个	所有的	年	,	搅拌	他的	血	.

沉睡了一整年的激情唤醒了他的血液。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] [rə'viːn] ,

The	scent	of	the	forest	blew	up	through	the	rocky	ravine	,
这	香味	的	这	森林	吹	向上	通过	这	岩石	峡谷	,

森林的气息从岩石嶙峋的峡谷中吹了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ˌriː'pæst] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ,

which	he	had	never	repassed	since	the	day	when	he	entered	,
哪个	他	有	绝不	重新通过	自从	这	天	什么时候	他	进入	,

自从他进入那一天起，他就再也没有重走过那条路。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɛpənz] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] .

and	he	laid	his	hands	thoughtfully	on	the	weapons	he	no	longer	used	.
和	他	铺设	他的	双手	深思熟虑	在	这	武器	他	不	更长	用过的	.

他若有所思地将手放在不再使用的武器上。

[sʌtʃ] ['restləsnəs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪl] ,

Such	restlessness	took	hold	of	him	all	that	day	that	at	night	he	slept	ill	,
这样的	躁动不安	采取	抓住	的	他	全部	那	天	那	在	夜晚	他	睡着了	患病的	,

他整日心神不宁，以至于晚上睡得很不好。

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][noʊ] [waɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	,	waking	,	found	himself	alone	with	no	wife	at	his	side	.
和	,	醒来	,	成立	他自己	独自的	和	不	妻子	在	他的	边	.

醒来后，他发现自己孤身一人，妻子不在身边。

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['empti] .

Gazing	about	the	room	,	he	saw	that	the	cradle	also	was	empty	.
凝视	关于	这	房间	,	他	锯	那	这	摇篮	还	曾是	空的	.

他环顾房间，发现摇篮也是空的。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] ['wʌndɝd] , “ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

“	Why	,	”	he	wondered	,	“	have	they	gone	out	together	in	the	middle	of	the	night
“	为什么	,	”	他	想知道	,	“	有	他们	已消失	出去	一起	在	这	中间	的	这	夜晚

?

?
?

“为什么，”他疑惑道，“他们会在半夜一起出去？”

” [jet] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld]

”	Yet	he	gave	it	little	more	thought	,	and	turning	over	,	fell	into	a	troubled
”	然而	他	给予	它	小的	更多的	想法	,	和	转弯	超过	,	跌倒	进入	一个	麻烦

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

但他并未多想，翻了个身，便安然入睡。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

and	dreamed	of	hunting	and	of	the	white	doe	that	he	had	seen	a
和	梦见	的	打猎	和	的	这	白色的	雌鹿	那	他	有	已见	一个

[jɪr] [bɪ'fɔːr] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [liːvz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [puːl] .

year	before	stooping	to	drink	among	the	red	leaves	that	covered	the	forest	pool	.
年	前	弯腰	到	喝	之中	这	红色的	树叶	那	涵盖	这	森林	水池	.

他梦见了狩猎，梦见了一年前他看到的那只白鹿，它弯腰在覆盖着森林水塘的红色落叶间喝水。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

In	the	morning	his	wife	was	by	his	side	,
在	这	早晨	他的	妻子	曾是	经过	他的	边	,

早上，他的妻子陪伴在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər][krɪb] .

and	the	little	ones	lay	asleep	upon	their	crib	.
和	这	小的	一个	躺	睡着了	之上	他们的	婴儿床	.

孩子们躺在婴儿床上睡着了。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [læst] [naɪt] ?

“	Where	were	you	,	”	he	asked	,	“	last	night	?
“	在哪里	是	你	,	”	他	问	,	“	最后的	夜晚	?

他问：“你昨晚在哪里？”

[aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] .

I	woke	,	and	you	were	not	here	.
我	觉醒	,	和	你	是	不是	这里	.

我醒来时，你不在。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd] [said] .

"	His	wife	looked	at	him	tenderly	,	and	sighed	.
"	他的	妻子	看起来	在	他	温柔地	,	和	叹了口气	.

他的妻子温柔地看着他，叹了口气。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ['betər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	should	shut	your	eyes	better	,	"	said	she	.
"	你	应该	关闭	你的	眼睛	更好的	,	"	说	她	.

"你应该把眼睛闭得更紧些，"她说。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] .

"	I	went	out	to	see	the	white	doe	,	and	the	little	ones	came	also	.
"	我	去	出去	到	看	这	白色的	雌鹿	,	和	这	小的	一个	来了	还	.

"我出去看那只白母鹿，小鹿们也跟着来了。"

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] .

Once	a	year	I	see	her	;	it	is	a	thing	I	must	not	miss	.
一次	一个	年	我	看	她	;	它	是	一个	事物	我	必须	不是	错过	.

我每年见她一次；这是我绝对不能错过的事。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][wʌz; wəz][laɪk] [strɔːŋ] [drɪŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] :

"	The	beauty	of	the	white	doe	was	like	strong	drink	to	his	memory	:
"	这	美丽	的	这	白色的	雌鹿	曾是	喜欢	强的	喝	到	他的	记忆	:

"那只白鹿的美丽如同烈酒般萦绕在他的记忆中：

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [lept] [soʊ][fæst][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] — [ðeɪ] [ə'loʊn] ,

the	beautiful	limbs	that	had	leapt	so	fast	and	escaped	—	they	alone	,
这	美丽的	四肢	那	有	跳跃	所以	快速地	和	逃脱	—	他们	独自的	,

那美丽的肢体曾如此迅疾地跃起，逃脱了——只有它们，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .

of	all	the	wild	life	in	the	world	,	had	conquered	him	.
的	全部	这	荒野	生活	在	这	世界	,	有	征服	他	.

在全世界所有的野生动物中，他被一种生物征服了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː] ; [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [teɪm] [tuː; tə][ˌem 'viː][hænd] ,

"	he	cried	,	"	let	me	see	her	,	too	;	let	her	come	tame	to	my	hand	,
"	他	哭	,	"	让	我	看	她	,	也	;	让	她	来	驯服	到	MV	手	,

他喊道："也让我见见她；让她温顺地来到我手中吧！"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] !

and	I	will	not	hurt	her	!
和	我	将要	不是	伤害	她	!

我不会伤害她！

" [hɪz; ɪz][waɪf] ['ænsər] : " [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ɪz] [tuː] [waɪld][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

"	His	wife	answered	:	"	The	heart	of	the	white	doe	is	too	wild	a	thing	;
"	他的	妻子	回答	:	"	这	心	的	这	白色的	雌鹿	是	也	荒野	一个	事物	;

他的妻子回答说："白鹿的心太过狂野；

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [kʌm] [teɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['eni] ['hʌntər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

she	cannot	come	tame	to	the	hand	of	any	hunter	under	heaven	.
她	不能	来	驯服	到	这	手	的	任何	猎人	在下面	天堂	.

她绝不会屈服于天下任何猎人的手中。

[sliːp] [ə'gen] , [dɪr] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [weɪk] [wel] !
Sleep again , dear husband , and wake well !
睡觉 再次 , 亲爱的 丈夫 , 和 唤醒 出色地 !

亲爱的老公，再睡一会儿吧，醒来精神饱满!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['hæpi] ;
For a whole year you have been sufficiently happy ;
为了 一个 所有的 年 你 有 到过 足够 快乐的 ;

整整一年你都过得相当幸福;

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [wʊd] ['oʊnli] [wuːnd] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər] [tuː] [hændz] .
the white doe would only wound you again in your two hands .
这 白色的 雌鹿 会 仅有的 伤口 你 再次 在 你的 二 双手 .

那只白鹿只会再次伤到你的双手。

" [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] , [ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" When his wife was not by , the hunter took the two children upon his knee ,
" 什么时候 他的 妻子 曾是 不是 经过 , 这 猎人 采取 这 二 孩子们 之上 他的 膝盖 ,

“趁妻子不在，猎人把两个孩子抱在膝上，

[ænd; ənd] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [laɪk] ?
and said , " Tell me , what was the white doe like ?
和 说 , " 告诉 我 , 什么 曾是 这 白色的 雌鹿 喜欢 ?

然后说：“告诉我，那只白鹿长什么样？”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ?
what did she do ?
什么 做过 她 做 ?

她做了什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?
and what way did she go ?
和 什么 方式 做过 她 去 ?

她往哪个方向走了?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [lept] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .
" The children sprang off his knee , and leapt to and fro over the stream .
" 这 孩子们 弹簧 离开 他的 膝盖 , 和 跳跃 到 和 弗 超过 这 溪流 .

孩子们从他膝盖上跳下来，在小溪上蹦来蹦去。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ,
" She was like this , " they cried , " and she did this ,
" 她 曾是 喜欢 这 , " 他们 哭 , " 和 她 做过 这 ,

“她就是这样，”他们哭着说，“她做了这样的事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] !
and this was the way she went !
和 这 曾是 这 方式 她 去 !

她就这样离开了!

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [druː] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" At that the hunter drew his hand over his brow .
" 在 那 这 猎人 画 他的 手 超过 他的 眉头 .

“猎人说着，用手揉了揉额头。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siːmd] [ðen] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .
" Ah , " he said , " I seemed then almost to see the white doe .
" 啊 , " 他 说 , " 我 似乎 然后 几乎 到 看 这 白色的 雌鹿 .

“啊，”他说，“我当时好像看到了那只白鹿。”

" ['lɪt(ə)l] [piːs] [hæd; həd][hiː; hi][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
" Little peace had he from that day .
" 小的 和平 有 他 从 那 天 .

从那天起，他就再也没有过过安宁的日子。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Whenever	his	wife	was	not	there	he	would	call	the	little	ones	to	him	,
每当	他的	妻子	曾是	不是	那里	他	会	称呼	这	小的	一个	到	他	,

每当妻子不在家时，他就会把孩子们叫到身边。

[ænd; ənd] [kraɪ] , “ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

and	cry	,	“	Show	me	the	white	doe	and	what	she	did	.
和	哭	,	”	展示	我	这	白色的	雌鹿	和	什么	她	做过	.

然后哭喊道：“给我看看那只白母鹿，看看她做了什么。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [liːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

”	And	the	children	would	leap	and	spring	this	way	and	that	over	the	little
”	和	这	孩子们	会	飞跃	和	春天	这	方式	和	那	超过	这	小的

[striːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

stream	before	the	door	,
溪流	前	这	门	,

孩子们会蹦蹦跳跳地越过门前的小溪，

['kraɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

crying	,	“	She	was	like	this	,	and	she	did	this	,	and	this	was	the	way	she
哭泣	,	“	她	曾是	喜欢	这	,	和	她	做过	这	,	和	这	曾是	这	方式	她

[went] !

went	!
去	!

哭着说：“她就是这样，她做了这些事，她就这样走了！”

” [ðə; ði] ['hʌntsmən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] ,

”	The	huntsman	loved	his	wife	and	children	with	a	deep	affection	,
”	这	猎人	喜爱	他的	妻子	和	孩子们	和	一个	深的	感情	,

猎人深爱着他的妻子和孩子，

[jet] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dred] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

yet	he	began	to	have	a	dread	that	there	was	something	hidden	from
然而	他	开始	到	有	一个	恐惧	那	那里	曾是	某物	隐	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [jet] [fɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

his	eyes	which	he	wished	yet	feared	to	know	.
他的	眼睛	哪个	他	希望	然而	害怕	到	知道	.

但他开始感到一种恐惧，觉得有什么事情隐藏在他眼前，他既渴望又害怕去了解。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] , [hæf] [ɪn] [ræθ] ,

“	Tell	me	,	”	he	cried	one	day	,	half	in	wrath	,
”	告诉	我	,	”	他	哭	一	天	,	一半	在	愤怒	,

“告诉我，”有一天，他半是愤怒地喊道。

[wen] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [bəːnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

when	the	fever	of	the	white	doe	burned	more	than	ever	in	his	blood	,
什么时候	这	发烧	的	这	白色的	雌鹿	烧伤	更多的	比	曾经	在	他的	血	,

当白鹿的狂热在他血液中燃烧得比以往任何时候都更加猛烈时

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [wen] [nekst] .

“	tell	me	where	the	white	doe	lives	,	and	why	she	comes	,	and	when	next	.
”	告诉	我	在哪里	这	白色的	雌鹿	生活	,	和	为什么	她	来	,	和	什么时候	下一个	.

“告诉我白鹿住在哪里，为什么会来，以及下次是什么时候。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] ,

For	this	time	I	must	see	her	,
为了	这	时间	我	必须	看	她	,

这一次我必须见到她。

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

or	I	shall	die	of	the	longing	that	has	hold	of	me	!
或者	我	将	死	的	这	渴望	那	有	抓住	的	我	!

否则我将因这强烈的渴望而死！

" [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] ,
" Then , when his wife would give no answer ,
" 然后 , 什么时候 他的 妻子 会 给 不 回答 ,

"然后，当他的妻子不予回答时，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
he seized his bow and arrows and rushed out into the forest ,
他 查获 他的 弓 和 箭头 和 匆忙 出去 进入 这 森林 ,

他抓起弓箭，冲进了森林。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] , ['sleɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [red] [dɪr] [hiː; hi]
which for a whole year had not known him , slaying all the red deer he
哪个 为了 一个 所有的 年 有 不是 已知 他 , 杀戮 全部 这 红色的 鹿 他
[kʊd; kəd] [faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

整整一年，他都不知道他的存在，他猎杀了所有能找到的红鹿。

['meni] [hiː; hi] [sluː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [brɔːt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,
Many he slew in his passion , but he brought none of them home ,
许多 他 一万 在 他的 热情 , 但 他 带来 没有任何 的 他们 家 ,

他在激情之下杀害了许多人，但却没有带回一个敌人。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd]
for before the end a strange discovery came to him , and he stood
为了 前 这 结尾 一个 奇怪的 发现 来了 到 他 , 和 他 站立
[ə'meɪzd] ,
amazed ,
惊叹 ,

因为在结局到来之前，他有了一个奇怪的发现，他惊愕不已。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪktɪm] .
dropping the haunch which he had cut from his last victim .
下降 这 臀部 哪个 他 有 切 从 他的 最后的 受害者 .

他扔掉了从最后一个受害者身上割下的后腿肉。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['teɪstɪd] [miːt] ;
" It is a whole year , " he said to himself , " that I have not tasted meat ;
" 它 是 一个 所有的 年 , " 他 说 到 他自己 , " 那 我 有 不是 尝过 肉 ;

"我已经整整一年没吃过肉了，"他对自己说；

[aɪ] , [ə; eɪ] ['hʌntər] , [huː] [lʌv] ['oʊnli] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [aɪ] [kɪl] !
I , a hunter , who love only the meat that I kill !
我 , 一个 猎人 , WHO 爱 仅有的 这 肉 那 我 杀 !

我，一个猎人，只爱我猎杀的肉！

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [leɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
" Returning home late , he found his wife troubling her heart over his long
" 返回 家 晚的 , 他 成立 他的 妻子 令人不安的 她 心 超过 他的 长的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

"他深夜回到家，发现妻子因为他长期不在家而忧心忡忡。"

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

"你去哪儿了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] ['pæʃ(ə)n] .
" she asked him , and the question inflamed him into a fresh passion .
" 她 问 他 , 和 这 问题 发炎的 他 进入 一个 新鲜的 热情 .

她问他，这个问题激起了他新的激情。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ;

“	I	have	been	out	hunting	for	the	white	doe	,	”	he	cried	;
”	我	有	到过	出去	打猎	为了	这	白色的	雌鹿	,	”	他	哭	;

“我一直在外面寻找那只白鹿，”他喊道；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər][saɪd] [wer] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] ['æroʊ] [mʌst; məst] ['entər]

“	and	she	carries	a	spot	in	her	side	where	some	day	my	arrow	must	enter
”	和	她	携带	一个	点	在	她	边	在哪里	一些	天	我的	箭	必须	进入

.

:

.

“她身上有一个地方，总有一天我的箭会射进去。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

If	I	do	not	find	her	I	shall	die	!
如果	我	做	不是	寻找	她	我	将	死	!

如果我找不到她，我就要死了！

” [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	His	wife	looked	at	him	long	and	sorrowfully	;	then	she	said	:
”	他的	妻子	看起来	在	他	长的	和	悲伤地	;	然后	她	说	:

他的妻子悲伤地凝视了他许久，然后说道：

“ [ɑːn][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][soʊl][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪn]['ɔːlsoʊ] ,

“	On	your	life	and	soul	be	it	,	and	on	mine	also	,
”	在	你的	生活	和	灵魂	是	它	,	和	在	矿	还	,

“以你的生命和灵魂起誓，也以我的生命和灵魂起誓，

[ðæt] [jʊr; jər]['æŋgər] [meɪks] [ˌem 'iː] [tel] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['hɪd(ə)n] .

that	your	anger	makes	me	tell	what	I	would	have	kept	hidden	.
那	你的	愤怒	制作	我	告诉	什么	我	会	有	保留	隐	.

你的愤怒让我说出了我原本会一直隐藏的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

It	is	to	-	night	that	she	comes	.
它	是	到	-	夜晚	那	她	来	.

她今晚就来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər][wɜːrd] [wʌns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

Now	it	remains	for	you	to	remember	your	word	once	given	to	me	!	”
现在	它	遗迹	为了	你	到	记住	你的	单词	一次	给定	到	我	!	”

现在，你只需记住你曾经对我许下的承诺！

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Give	it	back	to	me	!
”	给	它	后退	到	我	!

还给我！

” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] . ”

”	he	cried	;	“	it	is	my	fate	to	finish	the	quest	of	the	white	doe	.	”
”	他	哭	;	“	它	是	我的	命运	到	结束	这	寻求	的	这	白色的	雌鹿	.	”

他喊道：“完成寻找白鹿的使命是我的宿命。”

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] ['hæpinəs] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪn] ,

“	If	I	give	it	,	”	said	she	,	“	your	happiness	goes	with	it	,	and	mine	,
”	如果	我	给	它	,	”	说	她	,	“	你的	幸福	去	和	它	,	和	矿	,

“如果我把它给你，”她说，“你的幸福也会随之而来，我的幸福也会随之而来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . ”

and	that	of	our	children	.	”
和	那	的	我们的	孩子们	.	”

以及我们孩子的。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Give	it	back	to	me	!
”	给	它	后退	到	我	！

还给我！

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; “ [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ən'les] [aɪ] [meɪ] ['mæstər][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] !

”	he	said	again	;	“	I	cannot	live	unless	I	may	master	the	white	doe	!
”	他	说	再次	;	“	我	不能	居住	除非	我	可能	掌握	这	白色的	雌鹿	！

他又说：“除非我能驯服白鹿，否则我无法生存！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [teɪm] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

If	she	will	come	tame	to	my	hand	,	no	harm	shall	happen	to	her	.
如果	她	将要	来	驯服	到	我的	手	,	不	伤害	将	发生	到	她	.

如果她能温顺地来到我身边，她就不会受到伤害。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

”	And	when	she	denied	him	again	,	he	gave	her	his	bow	and	arrows	,
”	和	什么时候	她	否认	他	再次	,	他	给予	她	他的	弓	和	箭头	,

“当她再次拒绝他时，他就把弓箭给了她。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	bade	her	shoot	him	to	the	heart	,
和	巴德	她	射击	他	到	这	心	,

她命令她朝他的心脏开枪，

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ['rendərd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

since	without	his	word	rendered	back	to	him	he	could	not	live	.
自从	没有	他的	单词	渲染	后退	到	他	他	可以	不是	居住	.

因为如果他的承诺没有得到回应，他就无法生存。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['tendərli] ,

Then	his	wife	took	both	his	hands	and	kissed	them	tenderly	,
然后	他的	妻子	采取	两个都	他的	双手	和	亲吻	他们	温柔地	,

然后他的妻子握住他的双手，温柔地亲吻了一下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] ['wiːpɪŋ] ['kwɪkli] [set] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	with	loud	weeping	quickly	set	him	free	of	his	promise	.
和	和	大声	哭泣	迅速地	放	他	自由的	的	他的	承诺	.

他们放声痛哭，然后迅速解除了他的承诺。

“ [æz; əz] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	As	well	,	”	said	she	,
”	作为	出色地	,	”	说	她	,

“还有，”她说。

“ [æsk][ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə][goʊ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][den][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][tuː; tə] [kʌm]

“	ask	the	hunter	to	go	bound	to	the	lion's	den	as	the	white	doe	to	come
”	问	这	猎人	到	去	边界	到	这	狮子的	丹	作为	这	白色的	雌鹿	到	来

[teɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ;

tame	into	your	keeping	;
驯服	进入	你的	保持	;

“让猎人像驯服白鹿一样，被绑在狮子的洞穴里，来到你的身边；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

though	she	loved	you	with	all	her	heart	,
尽管	她	喜爱	你	和	全部	她	心	,

虽然她全心全意地爱你，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] ['enəmi] .

you	could	not	look	at	her	and	not	be	her	enemy	.
你	可以	不是	看	在	她	和	不是	是	她	敌人	.

你不可能看着她而不成为她的敌人。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [said] ['diːpli] .

"	She	gazed	on	him	with	full	affection	,	and	sighed	deeply	.
"	她	凝视	在	他	和	满的	感情	,	和	叹了口气	深	.

她满怀爱意地凝视着他，深深地叹了口气。

" [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][rest] ;

"	Lie	down	for	a	little	,	"	she	said	,	"	and	rest	;
"	说谎	向下	为了	一个	小的	,	"	她	说	,	"	和	休息	;

"躺下休息一会儿吧，"她说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

it	is	not	till	midnight	that	she	comes	.
它	是	不是	直到	午夜	那	她	来	.

直到午夜她才来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] .

When	she	comes	I	will	wake	you	.
什么时候	她	来	我	将要	唤醒	你	.

她来的时候我会叫醒你。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	She	took	his	head	in	her	hands	and	set	it	upon	her	knee	,	making	him
"	她	采取	他的	头	在	她	双手	和	放	它	之上	她	膝盖	,	制作	他

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

她双手捧起他的头，放在自己的膝盖上，让他躺下。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [teɪm] [tuː; tə][maɪ][hænd] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] ,

"	If	she	will	come	and	stand	tame	to	my	hand	,	"	he	said	again	,
"	如果	她	将要	来	和	站立	驯服	到	我的	手	,	"	他	说	再次	,

"如果她愿意来，乖乖听我的话，"他又说，

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .

"	then	I	will	do	her	no	harm	.
"	然后	我	将要	做	她	不	伤害	.

"那么我就不会伤害她。"

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ; [ænd; ənd] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,

"	After	a	while	he	fell	asleep	;	and	,	dreaming	of	the	white	doe	,
"	后	一个	尽管	他	跌倒	睡着了	;	和	,	做梦	的	这	白色的	雌鹿	,

"过了一会儿，他睡着了；梦见了那只白鹿，

['stɑːrtɪd] [əˈweɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['stændɪŋ]

started	awake	to	find	it	was	already	midnight	,	and	the	white	doe	standing
开始	醒	到	寻找	它	曾是	已经	午夜	,	和	这	白色的	雌鹿	常设

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

there	before	him	.
那里	前	他	.

醒来时发现已经是午夜了，一只白鹿站在他面前。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðeɪ] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs] ['ɑːrdər]

But	as	soon	as	his	eyes	lighted	on	her	they	kindled	with	such	fierce	ardour
但	作为	很快	作为	他的	眼睛	照明	在	她	他们	点燃	和	这样的	凶猛的	热情

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

that	she	trembled	and	sprang	away	out	of	the	door	and	across	the	stream	.
那	她	颤抖	和	弹簧	离开	出去	的	这	门	和	穿过	这	溪流	.

但当他的目光落在她身上时，眼中燃起了炽热的激情，她浑身颤抖，跳出门外，越过小溪。

" [ɑː] , [ɑː] , [waɪt] [doʊ] , [waɪt] [doʊ] !

"	Ah	,	ah	,	white	doe	,	white	doe	!
"	啊	,	啊	,	白色的	雌鹿	,	白色的	雌鹿	!

"啊，啊，白鹿，白鹿！

" [kraɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [fluː] ['æftər] [hɜːr; hər] .

"	cried	the	wind	in	the	feathers	of	the	shaft	that	flew	after	her	.
"	哭	这	风	在	这	羽毛	的	这	轴	那	飞翔	后	她	.

“风吹拂着追随她的箭羽，发出这样的呼喊。”

[dʒʌst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['liːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['æroʊ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ;

Just	at	her	leaping	of	the	stream	the	arrow	touched	her	;
只是	在	她	跳跃	的	这	溪流	这	箭	感动	她	;

她跃过溪流的那一刻，箭矢击中了她；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ]

and	all	her	body	seemed	to	become	a	mist	that	dissolved	and	floated	away
和	全部	她	身体	似乎	到	变得	一个	薄雾	那	溶解	和	漂浮	离开

,

;

,

她的身体仿佛化作一团雾气，消散而去。

['broʊkən] ['ɪntuː] [θɪn] ['frægmənts] ['oʊvər] [ðə; ði] [fæst] - ['floʊɪŋ] [striːm] .

broken	into	thin	fragments	over	the	fast	-	flowing	stream	.
破碎的	进入	薄的	片段	超过	这	快速地	-	流动	溪流	.

在湍急的溪流中破碎成细小的碎片。

[baɪ] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ded] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] [strʌk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

By	the	hunter's	side	his	wife	lay	dead	,	with	an	arrow	struck	into	her	heart	.
经过	这	猎人的	边	他的	妻子	躺	死的	,	和	一个	箭	击	进入	她	心	.

猎人身旁躺着他的妻子，她已经死了，一颗箭射穿了她的心脏。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ;

The	door	of	the	house	was	shut	;
这	门	的	这	房子	曾是	关闭	;

房子的门关上了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

it	seemed	to	be	only	an	evil	dream	from	which	he	had	suddenly
它	似乎	到	是	仅有的	一个	邪恶的	梦	从	哪个	他	有	突然

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

这似乎只是一场噩梦，他突然从中惊醒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æroʊ] [geɪv] ['riːəl] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] :

But	the	arrow	gave	real	substance	to	his	hand	:
但	这	箭	给予	真实的	物质	到	他的	手	:

但那支箭却让他的手显得更有分量：

[wen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [truː] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊd] ['æftər] .

when	he	drew	it	out	a	few	true	drops	of	blood	flowed	after	.
什么时候	他	画	它	出去	一个	很少	真的	滴	的	血	流动	后	.

当他拔出刀时，有几滴鲜血流了出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌntər] [nuː] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

Suddenly	the	hunter	knew	all	he	had	done	.
突然	这	猎人	知道	全部	他	有	完毕	.

猎人突然明白了自己所做的一切。

“ [oʊ] , [waɪt] [doʊ] , [waɪt] [doʊ] !

“	Oh	,	white	doe	,	white	doe	!
"	哦	,	白色的	雌鹿	,	白色的	雌鹿	!

“哦，白鹿，白鹿！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːrz] .

"	he	cried	,	and	fell	down	with	his	face	to	hers	.
"	他	哭	,	和	跌倒	向下	和	他的	脸	到	她的	.

他哭了起来，脸贴着她的脸倒了下去。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [draɪd] ['fɝːnz] ,

At	the	first	light	of	dawn	he	covered	her	with	dried	ferns	,
在	这	第一的	光	的	黎明	他	涵盖	她	和	干燥	蕨类植物	,

黎明破晓时分，他用干蕨叶盖住了她。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ded] .

that	the	children	might	not	see	how	she	lay	there	dead	.
那	这	孩子们	可能	不是	看	如何	她	躺	那里	死的	.

孩子们可能看不到她躺在那里死去的样子。

" [rʌn] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] !

"	Run	out	,	"	he	cried	to	them	,	"	run	out	and	play	!
"	跑步	出去	,	"	他	哭	到	他们	,	"	跑步	出去	和	玩	!

“快出去！”他朝他们喊道，“快出去玩！”

[pleɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] !

Play	as	the	white	doe	used	to	do	!
玩	作为	这	白色的	雌鹿	用过的	到	做	!

像白鹿那样玩耍吧!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lept] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

"	And	the	children	ran	out	and	leapt	this	way	and	that	across	the	stream	,
"	和	这	孩子们	跑	出去	和	跳跃	这	方式	和	那	穿过	这	溪流	,

孩子们跑出来，在小溪上跳来跳去。

['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

crying	,	"	She	was	like	this	,	and	she	did	this	,	and	this	was	the	way	she
哭泣	,	"	她	曾是	喜欢	这	,	和	她	做过	这	,	和	这	曾是	这	方式	她

[went] !

went	!
去	!

哭着说：“她就是这样，她做了这些事，她就这样走了！”

" [soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

"	So	while	they	played	along	the	banks	of	the	stream	,
"	所以	尽管	他们	玩	沿着	这	银行	的	这	溪流	,

于是，当他们在溪岸边玩耍时，

[ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] [waɪf] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] .

the	hunter	took	up	his	beautiful	dead	wife	and	buried	her	.
这	猎人	采取	向上	他的	美丽的	死的	妻子	和	埋葬	她	.

猎人抱起他美丽的亡妻，将她埋葬了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

And	to	the	children	he	said	,	"	Your	mother	has	gone	away	;
和	到	这	孩子们	他	说	,	"	你的	母亲	有	已消失	离开	;

他对孩子们说：“你们的母亲已经走了；

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [kʌmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['ɔːlsoʊ] . "

when	the	white	doe	comes	she	will	return	also	.	"
什么时候	这	白色的	雌鹿	来	她	将要	返回	还	.	"

当白鹿到来时，她也会回来。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ,

"	She	was	like	this	,	"	they	cried	,	laughing	and	playing	,	"	and	she	did	this	,
"	她	曾是	喜欢	这	,	"	他们	哭	,	笑	和	玩耍	,	"	和	她	做过	这	,

“她以前就是这样，”他们一边哭一边笑着玩，“她还做过这样的事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] !

and	this	was	the	way	she	went	!
和	这	曾是	这	方式	她	去	!

她就这样离开了!

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['liːpɪŋ]

"	And	all	the	time	as	they	played	he	seemed	to	see	the	white	doe	leaping
"	和	全部	这	时间	作为	他们	玩	他	似乎	到	看	这	白色的	雌鹿	跳跃

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

before	him	in	the	sunlight	.
前	他	在	这	阳光	.

“在他们玩耍的过程中，他似乎总能看到那只白鹿在阳光下跃向他。”

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌntər] [leɪ] ['sliːpləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][end] ;

That	night	the	hunter	lay	sleepless	on	his	bed	,	wishing	for	the	world	to	end	;
那	夜晚	这	猎人	躺	失眠	在	他的	床	,	祝	为了	这	世界	到	结尾	;

那天晚上，猎人躺在床上辗转难眠，希望世界末日到来；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][krɪb][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] .

but	in	the	crib	by	his	side	the	two	children	lay	in	a	sound	slumber	.
但	在	这	婴儿床	经过	他的	边	这	二	孩子们	躺	在	一个	声音	睡眠	.

但在他身旁的婴儿床上，两个孩子却睡得很香。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɪn][hɜːr; hər]

Then	he	saw	plainly	in	the	moonlight	the	white	doe	,	with	a	red	mark	in	her
然后	他	锯	显然	在	这	月光	这	白色的	雌鹿	,	和	一个	红色的	标记	在	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

然后，他在月光下清楚地看到了那只白色的母鹿，它的侧腹有一块红色的斑纹。

['stændɪŋ] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

standing	still	by	the	doorway	.
常设	仍然	经过	这	门口	.

站在门口一动不动。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Soon	she	went	to	where	the	young	ones	were	lying	,	and	,
很快	她	去	到	在哪里	这	年轻的	一个	是	说谎	,	和	,

很快，她就走到孩子们躺着的地方，然后.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [fɔːr] - [fʊt] ,

as	she	touched	the	coverlet	softly	with	her	right	fore	-	foot	,
作为	她	感动	这	床单	轻轻	和	她	正确的	前	-	脚	,

她用右前脚轻轻地碰了碰被子，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [tuː] [jʌŋ] [fɔːnz] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

all	at	once	two	young	fawns	rose	up	from	the	ground	and	sprang	away	into
全部	在	一次	二	年轻的	小鹿	玫瑰	向上	从	这	地面	和	弹簧	离开	进入

[ðə; ði]['oʊpən] ,

the	open	,
这	打开	,

突然，两只小鹿从地上跃起，跳进了开阔地带。

['fɑːloʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['bekənd] [ðem; ðəm] .

following	where	the	white	doe	beckoned	them	.
下列的	在哪里	这	白色的	雌鹿	招手	他们	.

他们循着白鹿的指引而去。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] .

Nor	did	they	ever	return	.
也不	做过	他们	曾经	返回	.

他们再也没有回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['hʌntsmən] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm] ,

For	the	rest	of	his	life	the	huntsman	stayed	where	they	left	him	,
为了	这	休息	的	他的	生活	这	猎人	入住	在哪里	他们	左边	他	,

猎人余生都待在他们离开他的地方。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [mæn] .

a	sorrowful	and	lonely	man	.
一个	悲伤	和	孤独	男人	.

一个悲伤而孤独的男人。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

In	the	grave	where	lay	the	woman's	form	he	had	slain	he	buried	his	bow
在	这	严重	在哪里	躺	这	女性的	形式	他	有	被杀	他	埋葬	他的	弓

[ænd; ənd]['ærəus][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔːr][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;

and	arrows	far	from	the	sight	of	the	sun	or	the	reach	of	his	own	hand	;
和	箭头	远的	从	这	视线	的	这	太阳	或者	这	抵达	的	他的	自己的	手	;

在被他杀死的女人的坟墓里，他埋葬了自己的弓箭，远离阳光，也远离他自己的触及范围;

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd]

and	coming	to	the	place	night	by	night	,	he	would	watch	the	mists	and
和	未来	到	这	地方	夜晚	经过	夜晚	,	他	会	手表	这	薄雾	和

[ðə; ði] ['muːnraiz] ,

the	moonrise	,
这	月升	,

他每晚都来到这里，观赏薄雾和月亮升起。

[ænd; ənd][kraɪ] , “ [waɪt] [doʊ] , [waɪt] [doʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][sʌm; səm] [deɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

and	cry	,	“	White	doe	,	white	doe	,	will	you	not	some	day	forgive	me	?
和	哭	,	“	白色的	雌鹿	,	白色的	雌鹿	,	将要	你	不是	一些	天	原谅	我	?

然后哭喊：“白鹿，白鹿，你有一天会原谅我吗？”

” [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] [wen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

”	and	did	not	know	that	she	had	forgiven	him	when	,	before	she	died	,
”	和	做过	不是	知道	那	她	有	已原谅	他	什么时候	,	前	她	死亡	,

而她并不知道，在她去世之前，她已经原谅了他。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

she	kissed	his	two	hands	and	made	him	sleep	for	the	last	time	with	his
她	亲吻	他的	二	双手	和	制成	他	睡觉	为了	这	最后的	时间	和	他的

[hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

head	on	her	knee	.
头	在	她	膝盖	.

她吻了吻他的双手，让他枕着她的膝盖安然入睡。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɑːkətrɪs]

THE	GENTLE	COCKATRICE
这	温和的	怪蛇

温柔的鸡蛇

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv][vaɪn] , [wer] [ðə; ði][goʊt] ['pɑːstʃəz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks]

Far	above	the	terraces	of	vine	,	where	the	goat	pastures	ended	and	the	rocks
远的	多于	这	露台	的	藤	,	在哪里	这	山羊	牧场	结束	和	这	岩石

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

在葡萄藤梯田的上方，山羊牧场的尽头，岩石开始耸立的地方，

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] .

the	eye	could	take	a	clear	view	over	the	whole	plain	.
这	眼睛	可以	拿	一个	清除	看法	超过	这	所有的	清楚的	.

眼睛可以清晰地看到整个平原。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈloʊ] [spred] [ɪtˈself] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [mæp] ,

From	that	point	the	world	below	spread	itself	out	like	a	green	map	,
从	那	观点	这	世界	以下	传播	本身	出去	喜欢	一个	绿色的	地图	,

从那一刻起，下方的世界像一张绿色的地图一样展开开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wɔːlz] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪt] [flæŋks] [ænd; ənd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	only	walls	one	could	see	were	the	white	flanks	and	tower	of	the
和	这	仅有的	墙壁	一	可以	看	是	这	白色的	侧翼	和	塔	的	这

[kəˈθiːdrəl] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;

cathedral	rising	up	from	the	grey	roofs	of	the	city	;
大教堂	上升	向上	从	这	灰色的	屋顶	的	这	城市	;

人们所能看到的只有大教堂的白色侧墙和塔楼，它们从城市灰色的屋顶中拔地而起；

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːts] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] [fʊt] - [træks] ,

as	for	the	streets	,	they	seemed	to	be	but	narrow	foot	-	tracks	,
作为	为了	这	街道	,	他们	似乎	到	是	但	狭窄的	脚	-	轨道	,

至于街道，似乎只是狭窄的步行小道而已。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɪrd] [laɪk] [ænts] [ˈwɔːkɪŋ] .

on	which	people	appeared	like	ants	walking	.
在	哪个	人们	出现	喜欢	蚂蚁	步行	.

上面的人看起来就像蚂蚁在行走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ˈbɛpoʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈhæŋmən]

This	was	the	view	of	the	town	which	Beppo	,	the	son	of	the	common	hangman
这	曾是	这	看法	的	这	镇	哪个	贝波	,	这	儿子	的	这	常见的	刽子手

, [lʌvd] [best] .

,	loved	best	.
,	喜爱	最好的	.

这是刽子手的儿子贝波最喜欢的城镇景色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ,

It	was	little	pleasure	to	him	to	be	down	there	,
它	曾是	小的	乐趣	到	他	到	是	向下	那里	,

待在那里对他来说毫无乐趣可言。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪ] :

where	all	the	other	lads	drove	him	from	their	play	:
在哪里	全部	这	其他	小伙子们	驾驶	他	从	他们的	玩	:

其他小伙子们都把他赶出了游戏：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæŋ] - [mæn] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd]

for	the	hang	-	man	had	had	too	much	to	do	with	the	fathers	and
为了	这	悬挂	-	男人	有	有	也	很多	到	做	和	这	父亲们	和

[ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

brothers	of	some	of	them	,
兄弟	的	一些	的	他们	,

因为刽子手与他们中一些人的父亲和兄弟关系太密切了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːpjələr] .

and	his	son	was	not	popular	.
和	他的	儿子	曾是	不是	受欢迎的	.

他的儿子并不受欢迎。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] [tuː; tə] [siː]

When	there	was	a	hanging	they	would	rush	off	to	the	public	square	to	see
什么时候	那里	曾是	一个	绞刑	他们	会	匆忙	离开	到	这	民众	正方形	到	看

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

每当有绞刑发生时，他们都会蜂拥到广场上观看；

['æftərwərdz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][spɔːrt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['hæŋɪŋ] ['bɛpoʊ] ,

afterwards	they	made	it	their	sport	to	play	at	hanging	Beppo	,
然后	他们	制成	它	他们的	运动	到	玩	在	绞刑	贝波	,

之后，他们便以戏弄绞刑架上的贝波为乐。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

if	by	chance	they	could	catch	him	;
如果	经过	机会	他们	可以	抓住	他	;

如果他们有机会抓住他的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [tuː; tə]

and	that	play	had	a	way	at	times	of	coming	uncomfortably	near	to
和	那	玩	有	一个	方式	在	时代	的	未来	不舒服地	靠近	到

[ri'æləti] .

reality	.
现实	.

这部剧有时与现实惊人地接近，令人感到不安。

['bɛpoʊ] [dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] [wʌz; wəz][ɑːn] ;

Beppo	did	not	himself	go	to	the	square	when	his	father's	trade	was	on	;
贝波	做过	不是	他自己	去	到	这	正方形	什么时候	他的	父亲的	贸易	曾是	在	;

贝波自己并没有在他父亲做生意的时候去广场；

[ðə; ði] [nɪr] [vjuː] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

the	near	view	did	not	please	him	.
这	靠近	看法	做过	不是	请	他	.

近处的景象让他很不满意。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [blæk]

Perched	on	the	rocky	hillside	,	he	would	look	down	upon	a	gathering	of	black
栖息	在	这	岩石	山坡	,	他	会	看	向下	之上	一个	采集	的	黑色的

[speks] ,

specks	,
斑点	,

他栖身于岩石山坡上，俯瞰着一群黑色的小点。

[wer] [tuː] ['ʌðər] [stʊd] [dɪ'tætʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

where	two	others	stood	detached	upon	a	space	in	their	midst	,
在哪里	二	其他的	站立	分离的	之上	一个	空间	在	他们的	中间	,

另外两个则孤零零地站在他们中间的空地上，

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

and	would	know	that	there	his	father	was	hanging	a	man	.
和	会	知道	那	那里	他的	父亲	曾是	绞刑	一个	男人	.

他会知道他父亲当时正在那里吊死一个人。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['bɛpoʊ] [ə'freɪd] .

Sometimes	it	was	more	than	one	,	and	that	made	Beppo	afraid	.
有时	它	曾是	更多的	比	一	,	和	那	制成	贝波	害怕的	.

有时不止一个，这让贝波感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ][dræm][tuː; tə]

For	he	knew	that	for	every	man	that	he	hanged	his	father	took	a	dram	to
为了	他	知道	那	为了	每一个	男人	那	他	绞刑	他的	父亲	采取	一个	德拉姆	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ;

give	him	courage	for	the	work	;
给	他	勇气	为了	这	工作	;

因为他知道，每当他绞死一个人，他的父亲就会喝上一小杯酒，给他壮胆；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pʊr] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɔːf] [frʌm; frəm][laɪf] ,

and	if	there	were	several	poor	fellows	to	be	cast	off	from	life	,
和	如果	那里	是	一些	贫穷的	伙伴们	到	是	投掷	离开	从	生活	,

如果有很多可怜的人要被抛弃，

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ['æftərwərdz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd]

the	hangman	was	not	pleasant	company	afterwards	for	those	very	near	and
这	刽子手	曾是	不是	令人愉快的	公司	然后	为了	那些	非常	靠近	和

[dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

dear	to	him	.
亲爱的	到	他	.

刽子手之后对他的亲朋好友来说，可不是什么好相处的人。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [roʊp] [tu:; tə] [faɪv] ['fɛloʊz] ,

It	happened	one	day	that	the	hangman	was	to	give	the	rope	to	five	fellows	,
它	发生	一	天	那	这	刽子手	曾是	到	给	这	绳索	到	五	伙伴们	,

有一天，刽子手要把绳子交给五个人，

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ænd; ənd]['devə)l] - [meɪ] - [ker] [reɪks] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn]

the	most	popular	and	devil	-	may	-	care	rakes	and	roysterers	in	the	whole	town
这	最多	受欢迎的	和	魔鬼	-	可能	-	关心	耙子	和	罗伊斯特勒斯	在	这	所有的	镇

.

:
.

全镇最受欢迎、最无所畏惧的浪荡子和寻欢作乐者。

['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Beppo	was	up	very	early	that	morning	,
贝波	曾是	向上	非常	早期的	那	早晨	,

那天早上贝波起得很早。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	at	the	first	streak	of	light	had	dropped	himself	over	the	wall	into	the
和	在	这	第一的	条纹	的	光	有	掉落	他自己	超过	这	墙	进入	这

[taʊn] [dɪtʃ] ,

town	ditch	,
镇	沟	,

第一缕阳光闪过，他就翻过城墙跳进了镇上的沟渠里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

and	was	away	for	the	open	country	and	the	free	air	of	the	hills	;
和	曾是	离开	为了	这	打开	国家	和	这	自由的	空气	的	这	丘陵	;

于是他去了开阔的乡村，呼吸了山间自由的空气；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['ni:ðər] [æt; ət] [hoʊm] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wʊd] [laɪf][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ]

for	he	knew	that	neither	at	home	nor	in	the	streets	would	life	be	worth	living
为了	他	知道	那	两者都不	在	家	也不	在	这	街道	会	生活	是	值得	活的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ,

for	a	week	after	,
为了	一个	星期	后	,

因为他知道，此后的一周，无论是在家还是在街头，生活都将毫无意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɛndʒənsɪz] [ðæt] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

because	of	all	the	vengeances	that	would	fall	on	him	.
因为	的	全部	这	复仇	那	会	落下	在	他	.

因为他将遭受各种报复。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] ['lɑ:rdər] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Therefore	he	had	taken	from	the	home	larder	a	loaf	of	bread	and	a
所以	他	有	已采取	从	这	家	食品储藏室	一个	面包	的	面包	和	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪgz] ;

clump	of	dried	figs	;
丛	的	干燥	无花果	;

因此，他从家里的食品储藏室里拿了一个面包和一小串干无花果；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hoʊpt] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] ['sɑːlətuːd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	with	these	hoped	to	stand	the	siege	of	a	week's	solitude	rather	than
和	和	这些	希望	到	站立	这	围城	的	一个	本周	孤独	相当	比

[fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

fall	in	with	the	hard	dealings	of	his	own	kind	.
落下	在	和	这	难的	交易	的	他的	自己的	种类	.

他希望凭借这些来抵御一周的孤独，而不是陷入同类之间艰难的交往中。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [keɪv] , [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] [goʊts] [faʊnd] ['pæstʃər] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	knew	a	cave	,	above	where	the	goats	found	pasture	,	out	of	which	a	little
他	知道	一个	洞穴	,	多于	在哪里	这	山羊	成立	牧场	,	出去	的	哪个	一个	小的

[red] ,

red	,
红色的	,

他知道一个山洞，就在山羊吃草的上方，山洞里有一条小小的红色.....

['rʌsti] ['wɔːtər] ['trikld] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [driːm]

rusty	water	trickled	;	there	he	thought	to	make	himself	a	castle	and	dream
生锈的	水	涓涓细流	;	那里	他	想法	到	制作	他自己	一个	城堡	和	梦

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

锈水潺潺流淌；他想在那里为自己建造一座城堡，做个美梦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [ə'freɪd] .

and	was	sure	he	would	be	happy	enough	,	if	only	he	did	not	grow	afraid	.
和	曾是	当然	他	会	是	快乐的	足够的	,	如果	仅有的	他	做过	不是	生长	害怕的	.

他确信，只要不感到害怕，他就会感到幸福。

['bɛpoʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [keɪv] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊt] [pʊʃ] [aʊt] [θruː]

Beppo	had	discovered	the	cave	one	day	from	seeing	a	goat	push	out	through
贝波	有	发现	这	洞穴	一	天	从	看到	一个	山羊	推	出去	通过

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [k'riːpəz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

a	thicket	of	creepers	on	the	side	of	the	hill	;
一个	灌木丛	的	爬行者	在	这	边	的	这	爬坡道	;

有一天，贝波看到一只山羊从山坡上的一丛藤蔓中钻了出来，这才发现了这个山洞；

[ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] [liːvz] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	,	hidden	under	their	leaves	,	he	had	found	it	a	wonderful	,
和	,	隐	在下面	他们的	树叶	,	他	有	成立	它	一个	精彩的	,

他在树叶下发现了一个奇妙的东西。

[kuːl] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['nuːnz] .

cool	refuge	from	the	heat	of	summer	noons	.
凉爽的	避难所	从	这	热	的	夏天	中午	.

在炎炎夏日午后，这里是一处凉爽的避暑胜地。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] ['veri] [koʊld] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

Now	,	as	he	entered	,	the	place	struck	very	cold	;	for	it	was	early	spring	,
现在	,	作为	他	进入	,	这	地方	击	非常	寒冷的	;	为了	它	曾是	早期的	春天	,

他一走进去，就感到一阵寒意；因为当时正值初春。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wɔːmd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	earth	was	not	yet	warmed	through	with	the	sun	.
和	这	地球	曾是	不是	然而	温暖	通过	和	这	太阳	.

地球尚未被太阳完全温暖起来。

[soʊ][hiː; hi][set] [hɪm'self][tuː; tə]['gæðər] [ded] [græs] , [ænd; ənd]['braɪər] , [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['goʊts]

So	he	set	himself	to	gather	dead	grass	,	and	briers	,	and	tufts	of	goat's
所以	他	放	他自己	到	收集	死的	草	,	和	荆棘	,	和	簇绒	的	山羊的

[her] ,

hair	,
头发	,

于是他开始收集枯草、荆棘和山羊毛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [goʊt] - ['pædək] ,

and	from	farther	down	the	hillside	the	wood	of	a	ruined	goat	-	paddock	,
和	从	更远	向下	这	山坡	这	木头	的	一个	毁坏	山羊	-	围场	,

从山坡更下方望去，可以看到一片废弃的山羊围栏的树林。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv]['fjuːəl][æt; ət][hænd] .

till	he	had	a	great	store	of	fuel	at	hand	.
直到	他	有	一个	伟大的	店铺	的	燃料	在	手	.

直到他手头储备了大量燃料。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [fɔːr; fər][ɪts] ['wɪntər] [hɔːrd] ;

He	worked	all	day	like	a	squirrel	for	its	winter	hoard	;
他	工作	全部	天	喜欢	一个	松鼠	为了	它是	冬天	囤	;

他像松鼠囤积过冬的食物一样，整天辛勤劳作；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][paɪl] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer]

and	as	his	pile	mounted	he	grew	less	and	less	afraid	of	the	cave	where
和	作为	他的	桩	安装	他	生长	较少的	和	较少的	害怕的	的	这	洞穴	在哪里

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	meant	to	live	.
他	意思是	到	居住	.

随着他堆积的粪便越来越多，他对即将居住的山洞也越来越不害怕了。

['siːɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stʌf] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

Seeing	so	large	a	heap	of	stuff	ready	for	the	feeding	of	his	fire	,
看到	所以	大的	一个	堆	的	东西	准备好	为了	这	喂养	的	他的	火	,

看到这么多东西准备添入火里，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	began	to	rise	to	great	heights	in	his	own	imagination	.
他	开始	到	上升	到	伟大的	高度	在	他的	自己的	想像力	.

在他的想象世界里，他开始攀登高峰。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['aʊtlɔː] , [ə; eɪ] [mɪr] [ʃiːp] - ['sinˌstilər]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][menz]

First	he	had	been	a	poor	outlaw	,	a	mere	sheep	-	stealer	hiding	from	men's
第一的	他	有	到过	一个	贫穷的	取缔	,	一个	仅仅	羊	-	窃贼	隐藏	从	男士

['klʌtʃɪz] ;

clutches	;
离合器	;

他最初只是个穷小子，一个偷羊贼，躲避着人类的追捕；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɑːbər] - [tʃiːf] ;

then	he	became	a	robber	-	chief	;
然后	他	成为	一个	强盗	-	首席	;

然后他成了强盗头子；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	at	last	he	was	no	less	than	the	king	of	the	mountains	.
和	在	最后的	他	曾是	不	较少的	比	这	国王	的	这	山脉	.

最终，他成为了山中之王。

“ [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ɔːl] [keivz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	This	mountain	is	all	caves	,	”	he	said	to	himself	,
“	这	山	是	全部	洞穴	,	”	他	说	到	他自己	,

“这座山全是山洞，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ;

“	and	all	the	caves	are	full	of	gold	;
”	和	全部	这	洞穴	是	满的	的	金子	;

“所有的山洞里都装满了黄金；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [biˈlɔŋz] .

and	I	am	the	king	to	whom	it	all	belongs	.
和	我	是	这	国王	到	谁	它	全部	属于	.

而我，就是这一切的主人。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbɛpoʊ] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

”	In	the	evening	Beppo	lighted	his	fire	,	in	the	far	back	of	his	cave	,
”	在	这	晚上	贝波	照明	他的	火	,	在	这	远的	后退	的	他的	洞穴	,

“傍晚时分，贝波在洞穴深处生起了火，

[wer] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

where	its	light	would	not	be	seen	,
在哪里	它是	光	会	不是	是	已见	,

在它光线无法照射的地方，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ɪts] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [iːt] [draɪd] [fɪgz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈbrækɪʃ]

and	sat	down	by	its	warmth	to	eat	dried	figs	and	bread	and	drink	brackish
和	卫星	向下	经过	它是	温暖	到	吃	干燥	无花果	和	面包	和	喝	微咸的

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

他们坐在温暖的炉火旁，吃着干无花果和面包，喝着微咸的水。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

To	-	morrow	he	meant	to	catch	a	kid	and	roast	it	and	eat	it	.
到	-	明天	他	意思是	到	抓住	一个	孩子	和	烤	它	和	吃	它	.

他打算明天抓只小孩，烤了吃掉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər][goʊ][hoʊm] [ə'gen] ?

Why	should	he	ever	go	home	again	?
为什么	应该	他	曾经	去	家	再次	?

他为什么还要回家?

[kɪd][wʌz; wəz] [gʊd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ðæt] [tuː; tə] [iːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;

Kid	was	good	—	he	did	not	get	that	to	eat	when	he	was	at	home	;
孩子	曾是	好的	—	他	做过	不是	得到	那	到	吃	什么时候	他	曾是	在	家	;

这孩子很好——他在家里没吃到过这种东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]

and	now	in	the	streets	the	boys	must	be	looking	for	him	to	play	at
和	现在	在	这	街道	这	男孩们	必须	是	寻找	为了	他	到	玩	在

[ðer; ðər]['kruːəl] [geɪm] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] .

their	cruel	game	of	hanging	.
他们的	残忍的	游戏	的	绞刑	.

现在街上的那些男孩一定在找他，想和他玩他们残酷的绞刑游戏。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	should	he	go	back	at	all	?
为什么	应该	他	去	后退	在	全部	?

他为什么要回去?

[ðə; ði]['faɪər] [likt] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ;

The	fire	licked	its	way	up	the	long	walls	of	the	cavern	;
这	火	舔过	它是	方式	向上	这	长的	墙壁	的	这	洞穴	;

火焰沿着洞穴长长的墙壁向上蔓延；

['sloʊli] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [krept] [raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

slowly	the	warmth	crept	round	on	all	sides	.
缓慢地	这	温暖	悄悄地爬	圆形的	在	全部	侧面	.

温暖的气息缓缓从四面八方涌来。

[ðə; ði] [rɑːk] [wer] ['bɛpoʊ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][dæmp][ænd; ənd][koʊld] ;

The	rock	where	Beppo	laid	his	hand	was	no	longer	damp	and	cold	;
这	岩石	在哪里	贝波	铺设	他的	手	曾是	不	更长	潮湿	和	寒冷的	;

贝波把手放在的那块石头已经不再潮湿冰冷了；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪɪst] ['lɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

he	made	himself	a	bed	of	the	driest	litter	in	a	niche	close	to	the	fire	,
他	制成	他自己	一个	床	的	这	最干燥	垃圾	在	一个	小众市场	关闭	到	这	火	,

他在靠近火堆的壁龛里，用最干燥的落叶铺了一张床。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [nɑːb] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [slept] .

laid	his	head	on	a	smooth	knob	of	stone	,	and	slept	.
铺设	他的	头	在	一个	光滑的	旋钮	的	石头	,	和	睡着了	.

他把头枕在一块光滑的石头上，睡着了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['faɪər] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd][faɪnd]

But	even	in	his	sleep	he	remembered	his	fire	,	dreading	to	awake	and	find
但	甚至	在	他的	睡觉	他	记得	他的	火	,	恐惧	到	醒	和	寻找

[hɪm'self] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

himself	in	darkness	.
他自己	在	黑暗	.

但即使在睡梦中，他依然记得他的火堆，害怕醒来后发现自己身处黑暗之中。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr]

Every	time	the	warmth	of	it	diminished	he	raised	himself	and	put	on	more
每一个	时间	这	温暖	的	它	减少	他	提高	他自己	和	放	在	更多的

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

每当炉火变冷时，他就起身添加燃料。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər] [feɪnt] [bluː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [laɪt] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒd] [θroʊt] [ʌv; əv]

In	the	morning	—	for	faint	blue	edges	of	light	marking	the	ridged	throat	of
在	这	早晨	—	为了	头晕的	蓝色的	边缘	的	光	标记	这	脊状的	喉	的

[ðə; ði]['kævərn][toʊld] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [hiː; hi] [woʊk] ['fʊli] ,

the	cavern	told	that	outside	the	day	had	begun	—	he	woke	fully	,
这	洞穴	讲述	那	外部	这	天	有	开始	—	他	觉醒	完全	,

清晨——洞穴嶙峋的喉部边缘泛起淡淡的蓝色光芒，表明外面的一天已经开始了——他彻底醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [stɪl] [bəːnd] .

and	the	fire	still	burned	.
和	这	火	仍然	烧伤	.

火还在燃烧。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [rɑːk] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sɔːft] ; [ænd; ənd] ,

As	he	lay	,	his	pillow	of	rock	felt	warm	and	almost	soft	;	and	,
作为	他	躺	,	他的	枕头	的	岩石	毛毡	温暖的	和	几乎	柔软的	;	和	,

他躺着，枕着的岩石温暖而柔软；而且，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] .

strangely	enough	,	through	it	there	went	a	beating	sound	as	of	blood	.
奇怪的	足够的	,	通过	它	那里	去	一个	殴打	声音	作为	的	血	.

奇怪的是，从中传出一种像是血液流淌的汩汩声。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

This	must	be	his	own	brain	that	he	heard	;	but	he	lifted	his	head	,
这	必须	是	他的	自己的	脑	那	他	听到	;	但	他	抬起	他的	头	,

他听到的一定是自己脑海中的声音；但他抬起了头。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][laɪf]['goʊɪŋ][ɑːn]

and	where	he	laid	his	hand	could	feel	a	slow	movement	of	life	going	on
和	在哪里	他	铺设	他的	手	可以	感觉	一个	慢的	移动	的	生活	去	在

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

他把手放在的地方，能感觉到下面有生命在缓慢地蠕动。

[ðen] [hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [hiːvd] ['sɔːftli] [ʌp]

Then	he	stared	hard	at	the	overhanging	rock	,	and	surely	it	heaved	softly	up
然后	他	凝视	难的	在	这	悬垂	岩石	,	和	一定	它	喘息	轻轻	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

然后他紧紧盯着悬垂的岩石，那岩石确实在轻轻地上下起伏。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] ['briːðɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ɪts] [sliːp] .

like	some	great	thing	breathing	slowly	in	its	sleep	.
喜欢	一些	伟大的	事物	呼吸	缓慢地	在	它是	睡觉	.

就像某种伟大的事物在睡梦中缓缓呼吸。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] ,

Yet	he	could	make	out	no	shape	at	all	till	,
然而	他	可以	制作	出去	不	形状	在	全部	直到	,

然而，直到那时，他仍然什么也看不清，

['hævɪŋ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

having	run	to	the	other	side	of	the	cave	,
拥有	跑步	到	这	其他	边	的	这	洞穴	,

跑到洞穴的另一边后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɑːn]

he	turned	to	see	the	whole	face	of	the	rock	which	seemed	to	be	taking	on
他	转向	到	看	这	所有的	脸	的	这	岩石	哪个	似乎	到	是	采取	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

他转过身，看到整块岩石的表面似乎都活了过来。

[ðen] [hiː; hi] ['riəlaizd] ['veri] ['grædʒuəli] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][dʒɔːz][ʌv; əv]

Then	he	realised	very	gradually	what	looked	to	be	the	throat	and	jaws	of
然后	他	意识到	非常	逐步地	什么	看起来	到	是	这	喉	和	下颚	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

a	great	monster	lying	along	the	ground	,
一个	伟大的	怪物	说谎	沿着	这	地面	,

然后他才慢慢意识到，地上躺着的似乎是一头巨大怪物的喉咙和下颚。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest] [pæst] [ə'weɪ]['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [ɔːr] [leɪ] ['berid] ['ʌndər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

while	all	the	rest	passed	away	into	shadow	or	lay	buried	under	masses	of	rock	,
尽管	全部	这	休息	通过了	离开	进入	阴影	或者	躺	埋葬	在下面	群众	的	岩石	,

其余的人要么消失在阴影中，要么被埋葬在巨石之下。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊld] .

which	closed	round	it	like	a	mould	.
哪个	关闭	圆形的	它	喜欢	一个	模具	.

它像模具一样将它包裹起来。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['neðər] [dʒɔ:] - [boʊn] [ðə; ði] [fleɪmz] [likt] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] [θroʊt] ; [ænd; ənd]

Below	the	nether	jaw	-	bone	the	flames	licked	and	caressed	the	throat	;	and
以下	这	下	颚	-	骨	这	火焰	舔过	和	被爱抚	这	喉	;	和

[ðə; ði] [tʌf] ,

the	tough	,
这	艰难的	,

在下颚骨下方，火焰舔舐着、爱抚着喉咙；而坚韧的，

[mʌd] - ['kʌlərd] [haɪd] ['rʌfld] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hi:t] [ðæt]

mud	-	coloured	hide	ruffled	and	smoothed	again	as	if	grateful	for	the	heat	that
泥	-	有色	隐藏	褶皱的	和	平滑	再次	作为	如果	感激的	为了	这	热	那

['tɪk(ə)ld] [ɪts] [weɪ] [ɪn] .

tickled	its	way	in	.
挠痒	它是	方式	在	.

泥褐色的皮毛翻腾起伏，又变得光滑起来，仿佛感激那温暖的气息拂过全身。

['veri] ['sloʊli] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:kətrɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['berid] [fɔ:r; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Very	slowly	indeed	the	great	Cockatrice	,	which	had	lain	buried	for	thousands
非常	缓慢地	的确	这	伟大的	怪蛇	,	哪个	有	莱恩	埋葬	为了	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

那只巨大的鸡蛇兽，已经埋藏了数千年，它确实非常缓慢地……

[aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɔ:r] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə]

out	of	reach	of	the	light	or	heat	of	the	sun	,	was	coming	round	again	to
出去	的	抵达	的	这	光	或者	热	的	这	太阳	,	曾是	未来	圆形的	再次	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

远离阳光和热量，万物复苏。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [oʊn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

That	was	Beppo's	own	doing	,	and	for	some	very	curious	reason	he	was
那	曾是	-	自己的	正在做	,	和	为了	一些	非常	好奇的	原因	他	曾是

[nɑ:t] [ə'freɪd] .

not	afraid	.
不是	害怕的	.

那是贝波自己做的，而且出于某种非常奇怪的原因，他一点也不害怕。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ʌp'lɪftɪd] .

His	heart	was	uplifted	.
他的	心	曾是	提升	.

他感到精神振奋。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [keɪv] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ] ['kɑ:kətrɪs] !

“	This	is	my	cave	,	”	thought	he	,	“	so	this	must	be	my	Cockatrice	!
“	这	是	我的	洞穴	,	”	想法	他	,	“	所以	这	必须	是	我的	怪蛇	!

“这是我的洞穴，”他想，“所以这一定是我的鸡蛇兽！”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Now	I	will	ride	out	on	him	and	conquer	the	world	.
现在	我	将要	骑	出去	在	他	和	征服	这	世界	.

现在我要骑着他去征服世界。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] !

I	shall	be	really	a	king	then	!
我	将	是	真的	一个	国王	然后	!

到那时，我才算是真正的国王！

" [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði]

"	He	guessed	that	it	must	have	been	the	warmth	which	had	waked	the
"	他	猜对了	那	它	必须	有	到过	这	温暖	哪个	有	醒来	这

['kɑːkətrɪs] ,

Cockatrice	,
怪蛇	,

他猜测一定是温暖的空气唤醒了鸡蛇兽。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [fairz][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

so	he	made	fires	all	down	the	side	of	the	cave	;
所以	他	制成	火灾	全部	向下	这	边	的	这	洞穴	;

于是他在洞穴的侧壁上生起了一堆火;

[wer'evər] [ðə; ði] [greɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

wherever	the	great	flank	of	the	Cockatrice	seemed	to	show	,
无论	这	伟大的	侧翼	的	这	怪蛇	似乎	到	展示	,

无论鸡蛇兽宽阔的侧腹露出何处,

[ðer; ðər][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][pʊt] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

there	he	lighted	a	fire	to	put	heat	into	the	slumbering	body	of	the	beast	.
那里	他	照明	一个	火	到	放	热	进入	这	沉睡	身体	的	这	兽	.

他在那里点燃了一堆火，给沉睡的野兽的身体带来温暖。

" [wɔːrm] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [θɔː] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Warm	up	,	old	fellow	,	"	he	cried	;	"	thaw	out	,	I	tell	you	!
"	温暖的	向上	,	老的	同伴	,	"	他	哭	;	"	解冻	出去	,	我	告诉	你	!

"暖和点，老伙计,"他喊道；"快暖和起来，我告诉你！"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	talk	to	me	.
我	想	你	到	讲话	到	我	.

我想和你谈谈。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [ˌʌn'siːld] [ɪt'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l]

"	Presently	the	mouth	of	the	Cockatrice	unsealed	itself	,	and	began	to	babble
"	目前	这	嘴	的	这	怪蛇	未密封	本身	,	和	开始	到	潺潺

[ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] .

of	green	fields	.
的	绿色的	字段	.

"这时，鸡蛇兽的嘴巴张开了，开始咕哝着绿色的田野。"

" [heɪ] — [aɪ][wɑːnt] [heɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ; " [ɔːr] [græs] .

"	Hay	—	I	want	hay	!	"	said	the	Cockatrice	;	"	or	grass	.
"	干草	—	我	想	干草	!	"	说	这	怪蛇	;	"	或者	草	.

"干草——我要干草！"鸡蛇说；"或者草。"

[dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪn] ['eni] [græs] ?

Does	the	world	contain	any	grass	?
做	这	世界	包含	任何	草	?

世界上有草吗?

" ['bɛpoʊ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl] .

"	Beppo	went	out	,	and	presently	returned	with	an	armful	.
"	贝波	去	出去	,	和	目前	返回	和	一个	满满的	.

"贝波出去了，不一会儿就抱着一大堆东西回来了。"

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [bɪ'gæn] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['fɑːdər] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ,

Very	slowly	the	Cockatrice	began	munching	the	fresh	fodder	,	and	Beppo	,
非常	缓慢地	这	怪蛇	开始	咀嚼	这	新鲜的	饲料	,	和	贝波	,

鸡蛇兽开始缓缓地咀嚼新鲜的饲料，贝波也跟着动了起来。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

intent	on	feeding	him	back	to	life	,
意图	在	喂养	他	后退	到	生活	,

一心想把他救活，

[ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævərn] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd]

ran	to	and	fro	between	the	hillside	and	the	cavern	till	he	was	exhausted
跑	到	和	弗	之间	这	山坡	和	这	洞穴	直到	他	曾是	筋疲力尽的

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] .

and	could	go	no	more	.
和	可以	去	不	更多的	.

他在山坡和洞穴之间来回奔跑，直到筋疲力尽，再也跑不动了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [miːl] .

He	sat	down	and	watched	the	Cockatrice	finish	his	meal	.
他	卫星	向下	和	观看	这	怪蛇	结束	他的	一顿饭	.

他坐下来，看着鸡蛇兽吃完它的食物。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːdər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [hiː; hi]

Presently	,	when	the	monster	found	that	his	fodder	was	at	an	end	,	he
目前	,	什么时候	这	怪物	成立	那	他的	饲料	曾是	在	一个	结尾	,	他

['pʌkərd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɪd] ,

puckered	a	great	lid	,
皱巴巴的	一个	伟大的	盖	,

这时，怪物发现它的食物已经吃完了，便撅起了嘴。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ʌp] [ə'lɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [flæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [griːn] [aɪ] .

and	far	up	aloft	in	the	wall	of	the	cave	flashed	out	a	green	eye	.
和	远的	向上	高空	在	这	墙	的	这	洞穴	闪光灯	出去	一个	绿色的	眼睛	.

洞穴高处的墙壁上，闪过一只绿色的眼睛。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['emərəldz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [maɪt] [ʃaɪn] [laɪk] [ðæt] ;

If	all	the	emeralds	in	the	world	were	gathered	together	,	they	might	shine	like	that	;
如果	全部	这	祖母绿	在	这	世界	是	聚集	一起	,	他们	可能	闪耀	喜欢	那	;

如果把全世界所有的祖母绿都聚集在一起，它们或许也能像那样闪耀；

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [teɪlz]

if	all	the	glow	-	worms	came	up	out	of	the	fields	and	put	their	tails
如果	全部	这	辉光	-	蠕虫	来了	向上	出去	的	这	字段	和	放	他们的	尾巴

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

如果所有的萤火虫都从田野里出来，把它们的尾巴并排放在一起，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɔːrb] [ʌv; əv] ['faɪər] .

they	might	make	as	great	an	orb	of	fire	.
他们	可能	制作	作为	伟大的	一个	球体	的	火	.

它们或许能形成一个巨大的火球。

[ɔːl] [ðə; ði] [keɪv] [lʊkt] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [græs] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ['laɪtɪd]

All	the	cave	looked	as	green	as	grass	when	the	eye	of	the	Cockatrice	lighted
全部	这	洞穴	看起来	作为	绿色的	作为	草	什么时候	这	眼睛	的	这	怪蛇	照明

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

on	it	;
在	它	;

当鸡蛇兽的目光落在洞穴上时，整个洞穴看起来都像草地一样绿；

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] , ['siːɪŋ] [soʊ] ['maɪti] [æn; ən] ['ɑːptɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	Beppo	,	seeing	so	mighty	an	optic	turning	its	rays	on	him	,
和	贝波	,	看到	所以	强大的	一个	光学	转弯	它是	射线	在	他	,

而贝波，看到如此强大的光学仪器将光束对准自己，

[felt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

felt	all	at	once	shrivelled	and	small	,	and	very	weak	at	the	knees	.
毛毡	全部	在	一次	干瘪	和	小的	,	和	非常	虚弱的	在	这	膝盖	.

突然间，我感到自己变得萎靡不振、渺小无力，双腿也无力回天。

“ [oʊ] , ['kɑːkətrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [sæd] [vɔɪs] , “ [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [hɜːrt][juː; jʊ]

“	Oh	,	Cockatrice	,	”	he	said	,	in	a	monstrous	sad	voice	,	“	I	hope	I	haven't	hurt	you
“	哦	,	怪蛇	,	”	他	说	,	在	一个	滔天	伤心	嗓音	,	“	我	希望	我	还没有	伤害	你

! ”

!	”
!	”

“哦，鸡蛇兽，”他用一种怪诞悲伤的声音说道，“我希望我没有伤害到你！”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	On	the	contrary	,	”	said	the	Cockatrice	,	“	you	have	done	me	much	good	.
“	在	这	相反	,	”	说	这	怪蛇	,	“	你	有	完毕	我	很多	好的	.

“恰恰相反，”鸡蛇说，“你帮了我很多忙。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ? ”

What	are	you	going	to	do	with	me	now	?	”
什么	是	你	去	到	做	和	我	现在	?	”

你现在打算怎么处置我?

“ [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['bɛpoʊ] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]

“	I	do	with	you	?	”	cried	Beppo	,	astonished	at	so	wild	a	possibility	offering	to
“	我	做	和	你	?	”	哭	贝波	,	惊讶	在	所以	荒野	一个	可能性	提供	到

[kʌm] [truː] .

come	true	.
来	真的	.

“我愿意和你在一起吗？”贝波惊呼道，他没想到如此疯狂的可能性竟然会成真。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ? ”

“	I	would	like	to	get	you	out	,	of	course	—	but	can	I	?	”
“	我	会	喜欢	到	得到	你	出去	,	的	课程	—	但	能	我	?	”

“我当然想救你出去——但我能做到吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['dɪrli] ['ɔːlsoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

“	I	would	like	that	dearly	also	!	”	said	the	Cockatrice	.
“	我	会	喜欢	那	亲爱的	还	!	”	说	这	怪蛇	.

“我也很想那样！”鸡蛇兽说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['bɛpoʊ] .

“	But	how	can	I	?	”	inquired	Beppo	.
“	但	如何	能	我	?	”	询问	贝波	.

“可是我该怎么做呢？”贝波问道。

“ [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm][ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː] , ” [ˌɑːr 'iː] - [tɜːrnd] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

“	Keep	me	warm	and	feed	me	,	”	re	-	turned	the	monster	.
“	保持	我	温暖的	和	喂养	我	,	”	关于	-	转向	这	怪物	.

“让我暖和些，喂饱我，”怪物再次说道。

“ ['prez(ə)ntli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [maɪ] [teɪl] [ɪz] .

“	Presently	I	shall	be	able	to	find	out	where	my	tail	is	.
“	目前	我	将	是	有能力的	到	寻找	出去	在哪里	我的	尾巴	是	.

“现在我终于能找到我的尾巴了。”

[wen] [aɪ][kæn; kən] [muːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .

When	I	can	move	that	I	shall	be	able	to	get	out	.
什么时候	我	能	移动	那	我	将	是	有能力的	到	得到	出去	.

等我能动的时候，我就能出去了。

" ['bɛpoʊ] [ˌʌndər'tʊk] [wət'evər] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][grænd][tuː; tə]

"	**Beppo**	**undertook**	**whatever**	**the**	**Cockatrice**	**told**	**him**	**—**	**it**	**was**	**so**	**grand**	**to**
"	贝波	承担	任何	这	怪蛇	讲述	他	—	它	曾是	所以	盛大	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːkətrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

have	**a**	**Cockatrice**	**of**	**his**	**own**	**.**
有	一个	怪蛇	的	他的	自己的	.

"贝波对鸡蛇兽说的任何话都照做了——拥有一只属于自己的鸡蛇兽真是太棒了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , [stoʊkɪŋ] [ʌp][fairz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

But	**it**	**was**	**a**	**hard**	**life**	**,**	**stoking**	**up**	**fires**	**day**	**and**	**night**	**,**
但	它	曾是	一个	难的	生活	,	囤积	向上	火灾	天	和	夜晚	,

但那是一种艰苦的生活，日夜不停地生火。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [ðə; ði] ['fɑːdər] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] ['biːɪŋ] .

and	**bringing**	**the**	**Cockatrice**	**the**	**fodder**	**necessary**	**to**	**replenish**	**his**	**drowsy**	**being**	**.**
和	带来	这	怪蛇	这	饲料	必要的	到	补充	他的	昏昏欲睡	存在	.

并为昏昏欲睡的鸡蛇兽带去补充能量所需的饲料。

[wen] ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

When	**Beppo**	**was**	**quite**	**tired**	**out**	**he**	**would**	**come**	**and**	**lay**	**his**	**head**	**against**	**the**
什么时候	贝波	曾是	相当	疲劳的	出去	他	会	来	和	躺	他的	头	反对	这

['mɑːnstərz] [snaʊt] ;

monster's	**snout**	**;**
怪物的	鼻子	;

当贝波非常累的时候，他就会过来把头靠在怪物的鼻子上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	**the**	**Cockatrice**	**would**	**open**	**a**	**benevolent**	**eye**	**and**	**look**	**at**	**him**
和	这	怪蛇	会	打开	一个	仁慈	眼睛	和	看	在	他

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	**.**
亲切地	.

鸡蛇兽会睁开一只慈祥的眼睛，深情地看着他。

" [dɪr] ['kɑːkətrɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

"	**Dear**	**Cockatrice**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**one**	**day**	**,**	**"**	**tell**	**me**	**about**	**yourself**	**,**
"	亲爱的	怪蛇	,	"	说	这	男生	一	天	,	"	告诉	我	关于	你自己	,

"亲爱的鸡蛇兽，"有一天，男孩说，"请告诉我关于你自己的事吧。"

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [friː] ! "

and	**how**	**you**	**lived**	**and**	**what**	**the**	**world**	**was**	**like**	**when**	**you**	**were**	**free**	**!**	**"**
和	如何	你	居住地	和	什么	这	世界	曾是	喜欢	什么时候	你	是	自由的	!	"

还有你自由时的生活方式，以及你眼中的世界是什么样的！

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [griːn] [ɪn][maɪ] [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

"	**Do**	**you**	**see**	**any**	**green**	**in**	**my**	**eye**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Cockatrice**	**.**
"	做	你	看	任何	绿色的	在	我的	眼睛	?	"	说	这	怪蛇	.

"你看到我眼睛里有绿色吗？"鸡蛇兽问道。

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['bɛpoʊ] .

"	**I**	**do**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**said**	**Beppo**	**.**
"	我	做	,	的确	!	"	说	贝波	.

"我当然愿意！"贝波说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [griːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	**I**	**never**	**saw**	**anything**	**so**	**green**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**	**"**
"	我	绝不	锯	任何事物	所以	绿色的	在	全部	这	世界	.	"

"我这辈子都没见过这么绿的地方。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**then**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Cockatrice**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	然后	!	"	说	这	怪蛇	.

"那没关系！"鸡蛇兽说道。

“ [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ,
“ Climb up and look in ,
“ 爬 向上 和 看 在 ,

“爬上去往里看，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
and you will see what the world was like when I was young .
和 你 将要 看 什么 这 世界 曾是 喜欢 什么时候 我 曾是 年轻的 .

你会看到我年轻时的世界是什么样子。

” [soʊ] ['bɛpoʊ] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['skræmbld] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
” So Beppo climbed and scrambled , and slipped and clung ,
” 所以 贝波 攀登 和 打乱 , 和 滑倒了 和 紧紧抓住 ,

于是，贝波爬上爬下，跌跌撞撞，时而滑倒，时而紧紧抓住。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [griːn] [leɪk] ,
till he found himself on the margin of a wonderful green lake ,
直到 他 成立 他自己 在 这 利润 的 一个 精彩的 绿色的 湖 ,

直到他发现自己站在一个美丽的绿色湖泊边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːkətrɪs] .
which was but the opening into the whole eye of the Cockatrice .
哪个 曾是 但 这 开幕 进入 这 所有的 眼睛 的 这 怪蛇 .

那只不过是通往鸡蛇兽整个眼睛的开口而已。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɛpoʊ] [lʊkt] ,
And as soon as Beppo looked ,
和 作为 很快 作为 贝波 看起来 ,

贝波一看，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['evər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .
he had lost his heart for ever to the world he saw there .
他 有 丢失的 他的 心 为了 曾经 到 这 世界 他 锯 那里 .

他永远地将自己的心交付给了他所看到的那个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [kwaɪt] ['riːəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :
It was there , quite real before him :
它 曾是 那里 , 相当 真实的 前 他 :

它就在那里，真真切切地呈现在他眼前：

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] — [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l]
a whole world full of living and moving things — the world before the trouble
[ʌv; əv] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
of man came to it .
的 男人 来了 到 它 .

一个充满生灵的世界——在人类的祸患到来之前的世界。

“ [aɪ] [siː] [griːn] [hɪlz] , [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [triːz] , ” [kraɪd] ['bɛpoʊ] ,
“ I see green hills , and fields , and rocks , and trees , ” cried Beppo ,
“ 我 看 绿色的 丘陵 , 和 字段 , 和 岩石 , 和 树木 , ” 哭 贝波 ,

“我看到了绿色的山丘、田野、岩石和树木！”贝波喊道。

“ [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːkətrɪs] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ! ”
“ and among them a lot of little Cockatrices are playing ! ”
“ 和 之中 他们 一个 很多 的 小的 鸡蛇 是 玩耍 ! ”

“其中还有许多小鸡蛇在玩耍呢！”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːkətrɪs] .
“ They were my brothers and sisters ; I remember them , ” said the Cockatrice .
“ 他们 是 我的 兄弟 和 姐妹 ; 我 记住 他们 , ” 说 这 怪蛇 .

“他们是我的兄弟姐妹；我记得他们，”鸡蛇兽说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .

“	I	have	them	all	in	my	mind's	eye	.
”	我	有	他们	全部	在	我的	心灵的	眼睛	.

“我把它们都记在脑海里了。”

[kɔːl] [ðem; ðəm] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]

Call	them	—	perhaps	they	will	come	and	talk	to	you	;	you	will	find	them
称呼	他们	—	也许	他们	将要	来	和	讲话	到	你	;	你	将要	寻找	他们

['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] . ”

very	nice	and	friendly	.	”
非常	好的	和	友好的	.	”

给他们打个电话——也许他们会来和你谈谈；你会发现他们非常友善。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , “ [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] . ”

“	They	are	too	far	off	,	”	said	Beppo	,	“	they	cannot	hear	me	.	”
”	他们	是	也	远的	离开	,	”	说	贝波	,	“	他们	不能	听到	我	.	”

“他们离得太远了，”贝波说，“他们听不到我说话。”

“ [ɑː] , [jes] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , “ ['meməri] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

“	Ah	,	yes	,	”	murmured	the	Cockatrice	,	“	memory	is	a	wonderful	thing	!
”	啊	,	是的	,	”	低声说道	这	怪蛇	,	“	记忆	是	一个	精彩的	事物	!

“啊，是的，”鸡蛇兽低声说道，“记忆真是个好东西！”

” [wen] ['bɛpoʊ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['gɪdi] ,

”	When	Beppo	came	down	again	he	was	quite	giddy	,
”	什么时候	贝波	来了	向下	再次	他	曾是	相当	头晕	,

“贝波再次下来的时候，他非常兴奋。”

[ænd; ənd][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wɜːrld][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs]

and	lost	in	wonder	and	joy	over	the	beautiful	green	world	the	Cockatrice
和	丢失的	在	想知道	和	喜悦	超过	这	美丽的	绿色的	世界	这	怪蛇

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

had	shown	him	.
有	所示	他	.

他沉浸在鸡蛇兽向他展示的美丽绿色世界中的惊奇和喜悦之中。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	like	that	better	than	this	!	”	said	he	.
”	我	喜欢	那	更好的	比	这	!	”	说	他	.

“我更喜欢那个！”他说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

“	So	do	I	,	”	said	the	Cockatrice	.
”	所以	做	我	,	”	说	这	怪蛇	.

“我也是，”鸡蛇兽说道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] , [wen] [maɪ][teɪl] [gets] [friː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betər] .

“	But	perhaps	,	when	my	tail	gets	free	,	I	shall	feel	better	.
”	但	也许	,	什么时候	我的	尾巴	获得	自由的	,	我	将	感觉	更好的	.

“但是，也许当我的尾巴获得自由时，我会感觉好一些。”

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] : “ [aɪ][duː] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ][teɪl] .

”	One	morning	he	said	to	Beppo	:	“	I	do	really	begin	to	feel	my	tail	.
”	一	早晨	他	说	到	贝波	:	”	我	做	真的	开始	到	感觉	我的	尾巴	.

一天早上，他对贝波说：“我真的开始感觉到我的尾巴了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] .

It	is	somewhere	away	down	the	hill	yonder	.
它	是	某处	离开	向下	这	爬坡道	远处	.

它在远处山下的某个地方。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] .

Go	and	look	out	for	me	,	and	tell	me	if	you	can	see	it	moving	.
去	和	看	出去	为了	我	,	和	告诉	我	如果	你	能	看	它	移动	.

去帮我留意一下，看看能不能看到它在动。

" [soʊ] [ˈbɛpoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

"	So	Beppo	went	to	the	mouth	of	the	cave	,	and	looked	out	towards	the	city	,
"	所以	贝波	去	到	这	嘴	的	这	洞穴	,	和	看起来	出去	向	这	城市	,

于是，贝波走到洞口，向城外望去。

[ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [goʊt] - [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv] [vaɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] .

over	all	the	rocks	and	ridges	and	goat	-	pastures	and	slopes	of	vine	that	lay	between	.
超过	全部	这	岩石	和	山脊	和	山羊	-	牧场	和	连续下坡	的	藤	那	躺	之间	.

遍布岩石、山脊、山羊牧场和葡萄藤覆盖的山坡。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈtɔtəd] ,

Suddenly	,	as	he	looked	,	the	steeple	of	the	cathedral	tottered	,
突然	,	作为	他	看起来	,	这	尖顶	的	这	大教堂	摇摇晃晃	,

他抬头望去，只见大教堂的尖顶突然摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ɪts] [ˈweðərkɑːk] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɪnəkəlz] ,

and	down	fell	its	weathercock	and	two	of	its	pinnacles	,
和	向下	跌倒	它是	风向标	和	二	的	它是	巅峰	,

它的风向标和两座尖顶都倒塌了。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [ˈtʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [snæpt] [ɔːf] [ðer; ðər][tɑːps] .

and	half	the	chimneys	of	the	town	snapped	off	their	tops	.
和	一半	这	烟囱	的	这	镇	啪啪	离开	他们的	最高额	.

镇上一半的烟囱都从顶端折断了。

[ɔːl] [ðæt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ˈbɛpoʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈterər] .

All	that	distance	away	Beppo	could	hear	the	terrified	screams	of	the	inhabitants	as	they	ran	out	of	their	houses	in	terror	.
全部	那	距离	离开	贝波	可以	听到	这	恐惧	尖叫	的	这	居民	作为	他们	跑	出去	的	他们的	房屋	在	恐怖	.

即使远在千里之外，贝波也能听到居民们惊恐地尖叫着从家中逃出来的声音。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I've	done	it	!
“	我已经	完毕	它	!

“我做到了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːkətrɪs] , [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

"	cried	the	Cockatrice	,	from	within	the	cave	.
"	哭	这	怪蛇	,	从	之内	这	洞穴	.

“鸡蛇兽从洞穴里喊道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] !

“	But	you	mustn't	do	that	!
“	但	你	不得	做	那	!

“但是你绝对不能那样做！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɛpoʊ] [ɪn] [ˈhɔːrər] .

"	exclaimed	Beppo	in	horror	.
"	惊呼	贝波	在	恐怖	.

“贝波惊恐地喊道。”

“ ['mʌsnt] [du:] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] .
“ Mustn't do what ? ” inquired the Cockatrice .
“ 不得 做 什么 ? ” 询问 这 怪蛇 .

“什么不能做？”鸡蛇问道。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [wæg][jʊr; jər] [teɪl] !
“ You mustn't wag your tail !
“ 你 不得 摇摆 你的 尾巴 !

“你不准摇尾巴！”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ! ”
You don't know what you are doing ! ”
你 不 知道 什么 你 是 正在做 ! ”

你根本不知道自己在做什么！

“ [oʊ] , ['mæstər] ! ” [weɪld] [ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] ; “ [meint] [aɪ] ?
“ Oh , master ! ” wailed the Cockatrice ; “ mayn't I ?
“ 哦 , 掌握 ! ” 哀嚎 这 怪蛇 ; “ 可能不会 我 ?

“哦，主人！”鸡蛇兽哀嚎道，“难道我不能吗？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [jʌŋ] [ə'gen] .
For the first time this thousand years I have felt young again .
为了 这 第一的 时间 这 千 年 我 有 毛毡 年轻的 再次 .

一千年来，我第一次感觉自己又年轻了。

” ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
” Beppo was pale and trembling with agitation over the fearful effects of
” 贝波 曾是 苍白 和 发抖 和 搅动 超过 这 可怕 效果 的
[ðæt] [fɜ:rst] [teɪl] - ['wægɪŋ] .
that first tail - wagging .
那 第一的 尾巴 - 摇尾巴 .

“贝波脸色苍白，浑身颤抖，显然是被第一次摇尾巴的可怕后果吓坏了。”

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fi:l] [jʌŋ] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ You mustn't feel young ! ” said he .
“ 你 不得 感觉 年轻的 ! ” 说 他 .

“你千万别觉得自己年轻！”他说。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] .
“ Why not ? ” asked the Cockatrice , with a piteous wail .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 怪蛇 , 和 一个 可怜的 哀号 .

“为什么不行？”鸡蛇兽发出凄惨的哀鸣问道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:kətrɪs] [tu:; tə] [fi:l] [jʌŋ] ['naʊədeɪz] , ”
“ There isn't room in the world for a Cockatrice to feel young nowadays , ”
“ 那里 不是 房间 在 这 世界 为了 一个 怪蛇 到 感觉 年轻的 如今 , ”
['ænsər] ['bɛpoʊ] ['greɪvli] .
answered Beppo gravely .
回答 贝波 严重地 .

“如今，世界上没有空间让一只鸡蛇兽感到年轻，”贝波严肃地回答道。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['benɪfæktər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] , “ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ]
“ But , dear little master and benefactor , ” cried the Cockatrice , “ what did you
“ 但 , 亲爱的 小的 掌握 和 恩人 , ” 哭 这 怪蛇 , “ 什么 做过 你
[weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] ? ”
wake me up for ? ”
唤醒 我 向上 为了 ? ”

“可是，亲爱的小主人和恩人，”鸡蛇兽喊道，“你把我吵醒做什么呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɛpoʊ] , ['terəbli] [pər'plekst] .
“ I don't know , ” replied Beppo , terribly perplexed .
“ 我 不 知道 , ” 回复 贝波 , 可怕 困惑 .

“我不知道，”贝波一脸困惑地回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wer] [jʊr; jər][teɪl][wʌz; wəz] . ”

“	I	wouldn't	have	done	it	had	I	known	where	your	tail	was	.	”
”	我	不会	有	完毕	它	有	我	已知	在哪里	你的	尾巴	曾是	.	”

“如果我知道你的尾巴在哪儿，我就不会这么做了。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

“	Where	is	it	?	”	inquired	the	Cockatrice	,	with	great	interest	.
”	在哪里	是	它	?	”	询问	这	怪蛇	,	和	伟大的	兴趣	.

“它在哪里？”鸡蛇兽饶有兴趣地问道。

“ [its] [raɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ;

“	It's	right	underneath	the	city	where	I	mean	to	be	king	,	”	said	Beppo	;
”	它是	正确的	下	这	城市	在哪里	我	意思是	到	是	国王	,	”	说	贝波	;

“它就在我打算成为国王的城市下方，”贝波说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ;

“	and	if	you	move	it	the	city	will	come	down	;
”	和	如果	你	移动	它	这	城市	将要	来	向下	;

“如果你把它移走，城市就会倒塌；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] . ”

and	then	I	shall	have	nothing	to	be	king	of	.	”
和	然后	我	将	有	没有什么	到	是	国王	的	.	”

那样的话，我就什么都当不了国王了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ['sædli] ; “ [aɪ] [wɪl] [weɪt] ! ”

“	Very	well	,	”	said	the	Cockatrice	sadly	;	“	I	will	wait	!	”
”	非常	出色地	,	”	说	这	怪蛇	令人遗憾的是	;	“	我	将要	等待	!	”

“好吧，”鸡蛇兽悲伤地说，“我会等的！”

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [θɔːt] ['bɛpoʊ] .

“	Wait	for	what	?	”	thought	Beppo	.
”	等待	为了	什么	?	”	想法	贝波	.

“等等什么？”贝波心想。

“ ['weɪtɪŋ] [wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] .

“	Waiting	won't	do	any	good	.
”	等待	惯于	做	任何	好的	.

“等待没有任何用处。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

”	And	he	began	to	think	what	he	must	do	.
”	和	他	开始	到	思考	什么	他	必须	做	.

于是他开始思考自己必须做什么。

“ [juː; jʊ][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

“	You	lie	quite	still	!	”	said	he	to	the	Cockatrice	.
”	你	说谎	相当	仍然	!	”	说	他	到	这	怪蛇	.

“你别动！”他对鸡蛇说。

“ [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . ”

“	Go	to	sleep	,	and	I	will	still	look	after	you	.	”
”	去	到	睡觉	,	和	我	将要	仍然	看	后	你	.	”

“睡吧，我会一直照顾你的。”

“ [oʊ] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ,

“	Oh	,	little	master	,	”	said	the	Cockatrice	,
”	哦	,	小的	掌握	,	”	说	这	怪蛇	,

“哦，小主人，”鸡蛇兽说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn]

“	but	it	is	difficult	to	go	to	sleep	when	the	delicious	trouble	of	spring	is	in
”	但	它	是	难的	到	去	到	睡觉	什么时候	这	可口的	麻烦	的	春天	是	在

[wʌnz] [teɪl] !

one's	tail	!
一个人的	尾巴	!

“但是，当春天的美好烦恼萦绕在身后时，就很难入睡了！”

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːrz] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ?

How	long	does	this	city	of	yours	mean	to	stay	there	?
如何	长的	做	这	城市	的	你的	意思是	到	停留	那里	?

你打算在这座城市停留多久？

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'laɪv] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ʃʌt] [æn; ən] [aɪ] ! ”

I	am	so	alive	that	I	find	it	hard	to	shut	an	eye	!	”
我	是	所以	活	那	我	寻找	它	难的	到	关闭	一个	眼睛	!	”

我感觉自己如此充满活力，以至于很难闭上眼睛！

“ [aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][fairz] [ðæt] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

“	I	will	let	the	fires	that	keep	you	warm	go	down	for	a	bit	,
”	我	将要	让	这	火灾	那	保持	你	温暖的	去	向下	为了	一个	少量	,

“我会让你们取暖的炉火暂时熄灭一会儿。”

” [sed] ['bɛpoʊ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [græs] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] ,

”	said	Beppo	,	“	and	you	mustn't	eat	so	much	grass	;	then	you	will	feel	better	,
”	说	贝波	,	“	和	你	不得	吃	所以	很多	草	;	然后	你	将要	感觉	更好的	,

贝波说：“你不要吃那么多草，那样你会感觉好些。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][teɪl] [wɪl] [biː; bi] [les] [ʌv; əv][æn; ən][æŋ'zaɪəti] .

and	your	tail	will	be	less	of	an	anxiety	.
和	你的	尾巴	将要	是	较少的	的	一个	焦虑	.

这样你的尾巴就不会那么让你焦虑了。

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] [let][ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] [get] [loʊ] ,

”	And	presently	,	when	Beppo	had	let	the	fires	which	warmed	him	get	low	,
”	和	目前	,	什么时候	贝波	有	让	这	火灾	哪个	温暖	他	得到	低的	,

“不久，当贝波让取暖的炉火渐渐熄灭时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [let] [taɪm] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [freʃ] ['fɑːdər] ,

and	had	let	time	go	by	without	bringing	him	any	fresh	fodder	,
和	有	让	时间	去	经过	没有	带来	他	任何	新鲜的	饲料	,

时间就这样流逝，却没有给他带来任何新鲜的饲料。

[ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [dəuzd] [ɔːf] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] , [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['slʌmbər] .

the	Cockatrice	dozed	off	into	an	uneasy	,	prehistoric	slumber	.
这	怪蛇	打盹	离开	进入	一个	不安	,	史前	睡眠	.

鸡蛇兽昏昏沉沉地陷入了不安的史前沉睡。

[ðen] ['bɛpoʊ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	Beppo	,	weeping	bitterly	over	his	treachery	to	the	poor	beast	which	had
然后	贝波	,	哭泣	苦涩地	超过	他的	背信弃义	到	这	贫穷的	兽	哪个	有

['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

trusted	him	,
可信	他	,

贝波为背叛了信任他的可怜野兽而痛哭流涕。

[reɪkt] ['oʊpən][ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði]['embərz] ; [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

raked	open	the	fires	and	stamped	out	the	embers	;	and	,	leaving	the	poor
耙过的	打开	这	火灾	和	盖章	出去	这	余烬	;	和	,	离开	这	贫穷的

['kɑːkətrɪs] [tuː; tə][get][koʊld] ,

Cockatrice	to	get	cold	,
怪蛇	到	得到	寒冷的	,

他猛地拨开火堆，踩灭余烬，任由可怜的鸡蛇兽挨冻。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] —

ran	down	the	hill	as	fast	as	he	could	to	the	city	he	had	saved	—
跑	向下	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	城市	他	有	已保存	—

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

the	city	of	which	he	meant	to	be	king	.
这	城市	的	哪个	他	意思是	到	是	国王	.

他以最快的速度跑下山坡，奔向他拯救的城市——他立志要成为这座城市的国王。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ,

He	had	been	away	a	good	many	days	,
他	有	到过	离开	一个	好的	许多	天	,

他已经离开好几天了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	boys	in	the	street	were	still	on	the	watch	for	him	.
但	这	男孩们	在	这	街道	是	仍然	在	这	手表	为了	他	.

但街上的男孩们仍在四处寻找他。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] - [kweɪk] ;

He	told	them	how	he	had	saved	the	city	from	the	earth	-	quake	;
他	讲述	他们	如何	他	有	已保存	这	城市	从	这	地球	-	地震	;

他告诉他们他是如何从地震中拯救这座城市的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɔːr] .

and	they	beat	him	from	the	city	gate	to	his	father's	door	.
和	他们	打	他	从	这	城市	门	到	他的	父亲的	门	.

他们从城门口一直打到他父亲家门口。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] ;

He	told	his	own	father	how	he	had	saved	the	city	;
他	讲述	他的	自己的	父亲	如何	他	有	已保存	这	城市	;

他把自己拯救这座城市的经历告诉了自己的父亲；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [biːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .

and	his	father	beat	him	from	his	own	door	to	the	city	gate	.
和	他的	父亲	打	他	从	他的	自己的	门	到	这	城市	门	.

他父亲从他家门口一直打到城门口。

['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

Nobody	believed	him	.
无人	相信	他	.

没人相信他。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɔːl] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪks]

He	lay	outside	the	town	walls	till	it	was	dark	,	all	smarting	with	his	aches
他	躺	外部	这	镇	墙壁	直到	它	曾是	黑暗的	,	全部	刺痛	和	他的	疼痛

[ænd; ənd] [peɪnz] ;

and	pains	;
和	疼痛	;

他躺在城墙外，直到天黑，浑身疼痛难忍；

[ðen] , [wen] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

then	,	when	nobody	could	see	him	,
然后	,	什么时候	无人	可以	看	他	,

然后，当没有人能看到他的时候，

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

he	got	up	and	very	miserably	made	his	way	back	to	the	cave	on	the	hill	.
他	得到	向上	和	非常	惨痛地	制成	他的	方式	后退	到	这	洞穴	在	这	爬坡道	.

他起身，垂头丧气地走回了山上的山洞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ， “ [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs]

And	**all**	**the**	**way**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**，**	**“**	**Shall**	**I**	**put**	**fire**	**under**	**the**	**Cockatrice**
和	全部	这	方式	他	说	到	他自己	，	“	将	我	放	火	在下面	这	怪蛇

[wʌns] [mɔːr] ，

once	**more**	**，**
一次	更多的	，

他一路都在自言自语：“我是否应该再次用火焚烧那只鸡蛇兽呢？”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː]['ruːɪnz] ?

and	**make**	**him**	**shake**	**the**	**town**	**into**	**ruins**	**?**
和	制作	他	摇	这	镇	进入	废墟	?

让他把城镇夷为平地?

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?

Would	**not**	**that**	**be**	**fine**	**?**
会	不是	那	是	美好的	?

这样岂不是很好吗?

” [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,

”	**Inside**	**，**	**the**	**cave**	**was**	**quite**	**still**	**and**	**cold**	**，**
”	里面	，	这	洞穴	曾是	相当	仍然	和	寒冷的	，

洞穴内部十分寂静，也很寒冷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['eni][stɜːr][ɔːr]

and	**when**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**Cockatrice**	**he**	**could**	**not**	**feel**	**any**	**stir**	**or**
和	什么时候	他	铺设	他的	手	在	这	怪蛇	他	可以	不是	感觉	任何	搅拌	或者

[wɔːrmθ] [ɪn][ɪts] [boʊnz] .

warmth	**in**	**its**	**bones**	**.**
温暖	在	它是	骨头	.

当他把手放在鸡蛇身上时，却感觉不到它骨头里有任何悸动或温暖。

[jet] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ，

Yet	**when**	**he**	**called**	**，**
然而	什么时候	他	称为	，

然而，当他打电话来时，

[ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [dʒʌst]['oʊpənd][ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

the	**Cockatrice**	**just**	**opened**	**a**	**slit**	**of**	**his**	**green**	**eye**	**and**	**looked**	**at**	**him**
这	怪蛇	只是	打开	一个	缝隙	的	他的	绿色的	眼睛	和	看起来	在	他

[wɪð; wɪθ] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	**trust**	**and**	**affection**	**.**
和	相信	和	感情	.

鸡蛇兽微微睁开一只绿色的眼睛，用信任和喜爱的眼神看着他。

“ [dɪr] ['kɑːkətrɪs] ， ” [kraɪd] ['bɛpoʊ] ， “ [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

“	**Dear**	**Cockatrice**	**，**	**”**	**cried**	**Beppo**	**，**	**“**	**forgive**	**me**	**for**	**all**	**the**	**wrong**	**I**	**have**	**done**
“	亲爱的	怪蛇	，	”	哭	贝波	，	“	原谅	我	为了	全部	这	错误的	我	有	完毕

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

“亲爱的鸡蛇兽，”贝波喊道，“请原谅我对你所做的一切错事！”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] ，

”	**And**	**as**	**he**	**clambered**	**his**	**way**	**toward**	**the**	**green**	**light**	**，**
”	和	作为	他	攀爬	他的	方式	朝向	这	绿色的	光	，

“当他奋力向绿灯方向前进时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [lɪd] [ænd; ənd] [floʊd] [pæst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

a	great	tear	rolled	from	under	the	heavy	lid	and	flowed	past	him	like	a
一个	伟大的	撕	滚动	从	在下面	这	重的	盖	和	流动	过去的	他	喜欢	一个

['kætərækt] .

cataract	.
白内障	.

一滴大泪从沉重的眼睑下滚落，像白内障一样流淌过他的脸颊。

" [dɪr] ['kɑːkətrɪs] , " [kraɪd] ['bɛpoʊ] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Dear	Cockatrice	,	"	cried	Beppo	again	,	when	he	stood	on	the	margin	of	the
"	亲爱的	怪蛇	,	"	哭	贝波	再次	,	什么时候	他	站立	在	这	利润	的	这

[griːn] [leɪk] ,

green	lake	,
绿色的	湖	,

“亲爱的鸡蛇兽！”贝波站在绿色的湖边，再次喊道。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [ɑːr; ər] [æt; ət] [pleɪ] ,

"	take	me	to	sleep	with	you	in	the	land	where	the	Cockatrices	are	at	play	,
"	拿	我	到	睡觉	和	你	在	这	土地	在哪里	这	鸡蛇	是	在	玩	,

“带我去和你一起睡在鸡蛇嬉戏的国度里吧，

[ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [teɪl] !

and	keep	quite	still	with	your	tail	!
和	保持	相当	仍然	和	你的	尾巴	!

尾巴要保持静止！

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] ['bɛpoʊ] [slɪp]

"	Slowly	and	painfully	the	Cockatrice	opened	his	eye	enough	to	let	Beppo	slip
"	缓慢地	和	痛苦地	这	怪蛇	打开	他的	眼睛	足够的	到	让	贝波	滑

[θruː] ;

through	;
通过	;

“鸡蛇兽缓慢而痛苦地睁开眼睛，让贝波溜了进去；

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pleɪf(ə)l] ['kɑːkətrɪs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

and	Beppo	saw	the	green	world	with	its	playful	cockatrices	waiting	to	welcome
和	贝波	锯	这	绿色的	世界	和	它是	顽皮的	鸡蛇	等待	到	欢迎

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

贝波看到了绿色的世界，那里有顽皮的鸡蛇兽等着迎接他。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlɪd] [ʃʌt] [daʊn] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs]

Then	the	great	eyelid	shut	down	fast	,	and	the	waking	days	of	the	Cockatrice
然后	这	伟大的	眼皮	关闭	向下	快速地	,	和	这	醒来	天	的	这	怪蛇

[wɜːr; wər] ['oʊvər] .

were	over	.
是	超过	.

然后，巨大的眼睑迅速闭合，鸡蛇兽的清醒日子就此结束。

[ænd; ənd] - ['neɪtɪv] [taʊn] [leɪ] [seɪf] ,

And	Beppo's	native	town	lay	safe	,
和	-	本国的	镇	躺	安全的	,

贝波的家乡安然无恙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

because	he	had	learned	from	the	Cockatrice	to	be	patient	and
因为	他	有	学习	从	这	怪蛇	到	是	病人	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

因为他从鸡蛇兽身上学会了耐心和温柔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [wɜːrld] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	had	gone	to	be	king	of	a	green	world	where	everything	was
和	有	已消失	到	是	国王	的	一个	绿色的	世界	在哪里	一切	曾是

['hɑːrmləs] .

harmless	.
无害	.

他成为了一个绿色世界的国王，那里的一切都无害。

[ðə; ðiː] [ræt] - ['kæˌtʃɝːz] ['dɔːtər]

THE	RAT	-	CATCHER'S	DAUGHTER
这	鼠	-	捕手的	女儿

捕鼠人的女儿

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

Once	upon	a	time	there	lived	an	old	rat	-	catcher	who	had	a	daughter	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	老的	鼠	-	捕手	WHO	有	一个	女儿	,

从前，住着一位老捕鼠人，他有一个女儿。

[ðə; ðiː][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɔːrn] .

the	most	beautiful	girl	that	had	ever	been	born	.
这	最多	美丽的	女孩	那	有	曾经	到过	出生	.

有史以来最美丽的女孩。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ]

Their	home	was	a	dirty	little	cabin	;	but	they	were	not	so	poor	as	they
他们的	家	曾是	一个	肮脏的	小的	舱	;	但	他们	是	不是	所以	贫穷的	作为	他们

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

他们住的是一间脏兮兮的小木屋；但他们并不像看起来那么穷。

[fɔːr; fər] ['evri] [naɪt] [ðə; ðiː][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [tʊk] [ðə; ðiː][ræts][hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]

for	every	night	the	rat	-	catcher	took	the	rats	he	had	cleared	out	of	one
为了	每一个	夜晚	这	鼠	-	捕手	采取	这	老鼠	他	有	已清除	出去	的	一

[haʊs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][goʊ][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

house	and	let	them	go	at	the	door	of	another	,
房子	和	让	他们	去	在	这	门	的	其他	,

每天晚上，捕鼠人都会把从一户人家抓来的老鼠带到另一户人家门口放生。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɑːb] .

so	that	on	the	morrow	he	might	be	sure	of	a	fresh	job	.
所以	那	在	这	明天	他	可能	是	当然	的	一个	新鲜的	工作	.

这样他明天就能确保找到一份新工作。

[hɪz; ɪz][ræts][gɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ;

His	rats	got	quite	to	know	him	,	and	would	run	to	him	when	he	called	;
他的	老鼠	得到	相当	到	知道	他	,	和	会	跑步	到	他	什么时候	他	称为	;

他的老鼠们都和他很熟，他一叫它们就会跑过来；

['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

people	thought	him	the	most	wonderful	rat	-	catcher	,
人们	想法	他	这	最多	精彩的	鼠	-	捕手	,

人们认为他是最了不起的捕鼠人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ræt] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

and	could	not	make	out	how	it	was	that	a	rat	remained	within	reach	of
和	可以	不是	制作	出去	如何	它	曾是	那	一个	鼠	剩余	之内	抵达	的

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

his	operations	.
他的	运营	.

他百思不得其解，为什么一只老鼠会一直待在他的手术范围内。

[naʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['præktɪst] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊgəri] [wʌz; wəz]

Now	any	one	can	see	that	a	man	who	practised	so	cunning	a	roguery	was
现在	任何	一	能	看	那	一个	男人	WHO	已实践	所以	狡猾	一个	坏事	曾是

['griːdi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

greedy	beyond	the	intentions	of	Providence	.
贪婪的	超过	这	意图	的	普罗维登斯	.

现在任何人都能看出，一个如此狡猾奸诈的人，其贪婪已经超越了上帝的旨意。

['evri] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['bjuːti] [ɪn'kriːs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] :

Every	day	,	as	he	watched	his	daughter's	beauty	increase	,	his	thoughts	were	:
每一个	天	,	作为	他	观看	他的	女儿的	美丽	增加	,	他的	想法	是	:

每天，看着女儿日渐美丽，他脑海中浮现的都是：

“ [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

“	When	will	she	be	able	to	pay	me	back	for	all	the	expense	she	has	been
“	什么时候	将要	她	是	有能力的	到	支付	我	后退	为了	全部	这	费用	她	有	到过

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

“她什么时候才能偿还她给我造成的所有损失？”

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [grʌdʒd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ,

”	He	would	have	grudged	her	the	very	food	she	ate	,
”	他	会	有	心怀怨恨	她	这	非常	食物	她	吃	,

“他甚至会嫉妒她吃的那些食物。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

if	it	had	not	been	necessary	to	keep	her	in	the	good	looks	which	were
如果	它	有	不是	到过	必要的	到	保持	她	在	这	好的	看起来	哪个	是

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

some	day	to	bring	him	his	fortune	.
一些	天	到	带来	他	他的	财富	.

如果不是为了让她保持美貌，以便将来能给她带来财富的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːdiə] [ðæn; ðən] ['eni] [noʊm] ['æftər][goʊld] .

For	he	was	greedier	than	any	gnome	after	gold	.
为了	他	曾是	更贪婪	比	任何	侏儒	后	金子	.

因为他比任何贪婪的侏儒都更贪婪。

[naʊ] [ɔːl] [gʊd] [nəʊmz] [hæv; həv] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [lʌv] [wət'evər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Now	all	good	gnomes	have	this	about	them	:	they	love	whatever	is	beautiful	,
现在	全部	好的	地精	有	这	关于	他们	:	他们	爱	任何	是	美丽的	,

所有善良的小矮人都有一个共同点：他们热爱一切美好的事物。

[ænd; ənd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɑːrm] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	hate	to	see	harm	happen	to	it	.
和	恨	到	看	伤害	发生	到	它	.

我不愿看到它受到伤害。

[ə; eɪ] [noʊm] [huː] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [bɪ'loʊ] [wer] [stʊd] [ðə; ði][ræt] - ['kæˌtʃɝːz] [haʊs] ,

A	gnome	who	lived	far	away	underground	below	where	stood	the	rat	-	catcher's	house	,
一个	侏儒	WHO	居住地	远的	离开	地下	以下	在哪里	站立	这	鼠	-	捕手的	房子	,

一个住在捕鼠人房子下方很远地下的小矮人，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] : “ [ʌp] ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ;

said	to	his	fellows	:	“	Up	yonder	is	a	man	who	has	a	daughter	;
说	到	他的	伙伴们	:	“	向上	远处	是	一个	男人	WHO	有	一个	女儿	;

他对同伴们说：“那边有一个人，他有一个女儿；

[soʊ] ['griːdi] [ɪz][hiː; hi] , [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][goʊld]

so	greedy	is	he	,	he	would	sell	her	to	the	first	comer	who	gave	him	gold
所以	贪婪的	是	他	,	他	会	卖	她	到	这	第一的	角	WHO	给予	他	金子

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

他贪婪至极，谁要是给他足够的黄金，他就会把她卖掉！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

I	am	going	up	to	look	after	her	.
我	是	去	向上	到	看	后	她	.

我要上去照顾她。

" [soʊ][wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][set][ə; eɪ][træp] ,

"	So	one	night	,	when	the	rat	-	catcher	set	a	trap	,
"	所以	一	夜晚	,	什么时候	这	鼠	-	捕手	放	一个	陷阱	,

“一天晚上，捕鼠人设下陷阱时，

[ðə; ði] [noʊm] [went] [ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	gnome	went	and	got	himself	caught	in	it	.
这	侏儒	去	和	得到	他自己	捕捉	在	它	.

小矮人结果把自己困在里面了。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

There	in	the	morning	,	when	the	rat	-	catcher	came	,	he	found	a	funny	little
那里	在	这	早晨	,	什么时候	这	鼠	-	捕手	来了	,	他	成立	一个	有趣的	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

那天早上，捕鼠人来的时候，发现了一个滑稽的小家伙。

[ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] , ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

all	bright	and	golden	,	wriggling	and	beating	to	be	free	.
全部	明亮的	和	金的	,	扭动	和	殴打	到	是	自由的	.

它们个个金灿灿的，扭动着身子，拼命挣扎，想要获得自由。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] !

“	I	can't	get	out	!
"	我	不能	得到	出去	!

“我出不去了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] .

"	cried	the	little	gnome	.
"	哭	这	小的	侏儒	.

“小地精喊道。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

“	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

" [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [lʊk] ['vɜːrtʃuəs] .

"	The	rat	-	catcher	screwed	up	his	mouth	to	look	virtuous	.
"	这	鼠	-	捕手	螺丝	向上	他的	嘴	到	看	有德行的	.

捕鼠人抿紧嘴唇，装出一副圣洁的样子。

“ [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

“	If	I	let	you	out	,	what	will	you	give	me	?	”
"	如果	我	让	你	出去	,	什么	将要	你	给	我	?	”

“如果我放你出去，你会给我什么？”

“ [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [noʊm] , “ [dʒʌst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][maɪ'self] — [nɑːt]
“ A sack full of gold , ” answered the gnome , “ just as heavy as myself — not
“ 一个 解雇 满的 的 金子 , ” 回答 这 侏儒 , “ 只是 作为 重的 作为 我 — 不是
[ə; eɪ] ['peni¸weɪt] [les] ! ”
a pennyweight less ! ”
一个 便士 较少的 ! ”

“一袋金子，”小矮人回答说，“和我一样重——一分钱也不轻！”

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
“ Not enough ! ” said the rat - catcher .
“ 不是 足够的 ! ” 说 这 鼠 - 捕手 .

“不够！”捕鼠人说。

“ [ges] [ə'gen] ! ”
“ Guess again ! ”
“ 猜测 再次 ! ”

“再猜猜！”

“ [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [noʊm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,
“ As heavy as you are ! ” cried the gnome , beginning to plead in a thin ,
“ 作为 重的 作为 你 是 ! ” 哭 这 侏儒 , 开始 到 恳求 在 一个 薄的 ,
['waɪnɪŋ] [toʊn] .
whining tone .
抱怨 语气 .

“你这么重！”小矮人喊道，开始用细弱的、呜咽的声音哀求起来。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] ; “ [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [meɪnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
“ I'm a poor man , ” said the rat - catcher ; “ a poor man mayn't afford to
“ 我是 一个 贫穷的 男人 , ” 说 这 鼠 - 捕手 ; “ 一个 贫穷的 男人 可能不会 买得起 到
[biː; bi] ['dʒenərəs] ! ”
be generous ! ”
是 慷慨的 ! ”

“我是一个穷人，”捕鼠人说，“穷人哪有慷慨待人！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [noʊm] .
“ What is it you want of me ? ” cried the gnome .
“ 什么 是 它 你 想 的 我 ? ” 哭 这 侏儒 .

“你想要我做什么？”小矮人喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
“ If I let you go , ” said the rat - catcher ,
“ 如果 我 让 你 去 , ” 说 这 鼠 - 捕手 ,

“如果我放了你，”捕鼠人说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
“ you must make me the richest man in the world !
“ 你 必须 制作 我 这 最富有的 男人 在 这 世界 !

“你必须让我成为世界上最富有的人！”

” [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] : “ ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]
” Then he thought of his daughter : “ Also you must make the king's son
” 然后 他 想法 的 他的 女儿 : “ 还 你 必须 制作 这 国王的 儿子
['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] ;
marry my daughter ;
结婚 我的 女儿 ;

“然后他想到了他的女儿：“你也必须让国王的儿子娶我的女儿；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] .
then I will let you go .
然后 我 将要 让 你 去 .

那我就放你走。

” [ðə; ði] [noʊm] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træpt] [ɪn]

”	The	gnome	laughed	to	himself	to	see	how	the	trapper	was	being	trapped	in
”	这	侏儒	笑了	到	他自己	到	看	如何	这	捕兽人	曾是	存在	被困	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ævərɪs] [æz; əz] ,

his	own	avarice	as	,
他的	自己的	贪婪	作为	,

“地精看着捕兽人被自己的贪婪所困，不禁暗自发笑。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] [er] , [hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

with	the	most	melancholy	air	,	he	answered	:	“	I	can	make	you	the	richest
和	这	最多	忧郁	空气	,	他	回答	:	“	我	能	制作	你	这	最富有的

[mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

man	in	the	world	;
男人	在	这	世界	;

他用极其忧郁的语气回答说：“我可以让世界上最富有的人；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ɪk'sept]

but	I	know	of	no	way	of	making	the	king's	son	marry	your	daughter	,	except
但	我	知道	的	不	方式	的	制作	这	国王的	儿子	结婚	你的	女儿	,	除了

[wʌn] . ”

one	.	”
一	.	”

但我知道除了一个办法之外，没有其他办法能让国王的儿子娶你的女儿。”

“ [wʌt] [weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

“	What	way	?	”	asked	the	rat	-	catcher	.
“	什么	方式	?	”	问	这	鼠	-	捕手	.

“哪条路？”捕鼠人问道。

“ [waɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [noʊm] , “ [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [kʌm]

“	Why	,	”	answered	the	gnome	,	“	for	three	years	your	daughter	must	come
“	为什么	,	”	回答	这	侏儒	,	“	为了	三	年	你的	女儿	必须	来

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌʌndər'graʊnd] ,

and	live	with	me	underground	,
和	居住	和	我	地下	,

“为什么？”小矮人回答说，“你的女儿必须来和我一起住在地下三年。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [hɜːr; hər][skɪn] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [pjʊr] [goʊld]

and	by	the	end	of	the	third	year	her	skin	will	be	changed	into	pure	gold
和	经过	这	结尾	的	这	第三	年	她	皮肤	将要	是	已更改	进入	纯的	金子

[laɪk]['aʊərz] .

like	ours	.
喜欢	我们的	.

到第三年年底，她的皮肤就会像我们一样变成纯金。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['kɪŋz] [sʌn] [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]

And	do	you	know	any	king's	son	who	would	refuse	to	marry	a	beautiful	maiden
和	做	你	知道	任何	国王的	儿子	WHO	会	拒绝	到	结婚	一个	美丽的	少女

[huː] [wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	was	pure	gold	from	the	sole	of	her	foot	to	the	crown	of	her
WHO	曾是	纯的	金子	从	这	唯一	的	她	脚	到	这	王冠	的	她

[hed] ?

head	?
头	?

你知道有哪个国王的儿子会拒绝娶一位从脚底到头顶都是纯金打造的美丽少女吗？

" [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd][soʊ] ['griːdi] [æn; ən][ɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]

"	The	rat	-	catcher	had	so	greedy	an	inside	that	he	could	not	believe	in
"	这	鼠	-	捕手	有	所以	贪婪的	一个	里面	那	他	可以	不是	相信	在

['eni] ['kɪŋz] [sʌn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

any	king's	son	refusing	to	marry	a	maiden	of	pure	gold	.
任何	国王的	儿子	拒绝	到	结婚	一个	少女	的	纯的	金子	.

“捕鼠人内心贪婪至极，他无法相信会有国王的儿子拒绝娶纯金打造的少女。”

[soʊ][hiː; hi] [klæpt] [hændz][ɑːn][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [noʊm] [goʊ] .

So	he	clapped	hands	on	the	bargain	,	and	let	the	gnome	go	.
所以	他	鼓掌	双手	在	这	便宜货	,	和	让	这	侏儒	去	.

于是他拍手表示交易成功，放走了小矮人。

[ðə; ði] [noʊm] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [sæks] [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv]

The	gnome	went	down	into	the	ground	,	and	fetched	up	sacks	and	sacks	of
这	侏儒	去	向下	进入	这	地面	,	和	已获取	向上	麻袋	和	麻袋	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

小矮人下到地下，取回了一袋又一袋的金子。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

until	he	had	made	the	rat	-	catcher	the	richest	man	in	the	world	.
直到	他	有	制成	这	鼠	-	捕手	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

直到他把捕鼠人变成了世界上最富有的人。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - ,

Then	the	father	called	his	daughter	,	whose	name	was	Jasome	'	,
然后	这	父亲	称为	他的	女儿	,	谁	姓名	曾是	-	-	,

然后父亲叫来了他的女儿，她的名字叫贾索姆。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [noʊm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	bade	her	follow	the	gnome	down	into	the	heart	of	the	earth	.
和	巴德	她	跟随	这	侏儒	向下	进入	这	心	的	这	地球	.

然后吩咐她跟着小矮人下到地心去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] [ðæt] - - ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] ;

It	was	all	in	vain	that	Jasome	'	begged	and	implored	;
它	曾是	全部	在	徒劳	那	-	-	乞求	和	恳求	;

贾索姆的苦苦哀求都是徒劳的；

[ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

the	rat	-	catcher	was	bent	on	having	her	married	to	the	king's	son	.
这	鼠	-	捕手	曾是	弯曲	在	拥有	她	已婚	到	这	国王的	儿子	.

捕鼠人一心想把她嫁给国王的儿子。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [pʊld] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

So	he	pushed	,	and	the	gnome	pulled	,	and	down	she	went	;	and	the
所以	他	推动	,	和	这	侏儒	拉	,	和	向下	她	去	;	和	这

[ɜːrθ] [kloʊzd] ['æftər][hɜːr; hər] .

earth	closed	after	her	.
地球	关闭	后	她	.

于是他推了下去，小矮人拉了下去，她就掉了下去；大地在她身后合拢。

[ðə; ði] [noʊm] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]

The	gnome	brought	her	down	to	his	home	under	the	hill	upon	which	stood	the
这	侏儒	带来	她	向下	到	他的	家	在下面	这	爬坡道	之上	哪个	站立	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

小矮人把她带到了他位于小镇所在山丘下的家中。

['evriwer] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ; [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [fʊl]
Everywhere round her were gold and precious stones ; the very air was full
到处 圆形的 她 是 金子 和 宝贵的 石头 ; 这 非常 空气 曾是 满的
[ʌv; əv][goʊld] [dʌst] ,
of gold dust ,
的 金子 灰尘 ,

她周围到处都是黄金和宝石；就连空气中都弥漫着金粉。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ,
so that when she remained still it settled on her hands and her hair ,
所以 那 什么时候 她 剩余 仍然 它 定居 在 她 双手 和 她 头发 ,

所以当她静止不动时，它就落在了她的手上和头发上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft]['goʊldən] [daʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self]['oʊvər][hɜːr; hər][skɪn] .
and a soft golden down began to show itself over her skin .
和 一个 柔软的 金的 向下 开始 到 展示 本身 超过 她 皮肤 .

一层柔软的金黄色绒毛开始在她皮肤上显现出来。

[soʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [sæt] - - , [ænd; ənd][kraɪd] ; [ænd; ənd] ,
So there in the house of the gnome sat Jasome ' , and cried ; and ,
所以 那里 在 这 房子 的 这 侏儒 卫星 - - , 和 哭 ; 和 ,

于是，贾索姆就坐在地精的房子里，哭了起来；

[fɑːr] [ə'weɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
far away overhead , she heard the days come and go ,
远的 离开 开销 , 她 听到 这 天 来 和 去 ,

她听到头顶远处传来岁月流逝的声音。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] .
by the sound of people walking and the rolling of wheels .
经过 这 声音 的 人们 步行 和 这 滚动 的 车轮 .

听见有人走路的声音和车轮滚动的声音。

[ðə; ði] [noʊm] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The gnome was very kind to her ;
这 侏儒 曾是 非常 种类 到 她 ;

小矮人对她非常友善；

['nʌθɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [sper] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] [kə'mɑːdətiz] [ðæt] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .
nothing did he spare of underground commodities that might afford her pleasure .
没有什么 做过 他 空闲的 的 地下 商品 那 可能 买得起 她 乐趣 .

他毫不吝惜任何可能让她快乐的地下商品。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ɜːrθ] ,
He taught her the legends of all the heroes that have gone down into earth ,
他 教授 她 这 传说 的 全部 这 英雄 那 有 已消失 向下 进入 地球 ,

他给她讲述了所有下凡英雄的传说。

[ænd; ənd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊəts] ,
and been forgotten , and the lost songs of the old poets ,
和 到过 被遗忘的 , 和 这 丢失的 歌曲 的 这 老的 诗人 ,

并被遗忘，还有古代诗人失传的歌谣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [wʌns] [geɪv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] :
and the buried languages that once gave wisdom to the world :
和 这 埋葬 语言 那 一次 给予 智慧 到 这 世界 :

以及那些曾经为世界带来智慧的埋没语言：

[daʊn] [ðer; ðər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] .
down there all these things are remembered .
向下 那里 全部 这些 事物 是 记得 .

在那里，所有这些事情都被铭记着。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəsli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [waɪz] ['meɪd(ə)n] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz]

She	became	the	most	curiously	accomplished	and	wise	maiden	that	ever	was
她	成为	这	最多	奇怪的是	完成	和	明智的	少女	那	曾经	曾是

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

hidden	from	the	light	of	day	.
隐	从	这	光	的	天	.

她成了有史以来最奇特、最有才华、最睿智的少女，却一直隐匿于世外。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , “ [tuː; tə][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] [braɪd] !

“	I	have	to	train	you	,	”	said	the	gnome	,	“	to	be	fit	for	a	king's	bride	!
“	我	有	到	火车	你	,	”	说	这	侏儒	,	“	到	是	合身	为了	一个	国王的	新娘	!

“我必须训练你，”小矮人说，“让你配得上成为国王的新娘！”

” [bʌt; bət] - - , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [kraɪd] [tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] .

”	But	Jasome	'	,	though	she	thanked	him	,	only	cried	to	be	let	out	.
”	但	-	-	,	尽管	她	谢谢	他	,	仅有的	哭	到	是	让	出去	.

“但是，尽管贾索姆向他道谢，却只是哭着要被放出去。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - ['kæˌtʃɝːz] [haʊs] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [goʊld]

In	front	of	the	rat	-	catcher's	house	rose	a	little	spring	of	salt	water	with	gold
在	正面	的	这	鼠	-	捕手的	房子	玫瑰	一个	小的	春天	的	盐	水	和	金子

[dʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

dust	in	it	,
灰尘	在	它	,

在捕鼠人的房子前面，涌出一股小小的咸水泉，泉水中含有金粉。

[ðæt] ['gɪldɪd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] .

that	gilded	the	basin	where	it	sprang	.
那	镀金	这	盆地	在哪里	它	弹簧	.

那金光洒在它涌出的盆地上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

When	he	saw	it	,	he	began	rubbing	his	hands	with	delight	,
什么时候	他	锯	它	,	他	开始	擦	他的	双手	和	喜	,

他看到后，高兴地搓起了手。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [terz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	he	guessed	well	enough	that	his	daughter's	tears	had	made	it	;
为了	他	猜对了	出色地	足够的	那	他的	女儿的	眼泪	有	制成	它	;

因为他猜到女儿的眼泪已经传到了那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['ʃʊrli] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] .

and	the	dust	in	it	told	him	how	surely	now	she	was	being	turned	into	gold	.
和	这	灰尘	在	它	讲述	他	如何	一定	现在	她	曾是	存在	转向	进入	金子	.

而其中的尘埃告诉他，她现在肯定正在变成黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

And	now	the	rat	-	catcher	was	the	richest	man	in	the	world	:
和	现在	这	鼠	-	捕手	曾是	这	最富有的	男人	在	这	世界	:

而现在，这位捕鼠人成了世界上最富有的人：

[ɔːl][hɪz; ɪz][træps][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] ,

all	his	traps	were	made	of	gold	,
全部	他的	陷阱	是	制成	的	金子	,

他的所有陷阱都是用黄金做的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ræt] - ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [twelv]

and	when	he	went	rat	-	hunting	he	rode	in	a	gilded	coach	drawn	by	twelve
和	什么时候	他	去	鼠	-	打猎	他	骑	在	一个	镀金	教练	绘制	经过	十二

['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ræts] .

hundred	of	the	finest	and	largest	rats	.
百	的	这	最好的	和	最大	老鼠	.

当他去捕鼠时，他乘坐一辆镀金的马车，由一千二百只最漂亮、最大的老鼠拉着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

This	was	for	an	advertisement	of	the	business	.
这	曾是	为了	一个	广告	的	这	商业	.

这是为该公司做的广告。

[hiː; hi] [naʊ] [kɔːt] [ræts][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	now	caught	rats	for	the	fun	of	it	,	and	the	show	of	it	,
他	现在	捕捉	老鼠	为了	这	乐趣	的	它	,	和	这	展示	的	它	,

他现在抓老鼠纯粹是为了取乐和炫耀。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] ,

but	also	to	get	money	by	it	;	for	,	though	he	was	so	rich	,
但	还	到	得到	钱	经过	它	;	为了	,	尽管	他	曾是	所以	富有的	,

但同时也是为了从中牟利；因为，尽管他非常富有，

['rætɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

ratting	and	money	-	grubbing	had	become	a	second	nature	to	him	:
捕鼠	和	钱	-	挖掘	有	变得	一个	第二	自然	到	他	:

告密和贪财对他来说已经成了第二天性：

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] .

unless	he	were	at	one	or	the	other	,	he	could	not	be	happy	.
除非	他	是	在	一	或者	这	其他	,	他	可以	不是	是	快乐的	.

除非他处于其中之一，否则他不会感到快乐。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] , - - [sæt][ænd; ənd] [kraɪd] .

Far	below	,	in	the	house	of	the	gnome	,	Jasome	'	sat	and	cried	.
远的	以下	,	在	这	房子	的	这	侏儒	,	-	-	卫星	和	哭	.

在很远的地方，在小矮人的房子里，贾索姆坐着哭泣。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːstər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	the	sound	of	the	great	bells	ringing	for	Easter	came	down	to	her	,
什么时候	这	声音	的	这	伟大的	铃铛	铃声	为了	复活节	来了	向下	到	她	,

当复活节的钟声传到她耳边时，

[ðə; ði] [noʊm] [sed] : “ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [baɪnd][juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['raɪzɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər]

the	gnome	said	:	“	To	-	day	I	cannot	bind	you	;	it	is	the	great	rising	day	for
这	侏儒	说	:	“	到	-	天	我	不能	绑定	你	;	它	是	这	伟大的	上升	天	为了

[ɔːl] ['kristʃənz] .

all	Christians	.
全部	基督徒	.

小矮人说：“今天我不能束缚你；今天是所有基督徒的伟大复活日。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

If	you	wish	,	you	may	go	up	,	and	ask	your	father	now	to	release	you	.
如果	你	希望	,	你	可能	去	向上	,	和	问	你的	父亲	现在	到	发布	你	.

如果你愿意，现在就可以上去请求你父亲释放你。

” [soʊ] - - [kɪst] [ðə; ði] [noʊm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [terz] ,

”	So	Jasome	'	kissed	the	gnome	,	and	went	up	the	track	of	her	own	tears	,
”	所以	-	-	亲吻	这	侏儒	,	和	去	向上	这	追踪	的	她	自己的	眼泪	,

于是，贾索姆吻了小矮人，然后沿着自己泪水汇成的小路向上走去。

[ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] .

that	brought	her	to	her	father's	door	.
那	带来	她	到	她	父亲的	门	.

这让她来到了父亲家门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [blaɪnd] ;

When	she	came	to	the	light	of	day	,	she	felt	quite	blind	;
什么时候	她	来了	到	这	光	的	天	,	她	毛毡	相当	瞎的	;

当她重见天日时，她感觉自己完全失明了；

[ə; eɪ] [sɔːft] ['jeloʊ] [tɪnt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

a	soft	yellow	tint	was	all	over	her	,	and	already	her	hair	was	quite
一个	柔软的	黄色的	着色	曾是	全部	超过	她	,	和	已经	她	头发	曾是	相当

['goʊldən] .

golden	.
金的	.

她全身都泛着淡淡的黄色，头发也已经呈现出金色。

[ðə; ði] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

The	rat	-	catcher	was	furious	when	he	saw	her	coming	back	before	her
这	鼠	-	捕手	曾是	狂怒	什么时候	他	锯	她	未来	后退	前	她

[taɪm] .

time	.
时间	.

捕鼠人看到她提前回来，勃然大怒。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Oh	,	father	,	”	she	cried	,
“	哦	,	父亲	,	”	她	哭	,

“哦，父亲，”她哭着说。

“ [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !

“	let	me	come	back	for	a	little	while	to	play	in	the	sun	!
“	让	我	来	后退	为了	一个	小的	尽管	到	玩	在	这	太阳	!

“让我回来晒一会儿太阳吧！”

” [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

”	But	her	father	,	fearing	lest	the	gilding	of	her	complexion	should	be
”	但	她	父亲	,	害怕	免得	这	镀金	的	她	肤色	应该	是

[spɔɪld] ,

spoiled	,
被宠坏了	,

“但她的父亲担心她白皙的肤色会被弄脏，

[droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

drove	her	back	into	the	earth	,	and	trampled	it	down	over	her	head	.
驾驶	她	后退	进入	这	地球	,	和	践踏	它	向下	超过	她	头	.

将她逼回泥土里，然后把泥土踩在她头上。

[ðə; ði] [noʊm] [siːmd] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ; [bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [hiː; hi]

The	gnome	seemed	quite	sorry	for	her	when	she	returned	;	but	already	,	he
这	侏儒	似乎	相当	对不起	为了	她	什么时候	她	返回	;	但	已经	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

小矮人看到她回来时似乎很同情她；但他随即说道：

[ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [θriː] ['jɪrz] , [wen] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [wʊd]

a	year	was	gone	—	and	what	were	three	years	,	when	a	king's	son	would
一个	年	曾是	已消失	—	和	什么	是	三	年	,	什么时候	一个	国王的	儿子	会

[biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ?

be	the	reward	?
是	这	报酬	?

一年过去了——三年又算得了什么呢？奖赏就是国王的儿子！

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['iːstər] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['goʊldən] ,

At	the	next	Easter	he	let	her	go	again	;	and	now	she	looked	quite	golden	,
在	这	下一个	复活节	他	让	她	去	再次	;	和	现在	她	看起来	相当	金的	,

第二年复活节，他又放她走了；现在她看起来容光焕发，金灿灿的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝月亮(The Blue Moon)

第5/5页

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ,

except	for	her	eyes	,	and	her	white	teeth	,
除了	为了	她	眼睛	,	和	她	白色的	牙齿	,

除了她的眼睛和洁白的牙齿，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][neɪlz][ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][toʊz] .

and	the	nails	on	her	pretty	little	fingers	and	toes	.
和	这	指甲	在	她	漂亮的	小的	手指	和	脚趾	.

还有她漂亮的小手指和小脚趾上的指甲。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

But	again	her	father	drove	her	back	into	the	ground	,
但	再次	她	父亲	驾驶	她	后退	进入	这	地面	,

但她父亲再次把她打入了谷底。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn][slæb]['oʊvər][ðə; ðiː][spɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	put	a	heavy	stone	slab	over	the	spot	to	make	sure	of	her	.
和	放	一个	重的	石头	板	超过	这	点	到	制作	当然	的	她	.

为了确保她的安全，还在那里放了一块厚重的石板。

[æt; ət][læst][ðə; ðiː][θɜːrd] ['iːstər] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][goʊld] .

At	last	the	third	Easter	came	,	and	she	was	all	gold	.
在	最后的	这	第三	复活节	来了	,	和	她	曾是	全部	金子	.

第三个复活节终于到来了，她全身都是金色的。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ðiː] [noʊm] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

She	kissed	the	gnome	many	times	,	and	was	almost	sorry	to	leave	him	,
她	亲吻	这	侏儒	许多	时代	,	和	曾是	几乎	对不起	到	离开	他	,

她亲吻了小矮人很多次，离开他时几乎感到不舍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	he	had	been	very	kind	to	her	.
为了	他	有	到过	非常	种类	到	她	.

因为他一直对她很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː][træp] ,

And	now	he	told	her	about	her	father	catching	him	in	the	trap	,
和	现在	他	讲述	她	关于	她	父亲	捕捉	他	在	这	陷阱	,

现在他告诉她，她父亲是如何抓住他的。

[ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːrgən] ,

and	robbing	him	of	his	gold	by	a	hard	bargain	,
和	抢劫	他	的	他的	金子	经过	一个	难的	便宜货	,

通过刁难他，骗走了他的黄金。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	of	his	being	forced	to	take	her	down	to	live	with	him	,
和	的	他的	存在	强制	到	拿	她	向下	到	居住	和	他	,

以及他被迫带她去和他一起生活的故事。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] [ðə; ðiː] ['kɪŋz] [sʌn] .

till	she	was	turned	into	gold	,	so	that	she	might	marry	the	king's	son	.
直到	她	曾是	转向	进入	金子	,	所以	那	她	可能	结婚	这	国王的	儿子	.

直到她被变成黄金，以便嫁给国王的儿子。

“ [fɔːr; fər] [naʊ] ， ” [sed] [hiː; hi] ，
“ For now , ” said he ,
“ 为了 现在 ， ” 说 他 ，

“目前来说，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [nəʊmz] [kʊd; kəd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [juː; jʊ] .
“ you are so compounded of gold that only the gnomes could rub it off you .
“ 你 是 所以 复合 的 金子 那 仅有的 这 地精 可以 擦 它 离开 你 .

“你浑身上下都是金子做的，只有小矮人才能把你身上的金子擦掉。”

” [soʊ] [ðɪs] [taɪm] ， [wen] - - [keɪm] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ，
” So this time , when Jasome ' came up once more to the light of day ,
” 所以 这 时间 ， 什么时候 - - 来了 向上 一次 更多的 到 这 光 的 天 ，

“所以这一次，当贾索姆再次出现在世人面前时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kruːəl] ['fɑːðər] ， [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]
she did not go back again to her cruel father , but went and sat by the
她 做过 不是 去 后退 再次 到 她 残忍的 父亲 ， 但 去 和 卫星 经过 这
['roʊdsaɪd] ，
roadside ,
路边 ，

她没有再回到她那残忍的父亲身边，而是走到路边坐了下来。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʊd]
and played with the sunbeams , and wondered when the king's son would
和 玩 和 这 阳光 ， 和 想知道 什么时候 这 国王的 儿子 会
[kʌm] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] .
come and marry her .
来 和 结婚 她 .

她玩弄着阳光，想着国王的儿子什么时候会来娶她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [baɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd]
And as she sat there all the country - people who passed by stopped and
和 作为 她 卫星 那里 全部 这 国家 - 人们 WHO 通过了 经过 停止 和
[mɑːkt] [hɜːr; hər] ;
mocked her ;
嘲笑 她 ；

她坐在那里，所有路过的乡下人都停下来嘲笑她；

[ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [mʌd] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][goʊld]
and boys came and threw mud at her because she was all gold
和 男孩们 来了 和 扔 泥 在 她 因为 她 曾是 全部 金子
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] — [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,
from head to foot — an object ,
从 头 到 脚 — 一个 目的 ，

男孩们过来朝她扔泥巴，因为她从头到脚都是金色的——一件物品。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ɔːl]['sɪmp(ə)l][foʊk][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
to be sure , for all simple folk to laugh at .
到 是 当然 ， 为了 全部 简单的 民间 到 笑 在 .

当然，这肯定会让所有不明真相的人嘲笑一番。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][sæt] ['wiːpɪŋ] ，
So presently , instead of hoping , she fell to despair , and sat weeping ,
所以 目前 ， 反而 的 希望 ， 她 跌倒 到 绝望 ， 和 卫星 哭泣 ，

于是，她不再抱有希望，反而陷入了绝望，坐在那里哭泣。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
with her face hidden in her hands .
和 她 脸 隐 在 她 双手 .

她双手捂着脸。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [keɪm] [ðæt] [roʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈsʌnlaɪt]

Before	**long**	**the**	**king's**	**son**	**came**	**that**	**road**	**,**	**and**	**saw**	**something**	**shining**	**like**	**sunlight**
前	长的	这	国王的	儿子	来了	那	路	,	和	锯	某物	灼灼	喜欢	阳光

[ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] ;

on	**a**	**pond**	**;**
在	一个	池塘	;

不久，国王的儿子来到那条路上，看到池塘里有什么东西像阳光一样闪闪发光；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ,

but	**when**	**he**	**came**	**near**	**,**
但	什么时候	他	来了	靠近	,

但当他靠近时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [terz] ,

he	**found**	**a**	**lovely**	**maiden**	**of**	**pure**	**gold**	**lying**	**in**	**a**	**pool**	**of**	**her**	**own**	**tears**	**,**
他	成立	一个	迷人的	少女	的	纯的	金子	说谎	在	一个	水池	的	她	自己的	眼泪	,

他发现一位纯金打造的美丽少女躺在自己泪水汇成的汪洋中。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

with	**her**	**face**	**hidden**	**in**	**her**	**hair**	**.**
和	她	脸	隐	在	她	头发	.

她把脸埋在头发里。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [foʊk] , [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][goʊld] ;

Now	**the**	**king's**	**son**	**,**	**unlike**	**the**	**country**	**-**	**folk**	**,**	**knew**	**the**	**value**	**of**	**gold**	**;**
现在	这	国王的	儿子	,	与此不同	这	国家	-	民间	,	知道	这	价值	的	金子	;

与乡下人不同，国王的儿子懂得黄金的价值；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][soʊ] [steɪnd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

but	**he**	**was**	**grieved**	**at**	**heart**	**for**	**a**	**maiden**	**so**	**stained**	**all**	**over**	**with**	**it**
但	他	曾是	伤心	在	心	为了	一个	少女	所以	染色	全部	超过	和	它

,

,

,

但他内心却为这位浑身沾满污秽的少女感到悲痛。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] .

and	**more**	**,**	**when**	**he**	**beheld**	**how**	**she**	**wept**	**.**
和	更多的	,	什么时候	他	观看	如何	她	哭泣	.

当他看到她哭泣的样子时，更是痛哭流涕。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʃʊrli] ,

So	**he**	**went**	**to**	**lift**	**her**	**up**	**;**	**and**	**there**	**,**	**surely**	**,**
所以	他	去	到	举起	她	向上	;	和	那里	,	一定	,

于是他去抱起她；果然，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] .

he	**saw**	**the**	**most**	**beautiful**	**face**	**he**	**could**	**ever**	**have**	**dreamed**	**of**	**.**
他	锯	这	最多	美丽的	脸	他	可以	曾经	有	梦见	的	.

他看到了他梦寐以求的最美丽的脸庞。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[soʊ] [dɪsˈkʌlәd] — [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ,

so	**discoloured**	**—**	**even**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**,**
所以	变色	—	甚至	她	眼睛	,	和	她	嘴唇	,

她的眼睛和嘴唇都变色了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [terz] [ʃi:; ʃi] [ʃed] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][goʊld] !

and	the	very	tears	she	shed	were	the	colour	of	gold	!
和	这	非常	眼泪	她	棚	是	这	颜色	的	金子	！

她流下的眼泪竟然是金色的！

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

When	he	could	bring	her	to	speak	,	she	told	him	how	,	because	she	was
什么时候	他	可以	带来	她	到	说话	,	她	讲述	他	如何	,	因为	她	曾是

[ɔ:l][goʊld] ,

all	gold	,
全部	金子	,

当他能让她开口说话时，她告诉他，因为她浑身都是金子。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [θru:] [mʌd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;

all	the	people	mocked	at	her	,	and	boys	threw	mud	at	her	;
全部	这	人们	嘲笑	在	她	,	和	男孩们	扔	泥	在	她	;

人们都嘲笑她，男孩们还朝她扔泥巴；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊwer] [tu:; tə][goʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] [noʊm]

and	she	had	nowhere	to	go	,	unless	it	were	back	to	the	kind	gnome
和	她	有	无处	到	去	,	除非	它	是	后退	到	这	种类	侏儒

[hu:] [lɪvd] [ˌʌndər'graʊnd] ,

who	lived	underground	,
WHO	居住地	地下	,

她无处可去，除非回到住在地下的善良小矮人那里。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [sʌn] .

out	of	sight	of	the	sweet	sun	.
出去	的	视线	的	这	甜的	太阳	.

远离温暖的阳光。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [sed] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz]

So	the	prince	said	,	“	Come	with	me	,	and	I	will	take	you	to	my	father's
所以	这	王子	说	,	“	来	和	我	,	和	我	将要	拿	你	到	我的	父亲的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

于是王子说：“跟我来，我带你去我父亲的宫殿。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊbɑ:di][ʃæl; ʃəl] [mɑ:k] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	there	nobody	shall	mock	you	,	but	you	shall	sit	all	your	days	in	the
和	那里	无人	将	嘲笑	你	,	但	你	将	坐	全部	你的	天	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

在那里，没有人会嘲笑你，你将终生沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .

and	be	happy	.
和	是	快乐的	.

要快乐。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

”	And	as	they	went	,
”	和	作为	他们	去	,

“然后他们就走了，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] — [soʊ] [spɔɪld] [ðæt] [hiː; hi]

more	and	more	he	wondered	at	her	great	beauty	—	so	spoiled	that	he
更多的	和	更多的	他	想知道	在	她	伟大的	美丽	—	所以	被宠坏了	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [griːf] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]

could	not	look	at	her	without	grief	—	and	was	taken	with	increasing
可以	不是	看	在	她	没有	悲伤	—	和	曾是	已采取	和	增加

['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪzdəm] [stɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən][maɪnd] ;

wonder	at	the	beautiful	wisdom	stored	in	her	golden	mind	;
想知道	在	这	美丽的	智慧	存储	在	她	金的	头脑	;

他越来越惊叹于她的绝世美貌——她如此娇生惯养，以至于他一看到她就感到悲伤——并且越来越惊叹于她金子般的心灵中蕴藏的美丽智慧；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

for	she	told	him	the	tales	of	the	heroes	which	she	had	learned	from
为了	她	讲述	他	这	故事	的	这	英雄	哪个	她	有	学习	从

[ðə; ði] [noʊm] ,

the	gnome	,
这	侏儒	,

因为她把从地精那里听来的英雄故事讲给了他听。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['berid] ['sɪtiz] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][oʊld]['poʊəts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] ;

and	of	buried	cities	;	also	the	songs	of	old	poets	that	have	been	forgotten	;
和	的	埋葬	城市	;	还	这	歌曲	的	老的	诗人	那	有	到过	被遗忘的	;

还有被掩埋的城市；还有被遗忘的古代诗人的诗歌；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]['goʊldən] .

and	her	voice	,	like	the	rest	of	her	,	was	golden	.
和	她	嗓音	,	喜欢	这	休息	的	她	,	曾是	金的	.

她的声音，和她的一切一样，都是天籁之音。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ;

The	prince	said	to	himself	,	“	I	shut	my	eyes	,	and	am	ready	to	die	loving	her	;
这	王子	说	到	他自己	,	“	我	关闭	我的	眼睛	,	和	是	准备好	到	死	爱	她	;

王子心想：“我闭上眼睛，准备为爱她而死；

[jet] , [wen] [aɪ]['oʊpən][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['stætʃuː] !

yet	,	when	I	open	them	,	she	is	but	a	talking	statue	!
然而	,	什么时候	我	打开	他们	,	她	是	但	一个	说	雕像	!

然而，当我打开它们时，她却只是一座会说话的雕像！

” [wʌn] [deɪ] [hiː; hi]['sɑːki][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	One	day	he	saki	to	her	,
”	一	天	他	清酒	到	她	,

有一天，他向她说道：

“ ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] !

“	Under	all	this	disguise	you	must	be	the	most	beautiful	thing	upon	earth	!
“	在下面	全部	这	伪装	你	必须	是	这	最多	美丽的	事物	之上	地球	!

“卸下这层伪装，你一定是世上最美丽的人！”

[ɔːl'redi] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] !

Already	to	me	you	are	the	dearest	!
已经	到	我	你	是	这	亲爱的	!

在我心中，你已经是最亲爱的人了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [said] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [maɪt] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɪgjər]
" and he sighed , for he knew that a king's son might not marry a figure
" 和 他 叹了口气 , 为了 他 知道 那 一个 国王的 儿子 可能 不是 结婚 一个 数字
[ʌv; əv][goʊld] .
of gold .
的 金子 .

他叹了口气，因为他知道国王的儿子不可能娶一个金像。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] , [æz; əz] - - [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][kraɪd] ,
Now one day after this , as Jasome ' sat alone in the sunshine and cried ,
现在 一 天 后 这 , 作为 - - 卫星 独自的 在 这 阳光 和 哭 ,

一天之后，贾索姆独自一人坐在阳光下哭泣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [noʊm] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , - - , [hæv; həv][juː; jʊ]
the little old gnome stood before her , and said , " Well , Jasome ' , have you
这 小的 老的 侏儒 站立 前 她 , 和 说 , " 出色地 , - - , 有 你
['mærid] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ? "
married the king's son ? "
已婚 这 国王的 儿子 ? "

小矮人站在她面前，说道："杰索姆，你嫁给了国王的儿子吗？"

" [ə'læs] ! " [kraɪd] - - , " [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['hjuːmən] !
" Alas ! " cried Jasome ' , " you have so changed me : I am no longer human !
" 唉 ! " 哭 - - , " 你 有 所以 已更改 我 : 我 是 不 更长 人类 !

"唉！"贾索姆喊道，"你把我改变了这么多：我不再是人类了！"

[jet] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
Yet he loves me , and , but for that , he would marry me . "
然而 他 爱 我 , 和 , 但 为了 那 , 他 会 结婚 我 . "

但他爱我，如果不是因为这个原因，他早就娶我了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [noʊm] .
" Dear me ! " said the gnome .
" 亲爱的 我 ! " 说 这 侏儒 .

"我的天哪！"小矮人说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][goʊld][ɔːf] [juː; jʊ] [ə'gen] : [waɪ] , [aɪ] [sed] [soʊ] !
" If that is all , I can take the gold off you again : why , I said so !
" 如果 那 是 全部 , 我 能 拿 这 金子 离开 你 再次 : 为什么 , 我 说 所以 !

"如果这就是全部，我可以再从你身上拿走黄金：我说了算！"

" - - [en'triːtid] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ]
" Jasome ' entreated him , by all his former kindness , to do so for her now
" - - 恳求 他 , 经过 全部 他的 以前的 仁慈 , 到 做 所以 为了 她 现在
.
:
.

"贾索姆恳求他用他以往所有的善意，现在为她这样做。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːrgən][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] .
" Yes , " said the gnome , " but a bargain is a bargain .
" 是的 , " 说 这 侏儒 , " 但 一个 便宜货 是 一个 便宜货 .

"是的，"小矮人说，"但便宜货就是便宜货。"

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [bæk] [maɪ][bægz][ʌv; əv][goʊld] .
Now is the time for me to get back my bags of gold .
现在 是 这 时间 为了 我 到 得到 后退 我的 包 的 金子 .

现在是我取回我的金袋的时候了。

[duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
Do you go to your father ,
做 你 去 到 你的 父亲 ,

你会去看望你父亲吗?

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [riˈstɔːz]

and	let	him	know	that	the	king's	son	is	willing	to	marry	you	if	he	restores
和	让	他	知道	那	这	国王的	儿子	是	愿意的	到	结婚	你	如果	他	恢复

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [maɪ] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ;

to	me	my	treasure	that	he	took	from	me	;
到	我	我的	宝藏	那	他	采取	从	我	;

并告诉他，如果他归还我被他夺走的财物，国王的儿子愿意娶你为妻；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] .

for	that	is	what	it	comes	to	.
为了	那	是	什么	它	来	到	.

归根结底就是这样。

” [ʌp] [dʒʌmpt] - - , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ræt] - ['kæˌtʃɝːz] [haʊs] .

”	Up	jumped	Jasome	'	,	and	ran	to	the	rat	-	catcher's	house	.
”	向上	跳了起来	-	-	,	和	跑	到	这	鼠	-	捕手的	房子	.

“贾索姆跳了起来，跑向捕鼠人的房子。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'duː] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

“	Oh	,	father	,	”	she	cried	,	“	now	you	can	undo	all	your	cruelty	to	me	;
“	哦	,	父亲	,	”	她	哭	,	“	现在	你	能	撤销	全部	你的	残酷	到	我	;

“哦，父亲，”她哭着说，“现在你可以弥补你对我的一切残忍行为了；

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [bæk] [ðə; ðɪ] [noʊm] [hɪz; ɪz] [goʊld] ,

for	now	,	if	you	will	give	back	the	gnome	his	gold	,
为了	现在	,	如果	你	将要	给	后退	这	侏儒	他的	金子	,

现在，如果你愿意把金子还给小矮人，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] !

he	will	give	my	own	face	back	to	me	,	and	I	shall	marry	the	king's	son	!
他	将要	给	我的	自己的	脸	后退	到	我	,	和	我	将	结婚	这	国王的	儿子	!

他会让我恢复容貌，我也会嫁给国王的儿子！

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

”	But	the	rat	-	catcher	was	filled	with	admiration	at	the	sight	of
”	但	这	鼠	-	捕手	曾是	已填	和	钦佩	在	这	视线	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“但捕鼠人看到她，心中充满了钦佩之情。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	would	not	believe	a	word	she	said	.
和	会	不是	相信	一个	单词	她	说	.

她说的每一个字我都不会相信。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['daʊri] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	I	have	given	you	your	dowry	,	”	he	answered	;
“	我	有	给定	你	你的	嫁妆	,	”	他	回答	;

“我已经把嫁妆给你了，”他回答说；

“ [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	three	years	I	had	to	do	without	you	to	get	it	.
“	三	年	我	有	到	做	没有	你	到	得到	它	.

“为了得到它，我不得不独自生活了三年。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [get] ['mærid] ,

Take	it	away	,	and	get	married	,
拿	它	离开	,	和	得到	已婚	,

把它带走，然后结婚。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['hɑːrdli] [ɜːrnd] !

and	leave	me	the	peace	and	plenty	I	have	so	hardly	earned	!
和	离开	我	这	和平	和	很多	我	有	所以	几乎	获得	！

请把辛辛苦苦挣来的平静和富足留给我吧！

" - - [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [noʊm] .

"	Jasome	'	went	back	and	told	the	gnome	.
"	-	-	去	后退	和	讲述	这	侏儒	.

“贾索姆”回去告诉了小矮人。

“ ['riːəli] , " [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðɪs] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]

“	Really	,	"	said	he	,	“	I	must	show	this	rat	-	catcher	that	there	are	other
"	真的	,	"	说	他	,	“	我	必须	展示	这	鼠	-	捕手	那	那里	是	其他

['sɔrts] [ʌv; əv][træps] ,

sorts	of	traps	,
排序	的	陷阱	,

“真的，”他说，“我必须让这位捕鼠人知道，还有其他类型的陷阱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli][ræts][ænd; ənd] [nəʊmz] [ðæt] [get] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] !

and	that	it	isn't	only	rats	and	gnomes	that	get	caught	in	them	!
和	那	它	不是	仅有的	老鼠	和	地精	那	得到	捕捉	在	他们	！

而且，不仅仅是老鼠和小矮人会被困在里面！

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [teɪst] [ʌv; əv] [welθ] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['pɪkl] [tuː; tə]

I	have	given	him	his	taste	of	wealth	;	now	it	shall	act	as	pickle	to
我	有	给定	他	他的	品尝	的	财富	;	现在	它	将	行为	作为	泡菜	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] !

his	poverty	!
他的	贫困	！

我已经让他尝到了富裕的滋味；现在，这滋味将如同腌菜一般，让他摆脱贫穷！

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv]

"	So	the	next	time	the	rat	-	catcher	put	his	foot	out	of	doors	the	ground	gave
"	所以	这	下一个	时间	这	鼠	-	捕手	放	他的	脚	出去	的	门	这	地面	给予

[wei] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

way	under	it	,
方式	在下面	它	,

“所以，下次捕鼠人把脚伸出门外时，脚下的地面就塌陷了。”

[ænd; ənd] , [snæp] ! — [ðə; ði] [noʊm] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] .

and	,	snap	!	—	the	gnome	had	him	by	the	leg	.
和	,	折断	！	—	这	侏儒	有	他	经过	这	腿	.

啪！——小矮人一把抓住了他的腿。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !

“	Let	me	go	!
"	让	我	去	！

“放开我！”

" [kraɪd] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] ！ "

"	cried	the	rat	-	catcher	;	“	I	can't	get	out	!	"
"	哭	这	鼠	-	捕手	;	“	我	不能	得到	出去	！	"

“捕鼠人喊道：‘我出不去了！’”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

“	Can't	you	?	"	said	the	gnome	.
"	不能	你	?	"	说	这	侏儒	.

“你不能吗？”小矮人说。

“ [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ? "

“	If	I	let	you	out	,	what	will	you	give	me	?	"
"	如果	我	让	你	出去	,	什么	将要	你	给	我	?	"

“如果我放你出去，你会给我什么？”

“ [maɪ] ['dɔːtər] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] ； “ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['dɔːtər] ！ ”

“	My	daughter	！	”	cried	the	rat	-	catcher	；	“	my	beautiful	golden	daughter	！	”
”	我的	女儿	！	”	哭	这	鼠	-	捕手	；	”	我的	美丽的	金的	女儿	！	”

“我的女儿！”捕鼠人喊道，“我美丽的金色女儿！”

“ [oʊ] [noʊ] ！ ” [læft] [ðə; ði] [noʊm] .

“	Oh	no	！	”	laughed	the	gnome	.
”	哦	不	！	”	笑了	这	侏儒	.

“哦，不！”小矮人笑道。

“ [ges] [ə'gen] ！ ”

“	Guess	again	！	”
”	猜测	再次	！	”

“再猜猜！”

“ [maɪ] [oʊn] [weɪt] [ɪn] [goʊld] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] ；

“	My	own	weight	in	gold	！	”	cried	the	rat	-	catcher	,	in	a	frenzy	；
”	我的	自己的	重量	在	金子	！	”	哭	这	鼠	-	捕手	,	在	一个	狂热	；

“我等得着的黄金！”捕鼠人疯狂地喊道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [noʊm] [wʊd] [nɑːt] [kloʊz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['peni] .

but	the	gnome	would	not	close	the	bargain	till	he	had	wrung	from	the	rat	-	catcher	the	promise	of	his	last	penny	.
但	这	侏儒	会	不是	关闭	这	便宜货	直到	他	有	拧干	从	这	鼠	-	捕手	这	承诺	的	他的	最后的	一分钱	.

但小矮人非要从捕鼠人那里榨取最后一分钱才肯成交。

[soʊ] [ðə; ði] [noʊm] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [goʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ræt] - ['kæˌtʃɝːz] [aɪz] ；

So	the	gnome	carried	away	all	the	sacks	of	gold	before	the	rat	-	catcher's	eyes	；
所以	这	侏儒	携带	离开	全部	这	麻袋	的	金子	前	这	鼠	-	捕手的	眼睛	；

于是，小矮人在捕鼠人的眼前把所有的金袋都搬走了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [seɪf] [ˌʌndər'graʊnd] , [ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [goʊ] .

and	when	he	had	them	safe	underground	,	then	at	last	he	let	the	old	man	go	.
和	什么时候	他	有	他们	安全的	地下	,	然后	在	最后的	他	让	这	老的	男人	去	.

当他把他们安全地安置在地下后，最后才放走了老人。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] - - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['wɪlɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] .

Then	he	called	Jasome	'	to	follow	him	,	and	she	went	down	willingly	into	the	black	earth	.
然后	他	称为	-	-	到	跟随	他	,	和	她	去	向下	心甘情愿	进入	这	黑色的	地球	.

然后他叫雅索姆跟着他，她就心甘情愿地下到黑土里去了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði] [noʊm] [rʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [tʌb] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ；

For	a	whole	year	the	gnome	rubbed	and	scrubbed	and	tubbed	her	to	get	the	gold	out	of	her	composition	；
为了	一个	所有的	年	这	侏儒	摩擦	和	擦洗过	和	管状	她	到	得到	这	金子	出去	的	她	作品	；

整整一年，小矮人又是擦又是搓又是泡，才把她身上的金子洗干净；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈʃaɪnɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər]

and	when	it	was	done	,	she	was	the	most	shiningly	beautiful	thing	you	ever
和	什么时候	它	曾是	完毕	,	她	曾是	这	最多	闪闪发光	美丽的	事物	你	曾经

[set] [aɪz] [ɑːn] .

set	eyes	on	.
放	眼睛	在	.

而当一切结束时，她成了你见过的最耀眼、最美丽的人。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɪr] [prɪns] [ˈpaɪnɪŋ][fɔːr; fər] [lʌv]

When	she	got	back	to	the	palace	,	she	found	her	dear	prince	pining	for	love
什么时候	她	得到	后退	到	这	宫殿	,	她	成立	她	亲爱的	王子	思念	为了	爱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

当她回到宫殿时，发现她心爱的王子正为她思念不已。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .

and	wondering	when	she	would	return	.
和	好奇	什么时候	她	会	返回	.

并想知道她何时会回来。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ;

So	they	were	married	the	very	next	day	;
所以	他们	是	已婚	这	非常	下一个	天	;

于是他们第二天就结婚了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .

and	the	rat	-	catcher	came	to	look	on	at	the	wedding	.
和	这	鼠	-	捕手	来了	到	看	在	在	这	婚礼	.

捕鼠人也来旁观婚礼。

[hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ;

He	grumbled	because	he	was	in	rags	,	and	because	he	was	poor	;
他	咕哝	因为	他	曾是	在	破布	,	和	因为	他	曾是	贫穷的	;

他抱怨自己衣衫褴褛，又贫穷；

[hiː; hi] [wept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

he	wept	that	he	had	been	robbed	of	his	money	and	his	daughter	.
他	哭泣	那	他	有	到过	被抢劫	的	他的	钱	和	他的	女儿	.

他哭诉自己被抢走了钱财和女儿。

[bʌt; bət] [nəʊmz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] ;

But	gnomes	and	daughters	,	he	said	,	were	in	one	and	the	same	box	;
但	地精	和	女儿们	,	他	说	,	是	在	一	和	这	相同的	盒子	;

但他说道，小矮人和女儿们都在同一个盒子里；

[sʌtʃ] [ɪnˈgrætɪtuːd] [æz; əz] [ðerz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [biːt] .

such	ingratitude	as	theirs	no	one	could	beat	.
这样的	忘恩负义	作为	他们的	不	一	可以	打	.

他们这种忘恩负义的程度，无人能及。

[waɪt] [bɜːrtʃ]

WHITE	BIRCH
白色的	桦木

白桦

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Once	upon	a	time	there	lived	in	a	wood	a	brother	and	sister	who	had	been
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	一个	木头	一个	兄弟	和	姐姐	WHO	有	到过

[fərˈgɑːtn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

forgotten	by	all	the	world	.
被遗忘的	经过	全部	这	世界	.

从前，在一片森林里住着一对兄妹，他们被全世界遗忘了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [griːv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

But	this	thing	did	not	greatly	grieve	their	hearts	,
但	这	事物	做过	不是	非常	悲伤	他们的	心	,

但这并没有让他们感到特别悲伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['pɑːrtɪŋ] ,

because	they	themselves	were	all	the	world	to	each	other	:	meeting	or	parting	,
因为	他们	他们自己	是	全部	这	世界	到	每个	其他	:	会议	或者	离别	,

[ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] .

they	never	forgot	that	.
他们	绝不	忘了	那	.

因为他们彼此就是对方的全世界：相遇或离别，他们从未忘记这一点。

['noʊbɑːdi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

Nobody	remained	to	tell	them	who	they	were	;	but	she	was	“	Little	Sister	,
无人	剩余	到	告诉	他们	WHO	他们	是	;	但	她	曾是	“	小的	姐姐	,

没有人留下来告诉他们他们是谁；但她是“小妹妹”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [fer] ['brʌðər] , ” [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [neɪmz] [ðeɪ] ['evər]

”	and	he	was	“	Fair	Brother	,	”	and	those	were	the	only	names	they	ever
”	和	他	曾是	“	公平的	兄弟	,	”	和	那些	是	这	仅有的	姓名	他们	曾经

[went] [baɪ] .

went	by	.
去	经过	.

他是“公平的兄弟”，而他们也一直都用这两个名字称呼彼此。

[ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['wɑːtld] [hʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ]

In	their	little	wattled	hut	they	would	have	been	perfectly	happy	but	for	one	thing
在	他们的	小的	垂柳	小屋	他们	会	有	到过	完美	快乐的	但	为了	一	事物

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [griːvd] ['oʊvər] .

which	now	and	then	they	remembered	and	grieved	over	.
哪个	现在	和	然后	他们	记得	和	伤心	超过	.

在他们简陋的茅屋里，他们本可以过得非常幸福，但有一件事让他们时不时地想起，并为此感到悲伤。

[fer] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [leɪm] — [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Fair	Brother	was	lame	—	not	a	foot	could	he	put	to	the	ground	,
公平的	兄弟	曾是	瘸	—	不是	一个	脚	可以	他	放	到	这	地面	,

费尔·布罗西是个瘸子——他一只脚都无法着地。

[nɔːr] [teɪk] [wʌn] [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

nor	take	one	step	into	the	outside	world	.
也不	拿	一	步	进入	这	外部	世界	.

也不要踏出一步去接触外面的世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [liːvz] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,

But	he	lay	quiet	on	his	bed	of	leaves	,	while	Little	Sister	went	out	and	in	,
但	他	躺	安静的	在	他的	床	的	树叶	,	尽管	小的	姐姐	去	出去	和	在	,

但他静静地躺在树叶铺成的床上，而小妹妹则进进出出。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

bringing	him	food	and	drink	,	and	the	scent	of	flowers	,
带来	他	食物	和	喝	,	和	这	香味	的	花朵	,

给他带来食物、饮料和花香，

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	tales	of	the	joy	of	earth	and	of	the	songs	of	birds	.
和	故事	的	这	喜悦	的	地球	和	的	这	歌曲	的	鸟类	.

还有关于大地之乐和鸟儿之歌的故事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [bɜːrtʃ] - [liːvz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz][bed]

One	day	she	brought	him	a	litter	of	withered	birch	-	leaves	to	soften	his	bed
一	天	她	带来	他	一个	垃圾	的	干枯	桦木	-	树叶	到	软化	他的	床

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːrmər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][koʊld] ;

and	make	it	warmer	for	the	approaching	season	of	cold	;
和	制作	它	更温暖	为了	这	接近	季节	的	寒冷的	;

有一天，她给他带来了一捆枯萎的桦树叶，用来软化他的床铺，使之在即将到来的寒冷季节里更加温暖；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [said] .

and	all	the	winter	he	lay	on	it	,	and	sighed	.
和	全部	这	冬天	他	躺	在	它	,	和	叹了口气	.

整个冬天，他都躺在上面，叹息不已。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][sæd] [bɪ'fɔːr] .

Little	Sister	had	never	seen	him	so	sad	before	.
小的	姐姐	有	绝不	已见	他	所以	伤心	前	.

妹妹以前从未见过他这么伤心。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪŋ] [bɜːrdz][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ['oʊnli] [gruː] ['greɪtər] .

In	the	spring	,	when	the	songs	of	the	pairing	birds	began	,	his	sorrow	only	grew	greater	.
在	这	春天	,	什么时候	这	歌曲	的	这	配对	鸟类	开始	,	他的	悲哀	仅有的	生长	更大的	.

春天，当成双成对的鸟儿开始鸣叫时，他的悲伤却与日俱增。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ;

“	Let	me	go	out	,	let	me	go	out	,	”	he	cried	;
“	让	我	去	出去	,	让	我	去	出去	,	”	他	哭	;

“让我出去，让我出去，”他喊道；

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] !

“	only	a	little	way	into	the	bright	world	before	I	die	!
“	仅有的	一个	小的	方式	进入	这	明亮的	世界	前	我	死	!

“离我生命的尽头，只剩下一小段路要踏入这美好的世界了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] .

”	She	kissed	his	feet	,	and	took	him	up	in	her	arms	and	carried	him	.
”	她	亲吻	他的	脚	,	和	采取	他	向上	在	她	武器	和	携带	他	.

她亲吻了他的脚，然后把他抱起来抱了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ;

But	she	could	only	go	a	very	little	way	with	her	burden	;
但	她	可以	仅有的	去	一个	非常	小的	方式	和	她	负担	;

但她背负着沉重的负担，只能走很短的路；

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [liːvz]

presently	she	had	to	return	and	lay	him	down	again	on	his	bed	of	leaves	.
目前	她	有	到	返回	和	躺	他	向下	再次	在	他的	床	的	树叶	.

:
.

她随即返回，把他重新放回树叶床上。

“ [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] ?

“	Have	I	seen	all	the	bright	world	?
“	有	我	已见	全部	这	明亮的	世界	?

我是否已看遍世间美景?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ?
“ Is it such a little place ?
” 是 它 这样的 一个 小的 地方 ?

“这地方真小吗？”

” [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər][ræn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
” To hide her sorrow from him , Little Sister ran out into the woods ,
” 到 隐藏 她 悲哀 从 他 , 小的 姐姐 跑 出去 进入 这 树林 ,

为了不让他看到自己的悲伤，小妹妹跑进了树林里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help]
and as she went , wondering how to comfort his grief , she could not help
和 作为 她 去 , 好奇 如何 到 舒适 他的 悲伤 , 她 可以 不是 帮助
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

她一边走一边想着该如何安慰他，不禁潸然泪下。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] .
All at once at the foot of a tree she saw the figure of a woman seated .
全部 在 一次 在 这 脚 的 一个 树 她 锯 这 数字 的 一个 女士 坐着 .

她突然看到树下坐着一个女人的身影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ˈenibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
It was strange , for she had never before seen anybody else in the wood
它 曾是 奇怪的 , 为了 她 有 绝不 前 已见 任何人 别的 在 这 木头
[bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
but themselves .
但 他们自己 .

这很奇怪，因为她以前从未在树林里见过除了他们自己以外的任何人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] [soʊ] ? ”
The woman said to her , “ Why is it that you weep so ? ”
这 女士 说 到 她 , “ 为什么 是 它 那 你 哭泣 所以 ? ”

那女人问她：“你为什么哭得这么厉害？”

“ [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fer] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
“ The heart of Fair Brother is breaking , ” replied Little Sister .
“ 这 心 的 公平的 兄弟 是 打破 , ” 回复 小的 姐姐 .

“哥哥心都碎了，”妹妹回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwiːpɪŋ] . ”
“ It is because of that that I am weeping . ”
“ 它 是 因为 的 那 那 我 是 哭泣 . ”

“正因如此，我才流泪。”

“ [waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbreɪkɪŋ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Why is his heart breaking ? ” inquired the other .
“ 为什么 是 他的 心 打破 ? ” 询问 这 其他 .

“他为什么心碎了？”另一个人问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
“ I do not know , ” answered Little Sister .
“ 我 做 不是 知道 , ” 回答 小的 姐姐 .

“我不知道，”小妹妹回答道。

“ [ˈevər] [sɪns] [læst] [ˈɔːtəm] [fel] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] .
“ Ever since last autumn fell it has been so .
“ 曾经 自从 最后的 秋天 跌倒 它 有 到过 所以 .

“自从去年秋天以来，情况一直如此。”

['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , ['oʊnli]
Always , before , he has been happy ; he has no reason not to be , only
总是 , 前 , 他 有 到过 快乐的 ; 他 有 不 原因 不是 到 是 , 仅有的
[hiː; hi][ɪz] [leɪm] .
he is lame .
他 是 瘸 .

他以前一直都很快乐；他没有理由不快乐，只是他腿脚不便。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,
" She had come close to the seated figure ; and looking ,
" 她 有 来 关闭 到 这 坐着 数字 ; 和 寻找 ,

她走近了那个坐着的人影；看着他，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [skɪn] , [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ænd; ənd] [hʊd] [ʌv; əv] [diːp] [greɪ]
she saw a woman with a very white skin , in a robe and hood of deep grey
她 锯 一个 女士 和 一个 非常 白色的 皮肤 , 在 一个 长袍 和 兜帽 的 深的 灰色的
.
:
.

她看到一个皮肤非常白皙的女人，穿着深灰色的长袍和兜帽。

[greɪ] [aɪz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːft] [tʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
Grey eyes looked back at her with just a soft touch in them of the green
灰色的 眼睛 看起来 后退 在 她 和 只是 一个 柔软的 触碰 在 他们 的 这 绿色的
[ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
that comes with the young leaves of spring .
那 来 和 这 年轻的 树叶 的 春天 .

她灰色的眼睛回望着她，眼中带着一丝春天嫩叶般的柔和绿色。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
" You are beautiful , " said Little Sister , drawing in her breath .
" 你 是 美丽的 , " 说 小的 姐姐 , 绘画 在 她 气息 .

"你真漂亮，"小妹妹吸了口气说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , I am beautiful , " answered the other .
" 是的 , 我 是 美丽的 , " 回答 这 其他 .

"是的，我很漂亮，"另一个人回答道。

" [waɪ] [ɪz] [fer] ['brʌðər] [leɪm] ?
" Why is Fair Brother lame ?
" 为什么 是 公平的 兄弟 瘸 ?

"为什么公平兄弟跛脚？"

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [fiːt] ? "
Has he no feet ? "
有 他 不 脚 ? "

他难道没有脚吗?

" [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" Oh , beautiful feet ! " said Little Sister .
" 哦 , 美丽的 脚 ! " 说 小的 姐姐 .

"哦，好漂亮的脚！"小妹妹说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [stɪl] ['wɔːtər] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [rʌn] . "
" But they are like still water ; they cannot run . "
" 但 他们 是 喜欢 仍然 水 ; 他们 不能 跑步 . "

但它们就像静水一样，无法流动。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" If you want him to run , " said the other , " I can tell you what to do .
" 如果 你 想 他 到 跑步 , " 说 这 其他 , " 我 能 告诉 你 什么 到 做 .

"如果你想让他竞选，"另一个人说，"我可以告诉你该怎么做。"

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? ”

What	will	you	give	me	in	exchange	?	”
什么	将要	你	给	我	在	交换	?	”

你愿意给我什么作为交换?

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] . ”

“	Whatever	you	like	to	ask	,	”	answered	Little	Sister	;	“	but	I	am	poor	.	”
“	任何	你	喜欢	到	问	,	”	回答	小的	姐姐	;	“	但	我	是	贫穷的	.	”

“你想问什么都行,”小妹妹回答说,“但我很穷。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [wɪl] [juː; jʊ][let] [ðæt] [goʊ] ?

“	You	have	beautiful	hair	,	”	said	the	woman	;	“	will	you	let	that	go	?
“	你	有	美丽的	头发	,	”	说	这	女士	;	“	将要	你	让	那	去	?

“你的头发真漂亮,”女人说,“你愿意剪掉它吗? ”

” ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [stuːpt] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt] [ɔːf] - [hɜːr; hər] [her] .

”	Little	Sister	stooped	down	her	head	,	and	let	the	other	cut	off	'	her	hair	.
”	小的	姐姐	弯腰	向下	她	头	,	和	让	这	其他	切	离开	-	她	头发	.

“小妹妹低下头,让姐姐剪掉了她的头发。”

[ðə; ði][wɪnd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['wʊmənz] [læp] .

The	wind	went	out	of	it	with	a	sigh	as	it	fell	into	the	grey	woman's	lap	.
这	风	去	出去	的	它	和	一个	叹	作为	它	跌倒	进入	这	灰色的	女性的	膝	.

一阵风吹过,飘落到灰发女人的腿上。

[ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][roʊb] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

She	hid	it	away	under	her	robe	,	and	said	,	“	Listen	,	Little	Sister	,	and	I	will
她	隐藏	它	离开	在下面	她	长袍	,	和	说	,	“	听	,	小的	姐姐	,	和	我	将要

[tel] [juː; jʊ] !

tell	you	!
告诉	你	!

她把它藏在长袍下,说:“听着,小妹妹,我会告诉你! ”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [muːn] .

To	-	night	is	the	new	moon	.
到	-	夜晚	是	这	新的	月亮	.

今晚是新月。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,

If	you	can	hold	your	tongue	till	the	moon	is	full	,
如果	你	能	抓住	你的	舌头	直到	这	月亮	是	满的	,

如果你能忍住不说话,直到月亮圆满,

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [fer] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	feet	of	Fair	Brother	shall	run	like	a	stream	from	the	hills	,
这	脚	的	公平的	兄弟	将	跑步	喜欢	一个	溪流	从	这	丘陵	,

俊美兄弟的脚步将如溪水从山上奔涌而下。

['dænsɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] . ”

dancing	from	rock	to	rock	.	”
跳舞	从	岩石	到	岩石	.	”

从一块岩石跳到另一块岩石。”

“ ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

“	Only	tell	me	what	I	must	do	!	”	said	Little	Sister	.
“	仅有的	告诉	我	什么	我	必须	做	!	”	说	小的	姐姐	.

“告诉我我该怎么做! ”小妹妹说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɜːrtʃ] - [triː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] [skɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	You	see	this	birch	-	tree	,	with	its	silver	skin	?	”	said	the	woman	.
“	你	看	这	桦木	-	树	,	和	它是	银	皮肤	?	”	说	这	女士	.

“你看到这棵白桦树了吗? 它的树皮是银色的。”女人说。

“ [kʌt] [ɔːf] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [fer] [ˈbrʌðər] .

“	Cut	off	two	strips	of	it	and	weave	them	into	shoes	for	Fair	Brother	.
”	切	离开	二	条状物	的	它	和	编织	他们	进入	鞋	为了	公平的	兄弟	.

“剪下两条布条，为费尔兄弟织成鞋子。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ðiˈ] [fʊl] [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən] ,

And	when	they	are	finished	by	the	full	moon	,	if	you	have	not	spoken	,
和	什么时候	他们	是	完成的	经过	这	满的	月亮	,	如果	你	有	不是	说	,

当他们结束仪式时，到了满月之夜，如果你还没有开口说话，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][əˈpɑːn] [fer] ['brʌðɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊtˈrʌn] [jɔːrz] .

you	have	but	to	put	them	upon	Fair	Brother's	feet	,	and	they	will	outrun	yours	.
你	有	但	到	放	他们	之上	公平的	兄弟	脚	,	和	他们	将要	超越	你的	.

你只需把它们放在你哥哥的脚上，它们就会跑得比你的快。

” [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [æz; əz][ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

”	So	Little	Sister	,	as	the	other	had	told	her	,
”	所以	小的	姐姐	,	作为	这	其他	有	讲述	她	,

“所以，小妹妹，就像其他人告诉她的那样，

[kʌt] [ɔːf] [tuː] [strɪps] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [bɜːrtʃ] - [triː] ,

cut	off	two	strips	from	the	bark	of	the	birch	-	tree	,
切	离开	二	条状物	从	这	吠	的	这	桦木	-	树	,

从桦树皮上切下两条，

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ,

and	ran	home	as	fast	as	she	could	to	tell	her	brother	of	the	happiness	which	,
和	跑	家	作为	快速地	作为	她	可以	到	告诉	她	兄弟	的	这	幸福	哪个	,

她飞快地跑回家，想把这份喜悦告诉哥哥。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

with	only	a	little	waiting	,	was	in	store	for	them	.
和	仅有的	一个	小的	等待	,	曾是	在	店铺	为了	他们	.

他们只需稍作等待，就能看到成果。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [hoʊm] ,

But	as	she	came	near	home	,
但	作为	她	来了	靠近	家	,

但当她快到家时，

['oʊvər][ðə; ðiˈ] [loʊ] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiˈ] [nuː] [muːn] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ɪn][ðə; ðiˈ] [er] ;

over	the	low	roof	she	saw	the	new	moon	hanging	like	a	white	feather	in	the	air	;
超过	这	低的	屋顶	她	锯	这	新的	月亮	绞刑	喜欢	一个	白色的	羽毛	在	这	空气	;

她透过低矮的屋顶，看到一轮新月像一根白色的羽毛悬挂在空中；

[ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [fer] ['brʌðər] ['saɪləntli] .

and	,	closing	her	lips	,	she	went	in	and	kissed	Fair	Brother	silently	.
和	,	结束	她	嘴唇	,	她	去	在	和	亲吻	公平的	兄弟	默默	.

然后，她闭上嘴唇，走上前去，默默地吻了公平的哥哥。

[hiː; hi] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [luːs] [aʊt] [jʊr; jər] [her] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ðiˈ] [swiːt] ['ɛrz] ;

He	said	,	“	Little	Sister	,	loose	out	your	hair	over	me	,	and	let	me	feel	the	sweet	airs	;
他	说	,	“	小的	姐姐	,	松动的	出去	你的	头发	超过	我	,	和	让	我	感觉	这	甜的	播出	;

他说：“小妹妹，把你的头发披散在我身上，让我感受一下清新的空气；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [saʊndz] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

and	tell	me	how	the	earth	sounds	,	for	my	heart	is	sick	with	sorrow	and
和	告诉	我	如何	这	地球	声音	,	为了	我的	心	是	生病的	和	悲哀	和

['lɔːŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

告诉我大地的声音，因为我的心充满了悲伤和渴望。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ɪts] ['hæpi]

"	She	took	his	hand	and	laid	it	upon	her	heart	that	he	might	feel	its	happy
"	她	采取	他的	手	和	铺设	它	之上	她	心	那	他	可能	感觉	它是	快乐的

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

她握住他的手，放在自己的心口，让他感受自己快乐的跳动。

[bʌt; bət] [sed] [noʊ][wɜːrd] .

but	said	no	word	.
但	说	不	单词	.

但他一句话也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃuːz] .

Then	she	sat	down	at	his	feet	and	began	to	work	at	the	shoes	.
然后	她	卫星	向下	在	他的	脚	和	开始	到	工作	在	这	鞋	.

然后她坐在他脚边，开始修鞋。

[ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] [fɪt][fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] ,

All	the	birch	-	bark	she	cut	into	long	strips	fit	for	weaving	,
全部	这	桦木	-	吠	她	切	进入	长的	条状物	合身	为了	编织	,

她把所有的桦树皮都削成长条，用来织布。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

doing	everything	as	the	grey	woman	had	told	her	.
正在做	一切	作为	这	灰色的	女士	有	讲述	她	.

她完全按照灰衣女人的吩咐去做。

[fer] ['brʌðər] ['fretɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['kruːəl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Fair	Brother	fretted	at	her	silence	,	and	cried	,	calling	her	cruel	;	but	she
公平的	兄弟	有格纹的	在	她	沉默	,	和	哭	,	呼叫	她	残忍的	;	但	她

['oʊnli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

only	kissed	his	feet	,
仅有的	亲吻	他的	脚	,

俊美的哥哥因她的沉默而焦躁不安，哭着说她残忍；但她只是亲吻了他的脚。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæstər] .

and	went	on	working	the	faster	.
和	去	在	在职的	这	快点	.

然后他继续加快速度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ʃuːz] [gruː] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hændz] ;

And	the	white	birch	shoes	grew	under	her	hands	;
和	这	白色的	桦木	鞋	生长	在下面	她	双手	;

她的手下长出了白色的桦木鞋；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [muːn] ['groʊɪŋ] [raʊnd] .

and	every	night	she	watched	and	saw	the	moon	growing	round	.
和	每一个	夜晚	她	观看	和	锯	这	月亮	生长	圆形的	.

每天晚上她都看着月亮渐渐变圆。

[fer] ['brʌðər] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

Fair	Brother	said	,	“	Little	Sister	,
公平的	兄弟	说	,	“	小的	姐姐	,

哥哥说：“小妹妹，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm] [ðə; ði] [wɪnd] ?

what	have	you	done	with	your	hair	in	which	you	used	to	fetch	home	the	wind	?
什么	有	你	完毕	和	你的	头发	在	哪个	你	用过的	到	拿来	家	这	风	?

你把曾经用来迎接风的秀发用在了哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['flaʊərz] [ɔːr] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

And	why	do	you	never	go	and	bring	me	flowers	or	sing	me	the	song	of
和	为什么	做	你	绝不	去	和	带来	我	花朵	或者	唱歌	我	这	歌曲	的

[ðə; ði][bɜːrdz] ?

the	birds	?
这	鸟类	?

为什么你从来不给我带花，也不给我唱鸟儿的歌?

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] ['ænsər] [ɔːr] [muːvd]

"	And	Little	Sister	looked	up	and	nodded	,	but	never	answered	or	moved
"	和	小的	姐姐	看起来	向上	和	点头	,	但	绝不	回答	或者	已搬

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk] ,

from	her	task	,
从	她	任务	,

“小妹妹抬起头，点了点头，但始终没有回答，也没有放下手里的事。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn][ɪts] ['groʊɪŋ] .

for	her	fingers	were	slow	,	and	the	moon	was	quick	in	its	growing	.
为了	她	手指	是	慢的	,	和	这	月亮	曾是	快的	在	它是	生长	.

因为她的手指动作迟缓，而月亮却升得很快。

[wʌn] [naɪt] [fer] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

One	night	Fair	Brother	was	lying	asleep	,
一	夜晚	公平的	兄弟	曾是	说谎	睡着了	,

一天晚上，费尔哥哥躺着睡着了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	his	head	was	filled	with	dreams	of	the	outer	world	into	which	he
和	他的	头	曾是	已填	和	梦境	的	这	外	世界	进入	哪个	他

[lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] .

longed	to	go	.
渴望	到	去	.

他的脑海中充满了对外部世界的憧憬，他渴望进入那个世界。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

The	full	moon	looked	in	through	the	open	door	,
这	满的	月亮	看起来	在	通过	这	打开	门	,

一轮满月透过敞开的大门照进来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ʃuːz] [ɑːn][tuː; tə]

and	Little	Sister	laughed	in	her	heart	as	she	slipped	the	birch	shoes	on	to
和	小的	姐姐	笑了	在	她	心	作为	她	滑倒了	这	桦木	鞋	在	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

小妹妹一边在心里偷笑，一边把桦木鞋套到他脚上。

“ [naʊ] [rʌn] , [dɪr] [fiːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [maɪn] .

“	Now	run	,	dear	feet	,	”	she	whispered	;	“	but	do	not	outrun	mine	.
“	现在	跑步	,	亲爱的	脚	,	”	她	低声说道	;	“	但	做	不是	超越	矿	.

“现在快跑吧，亲爱的双脚，”她低声说；“但不要跑得比我的脚快。”

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [lept] [fer] ['brʌðər] ,

"	Up	in	his	sleep	leapt	Fair	Brother	,
"	向上	在	他的	睡觉	跳跃	公平的	兄弟	,

“睡梦中，英俊的哥哥猛地惊醒，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	the	dream	of	the	white	birch	had	hold	of	him	.
为了	这	梦	的	这	白色的	桦木	有	抓住	的	他	.

因为他心中一直萦绕着白桦树的梦境。

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [hʊd] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [liːvz]

A	lady	with	a	dark	hood	and	grey	eyes	full	of	the	laughter	of	leaves
一个	女士	和	一个	黑暗的	兜帽	和	灰色的	眼睛	满的	的	这	笑声	的	树叶

['bekənd] [hɪm; ɪm] .

beckoned	him	.
招手	他	.

一位身披黑色斗篷、灰色眼眸中充满树叶般笑意的女士向他招手。

[aʊt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ]

Out	he	ran	into	the	moonlight	,	and	Little	Sister	laughed	as	she	ran	with
出去	他	跑	进入	这	月光	,	和	小的	姐姐	笑了	作为	她	跑	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他跑进了月光下，小妹妹笑着和他一起跑。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [duː][nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] , [fer] ['brʌðər] !

In	a	little	while	she	called	,	“	Do	not	outrun	me	,	Fair	Brother	!
在	一个	小的	尽管	她	称为	,	“	做	不是	超越	我	, 公平的		兄弟	!

过了一会儿，她喊道：“别跑得过我，英俊的哥哥！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

”	But	he	seemed	not	to	hear	her	,
”	但	他	似乎	不是	到	听到	她	,

但他似乎没听见她的话。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][dɪd][hiː; hi] ['slækən] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] .

for	not	a	bit	did	he	slacken	the	speed	of	his	running	.
为了	不是	一个	少量	做过	他	放松	这	速度	的	他的	跑步	.

他丝毫没有放慢奔跑的速度。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , “ [rest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] , [fer] ['brʌðər] !

Presently	she	cried	again	,	“	Rest	with	me	a	while	,	Fair	Brother	!
目前	她	哭	再次	,	“	休息	和	我	一个	尽管	, 公平的		兄弟	!

她随即又哭了起来：“英俊的哥哥，陪我休息一会儿吧！”

[duː][nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] !

Do	not	outrun	me	!
做	不是	超越	我	!

别跑不过我！

” [bʌt; bət] [fer] ['brʌðɚz] [fiːt] [wɜːr; wər] [fliːt] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][ræn]

”	But	Fair	Brother's	feet	were	fleet	after	their	long	idleness	,	and	they	only	ran
”	但	公平的	兄弟	脚	是	舰队	后	他们的	长的	懒惰	,	和	他们	仅有的	跑

[ðə; ði]['fæstər] .

the	faster	.
这	快点	.

“但是，久坐不动的哥哥双脚却轻快起来，跑得越来越快了。”

“ [ɑː] , [ɑː] !

“	Ah	,	ah	!
”	啊	,	啊	!

“啊，啊！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

”	she	cried	,	all	out	of	breath	.
”	她	哭	,	全部	出去	的	气息	.

她气喘吁吁地哭了起来。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈrʌnɪŋ] , [fer] [ˈbrʌðər] .
“ Come back to me when you have done running , Fair Brother .
“ 来 后退 到 我 什么时候 你 有 完毕 跑步 , 公平的 兄弟 .

“跑完步后就回来找我吧，公平的兄弟。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , “ [haʊ] [wɪl]
” And as he disappeared among the trees , she cried after him , “ How will
和 作为 他 消失 之中 这 树木 , 她 哭 后 他 , ” 如何 将要
[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,
you know the way ,
你 知道 这 方式 ,

“当他消失在树林中时，她在他身后喊道：‘你怎么知道路呢？’”

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ?
since you were never here before ?
自从 你 是 绝不 这里 前 ?

你以前从没来过这里吗?

[duː][nɑːt][get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [fer] [ˈbrʌðər] !
Do not get lost in the wood , Fair Brother !
做 不是 得到 丢失的 在 这 木头 , 公平的 兄弟 !

别在树林里迷路了，善良的兄弟!

” [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] ,
” She lay on the ground and listened ,
” 她 躺 在 这 地面 和 听着 ,

她躺在地上倾听，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ʃuːz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tɪl] [ɔːl] [saʊnd] [ʌv; əv]
and could hear the white birch shoes carrying him away till all sound of
和 可以 听到 这 白色的 桦木 鞋 携带 他 离开 直到 全部 声音 的
[ðem; ðəm][daɪd] .
them died .
他们 死亡 .

我能听到白桦木鞋带着他远去的声音，直到所有声音都消失为止。

[wen] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
When , next morning , he had not returned , she searched all day through the wood
什么时候 , 下一个 早晨 , 他 有 不是 返回 , 她 搜索 全部 天 通过 这 木头
, [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
, calling his name .
, 呼叫 他的 姓名 .

第二天早上，他还没有回来，她便在树林里找了一整天，呼喊着他的名字。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [fer] [ˈbrʌðər] ?
“ Where are you , Fair Brother ?
“ 在哪里 是 你 , 公平的 兄弟 ?

“你在哪里，仁兄？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jɔːrˈself] ?
Where have you lost yourself ?
在哪里 有 你 丢失的 你自己 ?

你迷失在哪里了?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
” she cried , but no voice answered her .
” 她 哭 , 但 不 嗓音 回答 她 .

她哭喊着，却没有人回应她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈseɪɪŋ] ,
For a while she comforted her heart , saying ,
为了 一个 尽管 她 安慰 她 心 , 说 ,

她独自安慰自己了一会儿，说道：

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rʌn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

“	He	has	not	run	all	these	years	—	no	wonder	he	is	still	running	.
”	他	有	不是	跑步	全部	这些	年	—	不	想知道	他	是	仍然	跑步	.

“他这些年都没跑过步——难怪他现在还在跑。”

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

When	he	is	tired	he	will	return	.
什么时候	他	是	疲劳的	他	将要	返回	.

他累了就会回来。

” [bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [fer] ['brʌðər] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	But	days	and	weeks	went	by	,	and	Fair	Brother	never	came	back	to	her
”	但	天	和	周	去	经过	,	和	公平的	兄弟	绝不	来了	后退	到	她

.

:
.

“但是日子一天天过去，几周过去了，费尔·布罗伊特始终没有回到她身边。”

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Every	day	she	wandered	searching	for	him	,
每一个	天	她	漫步	搜索	为了	他	,

她每天都四处寻找他，

[ɔːr][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːtld] [hʌt] [ænd; ənd] [kraɪd] .

or	sat	at	the	door	of	the	little	wattled	hut	and	cried	.
或者	卫星	在	这	门	的	这	小的	垂柳	小屋	和	哭	.

或者坐在简陋的茅屋门口哭泣。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

One	day	she	cried	so	much	that	the	ground	became	quite	wet	with	her	tears	.
一	天	她	哭	所以	很多	那	这	地面	成为	相当	湿的	和	她	眼泪	.

有一天，她哭得泪流满面，地上都被她的眼泪浸湿了。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

That	night	was	the	night	of	the	full	moon	,
那	夜晚	曾是	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

那晚是满月之夜，

[bʌt; bət] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] , [ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʊdz]

but	weary	with	grief	she	lay	down	and	slept	soundly	,	though	outside	the	woods
但	厌倦	和	悲伤	她	躺	向下	和	睡着了	稳固地	,	尽管	外部	这	树林

[wɜːr; wər] [braɪt] .

were	bright	.
是	明亮的	.

但她因悲伤过度而疲惫，躺下睡得很沉，尽管外面的树林灯火通明。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi]

In	the	middle	of	the	night	she	started	up	,	for	she	thought	she	heard	somebody
在	这	中间	的	这	夜晚	她	开始	向上	,	为了	她	想法	她	听到	某人

[goʊ][baɪ] ;

go	by	;
去	经过	;

半夜她惊醒过来，因为她好像听到有人经过；

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [fiːt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	,	surely	,	feet	were	running	away	in	the	distance	.
和	,	一定	,	脚	是	跑步	离开	在	这	距离	.

而且，远处肯定有脚步声在奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,

And	when	she	looked	out	,
和	什么时候	她	看起来	出去	,

当她向外望去时，

[ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi]

there	across	the	doorway	was	the	print	of	the	birch	shoes	on	the	ground	she
那里	穿过	这	门口	曾是	这	打印	的	这	桦木	鞋	在	这	地面	她

[hæd; həd] [meɪd] [wet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

had	made	wet	with	her	tears	.
有	制成	湿的	和	她	眼泪	.

门口对面，地上留下了她用泪水浸湿的桦木鞋的鞋印。

“ [əˈlæs] , [əˈlæs] ! ” [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .

“	Alas	,	alas	!	”	cried	Little	Sister	.
“	唉	,	唉	!	”	哭	小的	姐姐	.

“唉，唉！”小妹妹哭着说。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd]

“	What	have	I	done	that	he	comes	to	the	very	door	of	our	home	and
“	什么	有	我	完毕	那	他	来	到	这	非常	门	的	我们的	家	和

[ˈpaːsiz] [baɪ] ,

passes	by	,
通过	经过	,

“我究竟做了什么，让他来到我家门口，却又从我身边走过？”

[ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] ?

though	the	moon	shines	in	and	shows	it	him	?
尽管	这	月亮	闪耀	在	和	演出	它	他	?

即使月光照进来，让他看到这一切?

” [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ˈevriwer] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv]

”	After	that	she	searched	everywhere	through	the	forest	to	discover	the	print	of
”	后	那	她	搜索	到处	通过	这	森林	到	发现	这	打印	的

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ʃuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	birch	shoes	upon	the	ground	.
这	桦木	鞋	之上	这	地面	.

“之后，她便在森林里四处寻找，想在地上找到桦木鞋的鞋印。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈæftər] [reɪn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈtreɪsɪz] ,

Here	and	there	after	rain	she	thought	she	could	see	traces	,
这里	和	那里	后	雨	她	想法	她	可以	看	痕迹	,

雨后，她偶尔能看到一些痕迹。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm][fɑːr] .

but	never	was	she	able	to	track	them	far	.
但	绝不	曾是	她	有能力的	到	追踪	他们	远的	.

但她始终没能追踪到他们很远的地方。

[wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

Once	more	came	the	night	of	the	full	moon	,
一次	更多的	来了	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

又一个满月之夜来临了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːrd]

and	once	more	in	the	middle	of	the	night	Little	Sister	started	up	and	heard
和	一次	更多的	在	这	中间	的	这	夜晚	小的	姐姐	开始	向上	和	听到

[fiːt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

feet	running	away	in	the	distance	.
脚	跑步	离开	在	这	距离	.

半夜里，小妹妹又一次惊醒，听到远处传来奔跑的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	called	,	but	no	answer	came	back	to	her	.
她	称为	,	但	不	回答	来了	后退	到	她	.

她打电话过去，但是没有人接听。

[soʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [fʊl] [muːn] [ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

So	on	the	third	full	moon	she	waited	,	sitting	in	the	door	of	the	hut	,
所以	在	这	第三	满的	月亮	她	等待	,	坐着	在	这	门	的	这	小屋	,

于是，在第三个满月之夜，她坐在小屋门口等待着。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] .

and	would	not	sleep	.
和	会	不是	睡觉	.

彻夜难眠。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

“	If	he	has	been	twice	,	”	she	said	to	herself	,	“	he	will	come	again	,
“	如果	他	有	到过	两次	,	”	她	说	到	她自己	,	“	他	将要	来	再次	,

她心想：“如果他已经来过两次了，他还会再来的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	I	shall	see	him	.
和	我	将	看	他	.

我将会见到他。

[ɑː] , [fer] ['brʌðər] , [fer] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [fiːt] ; [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [juːst]

Ah	,	Fair	Brother	,	Fair	Brother	,	I	have	given	you	feet	;	why	have	you	so	used
啊	,	公平的	兄弟	,	公平的	兄弟	,	我	有	给定	你	脚	;	为什么	有	你	所以	用过的

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

啊，仁慈的兄弟，仁慈的兄弟，我给了你双脚，你为何如此利用我?

” ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fer] ['brʌðər] ['rʌnɪŋ]

”	Presently	she	heard	a	sound	of	footsteps	,	and	there	came	Fair	Brother	running
”	目前	她	听到	一个	声音	的	脚步声	,	和	那里	来了	公平的	兄弟	跑步

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

“这时她听到脚步声，只见英俊的哥哥朝她跑来。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] , [jet] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

She	saw	his	face	pale	and	ghostlike	,	yet	he	never	looked	at	her	,
她	锯	他的	脸	苍白	和	幽灵般的	,	然而	他	绝不	看起来	在	她	,

她看到他脸色苍白如鬼魅，但他始终没有看她一眼。

[bʌt; bət][ræn][pæst][ænd; ənd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

but	ran	past	and	on	without	stopping	.
但	跑	过去的	和	在	没有	停止	.

但他径直跑过，没有停下来。

“ [fer] ['brʌðər] , [fer] ['brʌðər] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [duː][nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] !

“	Fair	Brother	,	Fair	Brother	,	wait	for	me	;	do	not	outrun	me	!
“	公平的	兄弟	,	公平的	兄弟	,	等待	为了	我	;	做	不是	超越	我	!

“英俊的兄弟，英俊的兄弟，等等我；不要跑过我！”

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm] .

”	cried	Little	Sister	;	and	was	up	in	haste	to	be	after	him	.
”	哭	小的	姐姐	;	和	曾是	向上	在	匆忙	到	是	后	他	.

“妹妹喊道；然后急忙起身追了上去。”

[hiː; hi][ræn][fæst] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][fæst] [tuː] ,

He	ran	fast	,	and	would	not	stop	;	but	she	ran	fast	too	,
他	跑	快速地	,	和	会	不是	停止	;	但	她	跑	快速地	也	,

他跑得很快，不停歇；但她也跑得很快。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

for	her	love	would	not	let	him	go	.
为了	她	爱	会	不是	让	他	去	.

因为她的爱让她无法放开他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

Once	she	nearly	had	him	by	the	hair	,	and	once	she	caught	him	by	the
一次	她	几乎	有	他	经过	这	头发	,	和	一次	她	捕捉	他	经过	这

[kloʊk] ;

cloak	;
披风	;

她曾差点揪住他的头发，也曾抓住他的斗篷；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ˌaɪ 'tiː]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ænd; ənd] ['krʌmbld] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] ; [ænd; ənd] [stɪl] ,

but	in	her	hand	it	shredded	and	crumbled	like	a	dry	leaf	;	and	still	,
但	在	她	手	它	碎	和	崩溃了	喜欢	一个	干燥	叶子	;	和	仍然	,

但在她手中，它却像一片干枯的叶子一样碎裂散落；而且，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [left] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] .

though	there	was	no	breath	left	in	her	,	she	ran	on	.
尽管	那里	曾是	不	气息	左边	在	她	,	她	跑	在	.

尽管她已经没有了呼吸，但她仍然继续跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ,

And	now	she	began	to	wonder	,
和	现在	她	开始	到	想知道	,

她开始疑惑起来，

[fɔːr; fər] [fer] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] — [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː]

for	Fair	Brother	was	running	the	way	that	she	knew	well	—	towards	the	tree
为了	公平的	兄弟	曾是	跑步	这	方式	那	她	知道	出色地	—	向	这	树

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk] .

from	which	she	had	cut	the	two	strips	of	bark	.
从	哪个	她	有	切	这	二	条状物	的	吠	.

因为费尔·布罗克正沿着她熟悉的路线奔跑——朝着她曾割下两片树皮的那棵树跑去。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [mɔːr] .

Her	feet	were	failing	her	;	she	knew	that	she	could	run	no	more	.
她	脚	是	失败	她	;	她	知道	那	她	可以	跑步	不	更多的	.

她的双脚开始使不上劲；她知道自己再也跑不动了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['stʌmbld] [ænd; ənd]

Just	as	they	came	together	in	sight	of	the	birch	-	tree	Little	Sister	stumbled	and
只是	作为	他们	来了	一起	在	视线	的	这	桦木	-	树	小的	姐姐	踉跄	和

[fel] .

fell	.
跌倒	.

当他们走到一起，看到白桦树时，小妹妹绊了一下，摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fer] ['brʌðər] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]

She	saw	Fair	Brother	run	on	and	strike	with	his	hands	and	feet	against	the
她	锯	公平的	兄弟	跑步	在	和	罢工	和	他的	双手	和	脚	反对	这

[triː] ,

tree	,
树	,

她看见费尔·布罗伊特继续跑动，用手脚击打树木。

[ænd; ənd][kraɪ] , “ [oʊ] , [waɪt] [bɜːrtʃ] , [waɪt] [bɜːrtʃ] , [lɪft][ðə; ði] [lætʃ] [ʌp] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

and	cry	,	“	Oh	,	White	Birch	,	White	Birch	,	lift	the	latch	up	,	or	she	will	catch	me	!
和	哭	,	“	哦	,	白色的	桦木	,	白色的	桦木	,	举起	这	闩锁	向上	,	或者	她	将要	抓住	我	!

然后哭喊道：“哦，白桦树，白桦树，快把门闩抬起来，不然她会抓住我的！”

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [triː] ['oʊpənd][ɪts][raɪnd] , [ænd; ənd] [fer] ['brʌðər] [ræn][ɪn] .

"	And	at	once	the	tree	opened	its	rind	,	and	Fair	Brother	ran	in	.
"	和	在	一次	这	树	打开	它是	果皮	,	和	公平的	兄弟	跑	在	.

“树皮立刻裂开，俊美的哥哥跑了进去。”

“ [soʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['brʌðər] ?

“	So	,	"	said	Little	Sister	,	“	you	are	there	,	are	you	,	Brother	?
"	所以	,	"	说	小的	姐姐	,	“	你	是	那里	,	是	你	,	兄弟	?

“所以，”小妹妹说，“哥哥，你在那里，是吗？”

[aɪ] [noʊ] , [ðen] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	know	,	then	,	what	I	have	done	to	you	.
我	知道	,	然后	,	什么	我	有	完毕	到	你	.

那么，我明白了我对你做了什么。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

"	She	went	and	laid	her	ear	to	the	tree	,
"	她	去	和	铺设	她	耳朵	到	这	树	,

她走过去，把耳朵贴在树上，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [fer] ['brʌðər] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	inside	she	could	hear	Fair	Brother	sobbing	and	crying	.
和	里面	她	可以	听到	公平的	兄弟	啜泣	和	哭泣	.

她能听到费尔·布罗姆在屋里抽泣哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [waɪt] [bɜːrtʃ][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	sounded	to	her	as	if	White	Birch	were	beating	him	.
它	听起来	到	她	作为	如果	白色的	桦木	是	殴打	他	.

她觉得白桦好像在打他。

“ [wel] , [wel] , [fer] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [biːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

“	Well	,	well	,	Fair	Brother	,	she	shall	not	beat	you	for	long	!	"	said	Little	Sister	.
"	出色地	,	出色地	,	公平的	兄弟	,	她	将	不是	打	你	为了	长的	!	"	说	小的	姐姐	.

“好啊，好啊，哥哥，她不会打你太久的！”妹妹说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [kʌm] .

She	went	home	and	waited	till	the	next	full	moon	had	come	.
她	去	家	和	等待	直到	这	下一个	满的	月亮	有	来	.

她回到家，一直等到下一个满月到来。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

Then	,	as	soon	as	it	was	dark	,
然后	,	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

然后，天一黑，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

she	went	along	through	the	wood	until	she	came	to	the	place	,
她	去	沿着	通过	这	木头	直到	她	来了	到	这	地方	,

她沿着树林走，直到来到那个地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] - [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	there	she	crept	close	to	the	white	birch	-	tree	and	waited	.
和	那里	她	悄悄地爬	关闭	到	这	白色的	桦木	-	树	和	等待	.

于是她悄悄地靠近那棵白桦树，静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fer] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [kʌm] ['feɪntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] : “

Presently	she	heard	Fair	Brother's	voice	come	faintly	out	of	the	heart	of	the	tree	:	“
目前	她	听到	公平的	兄弟	嗓音	来	淡淡的	出去	的	这	心	的	这	树	:	“

[waɪt] [bɜːrtʃ] ,

White	Birch	,
白色的	桦木	,

这时，她隐约听到仙兄的声音从树干深处传来：“白桦树，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [geɪv] [laɪf] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

it	is	the	full	moon	and	the	hour	in	which	Little	Sister	gave	life	to	my	feet	.
它	是	这	满的	月亮	和	这	小时	在	哪个	小的	姐姐	给予	生活	到	我的	脚	.

那是满月之夜，也是小妹妹让我重获新生的时刻。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][goʊ] ,

For	one	hour	give	me	leave	to	go	,
为了	一	小时	给	我	离开	到	去	,

请允许我离开一个小时。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] .

that	I	may	run	home	and	look	at	her	while	she	sleeps	.
那	我	可能	跑步	家	和	看	在	她	尽管	她	睡觉	.

这样我就可以跑回家，在她睡觉的时候看看她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ɔːr] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .

I	will	not	stop	or	speak	,	and	I	promise	you	that	I	will	return	.
我	将要	不是	停止	或者	说话	,	和	我	承诺	你	那	我	将要	返回	.

我不会停下来，也不会说话，我向你保证，我一定会回来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ˈænsər] [ˈgrʌdʒɪŋli] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈaʊər]

"	Then	she	heard	the	voice	of	White	Birch	answer	grudgingly	:	"	It	is	her	hour
"	然后	她	听到	这	嗓音	的	白色的	桦木	回答	勉强	:	"	它	是	她	小时

然后她听到白桦不情愿地回答："她的时刻到了。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊld][juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

and	I	cannot	hold	you	,	therefore	you	may	go	.
和	我	不能	抓住	你	,	所以	你	可能	去	.

我无法留住你，所以你可以走了。

[ˈoʊnli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] [aɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] .

Only	when	you	come	again	I	will	beat	you	.
仅有的	什么时候	你	来	再次	我	将要	打	你	.

只有你下次再来，我才会打败你。

" [ðen] [ðə; ði] [triː] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [fer] [ˈbrʌðər] [ræn] [aʊt] .

"	Then	the	tree	opened	a	little	way	,	and	Fair	Brother	ran	out	.
"	然后	这	树	打开	一个	小的	方式	,	和	公平的	兄弟	跑	出去	.

"然后树干裂开了一条缝，费尔兄弟跑了出来。"

[hiː; hi][ræn][soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [heɪst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [hæd; həd][nɑːt][taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

He	ran	so	quickly	in	his	eager	haste	that	Little	Sister	had	not	time	to	catch
他	跑	所以	迅速地	在	他的	渴望的	匆忙	那	小的	姐姐	有	不是	时间	到	抓住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他急切地跑得飞快，小妹妹根本来不及追上他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd] .

and	she	did	not	dare	to	call	aloud	.
和	她	做过	不是	敢	到	称呼	大声	.

她不敢大声呼喊。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

"	I	must	make	sure	,	"	she	said	to	herself	,	"	before	he	comes	back	.
"	我	必须	制作	当然	,	"	她	说	到	她自己	,	"	前	他	来	后退	.

"我必须在他回来之前确保，"她对自己说。

[tuː; tə] - [naɪt] [waɪt] [bɜːrtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

To	-	night	White	Birch	will	have	to	let	him	go	.
到	-	夜晚	白色的	桦木	将要	有	到	让	他	去	.

今晚白桦公司不得不放他走。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [æz; əz] ['meni] [draɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

"	So	she	gathered	as	many	dry	pieces	of	wood	as	she	could	find	,
"	所以	她	聚集	作为	许多	干燥	件	的	木头	作为	她	可以	寻找	,

于是她尽可能多地收集干木头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪt] ,

and	made	them	into	a	pile	near	at	hand	;	and	setting	them	alight	,
和	制成	他们	进入	一个	桩	靠近	在	手	;	和	环境	他们	点燃	,

把它们堆放在附近，然后点燃。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] .

she	soon	had	a	brisk	fire	burning	.
她	很快	有	一个	轻快	火	燃烧	.

她很快就生起了一堆旺盛的火。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fer]

Before	long	she	heard	the	sound	of	feet	in	the	brushwood	,	and	there	came	Fair
前	长的	她	听到	这	声音	的	脚	在	这	灌木丛	,	和	那里	来了	公平的

['brʌðər] ,

Brother	,
兄弟	,

没过多久，她就听到灌木丛里传来脚步声，原来是英俊的哥哥来了。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] ['sɔbiŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

running	as	hard	as	he	could	go	,	with	the	breath	sobbing	in	and	out
跑步	作为	难的	作为	他	可以	去	,	和	这	气息	啜泣	在	和	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

of	his	body	.
的	他的	身体	.

他拼尽全力奔跑，呼吸急促而沉重。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Little	Sister	sprang	out	to	meet	him	,
小的	姐姐	弹簧	出去	到	见面	他	,

小妹妹跳出来迎接他，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

but	as	soon	as	he	saw	her	he	beat	with	his	hands	and	feet
但	作为	很快	作为	他	锯	她	他	打	和	他的	双手	和	脚

[ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

against	the	tree	,
反对	这	树	,

但他一看到她，就用手脚捶打树干。

['kraɪɪŋ] , " [waɪt] [bɜːrtʃ] , [waɪt] [bɜːrtʃ] , [lɪft][ðə; ði] [lætʃ] [ʌp] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

crying	,	"	White	Birch	,	White	Birch	,	lift	the	latch	up	,	or	she	will	catch	me	!
哭泣	,	"	白色的	桦木	,	白色的	桦木	,	举起	这	闩锁	向上	,	或者	她	将要	抓住	我	!

哭喊着："白桦树，白桦树，快把门闩抬起来，不然她会抓住我的！"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd]['oʊpən] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ]

"	But	before	the	tree	could	open	Little	Sister	had	caught	hold	of	the	birch
"	但	前	这	树	可以	打开	小的	姐姐	有	捕捉	抓住	的	这	桦木

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

"但树还没来得及打开，小妹妹就抓住了桦木鞋。"

[ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	pulled	them	off	his	feet	,
和	拉	他们	离开	他的	脚	,

然后把它们从他脚上扯了下来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː]['faɪər][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðiː] [red] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	running	towards	the	fire	she	thrust	them	into	the	red	heart	of	the
和	跑步	向	这	火	她	推力	他们	进入	这	红色的	心	的	这

['embərz] .

embers	.
余烬	.

她朝着火堆跑去，把它们插进了火堆的红色中心。

[ðə; ðiː] [waɪt] [bɜːrtʃ] ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [lə'mentəb(ə)l] [ʃriːks] .

The	white	birch	shivered	from	head	to	foot	,	and	broke	into	lamentable	shrieks	.
这	白色的	桦木	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	,	和	打破	进入	令人惋惜的	尖叫	.

白桦树从头到脚都在颤抖，发出凄厉的尖叫声。

[ðə; ðiː] [wɪtʃ] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triː] , ['kraɪɪŋ] , “ [dəunt] , [dəunt] !

The	witch	thrust	her	head	out	of	the	tree	,	crying	,	“	Don't	,	don't	!
这	巫婆	推力	她	头	出去	的	这	树	,	哭泣	,	“	不	,	不	!

女巫从树上探出头来，哭喊道：“不要，不要！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ] [skɪn] !

You	are	burning	my	skin	!
你	是	燃烧	我的	皮肤	!

你灼伤了我的皮肤!

[oʊ] , ['kruːəl] !

Oh	,	cruel	!
哦	,	残忍的	!

哦，太残忍了!

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ! ”

how	you	are	burning	me	!	”
如何	你	是	燃烧	我	!	”

你简直要把我烧死了!

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bəːnd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [jet] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;

“	I	have	not	burned	you	enough	yet	,	”	cried	Little	Sister	;
“	我	有	不是	烧伤	你	足够的	然而	,	”	哭	小的	姐姐	;

“我还没把你烧够呢！”小妹妹喊道;

[ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['bɜːrnɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['fægət] ['oʊvər][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

and	raking	the	burning	sticks	and	faggots	over	the	ground	,
和	耙草	这	燃烧	棍子	和	同性恋	超过	这	地面	,

并将燃烧的树枝和柴捆耙到地上，

[ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [waɪt] [bɜːrtʃ] - [triː] ,

she	heaped	them	round	the	foot	of	the	white	birch	-	tree	,
她	堆积如山	他们	圆形的	这	脚	的	这	白色的	桦木	-	树	,

她把它们堆放在白桦树脚下，

['wɪpɪŋ] [ðə; ðiː] [fleɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːp] [haɪ] .

whipping	the	flames	to	make	them	leap	high	.
鞭打	这	火焰	到	制作	他们	飞跃	高的	.

鞭打火焰，使它们高高跃起。

[ðə; ðiː] [wɪtʃ] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] .

The	witch	drew	in	her	head	,	but	inside	she	could	be	heard	screaming	.
这	巫婆	画	在	她	头	,	但	里面	她	可以	是	听到	尖叫	.

女巫的头部画着画，但内心却传来尖叫声。

[æz; əz][ðə; ðiː] [fleɪmz] [lɪkt] [ðə; ðiː] [waɪt] [bɑːrk][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [oʊ] , [maɪ] [skɪn] !

As	the	flames	licked	the	white	bark	she	cried	,	“	Oh	,	my	skin	!
作为	这	火焰	舔过	这	白色的	吠	她	哭	,	“	哦	,	我的	皮肤	!

当火焰舔舐着白色的树皮时，她哭喊道：“哦，我的皮肤！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ] [skɪn] .

You	are	burning	my	skin	.
你	是	燃烧	我的	皮肤	.

你灼伤了我的皮肤。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blistəz] .

My	beautiful	white	skin	will	be	covered	with	nothing	but	blisters	.
我的	美丽的	白色的	皮肤	将要	是	涵盖	和	没有什么	但	水泡	.

我美丽的白皙皮肤上将会布满水泡。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ?

Do	you	know	that	you	are	ruining	my	complexion	?
做	你	知道	那	你	是	毁坏	我的	肤色	?

你知道你正在毁了我的皮肤吗?

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [sed] ,

"	But	Little	Sister	said	,
"	但	小的	姐姐	说	,

“但是小妹妹说，

“ [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʌgli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

“	If	I	make	you	ugly	you	will	not	be	able	to	show	your	face	again	to	deceive
“	如果	我	制作	你	丑陋的	你	将要	不是	是	有能力的	到	展示	你的	脸	再次	到	欺骗

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

the	innocent	,
这	清白的	,

“如果我把你变得丑陋，你就再也无法露面欺骗无辜的人了。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪn] ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

and	to	ruin	hearts	that	were	happy	.
和	到	废墟	心	那	是	快乐的	.

并破坏那些原本幸福的心灵。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [paɪld] [ɑːn] [stɪks] [ænd; ənd] ['fægət] [tɪl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] [wʌz; wəz][ɔːl]

"	So	she	piled	on	sticks	and	faggots	till	the	outside	of	the	birch	-	tree	was	all
"	所以	她	堆积	在	棍子	和	同性恋	直到	这	外部	的	这	桦木	-	树	曾是	全部

[blæk] [ænd; ənd] ['skaːd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blistəz] ,

black	and	scarred	and	covered	with	blisters	,
黑色的	和	疤痕	和	涵盖	和	水泡	,

于是她往白桦树上堆满了树枝和柴捆，直到树皮全部变黑，布满伤痕和水泡。

[maːrks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

marks	of	which	have	remained	to	this	day	.
标记	的	哪个	有	剩余	到	这	天	.

至今仍留有痕迹。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['dænsɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

And	inside	,	the	witch	could	be	heard	dancing	time	to	the	music	of	the
和	里面	,	这	巫婆	可以	是	听到	跳舞	时间	到	这	音乐	的	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

屋内，可以听到女巫随着火焰的音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ruːɪnd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	crying	because	of	her	ruined	complexion	.
和	哭泣	因为	的	她	毁坏	肤色	.

她因为皮肤受损而哭泣。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [fer] ['brʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Then	Little	Sister	stooped	and	took	up	Fair	Brother	in	her	arms	.
然后	小的	姐姐	弯腰	和	采取	向上	公平的	兄弟	在	她	武器	.

然后，小妹妹弯下腰，把帅气的哥哥抱了起来。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɔːk] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ， “ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [fiːt] ；

“	You	cannot	walk	now	,	”	she	whispered	,	“	I	have	taken	away	your	feet	;
”	你	不能	走	现在	，	”	她	低声说道	，	“	我	有	已采取	离开	你的	脚	；

“你现在不能走路了，”她低声说，“我已经夺走了你的双脚；

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

so	I	will	carry	you	.
所以	我	将要	携带	你	.

所以我会背你。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hevi] ，

”	He	was	so	starved	and	thin	that	he	was	not	very	heavy	,
”	他	曾是	所以	饥饿	和	薄的	那	他	曾是	不是	非常	重的	，

他当时又饿又瘦，体重很轻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [hoʊm] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	all	the	long	way	home	Little	Sister	carried	him	in	her	arms	.
和	全部	这	长的	方式	家	小的	姐姐	携带	他	在	她	武器	.

回家的路上，小妹妹一直抱着他。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !

How	happy	they	were	,	looking	in	each	other's	eyes	by	the	clear	light	of	the	moon	!
如何	快乐的	他们	是	，	寻找	在	每个	其他的	眼睛	经过	这	清除	光	的	这	月亮	！

在皎洁的月光下，他们彼此凝视，多么幸福啊！

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['evər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ？ ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

“	Can	you	ever	be	happy	again	in	the	old	way	?	”	asked	Little	Sister	.
”	能	你	曾经	是	快乐的	再次	在	这	老的	方式	？	”	问	小的	姐姐	.

“你还能像以前那样快乐吗？”妹妹问道。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ？ ”

“	Shall	you	not	want	to	run	?	”
”	将	你	不是	想	到	跑步	？	”

“难道你不想跑吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [fer] ['brʌðər] ； “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

“	No	,	”	answered	Fair	Brother	;	“	I	shall	never	wish	to	run	again	.
”	不	，	”	回答	公平的	兄弟	；	“	我	将	绝不	希望	到	跑步	再次	.

“不，”俊美的哥哥回答说，“我再也不想跑步了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ” — [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] ['sɔːftli] — “ [waɪ] ，

And	as	for	the	rest	”	—	he	stroked	her	head	softly	—	“	why	,
和	作为	为了	这	休息	”	—	他	抚摸	她	头	轻轻	—	“	为什么	，

至于其他的，”他轻轻抚摸着她的头，“为什么，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['groʊɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ，

I	can	feel	that	your	hair	is	growing	—	it	is	ever	so	long	,
我	能	感觉	那	你的	头发	是	生长	—	它	是	曾经	所以	长的	，

我能感觉到你的头发在长——它已经很长了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can	see	the	wind	lifting	it	.
和	我	能	看	这	风	举重	它	.

我能看到风把它吹了起来。

[waɪt] [bɜːrtʃ][hæz; həz][noʊ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [werz] ，

White	Birch	has	no	hair	of	her	own	,	but	she	has	some	that	she	wears	,
白色的	桦木	有	不	头发	的	她	自己的	，	但	她	有	一些	那	她	穿着	，

白桦树本身没有头发，但她戴着假发。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [jɔːrz] . ”

just	the	same	colour	as	yours	.	”
只是	这	相同的	颜色	作为	你的	.	”

跟你颜色一模一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神